

Marianne(s)

♦♦



112 retratos. 112 vidas. 2 idiomas. 1 libro.

La asociación Marianne - diálogo, impulso, diversidad, acción - en la mirada de Alejandra López y de puño y letra de las Marianne.

Agradecemos la confianza que nos brindaron las presidentas Eugenia Botta y Patricia Pellegrini y las vicepresidentas Laurence Loyer y Marie Sinizergues, la Comisión Directiva y todas las Marianne; la contribución del embajador francés Pierre Henri Guignard y de la embajadora de la Unión Europea Aude Maio-Coliche; el apoyo de nuestros sponsors; la valiosa contribución de las socias de la Asociación que participaron en la traducción de los textos (Hélène Andjell, Carolina Freda, Carola Lagomarsino, Valère Lourme); la paciencia y la sensibilidad de la retratista Alejandra López y el rigor del diseño propuesto por la agencia Café Imagen. Todos juntos hicieron posible la realización de este libro.



112 portraits. 112 vies. 2 langues. 1 livre.

L'association Marianne - dialogue, élan, diversité, action - à travers le regard d'Alejandra López et de la main des Marianne.

Nous remercions la confiance que nous ont accordée les présidentes Eugenia Botta et Patricia Pellegrini et vice-présidentes Laurence Loyer et Marie Sinizergues, la commission directive et toutes les « Marianne » ; l'apport de l'ambassadeur de France Pierre Henri Guignard et de l'ambassadrice de l'Union européenne Aude Maio-Coliche ; le soutien des sponsors ; la précieuse contribution des membres de l'Association qui ont participé à la traduction des textes (Hélène Andjell, Carolina Freda, Carola Lagomarsino, Valère Lourme) ; la patience et la sensibilité de la portraitiste Alejandra López et la rigueur de la maquette et mise en pages de l'agence Café Imagen. Tous ensemble ont permis la réussite de ce livre.

El equipo del Libro ◆ L'équipe du Livre:

Florence Baranger-Bedel, Liliana Chazo, Sofía Pomar, Susana Saenz, Diana Saiegh, Laurence Thouin

Índice



Prefacio • Présface	08
Presentación • Présentation	10
Prólogo • Prologue <i>Claudia Scherer Effosse. Embajadora de Francia en la Argentina</i>	14
Prólogo • Prologue <i>Aude Maio-Coliche. Embajadora de la Unión Europea en la Argentina</i>	16
Marianne(s) - Retratos • Marianne(s) - Portraits	18
#PotenciandoMixidad	240
Mixidad • Mixité	246
Apoyos • Soutiens	248
Asociación • Association	258
Equipo editorial • Équipe éditoriale	261

Un libro que nos representa y nos une

Nuestra Asociación lleva el nombre de una mujer, Marianne. En Francia, Marianne, encarna los valores republicanos, "Liberté, Egalité, Fraternité" y es representada bajo la forma de una mujer concreta, presente en todas las alcaldías y edificios públicos. Desde los años 60, varias mujeres francesas emblemáticas, como Brigitte Bardot o la franco-argentina Inés de la Fressange, han tenido el honor de prestar su rostro para renovar esta icónica imagen.

Construimos entonces, nuestra Asociación en relación a ese nombre y lo que representa, Marianne, en singular, somos muchas: socias, amigas, compañeras. No somos mujeres ideales, sino profesionales que se reinventan cotidianamente; versátiles, diferentes en edades, profesiones, nacionalidades, pero nos sentimos muy unidas en el deseo de impulsar nuestro continuo desarrollo y crecimiento personal. Las francófilas argentinas y las francesas apasionadas por la Argentina nos organizamos para trabajar, difundir actividades, para ayudarnos, "et pourquoi pas" ... ¡para celebrar y disfrutar la vida!

Marianne se hace día a día con el trabajo *ad honorem* de sus socias. Este libro en particular —galería de rostros, miradas, voces y trayectorias— demandó un enorme esfuerzo del equipo editor conformado por las Marianne: Florence Baranger-Bedel, Liliana Chazo, Sofía Pomar, Susana Saenz, Diana Saiegh y Laurence Thouin, que trabajaron a partir de una idea original de Ève Grynberg y Laurence Thouin. Requirió muchas horas de reflexión, lectura, corrección, traducción de los textos y malabares para coordinar las 112 sesiones fotográficas.

¡Han hecho un excelente trabajo! En la Argentina actual, marcada por el interrogante de fondo sobre el lugar de las mujeres en la sociedad, este libro nos ofrece una galería de retratos de mujeres que se destacan por su trayectoria profesional. Poco habituadas a exponerse en forma personal, tienen aquí la posibilidad de expresarse sobre su vínculo con Francia o Argentina, su experiencia y su contribución para que la mixidad se imponga como un valor en nuestra sociedad.

Hoy como Presidenta y Vicepresidenta de la Asociación nos sentimos honradas de haber sido elegidas para representarla durante dos años. Una argentina y una francesa, herederas de un camino ya trazado y animadas por el mismo entusiasmo de quienes nos precedieron. Nos proponemos crecer e inspirar a otras mujeres a organizarse en asociaciones similares en otros países, compartir toda nuestra creatividad en acciones que promuevan una sociedad más inclusiva e igualitaria.

Queremos continuar anudando y añadiendo nuevos hilos a esta red de contactos, vínculos y amistades, construyendo este puente entre las dos culturas que es hoy Marianne.

*Patricia Pellegrini de Haas, Presidenta
Asociación Marianne*

*Marie Sinizergues, Vice Presidenta
Asociación Marianne*

Un livre qui nous représente et nous unit

Notre Association porte le nom d'une femme, Marianne. En France, Marianne est l'incarnation des valeurs républicaines —Liberté, Égalité, Fraternité. Représentée sous la forme d'une femme réelle depuis les années soixante, on la trouve dans toutes les mairies et bâtiments publics du pays. Plusieurs Françaises, dont Brigitte Bardot ou la franco-argentine Inés de la Fressange, ont eu l'honneur de prêter leur visage pour renouveler cette image emblématique.

Nous avons construit notre Association en accord avec ce qu'elle représente. Marianne, au singulier, réunit des Marianne membres de l'Association mais aussi amies et camarades. Nous ne sommes pas des femmes idéales, mais des femmes professionnelles qui se réinventent au quotidien et polyvalentes. Bien que d'âges, de nationalités et de métiers différents, nous sommes proches dans notre désir de stimuler notre développement personnel. Argentines francophiles ou Françaises passionnées par l'Argentine, nous nous organisons pour travailler, diffuser les activités de notre Association, nous aider, et, pourquoi pas... pour célébrer la vie et en profiter ! Marianne progresse jour après jour grâce à la contribution bénévole de ses membres. Ce livre, en particulier, a exigé un énorme effort de la part de l'équipe éditoriale composée de Florence Baranger-Bedel, Liliana Chazo, Sofía Pomar, Susana Saenz, Diana Saiegh et Laurence Thouin, qui ont travaillé à partir d'une idée originale d'Ève Grynberg et Laurence Thouin. L'ouvrage a demandé des heures de réflexion, de lecture, de correction, de traduction ainsi que de jonglage pour élaborer les contenus et coordonner les séances photographiques des 112 membres présentés.

Vous avez fait un excellent travail ! Dans l'Argentine actuelle, marquée par l'interrogation de fond sur la place des femmes dans la société, le livre offre une galerie de portraits de femmes qui se caractérisent par leur réussite professionnelle. Peu habituées à s'exposer personnellement, elles ont pourtant ici l'occasion de s'exprimer sur leur trajectoire, leur expérience et leur contribution pour que la mixité s'impose comme une valeur socle de notre société.

En tant que présidente et vice présidente de l'Association, nous nous sentons honorées de la représenter durant deux ans. Une Argentine et une Française, héritières d'un chemin déjà tracé et animées par le même enthousiasme dont ont fait preuve nos prédecesseures, nous sommes décidées à étendre notre action en inspirant d'autres femmes à s'organiser en associations similaires dans d'autres pays, en partageant notre créativité et capacité en faveur d'une société plus inclusive et égalitaire.

Nous désirons continuer à nouer et à ajouter de nouveaux fils à ce réseau de contacts, de liens et d'amitiés, en construisant ce pont entre les deux cultures que Marianne est aujourd'hui.

*Patricia Pellegrini de Haas, Présidente
Association Marianne*

*Marie Sinizergue, Vice Présidente
Association Marianne*

Marianne

La asociación civil argentina Marianne nació en el año 2010, de la mano de Yves de Ricaud, en esa época Primer Secretario de la Embajada de Francia en Buenos Aires, con el apoyo del Embajador Jean-Pierre Asvazadourian. Su objetivo inicial era el de fomentar los intercambios comerciales entre Francia y Argentina a través de dinámicas mujeres de negocios. Con los años, Marianne se convirtió en una asociación que reúne a mujeres que tienen lazos familiares, culturales o profesionales con Francia y son referentes por su trayectoria profesional. Somos más de 140 mujeres de varias nacionalidades y de distintos sectores: empresarias, emprendedoras, periodistas, editoras, abogadas, diseñadoras, artistas, políticas, académicas, diplomáticas y científicas. Generar un espacio de reflexión, desarrollo, participación y visibilidad para las mujeres es una de nuestras aspiraciones.

Como asociación nos proponemos anualmente una temática que estructura nuestra agenda de actividades. Mixidad, educación, política, son temas centrales a nuestros intereses para generar ideas que impacten en la sociedad civil. Junto a personalidades locales o francesas en visita a la Argentina hemos organizado reuniones sobre política, actualidad, cine, diseño, literatura y cultura. Nuestra Asociación funciona gracias a la dedicación *ad honorem* de la comisión directiva que asume las responsabilidades de organización, administración y comunicación. Asimismo, las socias tienen la posibilidad de conformar comisiones en las que tratan temáticas específicas más a fondo, generan contenidos y los comparten a través de charlas y conferencias. Actualmente están activas las comisiones Mixidad, RSE, Sustentabilidad y Agro. La comisión Agro, muy activa, organizó en la embajada en abril 2018 el evento "Mejor con ellas" que convocó a empresarios, funcionarios, diplomáticos y actores del sector a reflexionar en paneles de diálogo sobre la situación actual de las mujeres en este sector, su rol, la forma de promocionarlas y dar visibilidad a su aporte.

Compartimos también propuestas que surgen de las actividades individuales de cada una, en el ciclo "De Marianne a Marianne", tejiendo una red de difusión e información muy activa y entusiasta. Marianne invita a crecer tanto individualmente como a nivel asociación, a generar conciencia y compromiso, y a sumar a mujeres y hombres a nuestras acciones. Por otro lado, el "Club Marianne" genera otro tipo de propuestas: experiencias exclusivas en el mundo de los sentidos, el ocio, la cultura, el arte o la belleza. Por fin, para cerrar cada año, la Embajada de Francia nos abre sus puertas para celebrar a quienes participaron y enriquecieron nuestras actividades.

Red Marianne en el mundo

Marianne Uruguay nació en 2016 por iniciativa de Marianne Argentina; en diciembre de 2017 se fundó Marianne Ecuador, y ahora extendemos nuestra red para estar conectadas también en Francia. Vamos tejiendo una red de países vinculados a través de mujeres profesionales a Francia. Acompañamos con nuestra experiencia y apoyamos a las nuevas asociaciones, fomentamos y celebramos su surgimiento.

Trabajo en colaboración

Marianne es promotora de los programas que implementa ONU Mujeres en Argentina, algunos auspiciados por la Unión Europea; asimismo representantes de Marianne participan anualmente del *Women's Forum Global Meeting* que se celebra en Deauville. Localmente formamos alianzas estratégicas con organizaciones y personas que comparten nuestros intereses y valores. Trabajamos en colaboración con la Embajada de Francia en Argentina, la Alianza Francesa, la Cámara de Comercio e Industria Franco Argentina y el Instituto Francés, con la idea de potenciar acciones y profundizar nuestro mensaje. Por otra parte, mantenemos relación con organizaciones

Marianne

L'association argentine Marianne est née en 2010, à l'initiative d'Yves de Ricaud, à cette époque premier secrétaire de l'ambassade de France à Buenos Aires, et a reçu le soutien de l'ambassadeur Jean-Pierre Asvazadourian. Son objectif initial était d'encourager les échanges commerciaux entre la France et l'Argentine par le biais de femmes d'affaires dynamiques. Au fil des ans, Marianne est devenue une association qui rassemble des femmes ayant des liens familiaux, culturels ou professionnels avec la France et qui sont reconnues pour leur trajectoire professionnelle. Nous sommes plus de 140 femmes issues de différents secteurs : femmes d'affaires, entrepreneures, journalistes, éditrices, avocates, designers, artistes, femmes politiques, universitaires, diplomates et scientifiques... Créer un espace de réflexion, de développement, de participation et de visibilité pour les femmes est l'une de nos principales aspirations.

En tant qu'association, nous proposons donc chaque année un thème qui structure notre programme d'activités. La mixité, l'éducation, la politique sont des sujets importants pour nous que nous abordons afin de générer des idées qui ont un impact sur la société civile. Nous organisons aussi des rencontres sur la politique, l'actualité, le cinéma, le design, la littérature et la culture avec des personnalités locales ou françaises de passage en Argentine. Notre Association fonctionne grâce au dévouement bénévole du conseil de direction qui assume les responsabilités d'organisation, d'administration et de communication. En outre, les membres ont la possibilité de former et participer à des commissions au sein desquelles elles traitent plus en profondeur de sujets spécifiques et génèrent du contenu qu'elles partagent par le biais d'études, de rencontres et de conférences. Les commissions Mixité, RSE, Durabilité et Agro sont actuellement en fonctionnement. En avril 2018, la commission Agro a organisé avec l'appui de l'ambassade de France, la rencontre « *Mejor con ellas* » (C'est mieux avec elles) qui a invité les chefs d'entreprise, les fonctionnaires, les diplomates et les acteurs du secteur à réfléchir autour de tables rondes sur la situation actuelle des femmes dans ce secteur, leur rôle, la façon de les promouvoir et de donner de la visibilité à leur contribution.

Nous partageons également des propositions qui découlent des activités individuelles de chacune des membres, et le cycle « De Marianne à Marianne » est l'occasion de mieux nous connaître. Marianne invite à se développer aussi bien individuellement qu'au niveau associatif, à susciter une prise de conscience et un engagement, et à rassembler des femmes et des hommes autour de nos actions. Par ailleurs, le « Club Marianne » génère des activités plus tournées vers les loisirs et l'épanouissement : des expériences exclusives dans le monde des sens, des loisirs, de la culture, de l'art ou de la beauté. Enfin, pour clôturer chaque année, l'ambassade de France ouvre ses portes et reçoit celles et ceux qui ont participé à nos activités et les ont enrichi.

Réseau Marianne dans le monde

Marianne Uruguay est née en 2016 à l'initiative de Marianne Argentine ; Marianne Ecuador a été fondée en décembre 2017, et nous étendons désormais notre réseau pour être connectées depuis la France. Notre objectif est de tisser un réseau de pays unis à la France par le biais de femmes professionnelles. Avec l'appui de notre expérience, nous accompagnons et soutenons les nouvelles associations, et favorisons et célébrons leur émergence.

Travail collaboratif

Marianne participe à la promotion des programmes de ONU Femmes en Argentine, certains parrainés par l'Union européenne ; les représentantes de Marianne participent également chaque année à la réunion mondiale du Women's Forum à Deauville. Au niveau local, nous formons des alliances stratégiques avec des organisations et des

de la sociedad civil locales con características y objetivos afines, para generar mayor impacto en las acciones en pos de la diversidad, la paridad de género, y la mixidad.

Premio Marianne

En 2017 se concretó una iniciativa que se venía gestando hacia unos años: el Premio Marianne. El objetivo es destacar, cada dos años, la labor de una mujer y que Francia le abra puertas a la ganadora y potencie su emprendimiento. En octubre 2017 se realizó la primera edición del Premio Marianne a la Mujer Emprendedora y Audaz.

Distinción en 2018

Marianne y sus actividades fueron declaradas de Interés Educativo, Cultural y Social por medio de un decreto de la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires. (Declaración 183/2018). Pierre Henri Guignard, embajador de Francia expresó “Quiero ser testigo de este importante evento que es el reconocimiento de la Legislatura hacia Marianne, una asociación que está activa en todos los sectores. Vivimos en esta querida ciudad y es un honor que destaquen a una asociación que ha sabido encontrar su espacio entre Argentina y Francia. Ellas crean puentes y pasarelas para entendernos mejor”.

Knowledge Partner del W20

Marianne trabajó el tema de Mujer Rural con el objeto de hacer su aporte a la discusión de lo que sería uno de los ejes del W20 en Argentina en 2018. Como Knowledge Partner del W20, la Asociación aportó contenido y plataformas de información relevantes para desarrollar los debates en el colectivo Mujer Rural, que se presentaron en la cumbre del W20. La Declaración Final del G20, elaborada en base al consenso de todos los líderes, incluyó muchas de las recomendaciones del W20 Argentina. Como consecuencia del compromiso y trabajo de Marianne, la Asociación continúa trabajando para los siguientes W20 y colabora activamente en la elaboración de políticas públicas orientadas a promover y reconocer a la mujer rural por su aporte a la producción como así también al fortalecimiento y arraigo de las familias en sus lugares de origen y en toda la cadena agroindustrial.

#PotenciandoMixidad

La idea de Marianne fue aunar esfuerzos con otras asociaciones, para potenciar acciones que tienen como objetivo el empoderamiento y promoción del liderazgo femenino. Women Corporate Directors, Vital Voices, Fundación Global, Red de Empresas por la Diversidad, UPWARD, FLOR, y FAME, a las que se sumó International Womens Forum, junto con Marianne, tienen como objetivo visibilizar el trabajo de las mujeres y promover su liderazgo. Entre todas fue madurando el proyecto de una acción conjunta, que culminó con el lanzamiento, apoyadas por las empresas, del hashtag #PotenciandoMixidad, para concientizar sobre la importancia de trabajar por una sociedad mixta, no como un objetivo exclusivo de las mujeres, sino como un reconocimiento conjunto de hombres y mujeres de la necesidad de construir una sociedad en la que estén todos representados, en todos los niveles y sectores. A partir de esta experiencia, se constituyó la comisión Mixidad que sigue trabajando activamente sobre la temática.

En el transcurso de estos diez años de vida, Marianne creció, evoluciona, se perfila como *think tank* con la potencia de sus integrantes, unidas en su amor por Francia y Argentina, haciendo su aporte a la sociedad y tendiendo puentes entre los dos países.

personnes qui partagent nos intérêts et nos valeurs. Nous travaillons en collaboration avec l'ambassade de France en Argentine, l'Alliance française, la Chambre du commerce et de l'industrie France Argentine et l'Institut français, dans le but de renforcer nos actions et d'approfondir notre message. D'autre part, nous avons établi des relations stratégiques avec des organisations locales de la société civile ayant des caractéristiques et des objectifs connexes, afin de générer un plus grand impact sur les actions en faveur de la diversité, de la parité des genres et de la mixité.

Prix Marianne

En 2017, une importante initiative, qui était en gestation depuis plusieurs années, a vu le jour : le Prix Marianne. L'objectif est de mettre en valeur, tous les deux ans, le travail d'une femme et de permettre à la gagnante de faire un séjour en France pour l'aider à la développer. En octobre 2017, la première édition du Prix Marianne a récompensé à la femme audacieuse et entrepeneure.

Distinction en 2018

Marianne et ses activités ont été déclarées d'intérêt éducatif, culturel et social par un décret de l'Assemblée législative de la ville de Buenos Aires. (Déclaration 183/2018). L'ambassadeur de France Pierre Henri Guignard a déclaré à ce sujet : « Je veux assister à cet événement si important qu'est la reconnaissance de l'Assemblée législative envers Marianne, une association active dans tous les secteurs. Nous vivons dans cette ville que nous aimons tant et c'est un honneur qu'elle distingue une association qui a réussi à trouver sa place entre l'Argentine et la France. Elle créent des ponts et des passerelles pour mieux se comprendre. »

Knowledge Partner du W20

Marianne a travaillé sur le thème de la femme en milieu rural afin d'apporter sa contribution à la discussion de l'un des axes du W20 2018 en Argentine. En tant que Knowledge Partner du W20, l'association a fourni du contenu et des plateformes d'information pertinentes pour lancer des débats au sein du collectif « Mujer Rural », qui ont été ensuite présentés lors du sommet du W20. La Déclaration finale du G20, préparée sur la base du consensus de tous les dirigeants, comprenait de nombreuses recommandations élaborées par le W20 Argentina. Grâce à son engagement, Marianne continue de travailler pour les prochains W20 et collabore activement à l'élaboration de politiques publiques visant à promouvoir et à reconnaître les femmes rurales pour leur contribution à la production ainsi qu'au renforcement et à l'enracinement des familles dans leurs lieux d'origine et dans toute la chaîne agro-industrielle.

#PotenciandoMixidad

L'idée initiale de Marianne était de se joindre à d'autres associations pour renforcer les actions ayant pour objectif l'autonomie et la promotion du leadership féminin. Marianne travaille désormais en collaboration avec Women Corporate Directors, Vital Voices, Fundación Global, Red de Empresas por la Diversidad, UPWARD, FLOR et FAME et International Womens Forum pour rendre visible le travail des femmes et promouvoir leur leadership. Le projet d'une action conjointe, qui a abouti au lancement -soutenu par des entreprises- du hashtag #PotenciandoMixidad, a été mûri entre toutes les partenaires pour sensibiliser sur l'objectif de travailler dans une société mixte. Cet objectif n'est pas exclusif aux femmes mais est une reconnaissance conjointe, de la part des hommes et des femmes, du besoin de construire une société dans laquelle nous sommes tous représentés, à tous les niveaux et dans tous les secteurs. À partir de cette expérience, une commission Mixité a été créé, qui continue de travailler activement sur le sujet.

Au cours de ces dix années de vie, Marianne a donc grandi, évolué, et s'impose comme un think tank grâce à la puissance de ses membres unies dans leur amour pour la France et l'Argentine, qui apportent leur contribution à la société tout en construisant des ponts entre les deux pays.

Estaba en la Argentina cuando nació la Asociación Marianne, hace casi 10 años. Hoy, de vuelta en el país, me entero con orgullo y placer que ha crecido de manera formidable, a imagen de este magnífico libro que resalta su trayectoria.

Como primera mujer Embajadora de Francia en la Argentina, tengo la sensación de encarnar las aspiraciones de aquellas que han aceptado el desafío de una carrera profesional en un universo por mucho tiempo cerrado para las mujeres. La misma palabra Embajadora ha estado en el centro del cambio. Durante años designó a la mujer del Embajador, ya que era inconcebible que éste no fuera un hombre. Las mujeres diplomáticas tuvieron que reconquistar el término para que designe a aquellas que son pares de sus homólogos masculinos. Y desde el año pasado, la conferencia anual que nos reúne a todos se llama “Conferencia de embajadores y embajadoras”.

Soy hija de una diplomática mexicana que al haberse casado con un francés, tuvo que abandonar su carrera. Comencé la mía hace casi 30 años, he trabajado en seis países, tres continentes. Las cosas han evolucionado mucho, aunque falta todavía camino por recorrer para que las mentalidades cambien. Durante mi última estadía en París, entre 2012 y 2016, me uní a la oficina de la asociación Femmes et Diplomatie, pionera en el seno de la administración francesa para militar por más paridad en la jerarquía del Ministerio de Europa y de Asuntos Extranjeros, y trabajar en mejorar la conciliación entre vida profesional y vida profesional que beneficie tanto a hombres como a mujeres. Desde mi primer nombramiento insistí en ser llamada Embajadora, y tuve la suerte de vivir en Estonia una situación única en el mundo: entre los 30 embajadores residentes, 16 éramos mujeres en una comunidad diplomática particularmente activa y dinámica.

Ser mujer y diplomática es un gran desafío. Durante mucho tiempo las mujeres han sacrificado sus vidas personales en pos de la construcción de una carrera. El reto es, hoy como ayer, lograr conciliar ambos aspectos. Tuve la suerte de contar con la formidable red de institutos de enseñanza del idioma francés en el extranjero, donde mis dos hijos han estudiado, y hoy me acompaña en Argentina mi marido, que aceptó poner en pausa su carrera de consultor para seguirme, tal como lo han hecho tantas mujeres con sus maridos expatriados.

Con esta experiencia personal, me siento muy cerca de las Marianne y deseo trabajar junto a ellas en nuestros objetivos comunes.



J'étais déjà en Argentine lorsque l'association Marianne est née il y a presque 10 ans et je la retrouve à mon retour avec plaisir et fierté d'apprendre comme elle s'est formidablement développée à l'image de ce magnifique ouvrage qui met en valeur leur trajectoire personnelle.

En tant que première femme Ambassadrice de France en Argentine, j'ai le sentiment d'incarner les aspirations des femmes qui veulent relever le défi d'une carrière professionnelle dans un univers qui fut longtemps fermé aux femmes. Le terme même d'Ambassadrice a été au cœur du changement. Ayant longtemps désigné l'épouse de l'Ambassadeur, quand celui-ci ne pouvait être qu'un homme, il a dû être reconquis par les femmes diplomates pour désigner celles qui sont les pairs de leurs homologues masculins. Et depuis l'année dernière, la conférence annuelle qui réunit tous les collègues s'intitule désormais « conférence des Ambassadeurs et Ambassadrices ».

Je suis la fille d'une diplomate mexicaine qui avait dû abandonner sa carrière parce qu'elle s'était mariée à un Français. J'ai commencé la mienne il y a presque 30 ans, j'ai travaillé dans 6 pays, sur 3 continents et les choses ont bien évolué même s'il reste encore du chemin à faire pour faire changer les mentalités. Lors de mon dernier séjour à Paris entre 2012 et 2016, j'ai rejoint le bureau de l'association Femmes et Diplomatie, une association pionnière au sein de l'administration française pour militer pour plus de parité dans la hiérarchie du Ministère de l'Europe et des affaires étrangères et travailler à une meilleure conciliation entre vie personnelle et vie professionnelle qui profite à tous, hommes et femmes.

Dès ma première nomination j'ai tenu à être appelée Ambassadrice et j'ai eu la chance en Estonie de connaître une situation unique au monde : parmi les 30 Ambassadeurs résidents, 16 d'entre nous étions des femmes et notre communauté diplomatique était particulièrement vivante et dynamique. Etre femme et diplomate reste un défi particulièrement difficile à relever. Pendant longtemps, les femmes ont sacrifié leur vie personnelle à la construction d'une carrière. L'enjeu aujourd'hui comme hier est de réussir à concilier les deux. J'ai eu la chance de bénéficier du formidable réseau des établissements d'enseignement français à l'étranger où mes deux enfants ont fait leurs études et aujourd'hui m'accompagne en Argentine, mon mari, consultant, qui a accepté de mettre en veille sa carrière pour me suivre, comme pendant si longtemps des femmes l'ont fait pour leurs maris expatriés. Forte de cette expérience personnelle, je me sens très proche des « Marianne » et forme le vœu de travailler avec elles à nos objectifs communs.

Claudia Scherer-Effosse

Embajadora de Francia en la Argentina
Ambassadrice de France en Argentine

Claudia Scherer-Effosse se graduó en el Instituto de Estudios Políticos de París y aprobó el concurso del Ministerio de Asuntos Exteriores (Oriente) en 1994. Comenzó su carrera en la administración central y luego ocupó diversos cargos de responsabilidad en Asia, Europa, Estados Unidos y Argentina, de 2008 a 2012, donde fue nombrada número dos de la Embajada de Francia. Claudia Scherer-Effosse regresó a París de 2012 a 2016 para ocupar el puesto de subdirectora de capacitación y concursos (Recursos Humanos). De 2016 a 2019 fue embajadora de Francia extraordinaria y plenipotenciaria en Estonia. Está casada y tiene dos hijos.

Claudia Scherer-Effosse est diplômée de l'Institut d'études politiques de Paris, et a été admise au concours du ministère des Affaires étrangères (Orient) en 1994. Elle a débuté sa carrière dans l'administration centrale, puis a occupé divers postes de responsabilité en Asie, en Europe, aux Etats-Unis et en Argentine, de 2008 à 2012, où elle a été nommée numéro deux de l'ambassade de France. Claudia Scherer-Effosse est rentrée à Paris de 2012 à 2016 pour occuper les fonctions de sous-directrice de la formation et des concours (Ressources humaines). De 2016 à 2019 elle a été ambassadrice extraordinaire et plénipotentiariale en Estonie. Elle est mariée et a deux enfants.



Aude Maio-Coliche

Embajadora de la Unión Europea en la Argentina
Ambassadrice de l'Union européenne en Argentine



La Embajadora Aude Maio-Coliche es jefa de la delegación de la UE en la Argentina y socia honoraria de Marianne. Se graduó en la Universidad de Lille en 1994, con parte de su currículum en las universidades de Warwick (Reino Unido) y Saarbrücken (Alemania). Tiene un postgrado en Derecho Internacional Económico y Comunitario, y una maestría en Ciencias Políticas europeas del Colegio de Europa en Brujas (Bélgica). Desde 2001, desempeñó diversos cargos en la Comisión Europea y en el Servicio de Acción Exterior de la UE vinculados con las relaciones entre Europa y América Latina. Antes de ocupar su cargo en la Argentina, fue Embajadora de la Unión Europea en Venezuela.

L'Ambassadrice Aude Maio-Coliche est cheffe de la délégation de l'UE en Argentine et membre honoraire de Marianne. Diplômée de l'université de Lille en 1994, elle a aussi étudié dans les universités de Warwick (Royaume-Uni) et de Sarrebruck (Allemagne). Elle est titulaire d'un diplôme d'études approfondie en Droit international économique et communautaire et d'une maîtrise en sciences politiques européennes du Collège d'Europe à Bruges (Belgique). Depuis 2001, elle a occupé divers postes à la Commission européenne et au Service d'action extérieure de l'Union européenne liés aux relations entre l'Europe et l'Amérique latine. Avant de prendre ses fonctions en Argentine, elle était ambassadrice de l'Union européenne au Venezuela.

Llegué a Buenos Aires en junio de 2017 para representar a la Unión Europea por algunos años. Fui la primera mujer y la primer persona de nacionalidad francesa en ocupar dicho puesto... dos desafíos en uno. Como diplomática, cada vez que llego a un nuevo destino vivo un apasionante descubrimiento que incluye también aprensión, curiosidad e impaciencia. Como mujer, es también un momento de responsabilidad absoluta frente a la propia familia: generar las mejores condiciones posibles para que todos se sientan bien en el nuevo país... mientras conocemos y nos conocen en el nuevo ambiente laboral. Es una novedad: cada vez más mujeres llevan a sus familias a la expatriación.

Ni bien llegué, el equipo que dirigía la asociación Marianne se puso en contacto conmigo y descubrí esta red formidable de mujeres profesionales de Argentina. Inmediatamente comprendí que era una fuente de apertura, de información y de conexión hacia una Argentina que tanto deseaba conocer... a través de mujeres que se parecían a mí. Por eso me gustó enseguida. Las Marianne son fascinantes y sienten fascinación entre sí. Después de un encuentro, cada una se siente energizada por el grupo. También encuentro que las Marianne tienen la capacidad de ser asociadas de lujo para divulgar y participar activamente de los programas de la Unión Europea por la promoción de la igualdad entre hombres y mujeres. Por ejemplo, el programa «ganar-ganar» debería contar con el apoyo de la red Marianne; apunta a la emancipación económica de las mujeres en Argentina generando lazos entre emprendedoras argentinas y europeas. Finalmente, desde el rol europeo que es el mío, expreso el deseo de que la asociación Marianne sea ejemplo, y que redes similares se multipliquen entre las mujeres de todos los países de la Unión Europea y la Argentina, el más europeo de los países latinoamericanos.



Je suis arrivée en juin 2017 à Buenos Aires pour représenter pour quelques années l'Union européenne en Argentine, première femme et première française à ce poste... deux défis en un, voire plus. Comme diplomate, l'arrivée dans un nouveau pays d'affectation est à chaque fois une passionnante découverte faite d'attentes, d'appréhension, de curiosité et d'impatience. Comme femme, c'est aussi le moment où l'on se sent absolument responsable de générer les meilleures conditions possibles pour l'épanouissement de toute sa famille dans le nouveau pays... tout en devant faire ses preuves dans son nouvel environnement professionnel. C'est la nouveauté des femmes qui sont de plus en plus nombreuses à emmener leur famille à l'expatriation. Très vite à mon arrivée, l'équipe dirigeante de Marianne a pris contact avec moi et j'ai découvert ce formidable réseau de femmes professionnelles en Argentine. J'ai immédiatement réalisé que ce serait une source d'ouverture, d'information, de connexion vers l'Argentine que je désirais tant connaître... à travers des femmes qui me ressemblaient. C'est cela qui m'a tout de suite plu. Les Marianne sont fascinantes et fascinées les unes par les autres. Après une rencontre, chacune se sent comme ré énergisée par le groupe. Mais aussi, je vois dans les Marianne des partenaires de choix pour la divulgation et la participation active aux programmes de l'Union européenne pour la promotion de l'égalité homme-femme. Le programme *win-win* pour l'autonomisation économique des femmes en Argentine qui vise entre autre à générer des liens entre entrepreneures argentines et européennes doit pouvoir compter sur la puissance du réseau Marianne par exemple.

Finalement, depuis le rôle européen qui est le mien, j'exprime le souhait que les Marianne fassent des émules et que des réseaux se multiplient entre femmes de tous les pays de l'Union européenne et l'Argentine, le plus européen des pays latino-américains.





Retratos .. Portraits

Maydi Abdala-Zolezzi



Diseñadora diplomada en *Fashion Design* por el *London College of Fashion*. Trabajó más de doce años en la industria de la moda en París, dedicándose al marketing y desarrollo de mercados internacionales para marcas como Band of Outsiders, Golden Goose Deluxe Brand, Sonia Rykiel, Isabel Marant, Nick Hart, Totem Press Office, PLC Consulting Paris, para la Fédération Française de la Couture, Designers Apartment Showroom, Muveil, entre otros. Regresa a la Argentina para fundar Maydi, un proyecto que expresa su compromiso con la calidad, el arte y la moda sustentable.

Maydi Abdala-Zolezzi est une styliste argentine, diplômée en design de mode de la *London College of Fashion*. Elle a travaillé pendant plus de douze ans dans l'industrie de la mode à Paris, dans le domaine du marketing et du développement des marchés internationaux pour des marques comme Band of Outsiders, Golden Goose deluxe brand, Sonia Rykiel, Isabel Marant, Nick Hart, Totem Press Office, PLC Consulting Paris, pour la Fédération française de la Couture, Designers appartement Showroom et Muveil. Elle est revenue en Argentine pour fonder Maydi, un projet qui exprime son engagement en faveur de la qualité, l'art et la mode durable.

Mi relación con Francia, especialmente con París, ha impactado en mi vida a nivel personal y profesional. Me formé profesionalmente en esa ciudad en el ámbito de la moda. Llegué a París cuando tenía 24 años y viví gran parte de mi juventud y de mi vida adulta en esa ciudad en la que me siento “chez moi”. En París se encuentran mis mejores amigos y es por eso que ocupa un lugar tan especial en lo personal. El sector de actividad en el cual me desempeño es el diseño y la moda. Soy diseñadora de textiles y me caracterizo por utilizar fibras naturales argentinas en tejidos artesanales con estilo contemporáneo.

Vivo la femineidad de manera plena. Mi aporte a otras mujeres se basa en incentivar su inspiración, empuje, valentía y poder. Marianne representa para mí una asociación de mujeres líderes, libres, con convicciones claras, con ideas y proyectos para llevar a cabo.



Ma relation avec la France, notamment avec Paris, a influencé ma vie aux niveaux personnel et professionnel. C'est là que je me suis formée professionnellement dans le domaine de la mode. Je suis arrivée à Paris à l'âge de 24 ans et j'ai vécu une grande partie de ma jeunesse et de ma vie d'adulte dans cette ville dans laquelle je me sens « chez moi ». Mes meilleurs amis se trouvent à Paris, c'est aussi la raison pour laquelle cette ville occupe une place si particulière dans ma vie personnelle. Au niveau professionnel, je travaille dans le secteur du design et de la mode : je suis styliste textile et mon travail se caractérise par l'utilisation de fibres naturelles argentines tissées à la main dans un style contemporain.

Je vis pleinement ma féminité. Ma contribution envers les autres femmes consiste à encourager leur inspiration, leur détermination, leur courage et leur pouvoir. Marianne représente pour moi une association de femmes leaders, libres, aux convictions claires, avec des idées et des projets à mener à bien.

Toda mi vida trabajé para empresas francesas hasta que, hace un año y medio, me convocaron para formar parte de la cúpula de Aysa. Me fui de la Argentina a los 22 años con un diploma de abogada en el bolsillo y seguí formándome en Francia, donde obtuve un diploma en administración de empresas y otro en auditoría jurídica. También me casé muy joven con un francés. A partir de allí, toda mi carrera se desarrolló, a ambos lados del Atlántico, en empresas francesas que dejaron su fuerte impronta de orden y pensamiento cartesiano.

En ambos países sentí la presión de desempeñarme profesionalmente en ámbitos machistas, si bien ésta se expresa de distinta forma en cada cultura. Por mi experiencia en las compañías multinacionales que integré, pude ver que la escalera hacia el poder es compleja y entramada, por tratarse de un entorno en el que se suele obstaculizar el crecimiento de las mujeres. Por suerte ya son muchas las que han aprendido a sortear con éxito esta carrera de obstáculos.

Después de haber ocupado varios cargos de dirección en distintas empresas fui nombrada vicepresidenta de AySA, una empresa de servicios públicos de agua y saneamiento. Mi responsabilidad conlleva matices políticos y resulta una experiencia que quiero capitalizar, aunque hoy no siento que a futuro desarrolle una carrera política. Durante el primer año y medio, concentré mis esfuerzos en conseguir financiamiento para obras en el mercado internacional de capitales y desarrollar el área de auditoría como presidenta de ese comité. Para el 2019, me gustaría enfocarme en la problemática de la mujer, aunque sé que no es una tarea fácil: en Argentina se habla mucho del tema pero poco se hace.

Estoy muy orgullosa de formar parte del grupo de socias fundadoras de Marianne. Sin embargo, como mi vida desde que se creó la Asociación transcurrió principalmente en Mendoza y París, recién ahora la estoy descubriendo realmente. Me doy cuenta de que ha sabido forjarse una identidad propia muy fuerte gracias a sus lazos con Francia y ganarse un lugar único entre las entidades que nuclean mujeres.



Toute ma vie, j'ai travaillé pour des entreprises françaises, jusqu'à ce que l'on me convoque pour faire partie de la direction d'Aysa, il y a un an et demi. J'ai quitté l'Argentine à l'âge de 22 ans avec un diplôme d'avocate en poche, et j'ai continué mes études en France où j'ai obtenu un diplôme en administration des affaires et un autre en audit juridique. Je me suis également mariée très jeune à un Français. A partir de là, toute ma carrière s'est développée des deux côtés de l'Atlantique, dans des entreprises françaises qui m'ont marquée par leur esprit d'ordre et leur mentalité cartésienne. Dans les deux pays, j'ai senti depuis le début la même pression exercée sur moi en tant que femme travaillant dans des milieux machistes, bien qu'elle s'exprime différemment dans chaque culture. À partir de mon expérience dans les entreprises multinationales dont j'ai fait partie, j'ai pu observer que le chemin vers les postes de pouvoir est complexe et semé d'embûches, dans un environnement qui fait souvent obstacle à la croissance des femmes. Heureusement, beaucoup d'entre elles ont aujourd'hui appris à surmonter cette course d'obstacles.

Après avoir occupé plusieurs postes de direction dans différentes entreprises, j'ai été nommée vice-présidente d'AySA. Mon poste implique des responsabilités politiques : c'est une expérience dont je veux tirer profit, même si, dans le futur, je ne pense pas faire carrière dans la politique. Au cours de la première année et demie, j'ai concentré mes efforts sur l'obtention de financements auprès des marchés de capitaux internationaux pour réaliser des grands travaux et sur le développement du secteur de l'audit en tant que présidente de ce comité. Pour 2019, je tiens à mettre l'accent sur les problèmes des femmes, même si je sais que ce n'est pas une tâche facile : en Argentine, c'est un sujet souvent évoqué, mais peu de mesures sont réellement prises.

Je suis très fière de faire partie du groupe des membres fondatrices de Marianne. Cependant, étant donné que depuis que l'Association a été créée, ma vie s'est déroulée principalement à Mendoza et à Paris, je ne la découvre vraiment que maintenant. Je me rends compte qu'elle a réussi à se forger une identité très forte grâce à ses liens avec la France et à se faire une place parmi les entités qui rassemblent des femmes.

Alejandra Alberdi

Vicepresidenta de AySA desde 2017. Abogada, con posgrados en Toulouse, Francia, en administración de empresas y auditoría jurídica y social. Se desempeñó en el grupo SAUR como Adscripta a la Presidencia, Directora Jurídica a cargo de Argentina y España, Directora General de Obras Sanitarias Mendoza (filial de SAUR). Anteriormente, fue Directora Jurídica de Malardeau Promotion Immobilière, en Toulouse; jurista asesora de escribanos en Cridon Lyon; Gerente Financiero Adjunta de Eriday, representando a Dumez (grupo Suez Lyonnaise); Gerente de Administración y Finanzas de Dumez Argentina; Gerente Legal de Infraestructura de Aguas Argentinas; Asesora legal de proyectos de privatización para Suez Lyonnaise.

Alejandra Alberdi est vice-présidente d'AySA depuis 2017. Avocate diplômée de la UBA, elle a fait une spécialisation à Toulouse en administration des affaires et en audit juridique et social. Elle a exercé dans le groupe SAUR en tant qu'adjointe à la présidence, directrice juridique en charge de l'Argentine et de l'Espagne, et a été directrice générale de Obras Sanitarias de Mendoza (filiale de SAUR). Elle a précédemment été directrice juridique de Malardeau Promotion Immobilière à Toulouse ; conseillère juridique de notaires chez Cridon Lyon ; directrice financière adjointe chez Eriday, représentante de Dumez (groupe Suez Lyonnaise) ; gestionnaire administration et finances de Dumez Argentine ; responsable juridique de l'infrastructure d'Aguas Argentinas et conseillère juridique des projets de privatisation pour Suez Lyonnaise.



Hélène Andjell



Fundadora y Directora de Formation Française, Centro de Estudios de la cultura y la lengua francesa. Estudios en l'*École Normale Supérieure de Saint Cloud* del ministerio de Educación francés. Pasante del *Centre Audio-Visuel de Langues Modernes* de Vichy. Durante dos décadas fue Profesora de nivel Superior en la Alianza Francesa. Expositora en congresos nacionales e internacionales. Desde 1994 organiza y dirige anualmente viajes culturales a Francia y países francófonos. En el ámbito de las artes plásticas ha coordinado muestras organizadas por la Fundación del Banco Ciudad. Desde el año 2002 coordina el área de Educación y Acción Cultural del Muntref/Artes Visuales, Museo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero.

Fondatrice et directrice de Formation Française, Centre d'études de la culture et de la langue française, Hélène Andjell a fait des études à l'Ecole Normale supérieure de Saint Cloud et a été stagiaire au Centre audiovisuel de Langues modernes de Vichy. Elle a exercé pendant vingt ans comme professeure de niveau supérieur à l'Alliance française et a aussi participé à de nombreux congrès nationaux et internationaux. Depuis 1994, elle organise et dirige des voyages culturels annuels en France et dans d'autres pays francophones. Dans le domaine des arts plastiques, elle a coordonné la réalisation d'expositions organisées par la fondation Banco Ciudad. Depuis 2002, elle coordonne le secteur de l'Éducation et de l'Action culturelle du Muntref /Arts visuels, musée de la Universidad Nacional Tres de Febrero.

Soy parte de las generaciones nacidas en este país, con su idioma y sus modos hibridados con la cultura europea de sus padres, siendo y sintiéndome totalmente argentina, mientras que los idiomas que he heredado siguen dibujando las señales que me identifican. Hasta donde llegan mis recuerdos, los sonidos y las voces variaban según donde estuviese, si en casa, en los barcos que nos llevaban a las tierras e idiomas de mis padres, en los países que visitábamos, en los colegios a los que asistía, en la Alianza Francesa como alumna y luego como profesora. El idioma es lo que me caracteriza, establezco mis vínculos en formato abierto y en algún idioma que sea el más adecuado y el más idóneo. Cuando viajo a Francia soy europea. Amo París, ciudad única, donde me esperan librerías, teatros, museos y conciertos, exposiciones y cafés que disfruto cada año, y donde incorporo palabras y modismos de un francés siempre vivo y cambiante, inagotable.

Siempre el idioma, más allá de las comidas y las costumbres. Tanto en Formation Française, Instituto que fundé y dirijo, como en el Museo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, donde en conversatorios con artistas de diversos orígenes, se entremezclan idiomas y sonidos. Entiendo que algo así sucede entre nosotras, las Marianne: otra vez el idioma nos vincula y enriquece. Soy dos mujeres, una dura y poco flexible hija de madre holandesa, y una mujer que puede cambiar visiones e intereses, hija de un padre belga.

¿Se puede vivir con los pies en dos territorios? ¿Sin alienarse? Pues sí, y es de alguna manera una permanente experiencia y descubrimiento eso de estar dispuesta al diálogo sin saber *a priori* en qué lengua. Pertener a Marianne es compartir con mujeres profesionales activas y dinámicas experiencias que incrementan el valor y la calidad del conocimiento.



Je fais partie de ces générations nées en Argentine mais qui ont hérité la langue et la culture européennes de leurs parents. Je me sens pleinement Argentine, bien que les langues dont j'ai hérité représentent autant de références auxquelles je m'identifie. Aussi loin que je me souvienne, les sons et les voix variaient selon l'endroit où je me trouvais : à la maison, sur l'un des bateaux qui nous emmenaient vers les terres et les langues de mes parents, dans les pays que nous visitions, dans les établissements où j'ai étudié, à l'Alliance française où je fus d'abord étudiante puis enseignante. La langue est ce qui me caractérise, je tisse des liens de façon transparente et dans la langue la plus appropriée et la plus adéquate. Quand je voyage en France, tous les ans, je me sens européenne. J'aime Paris, ville unique en son genre, où m'attendent ses librairies, théâtres, musées, concerts, expositions et cafés qui m'apportent toujours autant de plaisir. J'en profite pour incorporer de nouveaux mots et nouvelles expressions d'un français toujours aussi vivant et changeant, inépuisable. La langue avant tout, au-delà des repas et des habitudes. Que ce soit à Formation Française, l'institut que j'ai fondé et que je dirige ou au musée de la *Universidad Nacional Tres de Febrero* qui promeut les échanges avec des artistes de diverses origines, les sons et les langues se mélangent. Il me semble que c'est aussi ce qui nous arrive entre Marianne, où la langue —encore la langue— nous rapproche et nous enrichit. Je suis deux femmes à la fois, l'une dure et intransigeante, fille d'une mère hollandaise, et l'autre plus ouverte, pouvant changer de points de vue et d'intérêt, fille d'un père belge. Peut-on vivre à cheval entre deux territoires sans perdre son essence ? Et bien oui, et c'est d'une certaine façon une expérience permanente et une découverte que d'être toujours prête au dialogue sans savoir dans quelle langue il se déroulera. Faire partie de Marianne c'est partager avec des femmes professionnelles et dynamiques, des expériences qui enrichissent la valeur et la qualité de la connaissance.

Mi relación con Francia y su cultura existe desde niña cuando mis padres me compraban revistas de historietas escritas en francés. De ahí nació mi interés y admiración por su historia y su cultura. Como amante de la libertad, me identifico con su lema “Libertad, igualdad y fraternidad” y con Marianne, como figura alegórica de la república. Gracias a su cultura y a una de sus expresiones, me involucré en el mundo del Diseño, el Arte y la Moda que me llevaron a pisar suelo francés para concretarlo. Ser miembro de la Asociación que lleva el nombre de Marianne es parte de mi ser, que vibra muy bien con ello.

Mi ámbito laboral es la educación y la creatividad. Presido una organización educativa que desarrolla cursos dentro del mundo textil para la inserción laboral. Generalmente, las candidatas son mujeres de bajos recursos con ansias de aprender un oficio, trabajar y encontrar en la creación de diseños y estampas una forma de expresarse.

La femineidad es un hecho innato en mí ser. Me gusta ser mujer y pertenecer a la naturaleza de mi origen. Lo vivo complacida y me involucro en la revalorización del género como cocreadora y, en cuanto al desarrollo social, me siento laboralmente comprometida.

El aporte a mis congéneres se basa en el respeto y, a través de la Fundación, en demostrar lo valiosas que somos en el basamento de la sociedad, sin importar el ámbito en el que elijamos manifestarnos: laboral o familiar.

Marianne se caracteriza por la biculturalidad de las socias que la integran. Su riqueza radica en poder relacionarse con mujeres líderes en sus áreas, con otros conocimientos y experiencias, que aportan una cosmovisión más amplia y que, desde el intercambio, favorecen el aprendizaje y el crecimiento. También aprecio el trabajo de dar visibilidad a las mujeres, la pluralidad de profesiones e intereses de quienes la integran.



Ma relation avec la France et sa culture vient de mon enfance, quand mes parents m'achetaient des magazines avec des dessins et des illustrations en français. C'est ainsi que se sont développées ma curiosité et mon admiration pour l'histoire et la culture de ce pays. Amoureuse de la liberté comme je le suis, je m'identifie à son message de « Liberté, Égalité et Fraternité » et à Marianne, la figure allégorique de la République. Grâce à sa culture et à l'une de ses branches, je me suis impliquée dans le monde du design, de l'art et de la mode, ce qui m'a poussée à aller en France pour mener à bien mon projet. Être membre de l'Association qui porte le nom de Marianne fait partie de mon être, qui vibre en résonnance avec elle.

Mes domaines de travail sont l'éducation et la créativité. Je préside une fondation éducative qui développe des cours dans le monde du textile pour favoriser l'insertion professionnelle. Les participantes sont en général des femmes en situation de précarité, avides d'apprendre un métier et de travailler dans ce secteur. Elles trouvent dans la création de modèles et d'imprimés une façon de s'exprimer.

La féminité est chez moi un fait inné. J'aime être une femme et appartenir à la nature de mon origine. Je le vis avec bonheur et je participe à la revalorisation du genre comme co-créatrice et, en termes de développement social, je me sens professionnellement engagée. Ma contribution envers mes congénères est fondée sur le respect et, par le biais de ma fondation, sur la mise en valeur des femmes comme base de la société, indépendamment du domaine dans lequel elles ont choisi de s'exprimer : travail ou famille.

Marianne se caractérise par la double culture des membres qui la composent et sa richesse s'ancre dans le fait de leur donner la possibilité d'interagir avec des femmes leaders dans leur domaine, fortes d'expertises et d'expériences diverses. Cela qui contribue à élargir notre vision du monde, et favorise, dans l'échange, l'apprentissage et la croissance.

Elisa Anrique

Desde 2007 preside la Fundación E. b Anrique, dedicada al Diseño en indumentaria, arte y educación; desde 2018 preside el Estudio TextilArte. De naturaleza creativa, en París realizó sus estudios en Diseño en Indumentaria y Post grado en Gestión de Moda. En 1990 instaló en Rosario el Instituto Anrique de enseñanza de diseño de indumentaria y textil, aprobado y reconocido por el Ministerio de Educación de la provincia de Santa Fe y desde París, con representación oficial de la Escuela Universitaria. Representación de los cuadernos de tendencias de la moda para el Grupo Carlin International. Convenio de Cooperación Educativa Internacional. Exposición en *Fashion week*, París.

Elisa Anrique préside depuis 2007 la Fundación E. b Anrique qui se consacre à la confection et au stylisme, à l'art et à l'éducation. Depuis 2018, elle préside aussi Estudio TextilArte. Créative par nature, elle a fait des études de stylisme à Paris et possède un master en gestion de la mode. En 1990, elle a ouvert à Rosario l'Instituto Anrique d'enseignement de la mode et du textile, établissement reconnu officiellement par le ministère de l'Éducation de la Province de Santa Fe. Elisa Anrique représente aussi les Cahiers de Tendance de la mode du groupe Carlin International et a exposé des modèles de sa fondation durant la Semaine de la Mode de Paris.



Ana Argento



Licenciada en Comercialización (UADE). Se ha desarrollado profesionalmente en marketing en el ámbito de la salud. Desde hace tres años, lidera el equipo de marketing de la división Vacunas en Sanofi Pasteur. Anteriormente trabajó en Bayer Health Care y Johnson & Johnson. Su compromiso con el cuidado y la salud llevó a que hoy esté enfocada en contribuir a la prevención de enfermedades a través de la vacunación, desde su puesto en marketing en el laboratorio Sanofi Pasteur.

Ana Argento, diplômée en techniques de Commercialisation (UADE), est mère de deux jeunes garçons. Elle a toujours travaillé dans le domaine du marketing pour la santé, d'abord chez Bayer Health Care et Johnson & Johnson puis chez Sanofi Pasteur. Elle dirige actuellement l'équipe de marketing des vaccins de ce laboratoire français.

Siempre pensé que pude marcar la diferencia desde mi rol de mujer en las empresas en las que trabajé. Nunca me sentí en desventaja frente a oportunidades laborales o de otras competencias. Creo siempre en las ganas de demostrar los logros y ser convincente en las propuestas. Creo también que el diálogo sincero y transparente de los directivos es clave para poder trabajar con libertad y en un marco de confianza: en ese ámbito es donde surgen las mejores ideas y todos trabajamos motivados. Asimismo, no sólo se requiere de valentía para imponerse, sino también de jefes hombres valientes que saben leer este potencial en las mujeres. En este aspecto, fui muy afortunada por los jefes muy profesionales que tuve durante mi carrera que supieron darme oportunidades.

Una vez participé de un torneo de golf donde era la única mujer y uno de los participantes me preguntó si esa situación me hacía sentir incómoda, a lo cual contesté con una sonrisa “¡A mí no! ¿Y a vos?”.

Actualmente he sido seleccionada para participar del programa ejecutivo global de Sanofi, “*Elevate*”, con foco en el desarrollo de liderazgo de mujeres, en París. Me entusiasma poder demostrar el potencial que tenemos las mujeres, aportar valor al crecimiento profesional de las mujeres de mi equipo de trabajo y seguir ofreciéndoles oportunidades de crecimiento a quienes más se esfuerzan por lograr un equilibrio entre la vida laboral y familiar, sin dejar de lado los sueños de crecer, compartir, disfrutar y celebrar los logros.

Mi relación con Francia se fortalece desde lo laboral contribuyendo a la difusión del apasionante aporte que la investigación francesa ha hecho hacia el mundo para salvar vidas y prevenir enfermedades. Soy madre de dos varones que le ponen color a mis días, y el deporte, la música y viajar están entre mis pasatiempos favoritos. Todo es cuestión de diseñar un balance adecuado entre la vida familiar y la laboral, priorizando los compromisos de ambos lados.

Haber sido convocada y seleccionada para pertenecer al grupo Marianne es un gran honor y responsabilidad para seguir empoderando el rol de la mujer, desde proyectos conjuntos que inspiren a otras, así como a instituciones públicas y privadas, en pos de que se valore el aporte diferencial que las mujeres hacemos por un mundo más equitativo y justo.



J'ai toujours senti que j'avais laissé une empreinte différente en tant que femme dans les entreprises dans lesquelles j'ai travaillé. En revanche, je ne me suis jamais sentie désavantagée en tant que femme face à des propositions de travail. J'ai confiance dans la force qui émane de l'envie de démontrer ses capacités et d'être convaincante. Je crois aussi qu'un dialogue sincère et transparent avec les équipes de direction est fondamental pour pouvoir travailler librement dans un climat de confiance : c'est dans ce contexte que les meilleures idées germent et que tout le monde travaille avec motivation. De même, il faut non seulement avoir du courage pour s'imposer comme femme mais aussi avoir des supérieurs hiérarchiques capables de voir le potentiel qui existe en nous. Dans ce cadre, j'ai eu la chance d'avoir des directeurs très professionnels qui durant toute ma carrière ont su me donner un espace.

Un jour, j'ai participé à un tournoi de golf : j'étais la seule femme et l'un des concurrents m'a demandé si cette situation me mettait mal à l'aise. Je lui ai répondu : « Pas du tout. Et toi ? »

J'ai été sélectionnée, récemment, pour faire partie du programme mondial *Elevate* destiné aux femmes cadres supérieures de Sanofi et qui se déroule à Paris. Je suis enthousiasmée par la possibilité de démontrer le potentiel qu'ont mes collègues femmes d'apporter de la valeur à la croissance professionnelle des femmes de mon équipe et de continuer à offrir des possibilités de croissance à celles qui essaient d'établir un équilibre entre leurs vies professionnelle et familiale, sans laisser de côté leur rêve de croître, partager, profiter et fêter la réussite de leurs projets.

Ma relation avec la France se renforce grâce à mon travail et contribue à la diffusion de la passion avec laquelle la recherche médicale française sauve des vies et prévient des maladies dans le monde entier. Je suis maman de deux garçons qui mettent de la couleur dans ma vie et le sport, la musique et les voyages font partie de mes occupations favorites. Le tout étant de savoir comment trouver un bon équilibre entre famille et profession, en priorisant les engagements des deux côtés.

Avoir été contactée et sélectionnée pour faire partie de l'association Marianne est un grand honneur et une responsabilité pour continuer à renforcer le rôle des femmes, à partir de projets en commun qui inspirent d'autres personnes ou d'institutions publiques ou privées qui valorisent la contribution différentielle que nous apportons pour arriver à vivre dans un monde plus juste et équitable.

Mi abuelo francés, Federico Adrián Riquebourg, vino desde Asson a los trece años, a reencontrarse con su madre. Apenas arribado, la Argentina se le reveló como su lugar en el mundo. Estudió medicina en la UBA y se convirtió en un médico reconocido, director del Hospital Vélez Sarsfield y del Hospital Ramos Mejía. Era un altruista que operaba gratis a sus vecinos en el patio de su casa cuando lo necesitaban. Le transmitió a la familia los valores de Francia, su cultura y la libertad que caracteriza al pueblo francés, una libertad expansiva e inclusiva. Su espíritu tenaz y de superación fue un ejemplo para mí. Como su única nieta, tomé de su legado muchas características: su pasión, su exigencia y el amor por el arte y la literatura. Mi madre creyó indispensable, al morir mi abuelo, que yo fuese quien continuara con la protección de su herencia. A los ocho años me inscribió en la Alianza Francesa para estudiar el idioma y, hasta los 18, la institución fue un refugio cultural muy presente en mi vida, que me marcó con el amor por Francia y su cultura. Trabajé como maniquín en París durante tres años, desde los 19 hasta los 22 años, y me sentía como en casa. Cada vez que estoy en Canet-en-Roussillon visitando a mis tíos, o en París, por trabajo o en viaje de placer, me siento inmensamente feliz y muy cerca de mi amado abuelo.

Como mujer he transitado distintos espacios con múltiples reglas que cambian de ámbito en ámbito, pero que mantienen un vector común: el de la dificultad que tenemos como mujeres de descubrir nuestro verdadero, deseado y querido lugar.

El periodismo es mi puerto. Trabajar, después de vivir distintas elecciones, en un diario como *La Nación*, es una de las experiencias más enriquecedoras que he vivido. Y la disfruto en cada momento, con cada proyecto. Vencer todas las dificultades, los obstáculos y persistir a pesar de todo, para mí es el éxito.

En cuanto a pertenecer a este grupo humano femenino, Marianne, sumamente rico, diverso, creativo y capaz, me llena de orgullo. Somos un auténtico equipo, nos potenciamos para avanzar en un camino sinuoso pero fértil, con una gran capacidad de expansión. Y de amor. Mucho amor.



Mon grand-père, Federico Adrian Riquebourg, est parti d'Asson en France à l'âge de 13 ans pour rejoindre sa mère en Argentine. Dès son arrivée, il a trouvé en Argentine l'endroit où faire sa vie. Il a fait ses études de médecine à la faculté de Buenos Aires (UBA) et est devenu un prestigieux médecin, directeur des hôpitaux Velez Sarfield et Ramos Mejía. C'était un homme altruiste, qui soignait gratuitement ses voisins à domicile si cela était nécessaire. Il a transmis à notre famille les valeurs de la France, sa culture et l'amour de la liberté, qui est si caractéristique du peuple français, une liberté expansive et d'insertion. Son esprit tenace et son exigence ont été exemplaires pour moi. Étant sa seule petite-fille, j'ai hérité de certains de ses traits de caractère, dont sa passion, sa force de volonté et son amour pour l'art et la littérature. Pour ma mère, il était évident que j'étais celle qui, à la mort de mon grand-père, devait perpétuer cet héritage. Elle m'a inscrite dès l'âge de huit ans à l'Alliance française où j'ai suivi des cours jusqu'à mes dix-huit ans. Pendant dix années, cette institution a été une sorte de refuge culturel très présent dans ma vie, qui a scellé l'amour que je porte à la France et à sa culture.

Pendant trois ans, j'ai travaillé comme mannequin à Paris, de dix-neuf à vingt-deux ans et je m'y suis sentie comme chez moi. Chaque fois que je vais au Canet-en-Roussillon rendre visite à mes oncles, ou bien lorsque je suis à Paris pour le travail ou pour mon plaisir, je me sens très heureuse et proche de mon grand père bien-aimé.

Dans ma vie, j'ai parcouru différents espaces professionnels, chacun avec ses propres règles, mais ayant tous en commun la difficulté pour les femmes d'arriver à trouver leur place, vraie, désirée, appréciée. Le journalisme est aujourd'hui mon port d'attache. Après bien des choix, travailler comme journaliste pour un quotidien comme *La Nación* a été l'une des expériences les plus enrichissantes de mon existence. Je vis avec plaisir chaque instant de mon travail, chaque projet. Vaincre toutes les adversités, les obstacles et continuer malgré tout, c'est une réussite.

Appartenir à l'association Marianne, ce groupe féminin, si riche, divers, créatif et efficace, me procure une grande fierté. Nous formons une bonne équipe, notre union fait notre force pour avancer sur un chemin sinuoso mais fertile, doté d'une grande capacité d'expansion. Et d'amour. De beaucoup d'amour.

Mariana Arias

Después de haber desarrollado una reconocida carrera como modelo e incursionado en la actuación, se recibió de licenciada en Comunicación Social (Universidad Católica Argentina).

Forma parte del equipo de conductores y periodistas del canal LN+. Escribe en *La Nación* digital la columna cultural “El Elegido”. Es productora general y conductora del programa radial *Dímelo tú en el aire* (FM Milenium). Tuvo a su cargo la producción y conducción de *Dímelo tú*, ciclo televisivo que obtuvo el premio Fund TV. Escribe en la sección *Rouge de Perfil* la columna *Estilo Mariana*. Es autora del libro *Una mujer en la mitad de la vida* editado por Planeta.

Après avoir fait carrière comme top modèle et s'être aventurée dans le monde du théâtre, Mariana Arias a obtenu un diplôme en communication sociale à la *Universidad Católica Argentina*. Elle fait partie de l'équipe des présentateurs et journalistes de la chaîne de télévision Canal LN+. Elle écrit aussi la colonne culturelle *El Elegido* dans *LaNación.com*. Elle a été chargée de la production et de la réalisation de *Dímelo Tú* (FM Milenium), un cycle d'émissions qui a remporté le prix Fund TV. Elle écrit aussi la colonne *Style Mariana* dans la section *Rouge* de *Perfil.com*. Elle est l'auteur du livre *Una mujer en la mitad de la vida* (Éditions Planeta).



Mercedes Balado Bevilacqua



Socia fundadora y gerente de la firma MBB Balado Bevilacqua Abogados. Egresada de la Universidad de Buenos Aires, diploma de honor. Maestría de la Escuela de Leyes, Universidad de Connecticut. Más de 20 años en asesoramiento empresario, en derecho del trabajo nacional e internacional y gestión de recursos humanos. Destacada como abogada líder por Legal 500, Chambers & Partners y Who's Who Legal. Preseleccionada por Chambers and Partners Diversity para el premio "Modelo inspirador para futuras abogadas, abogada del año". Es considerada "líder de pensamiento" en derecho del trabajo y pensiones y beneficios por Who's Who Legal. Contribuye con artículos para publicaciones y como panelista en conferencias locales e internacionales.

Mercedes Balado Bevilacqua dirige le cabinet d'avocats MBB Balado Bevilacqua Abogados. Diplômée de l'Universidad de Buenos Aires, elle possède aussi un master en droit de l'Université du Connecticut. Elle a plus de vingt ans d'expérience en conseil juridique pour entreprises et est spécialisée en droit du travail national et international. Elle a été reconnue comme avocate leader par Legal 500, Chambers and Partners et pour Who's Who Legal et a été préselectionnée par Chambers and Partners Diversity pour le prix Modèle d'inspiration pour les futures avocates, avocate de l'année. Elle est considérée Leader de la pensée en droit du travail, retraites et bénéfices par Who's Who Legal. Elle écrit des articles dans différentes publications et intervient dans des conférences locales et internationales.

La influencia francesa en Argentina data de los años en los que Juan Bautista Alberdi, en momentos de la independencia de la Argentina, sostenía que debíamos mirar a Francia, que era la República y la libertad de pensamiento. Incluso consideró hacer del francés el idioma oficial de nuestro país. Entiendo que ya existía esa mirada hacia Francia como ejemplo de sociedad y cultura, no es casual, entonces, que después de doscientos años, persista un sentimiento de pertenencia.

Sí bien mi vínculo con Francia proviene originariamente de mi bisabuela, Mercedes Coquette, hija de un general francés, lo cierto es que se profundizó con mi especialización laboral de carácter internacional. Mi relación con Francia ha impactado en mi pensamiento y en mi forma de ver la vida. Los principios de igualdad y libertad que inspiraron la Revolución Francesa hoy continúan siendo el principio rector en mi manera de enfocar tanto mi vida profesional como personal.

Así es que, hoy por hoy, en el sector en el que me desempeño, vivo la femineidad como un privilegio que tenemos; debemos contagiarlo, sobre todo en cuanto a la sensibilidad para abordar cada paso de nuestro quehacer cotidiano. Tengo como finalidad transmitir a las generaciones más jóvenes, y en particular a las mujeres, que no existen obstáculos cuando se tiene en claro aquello en lo que a uno le gustaría realizarse, sin dejar de lado la femineidad y el orgullo de ser mujer.

Marianne es una asociación de mujeres diferente en cuanto a quienes la conformamos. No sólo somos una red de mujeres profesionales franco argentinas, sino que somos un grupo de amigas comprometidas con potenciarnos unas a otras para ser una agrupación ejemplar tan referente como lo fue aquella Francia de fin del siglo XVIII cuando inspiró a la Argentina como República.



L'influence française en Argentine date de l'époque de l'indépendance, lorsque Juan Bautista Alberdi soutenait que nous devions tourner notre regard vers la France, pays représentant la République et la liberté de pensée. Son influence était telle que certains ont même envisagé de choisir le français comme la langue officielle. Ce n'est donc pas un hasard s'il reste encore, deux cents ans après, un certain sentiment d'appartenance à la France, souvent prise comme exemple de société et de culture. Mon rapport avec ce pays remonte à mon arrière-grand-mère, Mercedes Coquette, fille d'un général français ; mais ce lien s'est approfondi avec ma spécialisation professionnelle orientée vers les relations internationales. Cet héritage a eu un véritable impact sur ma façon de penser. Les principes d'égalité et de liberté qui ont inspiré la Révolution française guident aujourd'hui encore ma façon de voir la vie professionnelle et personnelle.

C'est ainsi qu'à ce jour, dans mon travail, je vis la féminité comme un privilège que nous femmes possédons et devons partager, en transmettant la sensibilité avec laquelle nous vivons au quotidien. J'ai comme mission d'enseigner aux générations futures et en particulier aux femmes, qu'il n'y a pas d'obstacle si l'on a une idée claire de ce que l'on veut réaliser, sans pour autant laisser de côté la féminité et la fierté de son sexe.

Marianne est une association constituée de femmes très différentes. Nous sommes non seulement un réseau de femmes professionnelles franco-argentines mais aussi un groupe d'amies qui partagent un objectif commun d'entraide, qui se fortifient mutuellement, pour composer un cercle de référence, une source d'inspiration comme l'a été la pensée française de la fin du XVIII^e siècle pour l'Argentine républicaine.

Mi vínculo con Francia es fuerte, visceral y constitutivo. Mis raíces y el haber crecido junto a mis abuelos franceses, llegados a la Argentina en misión universitaria después de la Segunda Guerra Mundial, determinaron el punto de partida esencial. Mis estudios en el Liceo Francés Jean Mermoz y más tarde como profesora y traductora, profundizaron aún más dicho vínculo. Mi vida está marcada y atravesada por Francia: los lazos con su cultura, si bien incluyen una manera racional y cartesiana de concebir el mundo, también acentuaron en mí una posición antidogmática a favor de la tolerancia y el respeto por el otro. A la literatura, el arte, el cine y la música se suma una unión entrañable de corte igualmente afectivo y no menos determinante como lo es la gastronomía y cierta idea de hedonismo. Por todo esto, el ingreso a Marianne me resultó natural: un pasaporte de entrada a una comunidad de mujeres francesas y argentinas que me encanta ir descubriendo gracias a los variados encuentros formativos y otras experiencias menos formales. En este contacto entre mujeres tan diversas y fascinantes se genera una energía contagiosa que claramente se transmite luego al ámbito profesional tanto con hombres como con mujeres. Marianne significa, para mí, ser parte de un proyecto en crecimiento más allá de las individualidades. Cada una de nosotras contribuye a la formación de un todo compacto aunque heterogéneo y plural.

Y finalmente, el gran aporte de Marianne se basa en la posibilidad de pertenecer a un valioso entramado de capital humano y cultural. Por eso, enfrentados como estamos a la velocidad y la paradójica conexión/desconexión que caracteriza el mundo actual, nuestra asociación promueve una vuelta a las relaciones personales y a darse tiempo para compartir más allá de la virtualidad. Mi ingreso a Marianne repercutió en mi vida de forma inmediata y, desde entonces, ha tenido y tiene una presencia indudable también en mi crecimiento profesional manteniendo viva mi relación con Francia.



Mon rapport à la France est fort, viscéral et constitutif de ma personne. Mes racines et le fait d'avoir grandi avec mes grands-parents français, qui sont arrivés en Argentine après la Seconde Guerre mondiale dans le cadre d'une mission universitaire, ont été deux facteurs déterminants et fondamentaux. Mes études au lycée franco-argentin Jean Mermoz et plus tard ma formation comme professeure de français et traductrice ont approfondi ce lien. Ma vie est marquée, et sa trajectoire traversée, par la France : mes liens avec sa culture ont non seulement développé chez moi une façon rationnelle et cartésienne de concevoir le monde mais aussi accentué une attitude antidogmatique en faveur de la tolérance et du respect pour l'autre. À la littérature, l'art, le cinéma et la musique, vient s'ajouter l'union intime, affective et tout aussi déterminante de la gastronomie et d'une certaine idée de l'hédonisme.

Pour toutes ces raisons, mon incorporation à Marianne m'a paru une démarche naturelle : un passeport d'entrée vers une communauté de femmes françaises et argentines que j'aime découvrir au fil des rencontres formatrices et autres expériences plus imprévisibles et ludiques. Le contact entre ces femmes si diverses et fascinantes génère une énergie contagieuse qui se transmet clairement au domaine professionnel, autant à l'échelle des hommes que des femmes. Marianne signifie pour moi faire partie d'un projet en développement, au-delà des individualités. Chacune d'entre nous contribue à la formation d'un tout à la fois compact et hétérogène, pluriel.

Et pour finir, le grand apport de Marianne consiste à donner la possibilité d'appartenir à une précieuse trame de capital humain et culturel. Pour cette raison, confrontée à la vitesse et la paradoxale connexion/déconnexion qui caractérise le monde actuel, notre association favorise les relations personnelles et donne le temps de partager, au-delà de l'espace virtuel. Mon entrée à Marianne a eu des répercussions immédiates sur ma vie, et depuis lors, l'Association a eu et continue d'avoir un effet indéniable sur mon évolution professionnelle en maintenant vivante ma relation avec la France.

Florence Baranger-Bedel

Profesora y Traductora de francés egresada del Instituto Nacional en Lenguas Vivas. Cursa la Maestría de Teoría y Gestión de la Cultura en la Universidad de San Andrés. Como responsable de la gestión, comunicación y representación del artista arquitecto Jacques Bedel, se ocupa de la catalogación de su producción artística, contribuyendo en la curaduría y publicaciones de sus exposiciones, entre las cuales: Ficciones, Aproximaciones, Elogio de la sombra, La ira de Dios, Crímenes políticos, La tempestad, Deus ex machina y Rapsodias. De la conjunción de esta pluralidad de actividades y con el deseo de integrar todas estas disciplinas, funda Inventarium, empresa dedicada al inventario y catalogación de colecciones y, junto a la Marianne Sofía Pomar, de bibliotecas.

Professeure et traductrice de français diplômée de l'*Instituto Nacional en Lenguas Vivas*. Elle est en train de suivre un master en théorie et gestion de la culture à l'*Universidad de San Andrés*. En tant que responsable de la gestion, communication et représentation de Jacques Bedel, Florence s'occupe de cataloguer la production de cet artiste architecte et contribue à l'organisation et la publication de ses expositions dont *Elogio de la sombra*, *La Ira de Dios*, *Crímenes políticos*, *La Tempestad*, *Deus ex machina* et *Rapsodias*. Elle a par ailleurs créé Inventarium, un projet né de la confluence entre ses différentes activités et du désir d'intégrer toutes ces disciplines. Il s'agit d'une entreprise consacrée à la réalisation d'inventaires et au catalogage de collections et, avec la Marianne Sofia Pomar, de bibliothèques.



Marisa Basualdo



Es Traductora Pública de Inglés por la Universidad Católica Argentina y Abogada por la Universidad de Buenos Aires, con un posgrado en la misma Universidad en Derecho en Petróleo y Gas. Graduada en Arbitraje Internacional por la Universidad de Dundee. Desde 2001, forma parte del Grupo Total. Integró directorios de distintas compañías en Argentina y en Sudamérica vinculadas al gas y a la energía. Se desempeña como Gerente de Asuntos Legales y Compliance de Total Gas Marketing Cono Sur S.A. y es miembro del Consejo de Administración de varias empresas del Grupo en Argentina y de subsidiarias en Brasil. Docente de Especialización en Mercado Eléctrico en el Instituto Tecnológico de Buenos Aires (ITBA).

Marisa Basualdo, est traductrice certifiée de l'anglais (UCA), avocate (UBA), et possède un diplôme de troisième cycle en droit dans le secteur du pétrole et du gaz. Elle est également diplômée en arbitrage international de l'Université de Dundee. Depuis 2001, elle fait partie du Groupe Total, dans lequel elle a rejoint les directions de diverses filiales en Argentine et en Amérique du Sud, liées au gaz et à l'énergie. Elle est actuellement directrice des affaires juridiques et de conformité chez Total Gas Marketing Cono Sur S.A. et membre du Conseil d'administration de plusieurs sociétés du Groupe. Elle est professeure au prestigieux *Instituto Tecnológico de Buenos Aires* (ITBA), spécialiste du marché de l'électricité.

Mi encuentro con Francia y su cultura ha crecido gradualmente desde mi primer contacto cercano con tan bello país. En primer lugar, recibí la influencia de Francia desde temprana edad a través de mi abuela paterna, quien con la magia de su femineidad y personalidad me llevó con sus historias a recorrer los recovecos de la ciudad de las luces. Luego, durante mis estudios, descubrí con mis propios ojos maravillados los relatos contados por mi querida abuela en mi primer viaje a París. Más adelante, mis lazos con el país galo se afianzaron con mi actividad laboral, la cual me permitió no sólo recorrer su geografía y su riqueza cultural, que nunca dejan de sorprenderme, sino también vincularme de manera cercana con su gente y apreciar sus valores. Finalmente, en el marco de las actividades vinculadas con Francia, fui muy afortunada al ser invitada a formar parte de Marianne. Más allá de la calidez y profesionalismo de sus socias, he encontrado en esta asociación un grupo de mujeres de distintos ámbitos que, desde su lugar, trabajan de manera sostenida y creciente para enriquecer y destacar el rol de la mujer en la sociedad, fortaleciendo enormemente el vínculo entre Argentina y Francia.



Ma connaissance de la France et de sa culture s'est progressivement développée au contact de ce beau pays. J'ai, dès mon plus jeune âge, reçu son influence grâce à ma grand-mère paternelle qui, par la magie de sa féminité et de sa personnalité, m'a fait explorer les quatre coins de la Ville Lumière au gré de ses récits. Puis, au cours de mes études, j'ai découvert de mes propres yeux émerveillés, lors de mon premier voyage à Paris, les lieux des récits de mon aïeule. Plus tard, mes liens avec la France se sont renforcés par le biais de mon travail, qui non seulement m'a permis de découvrir sa géographie et sa richesse culturelle – qui ne cessent jamais de m'étonner – mais également d'établir une relation étroite avec ses habitants et d'en apprécier les valeurs. Enfin, dans le cadre d'activités liées à la France, j'ai eu la grande chance d'être invitée à faire partie de l'association Marianne. En plus de la chaleur humaine et du professionnalisme de ses membres, j'ai rencontré un groupe de femmes de différents domaines qui, fortes de leurs responsabilités, travaillent de façon soutenue pour enrichir et mettre en évidence le rôle des femmes dans la société, en renforçant ainsi énormément le lien entre l'Argentine et la France.

Soy francesa y ahora también argentina. Vine a este país por primera vez en el año 1960. Trabajé siempre en el mundo de los bancos y las finanzas internacionales. Toda mi vida me dediqué a los negocios e inversiones entre Francia, Europa y la Argentina. Estuve, por ejemplo, involucrada en la venta del Banco Tornquist, que pertenecía a un argentino, a un banco francés, el Crédit Lyonnais. Antes de la guerra de Malvinas en abril 1982, participé en el proyecto -que no se concretó- de la venta de la compañía Falkland, que cotizaba en la bolsa de Londres, a un grupo argentino. La operación más importante que realicé fue comprar con James Goldsmith el grupo Bovril que poseía 150.000 hectáreas y frigoríficos en Argentina.

Luego de un largo recorrido, ahora mi ocupación principal es la dirección de mis estancias, entre las cuales y la más importante es Rincón de Luna, una de las más antiguas estancias argentinas que perteneció al grupo Bovril. Busco agregarle valor diversificando sus actividades y mejorando su manejo. En todas las actividades en las que me desempeño siempre busco mejorar la situación de las personas que trabajan conmigo, en especial la de las mujeres. Por esta razón, valoro mucho la creación de la asociación Marianne por iniciativa de Yves de Ricaud. Esta asociación bajo sus diferentes presidencias ha progresado de una manera casi única en el mundo.



Je suis française et suis devenue également citoyenne de l'Argentine, pays dans lequel je suis arrivée pour la première fois en 1960. J'ai toujours travaillé dans le domaine de la banque et des finances internationales. Je me suis consacrée au développement d'affaires et d'investissements entre la France, l'Europe et l'Argentine et, dans ce cadre, j'ai joué un rôle important dans la vente de la Banque Tornquist -qui appartenait à un Argentin- à la banque française Crédit Lyonnais. Avant la guerre des Malouines, en avril 1982, j'ai d'ailleurs participé au projet, qui n'a pas abouti, de la vente de la société Falkland, cotée à la bourse de Londres, à un groupe argentin. Dans ce domaine, la plus importante opération que j'ai réalisée a été l'achat, avec James Goldsmith, du Groupe Bovril qui possédait 150 000 hectares de terrain et des entreprises de transformation et conservation de la viande en Argentine. Après un long parcours professionnel, je m'occupe aujourd'hui principalement de mes *estancias*, dont la plus importante est *Rincón de Luna*, l'une des plus anciennes d'Argentine, qui a appartenu au groupe Bovril. Je cherche à lui apporter de la valeur ajoutée en diversifiant ses activités et en améliorant sa gestion.

Dans toutes les activités dans lesquelles je me suis investie, j'ai toujours cherché à améliorer les conditions de vie de mes employés, et en particulier celles des femmes. C'est pour cette raison que j'accorde beaucoup d'importance à la création de Marianne, suite à l'initiative d'Yves de Ricaud. Au fil des différentes présidences, cette association a progressé d'une manière presque unique au monde.

Gilberte Beaux

Mujer de negocios franco-argentina. Es Presidenta y Directora General de Rincón de Corrientes S.A., grupo de explotación agrícola ganadera en la Argentina. Es la autora de *La Leçon japonaise* y *Una Mujer Libre*. Ha sido distinguida con las condecoraciones: Commandeur de la Légion d'honneur y Officier de l'Ordre du Quetzal (Guatemala). Trabajó en el Banco Seligman & Cie en París y en el Banco Simca/Fiat. Fue Directora General de Général Occidentale. Acompañó a Raymond Barre durante su campaña presidencial de 1988. Entre 1990 y 1995, fue Presidenta del Directorio y luego del Consejo de Supervisión de Adidas. Desde 1979 hasta 1995 fue Presidenta de la compañía petrolera Basic Petroleum International Ltd.

Gilberte Beaux est une femme d'affaires franco-argentine, actuellement PDG de Rincón de Corrientes S.A, exploitation agricole située en Argentine. À ses débuts, elle a travaillé dans le secteur bancaire, puis a été directrice générale de la Compagnie Générale Occidentale. Entre 1990 et 1995 elle a exercé en tant que présidente de direction puis présidente du Conseil de supervision d'Adidas. De 1979 à 1995, elle a été présidente de la compagnie pétrolière Basic Petroleum International Ltd. Elle a accompagné Raymond Barre lors de sa campagne présidentielle de 1988. Auteure des livres *La leçon japonaise* et *Une femme libre*. Elle a reçu la médaille de Commandeur de la Légion d'Honneur et celle d'Officier de l'Ordre du Quetzal (Guatemala).



Carolina Biquard



Abogada y madre de dos adolescentes. Es especialista en gestión y financiamiento de organizaciones y proyectos sociales con un posgrado sobre Gestión de Organizaciones sin fines de lucro (*New School University*). Es fundadora y directora ejecutiva de Fundación Compromiso, que se dedica a fortalecer las capacidades de la comunidad para la transformación social. Fue Presidenta del Fondo Nacional de las Artes (2015-2018), Directora Nacional de Industrias Culturales (2007-2009), Vicepresidenta de Fundación Poder Ciudadano y miembro del Directorio Internacional de la Fundación Futuro Latinoamericano, dedicada a la resolución de conflictos socioambientales en toda la región.

Carolina Biquard est avocate et mère de deux adolescents. Elle possède un master (*New School University*) et est spécialiste en gestion et financement d'organisations et projets sociaux. Elle est fondatrice et directrice de la Fondation Compromiso, qui se consacre à renforcer les capacités de la communauté pour la transformation sociale. Carolina Biquard a présidé le *Fondo Nacional de las Artes* de 2015 à 2018, et a été directrice nationale de l'industrie culturelle (de 2007 à 2009), vice-présidente de la fondation Poder Ciudadano et membre du directoire international de la fondation Futuro latinoamericano, consacrée à la résolution des conflits socio-environnementaux dans toute la région.

Francia es mi infancia, el primer idioma que escuché de mis padres, es mi sangre y es mi identidad junto con la argentina. Es la comida, es el sabor y la textura de las cosas y es la idea de la libertad y el progreso. Siempre recuerdo las charlas con mi abuela y con mis tíos abuelos sobre la importancia de la igualdad y de la libertad.

París especialmente es el despertar de mi juventud. Tuve la suerte de vivir cuatro meses allí por primera vez cuando tenía 18 años, y sacarle lustre a todos sus barrios, a todas sus calles. Fue en 1983, un año muy especial para nosotros los argentinos porque fue el año que volvimos a la democracia. Tuve la oportunidad de conocer a varios exiliados argentinos en París y también de conocer las historias de mis tíos abuelos (donde yo vivía) que habían sido ambos miembros muy importantes de la Resistencia Francesa. Ese año que viajé, lo condecoraron como *Grand officier de la Légion d'honneur*, el mayor honor y reconocimiento civil en Francia. Y de alguna manera, esta sangre francesa se mezcla con la sangre criolla que viene desde Juan de Garay y Cornelio Saavedra. Sangre con espíritu de libertad y autonomía.

Francia nos mostró el camino con sus valores de igualdad, fraternidad y libertad. Mi trabajo en el sector social como especialista en inversión y gestión es muy afín a estos valores y, por eso, aprecio tanto ser miembro de Marianne, una síntesis maravillosa del rol de la mujer en el siglo actual. Creo que la nueva forma de hacer política y de hacer negocios está vinculada a esta mirada igualitaria, donde el conocimiento es el eje de la autoridad y de la generación de oportunidades, de riqueza. Y el otro eje es la capacidad de comprender los entornos y las personas con las que nos relacionamos. Algo para lo cual las mujeres tenemos experiencia milenaria.



La France, c'est mon enfance. Le français, la première langue que j'ai écouteé de la bouche de mes parents. C'est mon sang, mon identité. L'Argentine aussi. La France c'est la nourriture, ce sont les saveurs et la texture des choses et l'idée de la liberté et du progrès. Je me souviens toujours de mes conversations avec ma grand-mère et mes grands-oncles sur l'importance de l'Égalité et de la Liberté. Mais c'est Paris qui a marqué l'éveil de ma jeunesse. J'ai eu la chance d'y vivre pendant quatre mois lorsque j'avais 18 ans et d'user mes semelles en visitant tous ses quartiers. Ce fut en 1983, une année très spéciale pour nous les Argentins, car elle a marqué le retour à la démocratie. À Paris, j'ai eu l'occasion de rencontrer plusieurs exilés argentins et aussi de mieux connaître l'histoire de mes grands-oncles (qui m'hébergeaient) et avaient été membres de la Résistance. L'année de mon voyage, ils ont tous les deux reçu les insignes de Grands officiers de la Légion d'honneur, la plus importante reconnaissance civile de ce pays. Et voilà que, d'une certaine façon, mon sang français se mélange à mon sang criollo qui me vient de mes ancêtres, Juan de Garay y Cornelio Saavedra. Un sang doté de l'esprit de liberté et d'autonomie.

Marianne est une merveilleuse synthèse du rôle joué par les femmes dans le siècle présent. La France nous a montré le chemin, avec ses valeurs d'égalité, de fraternité et de liberté. Mon travail dans le domaine social, en tant que spécialiste en investissement et gestion est très lié à ces valeurs, raison pour laquelle j'apprécie beaucoup d'en être membre. Je pense que la nouvelle forme de faire de la politique et des affaires est intimement liée à ce regard égalitaire où la connaissance est la base de l'autorité et la possibilité de créer des opportunités, de la richesse. Et l'autre base, c'est la capacité de comprendre son entourage et les gens avec lesquels nous entrons en relation. Un domaine où nous, les femmes, avons développé une expérience millénaire.

Francia es la música de mi primer infancia “*Quand tout retourne à l'espérance / et que l'hiver soit loin de nous / Quand l'hirondelle soit de retour...*”. Con papá y abuelos franceses –además de mamá que lo habla perfectamente– crecimos con mis hermanos en este querido idioma. Y en su cultura, que nos inundó. De recién casada, me tocó vivir por ocho años en Comodoro Rivadavia donde, entre otras actividades, participé activamente de la vida política que se gestaba con la vuelta de la democracia en aquel mítico 1982. La Alliance Française de Comodoro fue una experiencia alucinante donde retomé contacto con mis raíces. Hoy, además de mi rol en Marianne, tengo la suerte de asesorar a clientes franceses. Me siento cerca de papá cada vez que escucho hablar francés.

Afortunadamente trabajé siempre tanto con mujeres como con hombres. Hoy conduzco Identia donde las jóvenes profesionales encuentran en mí a alguien exigente, pero que las comprende profundamente en las distintas etapas de su carrera. Los hombres hoy son conscientes de su función como padres y, desde mi lugar, propicio y aplaudo cuando ellos también asisten a actos escolares o se van temprano para estar con los chicos a esa hora crítica de la tarde. Mis hijos también lo hacen, ¡bravo!

Marianne nos convoca por un amor muy fuerte a un sentimiento profundo como el de *un temps retrouvé*. En ese entendimiento nos hermanamos mujeres muy distintas, pero convocadas a explotar al máximo la alianza entre nuestra querida Argentina y la tierra de nuestros ancestros (en Marianne es importante tener un lazo con Francia). Francia propició la libertad e independencia de las mujeres desde muy temprano: las revolucionarias, los salones literarios... Era natural que una asociación como Marianne, de mujeres independientes, surgiera con Francia como eje. No hay otros países de Europa donde tantas mujeres hayan sido protagonistas como allí; Marianne es una continuación de esa característica gala.



La France est comme une musique qui vient de ma plus tendre enfance : « Quand tout renaît à l'espérance / Et que l'hiver fuit loin de nous (...) / Quand l'hirondelle est de retour... » Mon père et mes grands-parents sont d'origine française, ma mère parlait couramment le français, c'est ainsi qu'avec mes frères et sœurs, nous avons grandi dans cette langue bien-aimée et dans cette culture qui nous a subjugués. Jeune mariée, j'ai vécu huit ans à Comodoro Rivadavia où, entre autres activités, j'ai activement participé à la vie politique naissante, après le retour à la démocratie en 1982, année de référence s'il en est. L'Alliance française de Comodoro a été une expérience inoubliable grâce à laquelle j'ai repris contact avec mes racines. Aujourd'hui, outre mon appartenance à Marianne, j'ai la chance de faire du conseil en communication pour des clients français et je me sens de nouveau proche de mon père chaque fois que j'entends la langue française.

J'ai la chance de travailler autant avec des hommes que des femmes. Je dirige l'agence Identia : les jeunes professionnelles trouvent en moi une personne exigeante, mais qui sait les comprendre et les accompagner dans les différentes étapes de leur carrière. Les hommes sont aujourd'hui conscients de leur rôle de père, et je suis la première à les encourager et à applaudir quand eux aussi assistent aux événements scolaires de leurs enfants où lorsqu'ils rentrent plus tôt de leur travail pour prendre part aux tâches familiales. Je dis « bravo ! » et je suis fière que mes propres fils le fassent.

Marianne nous ramène à un « temps retrouvé », aux amours fortes et aux sentiments profonds. Ce sentiment permet que des femmes très différentes fraternalisent entre elles, toutes décidées à profiter au maximum de l'alliance entre notre chère Argentine et la terre, pour certaines, de nos ancêtres, car pour être Marianne, il est important d'avoir une relation avec la France. Depuis longtemps, la France a donné aux femmes la liberté et l'indépendance : les révolutions, les salons littéraires... Il était donc naturel qu'une association comme Marianne, composée de femmes indépendantes, prenne la France comme axe principal. Il n'y a en Europe aucun autre pays où tant de femmes ont été au centre des événements : Marianne n'est que le prolongement de cette caractéristique française.

Dominique Biquard de Parenti

Experta en comunicación institucional y manejo de crisis. Asesora a clientes nacionales e internacionales, organizaciones civiles y del ámbito público, y a individuos de distintos sectores. Antes de fundar Identia con Agustín Stellatelli (luego sumaría como socio a Santiago Peixoto), fue Gerente de Comunicaciones de TIM y de las empresas de salud del Exxel Group. Dominique y Emmanuelle Supervielle fueron presidenta y vicepresidenta de Marianne de 2015 a 2017. Es miembro fundador de RAP (Red Acción Política), ONG que promueve buenas prácticas entre políticos de distintos partidos para lograr políticas públicas positivas.

Dominique Biquard est experte en communication institutionnelle et en gestion de crise et travaille pour des clients nationaux et internationaux, des organisations civiles, le secteur public et des personnes de différents secteurs et services. Avant de fonder Identia avec Agustín Stellatelli (rejoint plus tard par Santiago Peixoto en tant que partenaire), elle était responsable de la communication du groupe médical TIM et des sociétés de santé du groupe Exxel.

Elle fait par ailleurs partie des membres fondateurs de la Red Acción Política (RAP). Dominique Biquard a été présidente de Marianne de 2015 à 2017, accompagnée par Emmanuelle Supervielle comme vice présidente.



Paula Bisiau



Es Subsecretaria de Movilidad Sustentable y Segura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, área encargada de impulsar políticas públicas en materia de seguridad vial, caminabilidad y promoción del uso de la bicicleta como medio de transporte. En 2017 lanzó el primer Plan Integral de Seguridad Vial de la Ciudad, que busca reducir los siniestros viales y promover una mejor convivencia en el tránsito. También lleva adelante la agenda de Género y Movilidad del Gobierno de la Ciudad.

Es Licenciada en Filosofía (La Sorbonne) y cursó la Maestría de Economía Urbana en la Universidad Torcuato Di Tella en Buenos Aires (2009).

Paula Bisiau est sous-secrétaire, en charge de la mobilité durable et sûre du gouvernement de la ville de Buenos Aires, responsable du soutien aux politiques publiques dans le domaine de la sécurité routière, de la circulation piétonnière et de la promotion de l'utilisation du vélo comme moyen de transport. En 2017, elle a lancé le premier plan intégral de sécurité routière de la ville de Buenos Aires, qui vise à réduire les accidents de la route et à promouvoir une meilleure coexistence dans la circulation. Elle dirige également le programme Genres et mobilité du gouvernement de la ville de Buenos Aires. Elle est diplômée en philosophie (Sorbonne) et a un master en économie urbaine (*Universidad Torcuato Di Tella*, 2009).

"J'ai toujours eu une certaine idée de la France". La frase con la que el General De Gaulle empieza sus memorias siempre me resultó inspiradora; creo que todos los que amamos Francia tenemos un concepto particular de ese cúmulo de ideas y sensaciones que nos surgen cuando hablamos de ese país. Para mí, Francia, con su larga tradición de lucha por los valores democráticos y los derechos humanos, su *savor vivre*, su cultura, su estética y su gente resume bastante mi visión de la posibilidad de una sociedad integrada y libre en este siglo XXI, por momentos tan complejo y difícil. La cristalización de una idea humanista en un mundo a veces francamente inhumano.

Siempre pensé que el papel que desempeño hace ya varios años como Subsecretaria de Movilidad Sustentable y Segura de la Ciudad de Buenos Aires es de alguna manera doble: como mujer y como funcionaria. Las mujeres que llegamos a puestos de decisión como los nuestros tenemos una doble responsabilidad, con nuestra propia gestión y con el resto de nuestro género. Una sororidad de hecho: somos pioneras, aunque no lo hayamos buscado; somos vanguardia, aunque no lo hayamos deseado. Vivimos un momento histórico que creo es una oportunidad única para la emancipación de las mujeres, y no podemos desaprovecharlo. Esto es cierto tanto a nivel global como nacional, e incluso diría hasta local: no tengo dudas de que nuestra Ciudad de Buenos Aires es hoy la capital del feminismo en Iberoamérica. ¿En qué otra ciudad la discusión pública por los derechos de las mujeres tiene tal nivel de masividad y profundidad? Agrego, entonces, una tercera responsabilidad: como funcionaria, como mujer, y como porteña. El programa de Transporte y Género que lanzamos este año tiene como visión la de empezar a hacer en la práctica una ciudad para las mujeres, un modelo urbano distinto e inclusivo.

En este sentido, Marianne es para mí muy especial porque combina todas mis "almas", por llamarlo de alguna manera. Mi pasión por Francia, por la causa de las mujeres y por la gestión pública, sintetizadas en un mismo espacio de pertenencia.



« J'ai toujours eu une certaine idée de la France ». La phrase avec laquelle le Général De Gaulle commence ses mémoires a toujours été pour moi une source d'inspiration ; je pense que tous ceux qui aiment la France ont une représentation particulière de cet éventail d'idées et d'émotions qui nous apparaissent quand nous évoquons ce pays. Pour moi, la France, avec sa longue tradition de lutte pour les valeurs démocratiques et les droits de l'homme, son savoir vivre, sa culture, son esthétique et ses citoyens, englobe ma vision de la possibilité d'une société intégrée et libre en ce XXI^e siècle parfois si complexe et difficile. La cristallisation d'une idée humaniste dans un monde parfois franchement inhumain.

J'ai toujours pensé que le rôle que je joue depuis plusieurs années en tant que sous-secrétaire en charge de la mobilité durable et sûre de la ville de Buenos Aires est en quelque sorte double : en tant que femme et qu'en tant que fonctionnaire. Nous, les femmes qui parvenons à des postes décisionnels comme celui que j'occupe, nous avons une double responsabilité, envers notre propre gestion et envers les autres membres de notre genre. Une sororité de fait : nous sommes des pionnières, bien que nous ne l'ayons pas cherché ; nous sommes à l'avant-garde, bien que nous ne l'ayons pas désiré. Nous vivons un moment historique qui constitue pour moi une occasion unique d'emancipation des femmes, et nous ne pouvons pas la rater. Ceci est vrai aussi bien au niveau mondial que national, et je dirais même local : je n'ai aucun doute que notre ville de Buenos Aires est aujourd'hui la capitale du féminisme en Amérique latine. Dans quelle autre ville de la région la discussion publique sur les droits des femmes a-t-elle atteint un tel niveau de massivité et de profondeur ? J'ajoute ainsi une troisième responsabilité : en tant que fonctionnaire, que femme et que citoyenne de la ville de Buenos Aires. Le programme de transport et genre que nous avons lancé cette année a comme vision de mettre en pratique une ville pour les femmes, un modèle urbain différent et d'insertion.

Dans ce sens, Marianne est pour moi très spéciale car elle combine toutes mes « âmes », en quelque sorte. Ma passion pour la France, celle pour la cause des femmes et celle pour la gestion des affaires publiques, synthétisées dans un même espace d'appartenance.

Mi relación con Francia empieza antes de nacer, a través de mi abuelo paterno Roberto César Bissone, nacido en París en 1906 y llegado a la Argentina en 1940 y continúa *in crescendo* con los años. Obtuve mi *baccalauréat* en el Liceo franco-argentino Jean Mermoz con la decisión de mudarme a París para estudiar filosofía y trabajar en moda y arte durante cinco años. Su cine, su música, su poesía, su literatura, su filosofía me siguen acompañando en mi día a día desde que volví a la Argentina. Para mí, la asociación Marianne es una red de mujeres fuertes, emprendedoras, empoderadas que tejen vínculos entre sí y más allá, uniendo gente, ideas, construyendo puentes, potenciando y dando visibilidad a proyectos de gran valor para nuestra comunidad y sus problemáticas actuales. Es por eso que participar del programa "Crianza Juntos" con el Ministerio de Desarrollo Social de Provincia de Buenos Aires me llena de orgullo. No solo queremos mejorar la calidad de la educación y de la alimentación de los niños de cero a tres años en las guarderías estatales, también queremos ayudar a sus madres a organizarse, a través del cuidado y desarrollo de sus hijos, para que puedan salir a trabajar. Soy madre de dos niñas y he encontrado en mi trabajo todos estos años un espacio de realización personal que me empodera como mujer y me realiza como madre y ejemplo para ellas.



Ma relation avec la France a commencé avant ma naissance, au travers de mon grand-père paternel Roberto César Bissone (né à Paris en 1906, et arrivé en Argentine en 1940) et a continué *in crescendo* avec les années. Une fois obtenu mon baccalauréat au lycée franco-argentin Jean Mermoz, j'ai pris la décision de déménager et de m'installer en France, pour faire des études de philosophie et travailler dans le secteur de la mode et de l'art pendant 5 ans. Le cinéma de ce pays, sa musique, sa poésie, sa littérature, sa philosophie continuent de m'accompagner tous les jours depuis que je suis rentrée en Argentine.

Pour moi, l'association Marianne est un réseau de femmes fortes, entrepreneuses, autonomes, qui tissent des liens entre elles et avec l'extérieur, et unissent ainsi les gens, les idées, en construisant des ponts, en donnant de la force et de la visibilité à des projets de grande valeur pour notre communauté et ses problématiques actuelles. C'est pourquoi je suis fière de participer au programme "Crianza Juntos" aux côtés du ministère du Développement social de la province de Buenos Aires. Nous voulons non seulement améliorer la qualité de l'enseignement et de l'alimentation des enfants de 0 à 3 ans dans les crèches publiques mais aussi aider les mères à s'organiser afin de pouvoir à la fois élever leurs enfants et aller travailler. J'ai deux filles et j'ai trouvé dans mon travail, tout au long de ces années, un espace de réalisation personnelle qui m'a rendue forte comme femme et comme mère et me permet d'être un exemple pour mes enfants.

Marina Bissonne

Estudió Filosofía en *Paris I Panthéon-Sorbonne*, volvió a Buenos Aires en 2003, trabajó como directora ejecutiva en Interzona Editora, editorial independiente de literatura latinoamericana, hasta que en 2009 abrió Farinelli. Es miembro de ACELGA (Asociación de Cocineros y Empresarios Ligados a la Gastronomía Argentina) y del comité de Gastronomía Sustentable, desde donde intentan difundir buenas prácticas en el comportamiento de cocineros y restaurantes con respecto al medioambiente. Durante 2016 llevó adelante, junto a la ONG Las Tunas, un programa de Huerta y Cocina Saludable y, desde 2018, es parte de “Crianza Juntos”, proyecto piloto del Ministerio de Desarrollo Social de la Provincia de Buenos Aires junto a la Fundación Argentina María Montessori y la Universidad Torcuato Di Tella.

Marina Brissone a étudié philosophie à la Sorbonne. Rentrée à Buenos Aires en 2003, elle a occupé le poste de directrice de la maison d'édition Interzona Editora. En 2009, elle a ouvert le restaurant Farinelli. Elle est membre d'ACELGA (Asociación de Cocineros y Empresarios Ligados a la Gastronomía Argentina). Depuis 2016, elle mène, avec l'ONG Las Tunas, le programme Huerta y Cocina Saludable et depuis 2018, elle fait partie de *Crianza Juntos*, un projet pilote organisé par le ministère du Développement social de la province de Buenos Aires avec la fondation María Montessori et la Universidad Torcuato Di Tella pour améliorer l'éducation et de l'alimentation des enfants de 0 à 3 ans dans les crèches publiques.



Cristina Bomchil



Es Licenciada en Psicología en la Universidad Católica Argentina y cursó el Programa de Alta Dirección en el IAE Business School, Universidad Austral. Es la fundadora de Valuar (1973) y su directora. La firma se dedica a la búsqueda de ejecutivos de alta dirección y posiciones claves. En 2013, abrió oficinas en Santiago de Chile. Forma parte del Consejo de Administración de la Universidad de San Andrés, e integró el Comité de Nominación de ACEESA, parte del Consejo Consultivo de CIPPEC y fue cofundadora y ex integrante de la Comisión Directiva de Aportes. Es miembro del Consejo de las Américas del AESC.

Cristina Bomchil est diplômée en psychologie (UCA) et a suivi le programme de haute direction du IAE. En 1973, elle a fondé Valuar dont elle est la directrice. L'agence se consacre à la recherche de cadres supérieurs pour des postes clés. En 2013, elle a ouvert des bureaux à Santiago du Chili. Elle est aussi membre du Conseil d'administration de la *Universidad de San Andrés* et a été membre du Comité de Nomination d'ACEESA, a intégré le Conseil consultatif de CIPPEC et est co-fondatrice et ancien membre de la Commission directive d'APORTES. Elle est membre du Conseil des Amériques de l'AESC.

Con gran placer escribo estas palabras porque Francia es, para mí, un segundo hogar. Estar en contacto con las Marianne, que tienden un puente entre ambos países, me honra y, a la vez, me devuelve a mis raíces. Fui al Colegio Francés, pero no pude terminar el bachillerato allí porque en ese momento el título no era reconocido para ingresar a la universidad argentina. Considero la educación francesa una de las mejores del mundo: siempre cuento que al salir del *Collège français*, donde era una alumna promedio, ya que era difícil competir con estudiantes franceses, pasé a ser una alumna excelente, primera o segunda de la clase, en la nueva secundaria y más tarde en la universidad. Se lo debo a la educación francesa, no solo por la exigencia, sino porque nos enseñaban a pensar. Tengo una historia con Francia: mi familia siempre estuvo muy ligada culturalmente. Mis padres viajaban todos los años a Europa y pasaban largas temporadas en París. En casa, todos hablaban francés con bastante fluidez, sin ser nuestra lengua materna. Los amigos que frecuentábamos, el estilo de vida, muchos de los gustos y modas eran de ese país. Siempre que puedo viajo hacia la ciudad brillante donde todo me es familiar.

En los 60, mi padre fundó una asociación de firmas de abogados latinoamericanos, pionera en la profesión, con sede en París. Adquirió obras de arte francesas que pueblan mi casa como los máspreciados tesoros. M&M Bomchil es el estudio jurídico de la Embajada de Francia en Argentina, hasta el día de hoy. Mi hermano Máximo fue Presidente de la Alianza Francesa en Argentina y condecorado dos veces por el gobierno francés.

Tengo relaciones comerciales con compañías francesas como clientes de Valuar, la firma de búsqueda de ejecutivos que fundé hace más de cuarenta años. Asesoro a muchos de sus ejecutivos con los cuales he desarrollado una sólida amistad. En Valuar compartimos con Marianne un desafío: fomentar el desarrollo de las mujeres hacia roles de dirección, llevando conciencia a los líderes empresarios sobre el valor que la diversidad de género aporta. Marianne lo profundiza, introduciendo el concepto de "mixité" como eje de solución del problema de género: propone resolverlo entre hombres y mujeres. Agradezco enormemente que me hayan invitado a integrar la asociación Marianne. Seguiré participando de sus estimulantes reuniones culturales y profesionales y, sobre todo, compartiendo lindos momentos con amigas con quienes me une un cariño y una admiración especial hacia Francia.



J'écris ces mots avec grand plaisir car la France est, pour moi, ma seconde maison. Être en contact avec les Marianne, qui construisent et cultivent un pont entre les deux pays, m'honore et en même temps me renvoie à mes racines. Je suis allée au Collège français mais n'ai pas pu y terminer mes études car l'examen final n'était pas reconnu à ce moment là pour entrer à l'université argentine. Je pense que l'éducation française est l'une des meilleures au monde : je raconte toujours la façon dont, à peine sortie du Collège français où j'étais une élève moyenne, car il était difficile de rivaliser avec les élèves français, je suis devenue une excellente élève, première ou deuxième de ma classe, aussi bien au lycée qu'à l'université. Je le dois à l'éducation française, non seulement en raison de son exigence, mais aussi à cause de la façon de nous apprendre à penser. J'ai une histoire avec la France : ma famille y a toujours été étroitement liée sur le plan culturel. Mes parents voyageaient tous les ans en Europe et passaient de longues périodes à Paris. À la maison, tout le monde parlait français assez couramment, sans pour autant que cela soit notre langue maternelle. Les amis que nous fréquentions, le style de vie, la plupart de nos goûts et modes de vie provenaient de ce pays. Dès que j'en ai l'occasion, je me rends dans la Ville Lumière où tout m'est familier.

Dans les années 60, mon père a fondé une association de cabinets d'avocats d'Amérique latine, pionnière dans son domaine, basée à Paris. Il a acquis des œuvres d'art françaises qui se trouvent chez moi et sont les trésors les plus précieux de ma maison. M&M Bomchil est encore aujourd'hui le cabinet d'avocats de l'ambassade de France en Argentine. Mon frère Maximo a été le président de l'Alliance française en Argentine et il a été décoré à deux reprises par le gouvernement français. Quant à moi, j'ai des relations commerciales avec des entreprises françaises qui sont clientes de Valuar, l'agence de recrutement de cadres que j'ai fondée il y a plus de quarante ans. Je conseille les directeurs de ces entreprises avec lesquels j'ai développé une solide amitié.

Chez Valuar nous relevons le même défi que chez Marianne : promouvoir le développement des femmes vers des postes de direction, sensibiliser les chefs d'entreprise sur la valeur de la diversité des genres. Marianne l'approfondit en introduisant le concept de « mixité » comme solution à la problématique: elle propose de la résoudre ensemble, hommes et femmes. Je suis très reconnaissante de faire partie de l'association Marianne, et je continuerai de participer aux rencontres culturelles et professionnelles stimulantes qu'elle organise et, par-dessus tout, de partager de bons moments avec les amies auxquelles me lie un amour et une admiration particulière pour la France.

Llegué a la Argentina hace diez años, un poco por casualidad, ya que mi idea original era iniciar mi periplo viajando por Bolivia, para luego instalarme en un país de América Latina que me proporcionara verdaderas oportunidades profesionales en mi campo. En aquella época, el país transitaba momentos de tensiones sociales entre sus dos ciudades principales: La Paz y Santa Cruz. Decidí, entonces, siguiendo los consejos de un amigo, empezar la aventura en Buenos Aires. La primera vez que puse un pie en esta ciudad y comencé a recorrer sus calles, a conocer su gente y su cultura, me impactó la apertura hacia el otro, la calidez humana y el espíritu emprendedor, pero también me atrajo la potencia de su historia y la riqueza de sus tradiciones. Luego, a medida que pasaron los meses, caí perdidamente enamorada. No solo por sentir que se trataba de una tierra de acogida, sino también porque en muchos aspectos encontré lo que estaba buscando cuando elegí emigrar: un vasto campo de juego y de aprendizaje en desarrollo sustentable, relaciones humanas más cercanas y sólidas y, sobre todo, la felicidad de los placeres simples y el agradecimiento por lo que se tiene. Sin embargo, el lugar de la mujer en la Argentina sigue estando muy marcado por las desigualdades, en parte ligadas a la condición social. Esto se debe también, en gran medida, a estigmas históricos y culturales que incluso las mismas argentinas siguen cargando. En el ámbito de mis actividades, la presencia y el papel de la mujer cambian sustancialmente. Se destaca tanto en el emprendimiento social por su capacidad de crear, administrar una estructura y equipos y desarrollar con constancia y rigor, como en las corporaciones -y en particular el sector de la energía, tradicionalmente más masculino- donde la mujer debe hacer valer sus competencias profesionales y equilibrar su trabajo con su función de madre.

La riqueza de la asociación Marianne está dada por la diversidad de sus socias, de los temas que desarrolla y en los cuales se implica. Con los años, la Asociación ha sabido diversificar sus perfiles así como también sus centros de interés y generar una mayor apertura intelectual y cultural. Y, por supuesto y sobre todo, más allá del género, nos une su carácter binacional.



Je suis arrivée en Argentine il y a dix ans un peu par hasard, mon idée de départ étant de commencer mon périple par la Bolivie pour ensuite m'installer dans un pays d'Amérique latine qui m'offrirait de réelles possibilités de carrière dans mon domaine. À cette époque, ce pays andin traversait des tensions sociales entre ses deux villes principales : La Paz et Santa Cruz. J'ai alors décidé, sur les conseils d'un ami, de commencer mon aventure par Buenos Aires. La première fois que j'ai mis les pieds dans cette ville et que j'ai commencé à parcourir ses rues pour découvrir ses habitants et sa culture, j'ai été impressionnée par son ouverture aux autres, sa chaleur humaine et son esprit d'entreprise, mais j'ai aussi été attirée par la puissance de son histoire et la richesse de ses traditions. Puis, au fur et à mesure que les mois passaient, j'en suis tombée éperdument amoureuse. Non seulement parce que je la ressentais comme une terre d'accueil mais aussi parce qu'à bien des égards j'y ai trouvé ce que je cherchais quand j'ai choisi d'émigrer : un vaste terrain de jeu et d'apprentissage dans le développement durable, des relations humaines plus proches et solides et, par-dessus tout, le bonheur des plaisirs simples et la gratitude pour ce dont on dispose. Cependant, la place des femmes en Argentine est encore très marquée par les inégalités, en grande partie en raison des conditions sociales. C'est aussi dû, dans une large mesure, à des stigmates historiques et culturels que même les femmes argentines portent encore en elles ! Dans le domaine de mes activités, la présence et le rôle des femmes ont beaucoup changé : dans l'entrepreneuriat social -où nous nous distinguons par notre capacité à créer, gérer une structure et des équipes et les développer avec constance et rigueur- et dans les grandes entreprises, en particulier dans le secteur de l'énergie traditionnellement plus masculin, où les femmes doivent toutes faire valoir leurs compétences professionnelles et trouver un équilibre entre leur travail et leur vie privée. La richesse de l'association Marianne repose sur la diversité de ses membres et les thématiques qu'elle développe et dans lesquelles elle s'implique. Au cours des années, elle a su diversifier ses profils ainsi que ses centres d'intérêt, ce qui lui permet de générer une plus grande ouverture intellectuelle et culturelle. Et, bien sûr et surtout, au-delà du genre, nous sommes unies par son caractère binational.

Ethel Bonnet-Laverge

Graduada en Francia en comercio internacional con una especialización en desarrollo sustentable. Con más de doce años de experiencia en el sector privado, mayormente en consultoría, en 2009 creó Green Drinks Buenos Aires, una ONG que reúne a profesionales vinculados a problemáticas ambientales y sociales. Desde comienzos de 2018, integra YPF donde participa de la consolidación de la gestión en desarrollo sostenible y mejoramiento de la evaluación extra financiera en los principales índices y agencias evaluadoras internacionales.

Diplômée en commerce international avec une spécialisation en développement durable, Ethel Bonnet- Laverge a plus de douze ans d'expérience dans le secteur privé, principalement dans le conseil. En parallèle, en 2009, elle créa Green Drinks Buenos Aires, une ONG qui rassemble la communauté des entrepreneurs autour de problèmes liés aux enjeux environnementaux et sociaux. Depuis le début de l'année 2018, elle travaille pour la compagnie d'énergie YPF où elle participe à la consolidation de la gestion du développement durable et l'amélioration de l'évaluation extra financière auprès des principaux indices et des agences d'évaluation internationales.



Eugenia Botta



Es abogada de la Universidad de Buenos Aires, becada en la Universidad Panthéon-Assas, Paris II. Destacada por Chambers and Partners en Derecho Societario, integró la lista de nominadas por Euromoney Legal Media Group de Mujeres Líderes en Derecho de los Negocios. Se desempeñó como asociada en Marval, O'Farrell & Mairal, y luego como socia directora del Departamento de Derecho Societario de Beretta Godoy. Dirigió la empresa familiar metalúrgica Talleres Los Andes y fue Directora Legal & Compliance en Vitrium Capital. Fue asesora en la Dirección de Fiscalidad Internacional de la Administración Federal de Ingresos Pùblicos. Es Directora Legal & Compliance de Lazard para Latinoamérica. Es socia fundadora de Marianne, y fue Presidenta de marzo 2017 a marzo 2019.

Eugenia Botta est avocate de la *Universidad de Buenos Aires*, boursière à la faculté Panthéon-Assas, Paris II. Distinguée par Chambers and Partners comme leader en droit des sociétés, elle a intégré la liste des nominées par Euromoney - Legal Media Group, parmi les femmes leaders en droit des affaires. Elle a été associée chez Marval, O'Farrell & Mairal et a ensuite été partenaire au cabinet Beretta Godoy. Elle a dirigé la société familiale métallurgique Talleres Los Andes et, par la suite, est devenue directrice juridique et de conformité de Vitrium Capital. Elle a été conseillère en matière de fiscalité internationale à l'AFIP (Direction générale des impôts en Argentine). Eugenia Botta est actuellement directrice juridique et de conformité chez Lazard pour la région Amérique latine. Présidente de Marianne de 2017 à mars 2019.

Francia, lo francés, marcó mi vida académica desde mis cuatro años. Fui al colegio Euskal-Echea desde el jardín de infantes hasta egresar de la secundaria: el francés es el primer idioma extranjero que se dicta en dicha institución. Al finalizar, continué estudiando en la Alianza Francesa. Mi primer trabajo rentado fue en Air France y, estudiando en la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires (UBA), gané una beca para estudiar en Paris II, y otra para representar a la UBA en el concurso internacional Jean Pictet. Más tarde llegó Marianne y la propuesta de formar un grupo de mujeres que fomentara los lazos con Francia. Fui su presidenta de 2017 a 2019. Y Lazard, donde hoy lidero el área de Legales & Compliance para la región América Latina, es una de las firmas internacionales de *investment banking* más prestigiosas del mundo, y fue fundada en 1848 por franceses.

Es difícil establecer con precisión ¿por qué Francia?, ¿cuál fue su impacto específico en mi vida? Siento que Francia fue impregnando mi formación, mi trabajo, mi desarrollo en la sociedad civil y ello no ha hecho más que darme satisfacciones y abrirmelas puertas. Todo empezó gracias a mi abuela, que tanto anhelaba que su primera nieta hablara francés como ella y con ella.

Hoy llego a la conclusión de que el mayor impacto del francés en mi vida tiene que ver precisamente con volver a mis raíces, con reencontrarme con las expectativas de una familia en su primera nieta, en su primera hija. El francés me encuentra regocijada en un legado familiar: la vehemente y firme creencia de que la educación tiende puentes, abre puertas, genera amistades, nos hace mejores. Y así vuelvo a Marianne, que es todo eso, es puentes, redes, puertas, conocimiento, acción y pensamiento de muchas mujeres puestos al servicio de distintas temáticas: la cultura, la política, el emprendedorismo, el agro, la educación, etc., con la mirada siempre enfocada en la mujer como eje transversal. Marianne quiere y apunta a ser un actor social que empuje ideas superadoras en torno a la equidad de género, o como preferimos llamarla nosotras: la “mixidad”. Definitivamente, tener un vínculo tan fuerte con Francia es el aporte que nos distingue del resto de las asociaciones de mujeres porque Francia es cuna generosa de ejemplos y experiencias que podemos tomar y replicar.



La France et le français ont marqué ma vie étudiante depuis l'âge de 4 ans. De la maternelle à la terminale, je suis allée à l'établissement d'origine basque Euskal Echea, où le français était la première langue étrangère enseignée. Une fois le lycée terminé, j'ai continué de prendre des cours à l'Alliance française. J'ai d'abord travaillé chez Air France tout en poursuivant mes études de droit à la Universidad de Buenos Aires, et j'ai gagné une bourse pour partir étudier à l'université Paris II, et une autre pour représenter l'UBA au concours international Jean Pictet. Plus tard, Marianne est née et avec elle la possibilité de former un groupe de femmes susceptibles de développer des liens avec la France. J'en ai été la présidente de 2017 à 2019. Et Lazard, la société au sein de laquelle je dirige le secteur juridique et de conformité pour la région Amérique latine, est l'une des plus prestigieuses sociétés internationales d'investissement bancaire dans le monde, et elle a été fondée en 1848 par des Français.

Il m'est difficile d'établir avec exactitude : Pourquoi la France ? Quel a été son impact précis dans ma vie ? Je sens que ce pays a imprégné ma formation, mon travail, mon développement au sein de la société civile ; et que cela m'a donné énormément de satisfaction et m'a ouvert de nombreuses portes. Tout a commencé grâce à ma grand-mère, qui souhaitait tellement que sa première petite-fille parle le français, comme elle et avec elle. Aujourd'hui, j'en tire la conclusion que le plus grand impact du français dans ma vie est d'être revenue à mes racines et d'avoir renoué avec les espoirs placés par une famille dans sa première petite-fille, sa première fille. Le français me retrouve épanoui au sein d'un héritage familial : la croyance ferme et véhément que l'éducation construit des ponts, ouvre des portes, crée des amitiés, fait de nous des personnes meilleures. Et je retourne ainsi à Marianne, qui représente tout cela ; ponts, réseaux, portes, connaissance, actions et pensées de beaucoup de femmes mis au service de toutes les thématiques : la culture, la politique, l'esprit d'entreprise, l'agriculture, l'éducation, etc., avec un regard toujours porté sur les femmes, comme axe transversal. Marianne essaie d'être un acteur social qui promeut des idées novatrices sur l'égalité des genres, ou comme nous l'appelons : la « mixité ». Le fait d'avoir un lien aussi fort avec la France est ce qui nous distingue certainement des autres associations de femmes, car la France possède de nombreuses expériences que nous pouvons prendre comme exemples et reproduire.

Las mujeres conservamos viejas costumbres que resultan ser la negación de lo que por otra parte afirmamos: la primera ocasión que tuve conocimiento de las Marianne, estuve fuertemente impresionada al darme cuenta de que se dirigían exclusivamente al Embajador. Estando yo junto a él, se atravesaban para tratar de hablar con él, y yo a su lado, pero como si fuera invisible y él estuviera solo. Les aclaré que yo era la esposa del Embajador y por ende la Embajadora, y que me verían muy seguido ya que yo lo apoyaba y acompañaba siempre... El tiempo pasó y orgullosamente soy Marianne. No me tocó estar, sino brevemente, con otra presidencia de las Marianne, pero el papel y evolución que han desarrollado bajo la presidencia y vice presidencia de María Eugenia Botta y Laurence Loyer, ¡ha sido increíble! No es fácil, familia, trabajo, obligaciones, pero ha salido exitosamente. He encontrado también amistades con las que, estoy segura, seguiré teniendo contacto cuando ya no estemos en Buenos Aires.

¡Realmente, estoy orgullosa de haber abierto los brazos a las Marianne porque la labor de cada una de ellas en su área es magnífica! Por lo mismo, he abogado, desde mi lugar, a favor de la inclusión de un grupo de "Marianne jóvenes": ellas podrían aprender de nuestra experiencia y a nosotras nos enseñarían cómo viven su relación más natural con quienes nos rodean... et la boucle est bouclée!

¡Muchas felicidades e innumerables futuros éxitos!



Nous, les femmes, gardons de vieilles habitudes qui constituent le contraire de ce que nous affirmons par ailleurs : la première fois que j'ai connu les Marianne, j'ai été très impressionnée en voyant qu'elles ne s'adressaient qu'à l'ambassadeur, mon mari. Je me trouvais à ses côtés et elles se croisaient pour essayer de lui parler : moi, j'étais là, mais comme invisible. Je leur ai précisé que j'étais l'épouse de l'ambassadeur, donc l'ambassadrice, et qu'elles me verraien très souvent puisque je l'accompagnais et le soutenais toujours... Le temps a passé, et je suis fière d'être Marianne. Je n'ai pas eu la chance, sauf brièvement, de connaître les présidences antérieures, mais le rôle et l'évolution vécus par l'Association sous celle de María Eugenia Botta et de Laurence Loyer ont été incroyables ! Et ce n'est pourtant pas facile... famille, travail, obligations, mais c'est un succès. J'ai rencontré par ailleurs des amies avec lesquelles, j'en suis sûre, je resterai en contact lorsque nous ne serons plus à Buenos Aires. Je suis vraiment fière d'avoir ouvert les bras aux Marianne parce que le travail de chacune d'elles dans leur domaine est magnifique ! C'est pour la même raison que j'encourage, depuis ma position, l'inclusion d'un groupe de « jeunes Marianne » : elles pourraient apprendre de notre expérience, et nous apprendre, à nous, comment vivre leurs rapports d'une façon plus naturelle avec ceux qui nous entourent... et la boucle est bouclée ! Plein de bonheur et beaucoup de succès à l'avenir !

Marie Carmen Boué-Guignard

Diplomática y periodista franco-mexicana. Ha sido Directora de Relaciones Públicas y Agregada de Prensa en la Embajada de Estados Unidos en México. Posteriormente, fue corresponsal de Televisa, del programa radial *Monitor* en Montreal, Washington y París, para diarios matutinos de la prensa escrita, y la Revista *Siempre*. En Nueva York, fue productora de programas de radio para Naciones Unidas, *Mujeres en el Mundo* para toda Latinoamérica. Publicó un ensayo político *Muy Buenos Días Pepe*, en el auge de la Era Clinton vista por una corresponsal mexicana. (Comunicando, 2012). Habla varios idiomas. Vivió en la Argentina donde acompañando a su esposo en su cargo como Embajador de Francia.

Diplomate et journaliste franco-mexicaine. María Carmen Boué-Guignard a été directrice des relations publiques et attachée de presse à l'Ambassade des États-Unis au Mexique. Plus tard, correspondante de Televisa, et de l'émission radio *Monitor* à Montréal, Washington et Paris ainsi de quotidiens de la presse écrite et du magazine *Siempre*. À New York, elle a produit des émissions de radio pour l'ONU, dont *Mujeres en el mundo* pour toute l'Amérique latine. Elle a publié un essai politique *Muy Buenos Días Pepe* sur l'apogée de l'époque Clinton, vue par une journaliste mexicaine (Comunicando, 2012). Elle parle plusieurs langues. Elle a habité en Argentine où elle a accompagné son mari alors en poste comme Ambassadeur de France.



Graciela Bunge



Es Licenciada en Comercialización por la Universidad de Belgrano. Especialista en Salud Pública. Durante 21 años trabajó en la empresa francesa Sanofi-Pasteur en la división vacunas. Fue Gerente de Asuntos Públicos y Gubernamentales y miembro de su Comité de Dirección. Trabajó activamente en la introducción en Argentina de nuevas vacunas al calendario oficial y fue una gestora de su implementación en el sector público y privado por igual. Trabajó con organismos nacionales e internacionales, organizaciones, gobiernos, cámaras de comercio y embajadas. Actualmente dirige la consultora Graciela Bunge & Asociados que asesora en Salud, Real Estate y Gobiernos.

Graciela Bunge a fait des études de commerce à la *Universidad de Belgrano* et est devenue spécialiste en santé publique. Pendant plus de vingt ans, elle a travaillé chez Sanofi-Pasteur (vaccins), a occupé de hautes fonctions dans le secteur des affaires publiques et gouvernementales et a été membre du comité de direction. Elle a activement travaillé pour l'introduction en Argentine de nouveaux vaccins et pour leur distribution dans le monde de la santé publique et privée. Elle a travaillé pour des organisations nationales et internationales. Aujourd'hui, elle dirige Graciela Bunge y Asociados, une agence qui travaille dans les domaines de la santé, de l'immobilier et des affaires gouvernementales.

De niña viví en Francia pues mi padre estaba destinado en la Embajada argentina. Mis primeros recuerdos están relacionados con París, su comida, su música, la literatura y los museos. Francia despertó en mí el gusto por el arte, la moda y la arquitectura. Recuerdo aquellos años allá como una explosión de cultura. Sigo teniendo una especial atracción por todo lo francés. Creo que conozco todos los museos de Francia. De adulta, durante 21 años de trabajo en Sanofi, viajé constantemente a París y Lyon, ciudades que me son muy cercanas. Hoy poseo fuertes vínculos con la Cámara de Comercio e Industria Franco-argentina y la Embajada francesa en Argentina así como otras instituciones. Trabajé en la industria farmacéutica durante muchos años y sigo asesorando programas y proyectos relacionados con el bienestar y la salud. Asimismo dentro de la consultora de la cual soy socia fundadora, Graciela Bunge & Asociados, trabajamos con proyectos de emprendimientos urbanísticos en Argentina y otros países, como Estados Unidos y Francia. En este momento, me encuentro ante el nuevo desafío de unir toda mi experiencia anterior a una nueva creatividad.

Soy de una generación que fue educada para acompañar a un hombre. Fui madre de cuatro hijos muy joven y soy abuela de tres nietos. Crié a mis hijos y rompé el mandato familiar. Estudié algo afín a mi trabajo y desarrollé una actividad que fue mi vocación: las relaciones públicas y gubernamentales. Tuve la inmensa suerte de trabajar en Sanofi, una empresa multinacional, líder en el mundo, cuya política está muy de acuerdo con la mixidad por la que hoy trabajamos. Como dijo Judith Butler: "Cualquiera que sea la libertad por la que luchamos, debe ser una libertad basada en la igualdad." Tengo mucha empatía con las personas. Suelo tener un sexto sentido para determinar lo que hace falta, junto a una fuerte vocación de ayuda social. Me gusta escuchar, dar apoyo, compartir experiencias y unir talentos.

Estuve varios años como amiga Marianne compartiendo la vida de la Asociación, presenciado todo lo que iban haciendo y cómo iban creciendo. Ahora que soy socia me siento totalmente integrada. Rescato la vocación que tienen todas las mujeres líderes de Marianne y las admiro. Creo que es una asociación única de mujeres reconocidas en los más diversos ámbitos de trabajo.



Petite fille, j'ai vécu en France car mon père était ambassadeur d'Argentine dans ce pays. Mes premiers souvenirs sont donc liés à Paris : à sa cuisine, sa musique, sa littérature et ses musées. C'est la France qui a fait naître en moi le goût pour l'art, la mode et l'architecture. Ces années ont été une véritable explosion de culture. Adulte, j'ai travaillé pendant vingt et un an chez Sanofi, je voyageais constamment à Paris et à Lyon, deux villes dont je suis très proche affectivement. Encore aujourd'hui, je ressens une attirance spéciale pour tout ce qui est français. Je crois que j'ai parcouru tous les musées de France ! Actuellement, je suis en étroite relation avec la Chambre de commerce et d'industrie France Argentine et avec l'ambassade de France à Buenos Aires et je me suis reconvertie dans le conseil pour les secteurs liés au bien-être et à la santé publique. J'ai d'ailleurs fondé ma propre agence Graciela Bunge & Asociados : celle-ci s'occupe de projets immobiliers en Argentine et dans d'autres pays comme les États-Unis et la France. C'est pour moi un défi d'unir mon expérience passée avec les nouvelles tendances.

Je fais partie d'une génération de femmes dont certaines ont été élevées pour accompagner leur mari. J'ai eu quatre enfants très jeune et suis grand-mère de trois petits-enfants. J'ai élevé mes enfants, puis j'ai rompu avec la tradition familiale et me suis mise à étudier et à travailler dans le secteur qui me plaisait : les relations publiques et gouvernementales. J'ai eu la chance énorme de travailler chez Sanofi, une entreprise internationale, leader dans le monde, et qui est en total accord avec le principe de mixité dont on parle tellement de nos jours.

Cela fait maintenant plusieurs années que je suis Marianne, j'ai vu grandir cette Association, je me sens complètement intégrée à ce groupe. Je dois souligner l'admiration que je porte aux femmes leaders qui en font partie et à la vocation qui les anime. C'est à mes yeux un groupe unique en son genre de femmes de premier plan, chacune dans son domaine.

Desde chica me atraía la cultura francesa, llamaba mi atención la elegancia de sus mujeres al verlas en revistas, el buen gusto, el cuidado de los detalles, la sobriedad, la sensibilidad de los franceses por las artes, especialmente la música.

Mientras cursaba la carrera de ingeniería agronómica, decidí especializarme en viticultura y enología; comencé a estudiar el idioma con la idea de viajar a Francia para perfeccionarme en el mundo del vino que admiraba profundamente desde lejos. Con esa idea comencé a trabajar en bodega, pensando algún día lograr el tan ansiado viaje. En mi lugar de trabajo conocí a Michel Rolland, un francés asesor de numerosos proyectos al que le hice saber mis anhelos y me aceptó como pasante para ir a trabajar a su bodega en Francia. Ese fue el comienzo de una carrera ascendente, que culminaría con la creación de Eno.Rolland, una empresa argentina con socios franceses de la cual soy parte. En esta actividad, el ambiente es muy masculino. Trato de poner mi impronta personal: elaborar vinos, tomar decisiones y caminar muchas hectáreas de tierra, dirigir cuadrillas de operarios para mostrarles las tareas a realizar, cerrar un negocio y lograr los objetivos fijados requieren un carácter fuerte. En mi caso, ese carácter va acompañado de una gran empatía y vocación docente. Intento mejorar las condiciones de trabajo en el ámbito rural y equilibrar los objetivos económicos de la empresa con las necesidades de su gente. No por desempeñar una tarea algo ruda dejo de lado mis modales y sentido de la estética. Me gusta que los viñedos luzcan como si fuesen jardines. Y además puedo conducir mi 4x4 tanto con borcegos como con estiletes. Siento que mi labor en el ámbito vitivinícola ha marcado un precedente en las futuras generaciones que ven que, más allá de las dificultades, se puede compatibilizar una tarea con mucha firmeza y con delicadeza a la vez.

La asociación Marianne, al incentivar los vínculos entre mujeres que valoran y disfrutan de la cultura francesa, me hace sentir en un ambiente femenino cargado de elementos que alimentan el alma y además promueve las acciones solidarias entre nosotras. Eso completa mi parte sensible que balancea la rusticidad de mi entorno.



Je suis attirée par la culture française depuis que mon plus jeune âge. L'élégance des femmes dans les magazines attirait mon regard, le bon goût, le sens du détail, la sobriété, la sensibilité des Français pour les arts, en particulier la musique. Durant mes études d'ingénieur agronome, j'ai décidé de me spécialiser en viticulture et en œnologie ; j'ai commencé à étudier la langue française dans le but de voyager en France pour me perfectionner dans le monde du vin, que j'admirais profondément, mais de loin. Avec cette idée en tête, j'ai commencé à travailler dans un domaine viticole tout en rêvant de parvenir un jour à faire ce voyage tant espéré. Sur mon lieu de travail, j'ai rencontré Michel Rolland, un conseiller français auprès de nombreux clients argentins, qui a eu connaissance de mes aspirations et m'a acceptée comme stagiaire dans son domaine viticole en France. Cela a été le début d'une carrière ascendante, qui a culminé avec la création d'Eno.Rolland, une société argentine avec des partenaires français, dont je fais partie.

Dans ce secteur d'activité, très masculin, j'essaie de laisser une empreinte personnelle : j'élabore nombreuses des vins, prends des décisions, parcours à pied de nombreuses hectares de terres, dirige des équipes entières de travailleurs pour leur montrer les tâches à effectuer, conclus des accords et atteins des objectifs établis... tout cela requiert un caractère fort... Dans mon cas, cette force de caractère est accompagnée d'une grande empathie et d'une vocation pédagogique. J'essaie d'améliorer les conditions de travail dans les zones rurales et d'équilibrer les objectifs économiques de l'entreprise avec les besoins de ses employés. Le fait de réaliser une tâche rude ne m'empêche pas de soigner mes bonnes manières et mon sens de l'esthétique. J'aime que les vignobles ressemblent à des jardins. Et d'ailleurs, je peux conduire une 4x4 aussi bien avec des godillots militaires qu'avec des talons aiguilles. Je pense que mon travail dans le domaine viticole constitue un précédent pour les générations futures qui voient que, au-delà des difficultés, il est possible de réaliser une tâche avec beaucoup de fermeté et de délicatesse en même temps.

Au sein de l'association Marianne, qui promeut les liens entre les femmes qui apprécient et mettent à profit la culture française, je me sens dans un environnement féminin rempli d'éléments qui alimentent l'âme et favorise également les actions de solidarité entre nous toutes. Cela répond à mon côté sensible et équilibré ainsi la rusticité de mon environnement.

Gabriela Celeste

Ingeniera agrónoma especializada en vitivinicultura. Trabajó en Francia, Italia y Argentina. Actualmente dirige la consultora Eno.Rolland, de la cual es socia fundadora junto con los enólogos franceses Michel Rolland y Pascal Chatonnet. Con más de 20 años de experiencia en el sector, se ocupa del desarrollo de estrategias para la inversión vitivinícola y del seguimiento técnico de proyectos situados en zonas desafiantes o no tradicionales para la viticultura. Lidera un equipo de profesionales destacados en su área y es la responsable del diseño de los cortes de vinos de cada uno de los clientes seguidos por la consultora. Cuenta con un desarrollo personal propio de producción de vinos de alta gama llamado Escarlata.

Ingénieure agronome, spécialisée en viticulture. Gabriela Celeste a travaillé en France, en Italie et en Argentine. Elle dirige actuellement Eno.Rolland, dont elle est partenaire fondatrice aux côtés des œnologues français Michel Rolland et Pascal Chatonnet. Avec plus de vingt ans d'expérience dans le secteur, elle s'occupe de l'élaboration de stratégies pour les projets d'investissement viticole et du suivi technique des projets situés dans des zones difficiles ou non traditionnelles pour la viticulture. Elle dirige une équipe de professionnels reconnus dans leur domaine et elle est responsable de la conception des assemblages de vins de chacun des clients suivis par Eno.Rolland. De plus, elle a créé Escarlata, sa propre ligne de vins haute gamme.



Liliana Chazo



Publicitaria, estudió en FAECC y UCES. Pasó por la Facultad de Abogacía de La Plata, y Psicología en la Universidad de Buenos Aires, carrera que espera poder terminar. Enseñó inglés, fue asesora publicitaria de empresas agropecuarias, CEO de la Asociación Criadores de Holando Argentino (ACHA), Directora de la Federación Mundial de Holstein, miembro del Grupo de Trabajo en Identificación y Registro para países en desarrollo de International Committee for Animal Recording / FAO. En 2017 decidió retomar su profesión y es titular de ADV Estudio, agencia de comunicación publicitaria. Disfruta de la lectura, la pesca y la cocina.

Publicitaire, Liliana Chazo a étudié à la FAECC et l'UCES, à la faculté de droit de l'UNLP et à celle de psychologie de l'UBA (formation qu'elle espère pouvoir terminer un jour). Elle a enseigné l'anglais, a été conseillère en publicité pour des entreprises agricoles, directrice générale de l'*Asociación Criadores de Holando Argentino* (ACHA), directrice de la Fédération mondiale de Holstein, membre du groupe de travail sur l'identification et l'enregistrement pour les pays en développement d'ICAR /FAO. En 2017, elle a décidé de reprendre sa profession initiale et est aujourd'hui à la tête de ADV Estudio, une agence de communication publicitaire. Elle aime la lecture, la pêche et la cuisine.

Mi infancia tuvo la mirada puesta en el norte de América por actividades comerciales familiares. La lectura en mi adolescencia trajo la admiración por Francia, su cultura y valores, para luego apreciar sus costumbres y tradición a través de mi marido franco-argentino. En el sector agropecuario descubrí la excelencia francesa en la ciencia y la tecnología, que antepone siempre los valores y la necesidad de su gente. La pérdida de mis padres joven me hizo encarar la vida no en soledad, pero sí en orfandad, a la que hoy agradezco haber forjado mi carácter, mi resistencia, mi energía y sobre todo mi espiritualidad. Y en ese tránsito descubro el poder de ser mujer, que tuve que asegurar y defender, para lograr el respeto de la igualdad. Así ingresé al sector agropecuario, espacio claramente de hombres, y una fémina, la "vaca Holando" marcó mi larga vida laboral en ese espacio, que disfruté de principio a fin hasta mi retiro de la Asociación Criadores de Holando Argentino en 2017 (ACHA). Por ella, dejé mi profesión y me dediqué de lleno a acompañar el crecimiento y transformación de la entidad.

Y experimenté ser la única mujer en directorios, comisiones y reuniones, no solo en Argentina sino también en el exterior. Descubrí en ACHA entonces, y confirmo hoy en Marianne, la importancia de la existencia de organizaciones sin fines de lucro, que reúnen voluntades trabajando intensamente por el bien común de su sociedad y de la comunidad en general.

Cuando pienso en Marianne recuerdo la charla durante una visita a establecimientos agropecuarios en 2009 con Yves de Ricaud, entonces Agregado Económico de la Embajada de Francia. Basándose en su experiencia con mujeres empresarias en Sudáfrica, el "Saxon Club", quería replicarla en Argentina. Me dijo: "Liliana, ¿te animás a acompañarme?". "Por supuesto", dije, así nació Marianne. Destaco la gran visión de Yves y su capacidad para reunir a las primeras socias y a otras que convocó hasta su partida. Admiro a este increíble grupo de mujeres diversas que conforman Marianne, un extraordinario motor común que impulsó un prodigioso crecimiento institucional con seriedad, formalidad y enorme trabajo. Siento el vigor del espacio que como mujer supe sostener y que hoy me permite vivir plenamente el desafío de una reconversión laboral. Participo en Marianne en la promoción de la mixidad en el sector agropecuario y soy Guardiana de la Fundación Sí, ONG que promueve la inclusión de los sectores más vulnerables.



Pendant mon enfance, mon regard, loin de se porter sur la culture française, se dirigeait plutôt vers l'Amérique du Nord, en raison des activités de ma famille. Les lectures de mon adolescence m'ont menée à admirer la France, sa culture et ses valeurs, et j'en ai ensuite apprécié les coutumes et les traditions à travers mon mari franco-argentin. Parallèlement, j'ai découvert l'excellence française en matière de sciences et technologie qui, dans le secteur agricole, met toujours au premier plan les valeurs et les besoins des producteurs. La perte de mes parents, jeune, m'a poussée à faire face à la vie, non pas seule mais orpheline, ce qui a forgé mon caractère, ma résistance, mon énergie et surtout ma spiritualité. Et tout au long de ce parcours, j'ai découvert le droit d'être une femme, que j'ai dû assurer et défendre, pour obtenir le respect de l'égalité. C'est ainsi que je me suis immiscée dans le secteur agricole, clairement masculin, et c'est une « femelle », la vache de race Hollande-Argentine, qui a marqué ma longue carrière professionnelle au sein de la Asociación Criadores de Holando Argentino (ACHA), dans un univers que j'ai apprécié jusqu'à ma retraite en 2017 et dans lequel j'ai longtemps été la seule femme lors des réunions de direction et des commissions, non seulement en Argentine mais aussi à l'étranger.

Chez ACHA, j'ai découvert, chose qui se confirme aujourd'hui chez Marianne, l'importance de l'existence d'organisations à but non lucratif, qui rassemblent des volontés œuvrant intensément pour le bien de la société et de la communauté en général. Quand je pense à Marianne, je me souviens, lors d'une visite d'un établissement agricole en 2009, de la conversation que j'ai eu avec Yves de Ricaud, alors attaché économique de l'ambassade de France. Il m'a demandé de faire partie d'une association de femmes franco-argentines. Quelque temps après, Marianne voyait le jour. Aujourd'hui encore, j'admire la grande vision d'Yves et sa capacité à rassembler les premiers membres de l'Association et les femmes qui furent ensuite convoquées et invitées à y participer, et ceci jusqu'à son départ. J'admire cet incroyable groupe de femmes diverses qui composent Marianne et constituent un extraordinaire moteur commun, générant avec sérieux, formalisme et travail une croissance institutionnelle prodigieuse. Je perçois l'importance de la place dans le monde qu'en tant que femme j'ai pu occuper et qui me permet aujourd'hui de vivre pleinement le défi d'une reconversion professionnelle, la participation active à Marianne et à ses projets dont celui de « Mixité », et la responsabilité d'être une « gardienne » de la Fondation Sí, une ONG qui travaille pour l'insertion sociale des plus démunis.

Hace un par de años, caminando por el Rosedal de Palermo, reconocí a mi profesora de la Alianza Francesa, quien unas décadas atrás me había iniciado en la lengua que amo y me acompaña desde siempre. Madame Dubcovsky, ese es su nombre, fue para mí la gran maestra que guió mis pasos en la docencia. Su bellísimo rostro mantenía esa dignidad que la había caracterizado siempre. ¿Cómo reconocer en su presencia todo lo que había significado para mí? ¿Cómo expresarle mi gratitud? Me acerqué y me presenté tímidamente: "Mme. Dubcovsky, fui alumna suya, seguramente no me recuerda. Pero yo la recuerdo a Ud. gracias a todo lo que me enseñó, traduje la primera y única versión castellana de una tesis doctoral de Jacques Derrida, publicada por una importante editorial: doscientas páginas a las que consagré dos años, que me ayudaron a superar la muerte de mi madre. Gracias a Ud. ensené francés en un colegio secundario. También dicté cursos universitarios dedicados a leer textos de grandes filósofos franceses: Descartes, Malebranche, Rousseau, Sartre, Lyotard, Derrida... una experiencia mágica."

Al enfermarse mi madre de Alzheimer, me pregunté cuándo la vida deja de tener sentido, una vez que se transforma de vida biográfica en vida meramente biológica. "Qué piensan los que no piensan como yo" es un libro que escribí, entre la decena que he publicado hasta ahora en el que debatí las controversias en boga: eutanasia, maternidad subrogante, formatos de familia y tantos otros. Sus trece capítulos se tradujeron al lenguaje televisivo y fui conductora del programa. Tras ganar numerosos premios en la Argentina y en el extranjero, fue trasmítido por el canal en español de France 24.

Pero la vida es una serie de desafíos. Una tragedia personal –el asesinato de mi hijo Ezequiel Agrest, baleado por un reincidente cuando intentaba defender a una compañera en un robo signaría otra batalla a dar. Una campaña periodística en medios nacionales y extranjeros en los que colaboraba desde hacía más de una década, me acercó a otras víctimas y abogados que bregaban por una justicia justa. Así fundé la Asociación Civil Usina de Justicia. Desde siempre, y sobre todo desde la tragedia que marcó mi vida, a Francia me une, entre tantas cosas, la ilusión de defender los valores de la Ilustración, imperfectamente realizados pero vigentes como ideal y destino: Libertad, Igualdad y Fraternidad. Agradezco a la asociación Marianne por convocarme a un espacio de construcción de dichos valores, acompañada por un ramillete de grandes mujeres hermanadas por el sueño de un mundo mejor.



Il y a quelques années, je me promenais dans le Rosedal de Palermo, et j'ai reconnu ma professeure de l'Alliance française, qui, quelques décennies auparavant, m'avait fait découvrir la langue que j'aime et qui depuis m'accompagne. Madame Dubcobsky, c'est son nom, a été pour moi une grande professeure, qui a guidé mes pas dans l'enseignement. Son beau visage conservait sa dignité de toujours. Comment reconnaître, dans sa présence, tout ce qu'elle avait signifié pour moi ? Comment lui exprimer ma gratitude ? Je me suis approchée et je me suis timidement présentée. « Mme Dubcobsky, j'ai été l'une de vos élèves, vous ne devez certainement pas vous en souvenir. Mais moi, je me souviens très bien de vous. Merci pour tout ce que vous m'avez appris. J'ai traduit la première et seule version en espagnol de la thèse de doctorat de Jacques Derrida, publiée par une importante maison d'édition : deux cents pages auxquelles j'ai consacré deux années de ma vie et qui m'ont aidée à surmonter le décès de ma mère. Grâce à vous, j'ai non seulement enseigné le français à des lycéens mais j'ai aussi enseigné à l'université : mes cours étaient consacrés à la lecture de textes de grands philosophes français : Descartes, Malebranche, Rousseau, Sartre, Lyotard, Derrida. Cela a été une expérience magique ».

Quand ma mère a eu la maladie d'Alzheimer, je me suis demandé quand la vie commence à ne plus avoir de sens, quand la vie biographique se transforme en une simple vie biologique. Docteure en Philosophie de l'Universidad de Buenos Aires, où j'ai exercé comme professeure toute ma vie, et diplômée en bioéthique de l'Université de Monash (Australia), j'ai écrit un livre, parmi la douzaine que j'ai publiés, dans lequel j'ai pris part aux controverses alors en vogue : l'euthanasie, la gestation pour autrui, les familles recomposées et bien d'autres sujets. Les treize chapitres ont été traduits en langage audiovisuel et j'ai été la présentatrice du programme télévisé. Après avoir gagné de nombreux prix en Argentine et à l'étranger, *Qué piensan los que no piensan como yo* a été retransmis par la chaîne France 24 en espagnol.

Mais la vie est une suite de défis. Une tragédie personnelle –l'assassinat de mon fils Ezequiel Agrest, tué par balles par un délinquant récidiviste lors d'un vol et alors qu'il essayait de protéger une camarade– a été le début d'une nouvelle bataille. Réaliser une campagne dans les médias nationaux et étrangers, avec lesquels je collaborais depuis plus d'une décennie, m'a rapprochée d'autres victimes et avocats qui œuvraient pour une justice « juste ». C'est ainsi que l'association civile *Usina de Justicia* est née. Je me sens unie à la France par mille liens, dont celui de vouloir défendre les valeurs des Lumières « Liberté, Égalité, Fraternité », appliquées de façon imparfaite mais qui sont et doivent être un idéal et un destin. Je remercie l'association Marianne de m'avoir accueillie dans cet espace de construction de valeurs par ces femmes qui ensemble projettent un monde meilleur.

Diana Cohen Agrest

Doctora en Filosofía, Magíster en Bioética, *Monash University*, fue becaria del Conicet y es investigadora de UNAM. Cuenta con el mérito de haber traducido del francés *Introducción a “El Origen de la Geometría” de Husserl* de Jacques Derrida, primera versión castellana de la tesis doctoral de uno de los grandes filósofos del siglo XX. Es autora de numerosos ensayos sobre filosofía moral, ética y filosofía del derecho y divulgadora de dichos temas en medios nacionales y extranjeros. Galardonada con el Premio Konex de Platino en 2016, fundó y preside la Asociación Civil Usina de Justicia.

Docteure en philosophie, diplômée en bioéthique (magister) de l'université Monash, boursière du CONICET et chercheuse de l'UNAM, Diana Cohen Agrest a traduit le texte de Jacques Derrida, *Introduction à « L'Origine de la géométrie » de Husserl*, première version en espagnol de la thèse de doctorat de l'un des plus grands philosophes du XX^e siècle. Auteure de nombreux essais sur la philosophie morale, l'éthique, la philosophie du droit, elle diffuse ces sujets dans les médias argentins et étrangers. Elle a reçu le prix Konex de Platine en 2016 et a fondé et préside actuellement l'association Usina de Justicia.



Caroline Coll



Después de una doble carrera en filosofía (*Paris-Sorbonne*) y en historia del arte (*École du Louvre*), obtuvo un diploma superior en gestión y desarrollo de proyectos culturales (*Sciences politiques de Grenoble*). Conservadora en jefe del patrimonio, se desempeñó como directora de un centro de arte contemporáneo, presidenta de la red de arte contemporáneo Paris-Île-de-France y secretaria de cultura de las ciudades de Saint-Ouen y La Courneuve. Llegó a Buenos Aires en septiembre de 2016 y, durante dos años, fue directora cultural de la Alianza francesa y encargada de coordinación cultural para la red de las Alianzas francesas en Argentina antes de ocupar el puesto de agregada cultural del Instituto francés de Argentina.

Après un double cursus de philosophie (Paris-Sorbonne) et d'histoire de l'art (École du Louvre), Caroline Coll a obtenu un diplôme supérieur en gestion et développement de projets culturels (Sciences politiques de Grenoble). Conservatrice en chef du patrimoine, elle a été directrice d'un centre d'art contemporain, présidente du réseau d'art contemporain Paris-Île-de-France et secrétaire de la culture des villes de Saint-Ouen et de La Courneuve. Arrivée à Buenos Aires en septembre 2016, elle a été pendant deux ans directrice culturelle de l'Alliance française de Buenos Aires et coordinatrice culturelle du réseau des Alliances françaises en Argentine avant d'occuper le poste d'attachée culturelle de l'Institut français d'Argentine.

Mi sueño con Argentina se remonta a mi adolescencia, a mi deseo de recuperar los orígenes de mi padre, que me hicieron elegir el español como segunda lengua. En la escuela francesa se decía –y se dice aún– “español”, pero luego descubriría que se trataba del “castellano”, lengua que mis abuelos paternos, originarios de Mallorca, en realidad nunca hablaron: su idioma era el catalán. En aquellos cursos de lengua y civilización, tres países llamaban particularmente mi atención: España, donde transcurrían mis veranos felices, y Perú y Argentina, cuyos nombres resonaban en mí como promesas de islas remotas, dispuestas a desprenderse del continente sudamericano para llevarme a cualquier otro lugar. Llegué a la Argentina por trabajo unos veinticinco años más tarde. A veces los sueños tardan en concretarse. Durante todos esos años, Piazzolla, Copi y Arias fueron mi Argentina. Nostalgia del exilio de la cual uno nunca termina de recuperarse, exultante provocación, sed de libertad, urgencia de vivir y de amar, compromiso, creación. Aquella Argentina me gustaba y fui tejiendo con ella una relación íntima... sin haber estado nunca.

Hoy, en el mundo laboral, ser mujer y ocupar un puesto con responsabilidades no resulta fácil. Estamos confrontados al fenómeno de la pirámide invertida. Una mayoría de mujeres ocupan los puestos de la base y una minoría, la cúspide. A iguales competencias, los hombres son ascendidos cuando las mujeres permanecen estancadas. Este problema está claramente identificado, al igual que el de la desigualdad de las remuneraciones entre hombres y mujeres. Sin embargo, estas problemáticas persisten y lo que resulta más difícil es hacer evolucionar las mentalidades. La dominación masculina está tan integrada que las mismas mujeres tienden a banalizarla. Una experiencia –propia– la resume bastante bien; pude comprobar cómo un plan de acción podía ser rechazado o adoptado según el género de su autor. En el mundo del trabajo, cuanto más elevada está la mujer en la jerarquía, menos creíble resulta su voz. Me ocupo de sensibilizar a las mujeres que me rodean acerca de este tipo de cuestiones. Tendemos a naturalizar estas prácticas y olvidar que son culturales, ignorando su carácter opresivo. Las Marianne desempeñan un papel específico en este sentido ya que colectivamente, individualmente y concretamente, su razón de ser no consiste en denunciar sino en actuar. Exercer el poder allí donde sobresalimos nos parece simplemente... ¡lo más lógico del mundo!



Mon rêve d'Argentine a débuté, adolescente, lorsque, renouant avec les origines de mon père, j'ai choisi l'espagnol comme seconde langue étrangère. L'école française disait —et dit encore— « l'espagnol » mais je devais découvrir plus tard qu'il s'agissait du « castillan », langue que mes grands-parents paternels, originaires de Majorque, n'ont en fait jamais parlée. Leur langue usuelle était le catalan. De ces cours de langue et de civilisation hispanophones, je distinguais trois pays : l'Espagne, où je vivais des étés heureux, le Pérou et l'Argentine dont les noms résonnaient en moi comme des promesses d'îles lointaines, prêtes à se détacher du continent sud-américain pour m'emporter ailleurs. Je suis venue travailler en Argentine quelque vingt-cinq ans plus tard. Les rêves mettent parfois longtemps à se réaliser. Durant toutes ces années, Piazzolla, Copi et Arias ont été mon Argentine. Nostalgie de l'exil dont on ne se remet jamais, provocation jubilatoire, soif de liberté, urgence de vivre et d'aimer, engagement, création : j'aimais cette Argentine, j'avais bâti avec elle une relation intime... sans jamais y être allée.

Dans le monde du travail, aujourd'hui, en France, être une femme et occuper un poste à responsabilités ne va pas de soi. Nous sommes confrontées au phénomène de la pyramide inversée. Une majorité de femmes occupent les postes de bas, une minorité, le sommet. À compétences égales, les hommes sont promus alors que les femmes stagnent. Ce problème est bien identifié, de même celui de l'inégalité des rémunérations entre hommes et femmes. Pourtant ces problématiques demeurent, le plus difficile étant de faire évoluer les mentalités. La domination masculine est tellement intégrée que les femmes elles-mêmes ont tendance à la banaliser. Une expérience –vécue– le résume assez bien : j'ai vu le même plan d'actions être rejeté ou adopté selon qu'il était attribué à une femme ou à un homme. Dans le monde du travail, plus l'on s'élève dans la hiérarchie, moins la parole des femmes est crédible. Je m'emploie à sensibiliser les femmes qui m'entourent à ces questions. Nous avons tendance à normaliser ces pratiques en oubliant qu'elles sont culturelles et en ignorant leur caractère oppressif. Les Marianne jouent un rôle spécifique en ce sens car collectivement, individuellement et concrètement, leur raison d'être n'est pas de dénoncer mais d'agir. Exercer le pouvoir là où nous excellons nous paraît tout simplement... logique !

Nieta de franceses radicados en Argentina desde pequeña transitó ese rasgo cultural, una casi doble pertenencia, como algo natural. Más tarde, obligada al exilio e instalada en Francia por un largo período, se invirtieron los términos en cuanto a intensidad del peso cultural de una sociedad sobre la otra: realicé estudios e inicié mi vida profesional en Francia. Una búsqueda de excelencia y sistematicidad, en mi caso, es deudora de esa formación. En lo profesional, tuve el privilegio de formarme en las salas de museos modélicos y en contacto con fondos patrimoniales (no solo franceses), que por su construcción, aparecen como depositarios de la historia de la civilización. Mientras, las enseñanzas de conservadores o investigadores como Christiane Desroches Noblecourt, Anne Pingeot, Jean-Claude Lemagny o Jean Clair dejarían huellas indelebles. A mi regreso a la Argentina con la recuperación de la democracia, fui distinguida en un premio por un ensayo fruto de aquellas enseñanzas, tomadas luego por otros especialistas de nuestro país, y que siguen vigentes en algunos de mis trabajos actuales.

En el ámbito de las artes visuales, un sector altamente feminizado, la cuestión del trabajo de las mujeres se vería facilitado. Mi propia inserción profesional se dio de la mano de mujeres. Sin embargo, queda mucho por hacer no solo en referencia al techo de cristal, sino también al desarrollo de la solidaridad de género. Un aspecto, este último, que en la práctica cotidiana es necesario ejercitarse seriamente para deconstruir hábitos muy instalados culturalmente. Conservo las huellas de mis años en Francia, la memoria de los movimientos de mujeres, la experiencia de trabajo, entre otros, con *Femmes en Mouvement* alimentada hoy por el movimiento del joven feminismo contemporáneo muy fuerte entre las jóvenes artistas. Se trata de un ejercicio que, a nivel equipo de trabajo y práctica profesional, debe ser pensado críticamente. Confiar en las propias capacidades, asumir responsabilidades y ocupar lugares deben poder conjugarse a la par: la formación de (y con) las más jóvenes es el gran desafío.

Los espacios de mujeres con trayectorias profesionales y personales tan disímiles siguen siendo lugares de privilegio. Marianne es un lugar de aprendizaje no solo por lo que ofrecen las mayores, cuya voz es irremplazable, sino también como ámbito donde las jóvenes vierten los cambios sociales y las nuevas experiencias femeninas: pensar su realidad obliga a repensar la propia. La presencia de mujeres franco-argentinas enriquece, complejiza y estimula pensamiento y acción.



Petite-fille de Français établis en Argentine, depuis toute petite j'ai vécu cette dimension culturelle, presque une double appartenance, comme étant une chose naturelle. Plus tard, obligée de m'exiler et de m'installer en France pour une longue durée, les termes de la situation se sont inversés ainsi que l'intensité du poids culturel d'une société sur l'autre : j'ai fait mes études et j'ai commencé ma vie professionnelle en France. La recherche de l'excellence et de la systématisation est, dans mon cas, la conséquence de cette formation. De même, au niveau professionnel, j'ai eu le privilège de me former dans les salles de musées modèles, d'être en contact avec les fonds patrimoniaux (pas seulement français) qui, de par leur construction, sont devenus les dépositaires de l'histoire de la civilisation. De plus, l'enseignement de conservateurs et de chercheurs tels que Christiane Desroches Noblecourt, Anne Pingeot, Jean-Claude Lemagny ou Jean Clair ont laissé en moi des traces indélébiles. Très vite, à mon retour en Argentine lorsque la démocratie a été rétablie, j'ai reçu un prix pour un essai écrit grâce à ces enseignements, repris ensuite par d'autres spécialistes de notre pays et qui sont encore en vigueur dans quelques-uns de mes travaux actuels.

Dans le monde des arts visuels, un secteur particulièrement féminin, la question du travail des femmes n'est pas si compliquée. Ma propre insertion professionnelle s'est faite grâce à d'autres femmes. Cependant, il y a encore beaucoup de choses à améliorer, non seulement pour briser le fameux plafond de verre mais aussi pour développer la solidarité de genre. Une facette qu'il est nécessaire d'exercer avec sérieux dans la pratique quotidienne pour démanteler les habitudes installées culturellement. Je garde sans aucun doute l'empreinte des années passées en France, le souvenir des mouvements de femmes, l'expérience professionnelle avec, entre autres, Femmes en Mouvement, alimentée aujourd'hui par le mouvement du jeune féminisme contemporain, très présent entre les jeunes artistes. Il s'agit d'un exercice qui, au niveau des équipes de travail et de la pratique professionnelle, doit être pensé de façon critique. Stimuler, avoir confiance dans ses propres capacités, assumer ses responsabilités et occuper des espaces doivent se conjuguer ensemble : la formation de (et avec) les plus jeunes est un grand défi.

Les espaces de femmes ayant des trajectoires professionnelles et personnelles si différentes sont des espaces privilégiés. Marianne est un lieu d'apprentissage non seulement grâce à ce qu'apportent les femmes plus âgées, dont la voix est irremplaçable, mais aussi les jeunes en matière de changements sociaux et de nouvelles expériences féminines : penser leur réalité oblige à repenser la propre. La présence de femmes franco-argentines enrichit, rend plus complexe et stimule la pensée et l'action.

María Teresa Constantín

Es ex-alumna de la *École du Louvre*. Curadora, crítica e historiadora del arte. Trabajó en Museos de Francia, Argentina y España. Desde 2008 es directora artística del Espacio de Arte de la Fundación OSDE y un referente nacional en las artes visuales. Jurado y curadora de exposiciones nacionales e internacionales, entre otras, en 2014, del MAF/Mes de Arte Fueguino, Bienal de Arte Contemporáneo (Tierra del Fuego), en 2015 del Pabellón Argentino, 56a Bienal de Venecia y, entre 2016-18, fue convocada por la Gobernación de Santa Fe para la co-curaduría de la exposición itinerante Conexión Saer en el marco del año del escritor. Tiene publicados libros, ensayos y artículos especializados. En 2018 recibió la orden de *Chevalier des Arts et des Lettres*.

Ancienne élève de l'École du Louvre. Commissaire d'exposition, critique, historienne de l'art, auteure de livres, essais et articles spécialisés. María Teresa Constantín a travaillé dans différents musées en France, en Argentine et en Espagne. Depuis 2008, elle est directrice artistique de l'espace d'art de la Fundación OSDE et elle est devenue une référence nationale en matière d'arts visuels. Membre de nombreux jurys et commissaire d'expositions nationales et internationales, elle a été en 2015 la commissaire du pavillon argentin de la 56^e biennale de Venise et entre 2016 et 2018, la co-commissaire de l'exposition itinérante Conexión Saer. En 2018, elle a reçu les insignes de chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.



Silvia Cordano



Es una periodista argentina de amplia experiencia en medios de comunicación. Con más de 20 años de trayectoria, fue la primera mujer directora de radio con menos de 35 años en Argentina, con doble cargo directivo, y la primera mujer directora en Radio Rivadavia y FM Mega. Como consultora, asesora a empresas, políticos y destacadas personalidades en estrategias de prensa y comunicación para Argentina y Francia. Es asesora de prensa del Vicejefe de Gobierno porteño y Directora General de gabinete de Presidencia en la Legislatura porteña.

Silvia Cordano est journaliste. Elle a été la première femme en Argentine qui, à moins de 35 ans, a été directrice de radio avec un double poste de direction et la première à diriger Radio Rivadavia et FM Mega. Elle a travaillé en tant que consultante et conseillère en stratégie presse et communication, en Argentine et en France, pour des entreprises, des hommes politiques et des personnalités. Elle est actuellement conseillère presse du vice-gouverneur de la ville de Buenos Aires et directrice générale du cabinet présidentiel de la Législature de la Ville de Buenos Aires. Elle est aussi mentor dans le cadre du programme « *Mujeres líderes* » du Gouvernement de la Ville Buenos Aires.

Francia es mi segundo hogar. Sus colores y su *art de vivre* forman parte de mi ADN emocional. Me identifico con los valores que representa y me nutro permanentemente de su riqueza cultural. Es mi referente: Francia ha sido a lo largo de toda mi vida profesional una sublime fuente de enseñanza. El trabajo e intercambio con empresas y personalidades de este país me han colmado de experiencias positivas y superadoras.

Vivo con pasión. Amo lo que hago. Disfruto el camino. Y llevo a donde voy mi alegría de mujer asumida. Mi esencia femenina es el motor para reinventarme todo el tiempo. El instinto y la fuerza que me impulsa hacia adelante en un mundo duro, sin perder mi sensibilidad. Mi compromiso activo y mi aporte es abrir puertas a otras mujeres, visibilizar su talento y potenciarlas para que sean protagonistas de su propia vida, líderes de su propio cambio. Acompañarlas en su proceso de empoderamiento, para que ellas mismas rompan la manera estereotipada de comunicarse: ser la propia voz, no solo el eco. Trabajo incansablemente para llevar el poder femenino a nuevos horizontes.

Estoy orgullosa de ser una mujer Marianne. Siento que nuestra energía es compatible. Es una activa red de mujeres talentosas y vibrantes de las que aprendo y me enriquezco. Un espacio que nos ayuda a potenciarnos desde nuestros propios ámbitos, y nos permite retroalimentarnos e impulsarnos colectiva e individualmente. Marianne cumple una labor feminista ejemplar, porque es importante que haya ejemplos de mujeres para generar más lugares en puestos de decisión, más protagonistas. Porque hace, inspira y tiene la generosidad de transmitírselo a otras; porque es una red de influencia y un activo *think tank* de ideas y propuestas para cambiar el estado de las cosas. Eso la hace diferente.



La France est ma deuxième maison. Ses couleurs et son art de vivre font partie de mon ADN émotionnel. Je m'identifie aux valeurs qu'elle représente et je me nourris en permanence de sa richesse culturelle. C'est ma référence. La France a été tout au long de ma vie professionnelle une source sublime d'enseignement. Le travail et les échanges avec les entreprises et les personnalités de ce pays m'ont enrichie et fourni des expériences positives qui ont dépassé mes attentes.

Je vis passionnément. J'aime ce que je fais. J'aime le chemin que je parcours. Et je partage, où que je sois, ma joie de femme qui s'assume. Mon essence féminine est un moteur qui me permet de me réinventer sans cesse ; l'instinct et la force qui me poussent à aller de l'avant sans perdre ma sensibilité dans un monde dur. Mon engagement actif et mon apport en faveur des femmes consistent à ouvrir les portes aux autres, mettre en valeur leurs talents et les pousser à être les protagonistes de leur propre vie, les leaders de leur propre changement. Les accompagner dans ce processus d'autonomisation pour qu'elles rompent la façon stéréotypée de communiquer : être leur propre voix et non pas son écho. Je travaille inlassablement pour projeter le pouvoir féminin vers de nouveaux horizons.

Je suis fière d'être une femme Marianne. Je sens que nos énergies sont compatibles. Il s'agit d'un réseau de femmes talentueuses et vibrantes : j'apprends d'elles et m'enrichis de leur diversité. C'est un espace qui nous aide à croître dans chacun de nos secteurs, qui nous permet de nous « rétro alimenter » et de nous encourager, de façon collective et individuelle. Marianne réalise un travail féministe exemplaire, et c'est important qu'il existe des exemples de femmes pour que plus de postes de décision soient occupés par elles et qu'il y ait plus de femmes au premier plan. Les membres de Marianne sont des femmes qui agissent, qui inspirent et qui ont la générosité de transmettre aux autres. L'Association fonctionne comme un réseau d'influence et un *think tank* actif d'idées et de propositions pour changer l'état des choses. C'est ce qui la rend différente.

En 2008 fundé Green Tara, una productora de contenidos culturales para promover y difundir la cultura en todas sus expresiones a través de experiencias innovadoras. Considerada diosa de la compasión universal, Green Tara es la más popular del budismo: representa la actividad virtuosa y la iluminación, es la madre de todos los Budas o la Buda mujer. En el budismo, el color verde significa actividad y logros. Green Tara es una diosa de actividad, llena de vigor juvenil, representada iconográficamente en una postura de comodidad y disposición para la acción a la vez. Sus manos tienen lotos azules (*utpalas*), que simbolizan pureza y poder. Green Tara está conformada por jóvenes profesionales de diferentes áreas –comunicación, sociología, diseño gráfico, cine y producción audiovisual–, que permiten un abordaje interdisciplinario de proyectos y una mayor integración de todos los aspectos que intervienen en la cultura.

En cada festival internacional, con mi marido (Alejandro de Grazia, distribuidor y productor de cine) no concebíamos que el mejor cine francés no llegara a Argentina; en 2010 Green Tara inició "Les Avant-Premières", primer festival de cine francés en Argentina, buscando difundir un cine con pocas pantallas comerciales, considerado "de arte", y menos rentable para los distribuidores locales. Nuestra programación anual incluye películas a estrenarse comercialmente (por valentía de distribuidores locales) y títulos que de otra manera no llegarían al país. Mi vínculo con Francia es de admiración absoluta, por su cultura y su historia, heredado de mi familia que vivió muchos años en Ginebra y me transmitió el amor por su cine tan vigente. Hoy no se puede hablar de "un cine francés": es tan amplio y variado que es imposible de encasillar. Desde los clásicos Truffaut, Resnais, Godard hasta el nuevo cine francés, una buena programación de nuestro festival tiene de público a toda la familia. Tras once años, el Festival está consolidado en la agenda cultural anual de la ciudad de Buenos Aires como un evento imperdible. Los espectadores disfrutan de una cuidada selección de películas que difunde lo mejor del cine francés y mantiene los vínculos con Francia. Mantener el cine francés vivo, vigente y actualizado en Argentina es una meta para la cual no descansamos. Socia Marianne desde el 2011, me siento acompañada por mujeres que, como yo, alentamos y promovemos a la mujer en todos los ámbitos laborales, siempre vinculando a Francia y Argentina.



En 2008 j'ai créé Green Tara, une société de production de contenus culturels, afin de promouvoir et diffuser la culture sous toutes ses formes par le biais d'expériences novatrices. Considérée comme la déesse de la compassion universelle, Green Tara est la plus populaire du bouddhisme : elle représente l'activité vertueuse et l'illumination, elle est la mère de tous les Bouddhas ou la Bouddha femme. Dans le bouddhisme, la couleur verte signifie activité et accomplissements. Green Tara est une déesse de l'action, pleine de vigueur, représentée sur le plan iconographique dans une pose confortable et en même temps prête à agir. Elle tient dans ses mains des lotus bleus (*utpalas*) symboles de la pureté et du pouvoir. La maison de production Green Tara est constituée de jeunes professionnels de différents secteurs – communication, conception graphique, sociologie, cinéma et production audiovisuelle – ce qui permet une approche interdisciplinaire des projets et une meilleure intégration des différents aspects de la culture.

À chaque festival international, nous nous demandions avec mon mari (Alejandro de Grazia, distributeur et producteur de cinéma) pourquoi les meilleurs films du cinéma français n'arrivaient pas en Argentine ; en 2010, Green Tara a commencé à organiser « Les Avant-Premières », premier festival de cinéma français en Argentine, dans le but de diffuser, au-delà des salles de cinéma dites d'art et d'essai, des films considérés comme commercialement peu rentables par les distributeurs locaux. Notre programmation annuelle inclut des films commerciaux ainsi que des films qui, sinon, ne seraient pas projetés en Argentine. Mon lien avec la France est fondé sur une profonde admiration pour sa culture et son histoire, sentiment que j'ai hérité de ma famille qui a vécu plusieurs années à Genève, et qui m'a transmis l'amour pour son cinéma toujours si ancré dans l'actualité. De nos jours, le cinéma français représente un univers tellement vaste et varié qu'il est devenu impossible de le cataloguer. Depuis les classiques comme Truffaut, Resnais, Godard, jusqu'aux films français d'aujourd'hui, notre Festival attire petits et grands. Depuis ses débuts il y a onze ans, il est devenu l'un des événements incontournables de l'agenda de la ville de Buenos Aires. Les spectateurs profitent du cinéma français et les liens entre les deux pays se renforcent. Nous nous efforçons de faire que le cinéma français soit vivant et d'actualité en Argentine.

Membre de l'Association depuis 2011, je me sens proche des Marianne, qui, comme moi, travaillent pour promouvoir les femmes dans tous les secteurs d'activité, en privilégiant toujours le lien entre la France et l'Argentine.

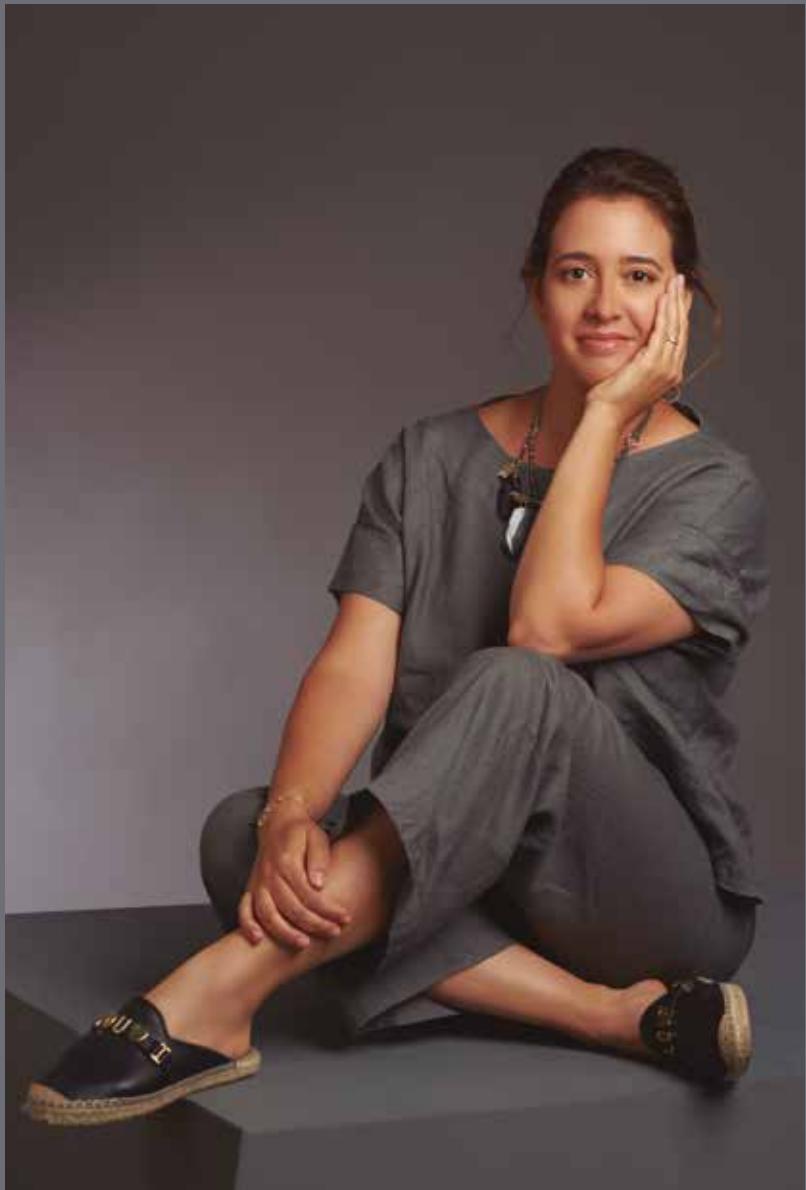
Alejandra Cordes

Licenciada en Comunicación con especialización en Estudios Culturales (Universidad de San Andrés), obtuvo una beca de intercambio en la Universidad de Bologna, y fue seleccionada “Climate Champion” por el programa “Climate Generation” del British Council y Fundación Vida Silvestre. Fundadora y Directora de Green Tara Producciones Culturales, creó el Green Film Fest, Festival Internacional de Cine Ambiental, el Anima Film Fest, festival de cine para el alma y el Green Tara Happiness, primer Encuentro de Felicidad con la presencia de Matthieu Ricard en el MALBA en 2015. Actualmente está trabajando en un documental con Matthieu Ricard en la Patagonia.

Diplômée en communication, avec une spécialisation en études culturelles de l'*Universidad de San Andrés*, puis boursière à l'Université de Bologne. Éluë “Climate Champion” par le programme “Climate Generation” du British Council et Fundación Vida Silvestre. Créatrice et directrice de Green Tara Producciones Culturales, elle a monté le Green Film Fest, festival de cinéma environnemental, le Anima Film Fest, festival de cinéma pour l'âme, et le Green Tara Happiness, première Rencontre de Joie avec la participation de Matthieu Ricard, au MALBA en 2015. Aujourd'hui elle travaille sur un film documentaire avec Matthieu Ricard en Patagonie.



María Elena Cornide



Polítóloga, experta en desarrollo y sustentabilidad, especializada en generación de alianzas estratégicas para el desarrollo sostenible, creó y dirigió la Secretaría de sustentabilidad y RSE de CAME, instalándolo a nivel federal. Desempeñó cargos en la administración pública, BID y PNUD.

Fue Country Coordinator para Elan Network Argentina-, red europea y latinoamericana para cogeneración de negocios basados en tecnología y sustentabilidad. Graduada en la UBA, tiene maestría en Administración y Políticas Públicas de la Universidad San Andrés; estudió en el Institut d'Études Politiques de Paris, con tesis "El Velo Islámico en Francia". Casada con Carlos, es mamá de Sofía, Martina y Nina.

Politologue, experte en développement et durabilité, spécialisée dans la génération de partenariats stratégiques pour le développement durable, elle a créé et dirigé le secrétariat du développement durable et RSE de la CAME (Cámara Argentina de la Pequeña y Mediana Empresa), et l'a installé au niveau fédéral. Elle a occupé de nombreux postes dans la fonction publique, au BID et au PNUD. Elle a été coordonnatrice nationale pour Elan Network. Diplômée de l'UBA, elle a un master en administration et politiques publiques de l'Universidad San Andrés ; elle a fait une année de master à l'Institut d'Études politiques de Paris et fait sa thèse sur « Le voile islamique en France ». Mariée à Carlos, elle a trois filles : Sofia, Martina et Nina.

Nací en una familia apasionada por la política, los asuntos públicos y la cultura. Me educaron para ser una persona libre, con pensamiento crítico y comprometida con la justicia social. Creo en el poder transformador de las ideas y la participación como herramientas para el cambio social. Mi formación y actividad profesional están atravesados por estos valores.

Mi vínculo con Francia comenzó con el estudio de la lengua y se desplegó cuando desembarqué en París para cursar el último año de mi carrera universitaria. Fue un privilegio enorme poder formarme en el Institut d'Études Politiques de Paris, período que me significó un verdadero despertar intelectual, cultural, político, visual y personal. El pensamiento crítico es quizás lo más valioso que me haya sido enseñado de la tradición francesa junto con los valores universalistas de la revolución, los cuales tienen a mi entender una enorme actualidad y echan luz sobre la actual crisis de representación y ausencia de liderazgos que se vive a escala mundial.

Como politóloga, creo profundamente en el poder de las acciones colectivas y la asociatividad. Me da mucho orgullo ser parte de Marianne, un espacio vivo y en constante crecimiento donde recreamos diariamente los lazos entre Francia y Argentina, desde una óptica un tanto disruptiva: la mujer profesional y su particular mirada. Como madre de tres hijas aspiro y trabajo por un mundo con mayor igualdad, entendida en un sentido amplio: de ingresos, oportunidades y de género. Como mujer, promuevo el liderazgo y empoderamiento femenino, un liderazgo respetuoso de las diferencias y colaboración e integración entre hombres y mujeres. Por ello celebro que desde Marianne hayamos instalado y trabajemos el concepto de "mixité", como superador de igualdad de género o paridad.

Soy una persona muy curiosa e inquieta que disfruta de estar en constante aprendizaje. Respeto y admiro a hombres y mujeres de la historia y del presente que se destacan y viven con valentía, tanto a las personalidades como a los héroes y heroínas anónimos que día a día hacen la diferencia y construyen un mundo mejor. Creo en el desarrollo integral de la persona, intelectual, espiritual y físico, en armonía con la naturaleza. Soy apasionada de los deportes y la vida silvestre. Promuevo y estimulo los lazos de familia y de amistad en todo mi entorno. Aún hoy conservo pocos, pero grandes amigos de mi estadía en Francia. Todos ellos son mi ser en el mundo.



Je suis née dans une famille passionnée de politique, d'affaires publiques et de culture. J'ai été élevée pour devenir une personne libre, dotée de sens critique et sensible à la justice sociale. Je crois en la puissance transformatrice des idées et à la participation comme outils de changement social. Ma formation et mon activité professionnelles sont traversées par ces valeurs.

Mon lien avec la France est né grâce à l'apprentissage de la langue et s'est déployé lorsque j'ai débarqué à Paris pour la dernière année de ma carrière universitaire. J'ai eu le grand privilège de pouvoir me former à l'Institut d'Études Politiques de Paris et cette période a représenté pour moi l'occasion d'un véritable éveil intellectuel, culturel, politique, visuel et personnel. La pensée critique est sans doute la chose la plus précieuse que j'ai puisée dans la tradition française, au-delà des valeurs universalistes de la Révolution, qui sont à mon avis éminemment actuelles et apportent un éclairage sur la crise de la représentation et l'absence de *leadership* qui existe actuellement dans le monde entier. En tant que politologue, je crois profondément au pouvoir de l'action collective et de l'associativité. Je suis très fière de faire partie de Marianne, un espace vivant et en constante croissance où nous recréons quotidiennement des liens entre la France et l'Argentine, dans une perspective particulièrement originale : les femmes professionnelles et leur regard particulier. Étant mère de trois filles, j'aspire à et je travaille pour un monde avec une plus grande égalité, comprise au sens large : de revenus, d'opportunités et de genres. En tant que femme, je promeuves le *leadership* et l'autonomisation des femmes, un *leadership* respectueux des différences et une collaboration et intégration entre les hommes et les femmes. C'est pourquoi je suis ravie que depuis Marianne, nous ayons installé et travaillé le concept de « mixité », surpassant ceux d'égalité des sexes ou de parité.

Je suis une personne très curieuse et active qui aime vivre dans un apprentissage constant. Je respecte et admire les hommes et les femmes de l'histoire et les contemporains qui se distinguent et vivent avec courage, aussi bien les personnes reconnues que les héros et héroïnes anonymes qui chaque jour font la différence et bâtiennent un monde meilleur. Je crois au développement intégral des personnes, intelectuel, physique et spirituel, en harmonie avec la nature. Je suis passionnée par le sport et la vie dans la nature. Je promeuves et je stimule les liens familiaux et amicaux partout autour de moi. J'ai encore quelques très bons amis datant de mon séjour en France. Ils forment entre tous ma façon d'être dans le monde.

Creo profundamente en la diversidad. Las familias, los equipos de trabajo, las comunidades y las sociedades crecen exponencialmente cuando viven en el pluralismo de género, edades, experiencias, conocimiento y de visiones e ideales. Para que se logre esa oportunidad del crecimiento, el respeto hacia el otro, el querer entender el punto de vista del otro y aprender con la mirada del otro son esenciales. Soy una persona de acción y, por eso, trato de materializar mi creencia en cada aspecto de mi vida personal y laboral. Todo tiene un propósito para un fin mayor y cada actividad y esfuerzo de alguna forma tiene que estar conectado con este propósito. A mis hijos, los educo con los valores de una sociedad que respeta, valora y busca la inclusión y diversidad de opiniones. En mi ambiente social promuevo las conversaciones de miradas diferentes a las que nos sacan de nuestra zona de confort. En mi ambiente laboral trato de demostrar a los diferentes actores que las empresas son más rentables cuando tienen a las personas en primer plano. Desde la motivación de los equipos sale el compromiso. Y con el compromiso llegan resultados extraordinarios. Y los mejores resultados de grupos motivados vienen de grupos diversos. Como mujer, siento que tengo la responsabilidad de ayudar a otras mujeres para que se motiven y crezcan sin perder su femineidad y forma de ser para desarrollarse y realizarse profesional y personalmente. A los varones, siento que tengo la responsabilidad de ayudarlos para que puedan ver el valor que tienen las mujeres en las mesas de discusión -en los diferentes niveles de una organización y sociedad- que las acepten como pares o líderes, y que promuevan la búsqueda de la diversidad en sus ambientes personales y laborales. Y con los jóvenes, siento la obligación de compartir todo lo que aprendí y sigo aprendiendo, para que puedan valerse de mis experiencias y seguir desarrollándose con el fin de ayudarnos a construir un mundo mejor.



Je crois profondément aux vertus de la diversité. Les familles, les équipes de travail, les communautés et les sociétés se développent de façon exponentielle quand elles vivent dans le pluralisme des genres, générations, expériences, connaissances, visions et idéaux. Pour obtenir cette croissance, le respect de l'autre, la volonté de comprendre le point de vue de l'autre et d'apprendre avec le point de vue de l'autre sont essentiels. Je suis une femme d'action et, pour cette raison, j'essaie de matérialiser ce que je crois dans tous les aspects de ma vie professionnelle et personnelle. Tout a un sens au service d'un objectif supérieur et chaque activité et effort doit être lié à ce but. J'éduque mes enfants dans les valeurs d'une société qui respecte, valorise et cherche l'insertion et la diversité des opinions. Dans mon environnement social, je favorise les conversations qui engagent des points de vue différents qui nous éloignent de notre zone de confort. Dans mon environnement professionnel, j'essaie de démontrer aux différents acteurs qui composent les entreprises que celles-ci sont plus rentables quand elles mettent l'être humain au premier plan de leurs préoccupations. Les équipes s'engagent si elles sont motivées. Et grâce à l'engagement, les résultats obtenus peuvent être extraordinaires. Et les meilleurs résultats proviennent des groupes divers.

En tant que femme, je sens que j'ai la responsabilité d'aider les autres femmes à être motivées et à se développer dans les différents aspects de leur vie, sans perdre leur féminité et leur façon d'être. Envers les hommes, je sens que j'ai la responsabilité de les aider à comprendre l'importance que revêt la place des femmes autour d'une table de réunion, aux différents échelons d'une organisation ou d'une société, de leur faire accepter les femmes comme leurs pairs ou leurs supérieures hiérarchiques, et de les aider à favoriser la recherche de diversité dans leur environnement. Et envers les jeunes, je me sens redouble de partager tout ce que j'ai appris et continue d'apprendre pour qu'ils puissent profiter de mes expériences pour se développer et nous aider à construire un monde meilleur.

Isela Costantini

Actualmente CEO de GST. En el 2016 fue Presidenta de Aerolíneas Argentinas. Desarrolló gran parte de su carrera en General Motors durante 17 años, ocupando posiciones regionales y globales en EEUU y Brasil, hasta llegar a la Presidencia de General Motors Argentina, Uruguay y Paraguay en 2012. Hoy participa como miembro del consejo del Banco de Alimentos de Buenos Aires, CIPPEC, Hawksbill Consulting e IRSA.

Licenciada en Comunicaciones por la Pontifícia Universidade Católica do Paraná y con MBA de *Loyola University*, Chicago. Nacida en Brasil es ciudadana brasileña, argentina y norteamericana. En pareja con Fernando, es madre de Lorena y Luca.

Isela Constantini est directrice générale de GST et a été la présidente de la compagnie d'aviation argentine Aerolíneas Argentinas en 2016. Elle a mené une grande partie de sa carrière au sein de General Motors (durant dix-sept ans), entreprise dans laquelle elle a occupé des postes de responsabilités aux échelles régionale et mondiale, aux États-Unis et au Brésil et, en 2012, celui de présidente pour la région Argentine, Uruguay et Paraguay. Elle siège actuellement au conseil du Banco de Alimentos de Buenos Aires, du CIPPEC, de Hawksbill Consulting et d'IRSA. Diplômée en Communication (*Pontifícia Universidade Católica do Paraná*), elle possède un MBA (*Loyola University*, Chicago). Née au Brésil, elle est citoyenne argentine, brésilienne et américaine. Elle est en couple avec Fernando et a deux enfants.



Anaïs Crestin



Pianista francesa formada en Francia y Alemania se presenta frecuentemente en conciertos en Sudamérica y Europa. En Argentina, donde reside desde 2008, ha actuado en el Teatro Colón, el CCK, la Usina del Arte, el Gran Rex, Teatro de La Plata, Mendoza y otros.

En 2018 interpretó la *Fantasia para piano y orquesta* de Nadia Boulanger en su estreno sudamericano. Ha ganado numerosos premios como la Primera Medalla del concurso de piano de Brest y el primer premio del concurso Ginastera. Trabaja en la Universidad Nacional de las Artes y en el conservatorio Astor Piazzolla de Buenos Aires. Su último CD estuvo nominado al premio Gardel 2019.

Anaïs Crestin est une pianiste française qui donne des concerts en Amérique du Sud et en Europe. En Argentine, où elle s'est installée en 2008, elle a joué au *Teatro Colón*, au CCK, à la Usina del Arte et au Teatro Gran Rex. En 2018, elle a interprété pour la première fois en Amérique du Sud *Fantaisie pour piano et orchestre* de Nadia Boulanger. Anaïs Crestin s'est formée en France et en Allemagne. Elle a gagné de nombreux prix tels que la première médaille du concours de piano de Brest et le premier prix du concours Ginestra. Elle travaille actuellement à l'*Universidad Nacional de las Artes* (UNA) et au conservatoire Astor Piazzolla de Buenos Aires. Son dernier CD a été nommé au Prix Gardel 2019.

Conocí la Argentina a los 24 años. Este país me pareció enseguida muy hospitalario y prometedor a nivel profesional. He ganado varios concursos que me permitieron lograr una muy buena reputación como pianista concertista y ser invitada a presentarme en numerosos festivales y ciclos de conciertos sudamericanos.

Mis estudios en Francia y en Alemania me proporcionaron una muy sólida formación que me permite compartir con felicidad la música con los mejores instrumentistas argentinos así como con artistas extranjeros de renombre en gira por América del Sur. En mis conciertos, a menudo me gusta tocar un repertorio franco-argentino y dar a conocer el repertorio francés a los argentinos y la música clásica argentina a los franceses. Otra faceta de mi trabajo que me interesa de igual manera es la enseñanza. Me encanta poder transmitir todo el aprendizaje de mis años pasados en Europa, tanto desde el punto de vista técnico como interpretativo. En Argentina, las artes y especialmente la enseñanza de la música podrían constituir un vector de privilegio para luchar contra las desigualdades.

La asociación Marianne desempeña un papel muy importante. Basada en la experiencia y la riqueza de mujeres de edades y ámbitos muy variados y apoyándose en la relación y las diferencias franco-argentinas, la Asociación aborda temas diferentes cada año y trabaja por un cambio positivo y constructivo de la sociedad argentina. El año pasado, por ejemplo, gracias al trabajo sobre la mixidad, tomé conciencia de que me encontraba inmersa en un mundo masculino y que urgía cambiar ciertos aspectos. El porcentaje de mujeres presentes en la escena artística argentina es muy inferior tanto como miembros de orquestas o como solistas o directoras de orquesta.



J'ai connu l'Argentine à l'âge de 24 ans. Ce pays m'a paru tout de suite très hospitalier et prometteur au niveau professionnel. J'ai gagné plusieurs concours qui m'ont permis de me faire une bonne réputation en tant que pianiste concertiste et d'être ainsi invitée à me produire dans de nombreux festivals et cycles de concerts sud-américains. Mes études en France et en Allemagne m'ont donné une solide formation qui me permet de partager avec bonheur la musique avec les meilleurs instrumentistes argentins et aussi avec de grands artistes étrangers en tournée en Amérique du Sud. Lors de mes concerts, j'aime jouer un répertoire franco-argentin et ainsi faire connaître le répertoire français aux Argentins et la musique classique argentine aux Français.

Une autre facette de mon travail, qui m'intéresse tout autant, est l'enseignement. J'aime transmettre l'apprentissage reçu durant mes années en Europe, que ce soit du point de vue de la technique ou de l'interprétation. En Argentine, les arts, et spécialement l'enseignement de la musique, pourraient être l'un des meilleurs vecteurs pour lutter contre les inégalités sociales.

Le rôle de l'association Marianne en Argentine est très important. En se fondant sur l'expérience et la richesse de femmes d'âges et de domaines très variés et en s'appuyant sur la relation et les différences franco-argentines, l'Association permet de traiter des thèmes différents chaque année et de travailler sur un changement positif et constructif de la société argentine. Par exemple, grâce au travail sur la mixité engagé cette année, je me suis rendu compte que j'étais plongée dans un monde masculin et qu'il devenait urgent de changer certaines faits établis : il y a un pourcentage beaucoup trop faible de femmes sur les grandes scènes argentines, qu'il s'agisse de musiciennes d'orchestre, de solistes ou de cheffes d'orchestre.

Ser parte de Marianne es ser parte de una tendencia, es ser solidaria. En los últimos años, las mujeres estamos asumiendo roles mucho más protagónicos. Por eso resulta importante contar con una red de mujeres que nos apoyemos y nos fortalezcamos mutuamente, para avanzar y crecer en conjunto, tanto en lo profesional como en lo personal. Yo disfruto mucho de mi femineidad y me encuentro en proceso de aprendizaje para ser cada día mejor mujer: conmigo misma, claro, y también con los que me rodean. Hoy la palabra “femineidad” debe funcionar como sinónimo de sororidad, empatía y solidaridad entre nosotras, las mujeres. La única manera de lograr un lugar igualitario en la sociedad y de avanzar es haciéndolo en conjunto. Soy china, crecí en Argentina y viví en Francia. Estoy casada con un francés, con quien tuvimos dos chicos argentino-chino-franceses, y Francia forma parte de mi vida cotidiana. Desde la alimentación hasta la comunicación familiar, todos los días congeniamos las tres culturas, que –curiosamente, y a pesar de ser muy distintas– tienen muchísimos puntos en común. Mi relación con Francia me hace desafiarla cada día más, alimentando la reflexión constante sobre algunas decisiones y opiniones. También me ha enseñado a encontrar la elegancia en la simpleza: en un ingrediente, en las sutilezas de la vida...



Être Marianne, c'est faire partie d'une tendance, c'est être solidaire. Ces dernières années, les femmes ont assumé de plus en plus un rôle prépondérant : elles ont, pour cette raison, besoin de compter sur un réseau pour s'entraider et se soutenir mutuellement afin de grandir ensemble, aux niveaux professionnel et personnel. J'aime ma féminité et j'y prends du plaisir. Je suis, de plus, dans un processus d'apprentissage continu qui, chaque jour, fait de moi une femme meilleure : avec moi-même et envers ceux qui m'entourent. Aujourd'hui, le mot « féminité » doit être un synonyme de sororité, d'empathie et de solidarité, entre nous, les femmes. La seule façon de créer un espace d'égalité dans la société actuelle est d'avancer sur le terrain de la féminité et de le faire ensemble. Je suis chinoise, j'ai grandi en Argentine et vécu en France. Je suis mariée avec un Français, nous avons deux enfants argentino-sino-français. La France forme donc partie de mon quotidien : notre façon de manger, la communication familiale... Tous les jours nous apprenons à entrelacer les trois cultures, qui, malgré leurs différences apparentes, ont beaucoup en commun. Ma relation avec la France est un défi, elle alimente une réflexion constante sur certaines décisions et certains jugements. Elle m'a aussi aidée à trouver l'élégance dans la simplicité et dans un simple ingrédient toute la subtilité de la vie...

Karina Croce Gao

Empresaria, interculturalista y especialista en negociación y comunicación con China. En 2010 fundó Domka Consulting, dedicada al asesoramiento sobre negociaciones, estrategias de negocio, protocolo y cultura china. En ese marco se incluye el dictado de programas de training específicos para empresarios y funcionarios del Estado, con el objeto de ayudarlos a construir de manera eficiente una relación de confianza con su par del Lejano Oriente. Además, es cofundadora de Holly Group S.A., una empresa orientada a la importación y comercialización de accesorios de moda. Recientemente, creó también el proyecto *Mon Petit Glouton*, una cuenta de Instagram especializada en alimentación infantil, con más de noventa mil seguidores. Participó del programa argentino *El Gran Premio de la cocina*.

Karina Croce Gao est une entrepreneure, spécialiste interculturelle, en négociations et en communication avec la Chine. En 2010, elle a fondé Domka Consulting, une société de conseil spécialisée dans les stratégies commerciales, les négociations, le protocole et la culture chinoise. Dans ce cadre, elle organise des programmes de formation destinés aux hommes d'affaires et aux représentants de l'État. Elle est par ailleurs cofondatrice de Holly Group S.A., une société spécialisée dans l'importation et la commercialisation d'accessoires de mode. Récemment, elle a créé le projet *Mon Petit Glouton*, un compte Instagram spécialisé dans l'alimentation des enfants, qui a déjà plus de 90 000 abonnés, et a participé en 2018 au programme de télévision réalité *El Gran Premio de la cocina*.



Any de la Piedra



Nacida en Lima, de familia argentina, vive en Buenos Aires desde hace más de 27 años. Diseñadora especialista en branding, con un BA en *Communication Design*, Historia del Arte y Marketing de la Universidad de Marymount en Washington y un MBA en *Graphics & Packaging* en *Art Center College of Design*, California.

Como Directora de JWT Argentina Design, trabajó con Shell, Ford, Quilmes, Nestlé entre otras.

Actualmente tiene su propio estudio manejando marcas en toda la región: Argentina, Brasil, Chile y Perú.

Lideró proyectos como Babycottons, Cerrobayo, Ellerstina. Actual Directora de Arte de la revista *Criterio* y encargada del rediseño del 90 aniversario.

Née à Lima, de famille argentine, Any de la Piedra habite à Buenos Aires depuis plus de 27 ans. Designer spécialisée en branding, elle est titulaire d'un B.A. en *communication design, art history et marketing* de l'université de Marymount, Washington, ainsi que d'un MBA en *Graphics & Packaging* de l'*Art Center College of Design*, en Californie. En tant que directrice de JWT Argentina Design, elle a travaillé avec Shell, Ford, Quilmes et Nestlé. Elle dirige actuellement son bureau créatif et gère plusieurs marques de la région dans différents pays : Argentine, Brésil, Chili et Pérou. Elle a dirigé plusieurs projets, tels que Babycottons, Cerrobayo et Ellerstina. À l'heure actuelle, elle est la directrice artistique de la revue *Criterio*, dont elle a conçu la nouvelle mise en pages pour son 90^{ème} anniversaire.

Afortunadamente tuve una formación interesante, sumada a un largo tiempo de entrenamiento en arte, diseño, y la suerte de aprender con los grandes maestros del *emotional branding*, Marc Gobé y mi mentor Phyllis Aragaki, referente indiscutible dentro del mundo del diseño gráfico en Estados Unidos con quienes trabajé muchos años. Es un camino lleno de sorpresas en el que nunca se deja de aprender, una constante en la que el saber se va adquiriendo paso a paso, más allá de los diplomas: la formación se enriquece con cada trabajo y cada proyecto despliega un mundo nuevo que genera un aprendizaje. El arte, el diseño o lo que se quiera lograr, es el resultado de una idea forjada con la mano suelta. Para mí no hay nada más interesante y rico que los bocetos: me resultan en un momento único, maravilloso, donde visualizo y reflejo el pensamiento. Me encanta estudiar bocetos de artistas porque advierto cómo fueron forjando su obra, cómo fueron cocinando su gran receta. Sigue la incorporación de la tecnología y sus beneficios ya que es prodigioso tener un trazo, una idea y después aplicar el resto de las técnicas.

Como especialista en *emotional branding* debo entender a las personas y su vínculo con los productos en la vida: cómo se mueven, qué les gusta, qué las motiva, y ahí la necesidad del conocimiento de la cultura, la historia de las sociedades, las tendencias para entender y comunicar. Hay que encontrar lo que está escondido y espera ser descubierto apelando siempre con la verdad y lo auténtico. La credibilidad en el diseño es fundamental. Siempre empiezo con la investigación sobre el tema que me toca tratar: cada diseño parte de un largo análisis atrás de una idea y esta es la llave que luego abrirá todas las puertas en el camino hacia el diseño final.

Mi profesión me ata definitivamente a Francia con artistas que admiro y respeto porque se animaron, generaron un cambio y tuvieron el coraje de dar vuelta una página: Henri de Toulouse-Lautrec padre indiscutido del diseño gráfico, Derain y Matisse con el fauvismo, interminable inspiración en todos los sentidos. En Marianne constituimos un increíble grupo de mujeres diversas con orígenes y vidas muy distintas, formando un núcleo firme y sólido en el logro de constantes desafíos: cada proyecto es un llamado al que acudimos con entusiasmo, cada una aportando desde nuestros lugares de conocimiento.



J'ai eu la chance de recevoir une formation intéressante, en plus d'une longue période de *training* en art et design, et les enseignements de grands maîtres de l'*emotional branding*, tels que Marc Gobé et ma mentor Phyllis Aragaki, référents incontestés dans le domaine de la conception graphique aux États-Unis, avec lesquels j'ai travaillé pendant de nombreuses années. Tout au long de ce parcours rempli de surprises, on ne cesse jamais d'apprendre, on apprend à chaque pas, au-delà des diplômes : chaque travail enrichit la formation et chaque projet déploie un univers inconnu qui engendre un nouvel apprentissage.

L'art, le design ou l'objectif visé sont le résultat d'une idée forgée par une main libre. Pour moi, il n'y a rien de plus intéressant que la richesse des premières esquisses, moment unique et merveilleux qui me permet de visualiser et refléter la pensée. J'adore étudier les esquisses des artistes pour comprendre comment ils ont conçu leurs œuvres, comment ils ont mijoté leur grande recette. À ceci s'ajoute la technologie et ses bienfaits, cette prodigieuse possibilité d'appliquer toutes ces techniques sur un trait, sur une idée.

En tant que spécialiste de l'*emotional branding*, je dois comprendre les gens et leurs liens avec les produits : leurs manières d'agir, leurs goûts, leurs principales motivations. Il faut donc bien connaître la culture, l'histoire des sociétés, les tendances, pour mieux comprendre et communiquer. Il faut trouver ce qui est caché et n'attend qu'à être découvert, en faisant toujours appel à la vérité et à l'authenticité. Dans le domaine du design, la crédibilité est fondamentale. Je commence toujours par une recherche sur le sujet à traiter : chaque design est le résultat d'une longue analyse autour d'une idée ; voilà la clé qui ouvrira toutes les portes vers la voie du concept final.

En raison de ma profession, je suis profondément liée à la France à travers les artistes que j'admire et j'estime parce qu'ils ont osé provoquer un changement, ils ont tourné la page avec courage : Henri de Toulouse-Lautrec, père incontesté du graphisme ; Derain et Matisse avec le fauvisme, source intarissable d'inspiration. Dans le cadre de Marianne, nous avons formé un groupe extraordinaire de femmes aux origines et parcours divers, fermement attachées aux enjeux proposés : chaque projet est un appel qui reçoit une réponse enthousiaste, et chacune de nous y apporte son expertise.

Para mí, ser francesa en Argentina tiene algo fabuloso: a donde vayas te reciben con una calidez excepcional. El factor humano fue muy importante en mi decisión de quedarme a vivir acá, los argentinos van directamente a lo esencial sin dar vueltas. Eso permite relaciones interpersonales más espontáneas y profundas, y eso me encanta. Desde lo profesional, mi percepción del país como extranjera me mostró el inmenso potencial de Argentina como destino turístico. Quedan pocos lugares en el mundo donde todavía uno puede encontrar sitios vírgenes con una naturaleza intacta. A su vez, si bien me fascina Buenos Aires, hoy entiendo lo privilegiada que fui al poder criarme en París. En el ámbito laboral, ser mujer nunca fue una traba para mí. Inclusive fue un valor agregado en el área de recursos humanos. Mi apoyo a las mujeres que me rodean pasa por una disponibilidad total de mi parte y un trato muy sincero. Ganar la confianza de mi socio y equipo no se hizo de un día para el otro. Estuve varios años trabajando para lograrlo, mostrándole mis aptitudes en el área comercial: ahora confía totalmente en mí. Y con los empleados es lo mismo: sean guías balleneros/as, capitanes/as o responsables de reservas, saben que pueden contar conmigo en todo momento de su crecimiento y que su opinión vale mucho a la hora de planificar la estrategia de la compañía. Sean hombres o mujeres, todas las ideas son bienvenidas.

Estimo mucho a la asociación Marianne porque logra optimizar cada grano de arena que sus socias pueden aportar. Ser mujer profesionalmente activa, madre de niños chiquitos, amiga, esposa disponible, llevaría a creer que uno no le puede dedicar tiempo a la Asociación. No me pregunten cómo, pero nunca me falta tiempo para estar con las Marianne: son momentos enriquecedores de los cuales una Marianne quiere ser parte de manera activa. Doy gracias a la Asociación por existir y por ser parte de esa aventura humana apasionante.

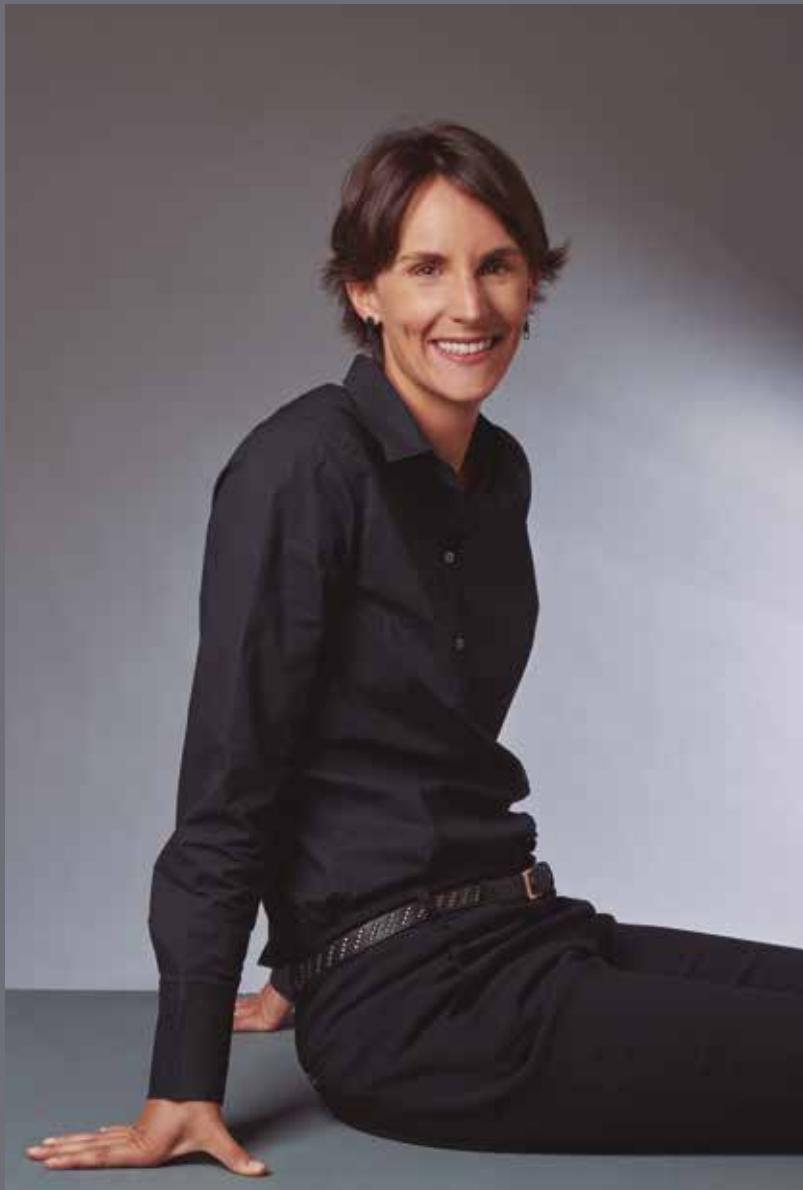


Pour moi, être une Française en Argentine c'est le bonheur que représente le fait que, où que l'on aille, on est accueilli avec une chaleur exceptionnelle. Le facteur humain a été très important dans ma décision de rester vivre ici : les Argentins vont directement à l'essentiel sans faire de détour. Cela permet d'établir des relations interpersonnelles plus spontanées et plus profondes, et j'aime ça. D'un point de vue professionnel, ma perception du pays en tant qu'étrangère m'a fait découvrir l'immense potentiel de l'Argentine en tant que destination touristique. Il reste peu d'endroits au monde où l'on puisse encore trouver des sites vierges dotés d'une nature intacte. En même temps, bien que Buenos Aires me fascine, je comprends aujourd'hui à quel point cela a été un privilège de grandir à Paris. Être une femme n'a jamais été un obstacle dans mon cadre professionnel, cela a même été une valeur ajoutée au niveau des ressources humaines. Mon soutien aux femmes autour de moi passe par une totale disponibilité de ma part et un rapport très sincère. Gagner la confiance de mon associé actuel et de mon équipe ne s'est pas fait du jour au lendemain. J'ai passé plusieurs années à travailler pour lui, lui montrant mes compétences dans le domaine commercial : il me fait maintenant totalement confiance. Et avec les employés, c'est la même chose : qu'il s'agisse des guides baleiniers, des capitaines ou des gestionnaires de réserves, ils savent qu'ils peuvent compter sur moi à tout moment de leur croissance et que leur avis est précieux pour planifier la stratégie de l'entreprise. Qu'elles proviennent d'hommes ou de femmes, toutes les idées sont les bienvenues. J'apprécie beaucoup l'association Marianne car elle parvient à optimiser chaque grain de sable que ses membres peuvent apporter. Être une femme active sur le plan professionnel, mère de jeunes enfants, amie, épouse disponible, laisserait croire qu'on ne peut pas consacrer du temps à l'Association. Ne me demandez pas comment, mais je ne manque jamais de temps pour être avec les Marianne : ce sont des moments enrichissants auxquels une Marianne veut participer activement. Je remercie l'Association pour son existence et pour sa participation à cette passionnante aventure humaine.

Julitte Decré

Nacida en París, Julitte Decré empezó su vida profesional en Peugeot Argentina con 23 años. En 2007 se enamoró de la Patagonia y empezó a trabajar en turismo. A los 33 años, construyó con su socio el Yellow Submarine: primer buque del mundo que permite observar ballenas de forma submarina en Península de Valdés. Luego sumaron la operación turística de El Pedral, estancia llena de pingüinos a solo 70 km de Puerto Madryn. Al año, crearon "El Pedral, Día de Campo y Pingüinos" que permite conocer la Reserva El Pedral y el trabajo de conservación que hacen juntamente con la *Global Penguin Society*.

Née à Paris, Julitte Decré a commencé sa vie professionnelle chez Peugeot Argentina, à 23 ans. Elle est tombée amoureuse de la Patagonie en 2007 et a commencé à travailler dans le tourisme. À 33 ans, elle a construit avec son associé le Yellow Submarine: le premier bateau au monde à observer des baleines sous l'eau dans la Péninsule Valdés. Ensemble, ils ont ajouté la gestion touristique d'El Pedral, un domaine qui abrite une colonie de manchots à seulement 70 km de Puerto Madryn. Un an plus tard, ils ont créé « El Pedral, Día de Campo et Pingüinos », qui permet aux visiteurs de connaître la réserve d'El Pedral et les travaux de conservation qu'ils réalisent avec la *Global Penguin Society*.



Julieta Díaz Carames



Franco-Argentina. Nacida en Argentina, a los 18 años fue a estudiar a París donde al finalizar el Master en Marketing en la Universidad Paris X, ejerció como directora de marketing para diferentes empresas tecnológicas. Desarrolló su actividad a nivel internacional en Europa, África y Medio Oriente. En 2016, decide volver a Argentina y crear su propia empresa de consultoría en marketing y desarrollo de negocios concentrándose en las últimas tendencias del mercado, entre Europa y América Latina. Desde 2018 da cursos sobre Marketing 4.0 en diferentes instituciones.

Julieta Díaz Camares est franco-argentine. Née en Argentine, elle est partie étudier à Paris à 18 ans, où elle a fait un master en marketing à l'université Paris X. Julieta Diaz a travaillé comme directrice marketing pour différentes entreprises technologiques où elle a développé son activité à l'échelle internationale en Europe, Afrique et Moyen-Orient. En 2016, après avoir passé 18 ans en France, elle a décidé de rentrer en Argentine et de créer sa propre entreprise de conseil en marketing. Elle a développé son activité en s'appuyant sur les dernières tendances du marché, entre l'Europe et l'Amérique latine. Depuis 2018, elle donne des cours de marketing 4.0 dans différentes institutions.

La doble cultura franco-argentina es la base de mi vida: viví 18 años en Buenos Aires y 18 en París. Nací en Argentina y me naturalicé francesa después de haber cumplido más de 10 años en Francia. Tener dos culturas es muy enriquecedor, nos da la oportunidad de tomar lo mejor de cada una para hacer un *mélange* muy personal.

Como profesional en el mundo tecnológico, siempre circulé en ambientes masculinos... es más, siempre fui "la única mujer en un mundo de hombres", como me lo han repetido tantas veces durante mi carrera: la única mujer del comité directivo, la única mujer en un panel de discusión, hasta la única mujer de la empresa. Ser mujer, profesional y madre es un desafío. Como debe serlo también ser hombre, profesional, y padre ¿no? El desafío está en el equilibrio que todos debemos encontrar en este nuevo orden donde el género ya no define nuestro rol en la sociedad.

Al regresar a la Argentina en el 2016, decidí concentrarme en el empoderamiento de la mujer profesional. En Francia todavía queda mucho trabajo por hacer para llegar a la verdadera igualdad. Pero en Argentina el camino por recorrer es todavía más largo. Esta fue una de las razones por las cuales quise integrar la asociación Marianne, donde mujeres de todos los sectores, competencias e intereses, muestran hasta qué punto la mujer y el hombre no son diferentes en el ámbito laboral. Marianne es un *think tank* a todo nivel. La diversidad y el alto nivel de competencias que nos caracterizan nos permiten tomar temas de actualidad o de interés general, y llevarlos a esferas de reflexión y trabajo para lograr cambios y mejoras concretas.



La double culture franco-argentine est à la base de ma vie : j'ai vécu dix-huit ans à Buenos Aires et dix-huit à Paris. Je suis née en Argentine et, après avoir vécu dix ans en France, j'ai été naturalisée française. Avoir deux cultures est vraiment enrichissant : c'est l'occasion de prendre de chacune ce qu'elle a de meilleur à offrir et créer un mélange personnel.

En tant que professionnelle du monde technologique, j'ai toujours circulé dans des milieux masculins. J'ai toujours été la seule femme dans un monde d'hommes, comme on me l'a souvent fait remarquer tout au long de ma carrière : la seule femme du comité de direction, la seule femme dans les groupes de discussion, la seule femme de l'entreprise. Être femme, active professionnellement et mère est un vrai défi. Mais être un homme, actif professionnellement et père, cela doit aussi être un défi, non ? L'enjeu réside dans l'équilibre que nous devons, hommes et femmes, trouver dans cette nouvelle organisation, dans laquelle le genre ne détermine plus notre rôle à jouer dans la société.

À mon retour en Argentine en 2016, j'ai décidé de me concentrer sur l'autonomisation des femmes dans leur cadre professionnel. En France, il reste beaucoup de travail à faire pour arriver à une véritable égalité mais en Argentine le chemin à parcourir est encore plus long. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai voulu rejoindre l'association Marianne : des femmes de tous les secteurs d'activité, avec des compétences et intérêts divers, montrent que, finalement, il n'y a pas de différences entre les hommes et les femmes en ce qui concerne leur vie active. Marianne est un *think tank* à tous les niveaux. Grâce à la diversité et aux compétences des associées, les questions que nous abordons, qu'elles soient d'actualité ou d'intérêt général, sont traitées dans un cadre de réflexion et de travail sérieux pour obtenir des changements et des améliorations concrètes.

Ser parte de la asociación Marianne es adentrarse en un espacio donde mujeres líderes buscan empoderar a otras mujeres. Una rueda mágica que se va nutriendo en cada camino. Mi conexión con Francia es principalmente familiar, ya que mi marido es francés y desciende de la familia Larousse. Es la cultura con la que educamos a nuestro hijo, tratando de fusionar lo argentino y lo francés. Laboralmente también he establecido un puente, y tuve la oportunidad de participar en ferias como Paris Photo y de trabajar con coleccionistas franceses.



Faire partie de l'association Marianne, c'est s'immerger dans un monde où des femmes, leaders dans leur secteur, cherchent à stimuler l'autonomisation d'autres femmes. Une roue magique qui s'enrichit en permanence. Mon lien avec la France est essentiellement familial puisque mon mari est français, descendant de la famille Larousse. C'est sur la base d'une culture mi-argentine mi-française, que nous essayons de fusionner, que nous éduquons notre fils. Sur le plan professionnel, j'ai aussi tissé un lien avec la France en participant à des expositions comme Paris Photo et en travaillant avec des collectionneurs français.

Inés Etchebarne

Licenciada en Ciencias Políticas especializada en Relaciones Internacionales de la UCA. Becada por el Ministerio de Educación realizó un Master en *Arts Management* en *City University of London*. Se especializó en la universidad de Aarhus, Dinamarca. Trabaja en arte y cultura en Argentina, España, Estados Unidos, Bélgica y Líbano. Se desempeñó en la Dirección Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores, la dirección de Museos de Buenos Aires y fue Directora del Instituto Cultural Argentino Norteamericano. Hizo Hoods for Heritage en Beirut con Porsche Medio Oriente. Actualmente desarrolla ArtLounge, espacio de arte nómade en diferentes ciudades en espacios alternativos.

Ines Etchebarne possède une maîtrise en sciences politiques avec une spécialisation en relations internationales de la UCA. Grâce à une bourse du ministère de l'Éducation, elle a réalisé un master en management de l'Art à la *City University* de Londres. Elle a aussi suivi des cours à l'université d'Aarhus au Danemark. Elle travaille dans le domaine de la culture et de l'art en Argentine, Espagne, États-Unis, Belgique et au Liban. Elle a travaillé au sein de la direction culturelle du ministère des Affaires étrangères, de la direction des Musées de CABA. Elle a été directrice de l'Institut Culturel Argentin aux États-Unis, a organisé Hoods for Heritage à Beyrouth avec Porsche Moyen-Orient. Elle développe actuellement ArtLounge, un espace d'art nomade dans des espaces alternatifs de différentes villes.



Flavia Ferrari Inchauspe



Graduada de la Sorbonne, posee una maestría del Instituto de Ciencias Políticas de París (Sciences Po). Además, ha realizado el postítulo en Liderazgo Político del Centro de Investigación y Acción Social (CIAS) y especializaciones en análisis estadístico en Flacso. Actualmente se desempeña como Jefa de asesores del Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires. Previamente ha trabajado como Directora de Información Sistematizada en la cartera provincial de Salud; analista en el Ministerio de Desarrollo Social de la Ciudad de Buenos Aires y ha colaborado con investigaciones en el CONICET.

Diplômée de la Sorbonne, Flavia a aussi fait un master à l'Institut de Sciences politiques de Paris (Sciences Po). Elle a également suivi une formation de troisième cycle en *leadership* politique au Centre de recherche et d'action sociale (CIAS) et s'est spécialisée en analyse statistique à la FLACSO. Elle est actuellement cheffe des conseillers auprès du ministère de l'Éducation de la Province de Buenos Aires. Auparavant, elle a occupé le poste de directrice de l'information systématisée de la santé pour le gouvernement de la province de Buenos Aires et d'analyste au ministère du Développement social de la ville de Buenos Aires. Elle a aussi collaboré à des travaux de recherches dans le cadre du CONICET.

Aparte de mis orígenes vasco-franceses, el primer contacto con la cultura francesa se dio en el ámbito del Liceo Franco Argentino Jean Mermoz donde estudié. El aprendizaje de la lengua creó en mí un espacio nuevo, de libertad y de construcción personales. Y ese conocimiento se profundizó en una larga estadía de estudio y trabajo en Francia entre los 18 y los 25 años de edad. Fue allí que me designaron Presidenta de la Asociación de ex alumnos de liceos franceses del mundo, que se basa sobre la doble cultura (local y francesa) como una riqueza característica de esa red. En el caso de Marianne, no solo nos une la doble cultura sino también el desempeño profesional como mujeres en diferentes sectores de la Argentina. Intentamos aportar cierto modo de estructurar el pensamiento propio de la idiosincrasia francesa, transmitir una incansable aspiración a la excelencia, sin desentendernos de la búsqueda del refinamiento interno y externo.



Outre mes origines basques-françaises, le premier contact avec la culture française a eu lieu au Lycée Franco-Argentin Jean Mermoz où j'ai étudié. L'apprentissage de la langue a ouvert en moi un nouvel espace, de liberté et de construction personnelle. Et ces connaissances se sont approfondies au cours d'un long séjour d'études et de travail en France entre mes 18 et 25 ans. C'est là que j'ai été nommée présidente de l'association des Anciens élèves des lycées français du monde, qui s'appuie sur la double culture (locale et française) en tant que richesse caractéristique de ce réseau. Dans le cas de Marianne, nous ne sommes pas seulement unies par notre double culture mais aussi par la compétence professionnelle déployée dans différents secteurs de l'Argentine. Nous essayons de partager la façon de structurer la pensée propre à l'idiosyncrasie française, en transmettant une aspiration infatigable à l'excellence, sans pour autant négliger la recherche d'un raffinement interne et externe.

Mi relación con Francia empezó con mi madre francesa. Toda mi vida ha sido teñida por su idioma, cultura, literatura, música y arte culinario. Fue el patrón que tuve para guiarme y compararme. No sé si he sido una buena discípula o no, pero básicamente, esa educación fue la que recibí. Por supuesto, adaptado al condicionamiento de vivir en la Argentina *au bout du monde* con una tradición distinta. Me sirvió siempre mucho para mi trabajo, ya que la cocina es un arte que aprendí en casa con la sabiduría de mis abuelos y sus secretos, que fueron mostrándome ingredientes que olía y probaba. Luego me perfeccioné estudiando 30 años en París; Francia con su idioma tiene ventaja sobre el resto de los países por ser mentor de los Premios Michelin y que palabras como *brunoise*, *chiffonade*, *émincé*, *noisette* o *parmentier*, son reconocidas mundialmente en cualquier menú.

Mi sueño era ser teóloga, pero la vida tenía guardadas otras sorpresas. Mi padre había decidido hacer comidas e invitar gente para retribuir atenciones y así fue como se me ocurrió cocinarle lo que hacía en mi casa para mis invitados. Superé el desafío, practicando con ellos y podríamos decir, que ahí nació Myette Catering hace 37 años. Al principio integraba todo, realizaba los presupuestos a máquina, los enviaba por correo, hacía las compras, incluso cocinaba, luego cargaba la camioneta para la entrega del servicio. Cocinar es un acto de amor, más profundo que "mirá que rico está" y es el proceso de ir descubriendo qué es lo que tiene o cómo está compuesto cada bocado. La comida es placer y casi siempre está ligado a un lindo festejo: en cada plato trato de poner una propuesta estética y una culinaria.

En Marianne siento una sensación especial muy emotiva, quizás porque todas compartimos el mismo amor: Francia. Tenemos el privilegio y orgullo de conocer los rigores de la exigencia y la excelencia de un país lindo y potente y eso une, hasta emociona.

Y ser mujer quizás me haya facilitado ser más refinada, detallista, con marcada tendencia a la perfección. Así el Príncipe Charles de Gales, Andrés de York, duques, los presidentes Aznar, Il-sung, Chirac, Bush, Mandela, Piñera, Alfonsín, Menem, De la Rua, Lula, Macri, Primeros Ministros como Jean Chrétien, Guy Verhofstadt, Madeleine Albright, gobernadores, cancilleres, embajadores, mecenas, diputados, senadores y grandes empresarios comieron lo que yo les preparé.



Ma relation avec la France a commencé avec ma mère française. Toute ma vie a été influencée par sa langue, sa culture, sa littérature, sa musique et son art culinaire. C'était le modèle qui me guidait et auquel je me comparais. Je ne sais pas si j'ai été une bonne disciple, mais en fin de compte, c'est l'éducation que j'ai reçue. Bien sûr, adaptée aux conditions de vie en Argentine, à l'autre bout du monde, et avec des traditions différentes. Cela m'a toujours beaucoup servi pour travailler, car la cuisine est un art que j'ai appris à la maison grâce à la sagesse de mes grands-parents et à leurs secrets : ils partageaient avec moi des ingrédients que je sentais et goûtais. Puis je me suis perfectionnée en étudiant pendant 30 ans à Paris; la France avec sa langue a l'avantage sur le reste du monde d'être le pays des Étoiles Michelin et que des mots comme « brunoise », « chiffonnade », « émincé », « noisette » ou « parmentier » soient utilisés mondialement dans tous les menus.

Mon rêve était de faire de la théologie mais la vie m'a préparé d'autres surprises. Mon père avait décidé d'organiser des dîners afin de remercier ses invités de certaines attentions. C'est ainsi que j'ai eu l'idée de préparer ce que je faisais chez moi pour ses invités. J'ai relevé le défi en pratiquant avec eux et on peut dire que Myette Catering est né il y a 37 ans. Au début, je m'occupais de tout, je tapais les devis sur une machine à écrire, je les envoyais par courrier, je faisais les achats, je faisais moi-même la cuisine, puis je chargeais le camion pour la livraison du service. Faire la cuisine est un acte d'amour, au-delà de la première approche « goûte comme c'est bon », c'est le processus de découvrir la composition de chaque bouchée ou la façon dont elle a été faite. La nourriture est un plaisir qui est presque toujours lié à une belle fête : dans chaque plat, j'essaie d'apporter une proposition esthétique et culinaire.

Au sein de Marianne, je ressens un sentiment très vif, peut-être parce que nous partageons toutes le même amour : la France. Nous avons le privilège et la fierté de connaître la rigueur de l'exigence et l'excellence d'un pays aussi beau que puissant et qui nous unit et nous touche.

Être une femme a peut-être contribué à me rendre plus raffinée, épaise du détail, perfectionniste. Ainsi, le prince Charles de Galles, André de York, des ducs, les présidents Aznar, Il-sung, Chirac, Bush, Mandela, Piñera, Alfonsín, Menem, De La Rua, Lula, Macri, des premiers ministres et ministres tels que Jean Chrétien, Guy Verhofstadt ou Madeleine Albright, des gouverneurs, des chanceliers, des ambassadeurs, des mécènes, des députés, des sénateurs et de grands hommes d'affaires ont mangé ce que je leur ai préparé.

Myette Ferreccio d'Ans

Myette Ferreccio d'Ans es franco-argentina, vive y trabaja en Buenos Aires donde recibió una educación gourmet de su abuelo francés Paul d'Ans que le transmitió la pasión por la gastronomía. Su madre, que formaba parte de las Amitiés Gourmades de Buenos Aires, le inculcó su pasión por detectar sabores y matices imposibles. Cursó estudios en el Colegio de L'Assomption e hizo pasantías de cocina en distintas partes del mundo, principalmente en París. Es miembro de Lucullus (Asociación Gastronómica Francesa en Argentina) y jefa propietaria de Myette Catering, empresa fundada en 1981.

Myette Ferreccio d'Ans est franco-argentine. Elle vit et travaille à Buenos Aires et a appris à faire la cuisine grâce à son grand-père français Paul d'Ans, qui lui a transmis sa passion pour la gastronomie. Sa mère qui faisait partie des Amitiés Gourmandes de Buenos Aires lui a elle aussi transmis sa passion pour détecter les saveurs et nuances indéchiffrables de la cuisine. Elle a étudié au Collège de L'Assomption et a effectué des stages de cuisine dans différentes régions du monde, en particulier à Paris. Elle est membre de Lucullus (Association gastronomique française en Argentine) et propriétaire de Myette Catering, société fondée en 1981.



Silvia Fesquet



Periodista, Editora Jefa de Redacción y Editora General del Área de Revistas de *Clarín*, publica tres columnas semanales y es columnista del canal TN. Fue Vicedirectora de la revista *Noticias* y Jefa de Redacción de la revista *La Semana*. Vicepresidenta y fundadora del capítulo argentino de International Women's Forum presidió dos mandatos consecutivos , integra International Women's Media Foundation y el Consejo Asesor de Women in the News Network. Por Freedom Forum, SIP, ONU Mujeres, Fundación para el Periodismo, International Peace Bureau, Vital Voices, WAN-IFRA, Fundación Konrad Adenauer, disertó en América, Europa y África. Es una de las doce historias del libro *Las Jefas*, de Laura Di Marco.

Journaliste, rédactrice en chef et éditrice générale de l'espace revues du groupe de presse Clarín, elle publie trois chroniques par semaine et est aussi chroniqueuse pour la chaîne de télévision TN. Elle a été directrice adjointe de la *Revista Noticias* et rédactrice en chef de *La Semana*. Vice-présidente et fondatrice de la section argentine du Women's Forum (durant deux mandats consécutifs), elle fait aussi partie de l'International Women's Media Foundation et du Conseil consultatif du Women in the News Network. Elle a donné des conférences dans le monde entier pour les institutions suivantes : Freedom Forum, SIP, ONU Femmes, Fundación para el Periodismo, Bureau international de la paix, Vital Voices, WAN-IFRA et la fondation Konrad Adenauer Amérique. Silvia Fesquet fait partie des douze portraits de femmes réunis dans le livre *Las Jefas*, de Laura Di Marco.

Crecí escuchando los acordes de La Marsellesa cada 14 de Julio, en la celebración puntual, año tras año, en casa de mis bisabuelos. Desde siempre, Argentina y Francia estuvieron indisolublemente ligadas en mi educación, en mi vida y en mi corazón. Las primeras lecturas, su cultura, sus valores, su impronta. Saint Exupéry, Modiano, de Beauvoir, Malraux, Zola, Rodin, Seurat, Piaf, Brassens, Dassin, Chabrol, Resnais, Montand, Signoret, Moreau. Nombres entrañables que van entrelazados con mi historia y sus circunstancias. Al compás de esas lecturas, del disfrute de esas canciones, de esas películas, de esas obras de arte crecí con una vocación temprana y bien definida: quería ser periodista. No era un trabajo o una profesión: se trataba, lisa y llanamente, de una pasión. La misma que sigo ejerciendo hoy, con idéntico entusiasmo e igual fervor, convencida, como decía García Márquez, de que es el mejor oficio del mundo. “Por prepotencia de trabajo”, parafraseando a Roberto Arlt, bien podría ser la frase que definiera la forma en que encaré mi carrera, buscando siempre nuevos desafíos, lejos de la tentación de cualquier zona de confort. Conté, desde el principio, con una gran ventaja: en ningún momento se había planteado en mi familia que el género podía ser un obstáculo laboral o profesional; solo importaban el estudio, la formación, el talento y la capacitación.

De las dificultades y las barreras tuve noción bastante más adelante, cuando había alcanzado ya los puestos más altos. Eso me permitió resignificar algunas situaciones previas, que no había registrado, y me llevó a interrogarme por la relación de nosotras, las mujeres, con el poder y, consecuentemente, con el propio deseo. O, mejor dicho, con la dificultad para identificarlo, oculto bajo capas de mandatos sociales, culturales, familiares. Es un tema de reflexión apasionante, que muchas veces se saltea, asumiendo así que son elecciones nuestras las que, en verdad, son elecciones ajenas. Saber qué queremos realmente será el primer paso; después vendrán las otras batallas en pos de una sociedad con hombres y mujeres trabajando a la par, codo a codo, con igualdad de oportunidades y de acceso a ellas.

Una aspiración que Marianne encarna a la perfección, bregando por la mixidad, desde la diversidad, desde la riqueza de miradas, el talento y el trabajo de un grupo de mujeres que hace honor a aquella frase de Emily Dickinson: “Ignoramos nuestra verdadera estatura hasta que nos ponemos de pie”.



J'ai grandi en écoutant les accords de la Marseillaise, chaque 14 juillet, lors de la célébration annuelle qui avait lieu dans la maison de mes arrière-grands-parents. Dès lors, l'Argentine et la France ont été indissolublement liées dans mon éducation, ma vie et mon cœur. Les premières lectures, sa culture, ses valeurs, son empreinte. Saint Exupéry, Modiano, Simone de Beauvoir, Malraux, Zola, Rodin, Seurat, Piaf, Brassens, Dassin, Chabrol, Resnais, Montand, Signoret, Moreau. Des noms qui me sont chers et qui sont étroitement liés à mon histoire et ses circonstances. Au rythme de ces lectures, chansons, films et œuvres d'art, j'ai grandi avec une vocation précoce et bien définie : je voulais être journaliste. Il ne s'agissait pas d'un travail ou d'une profession : c'était clairement une passion. Celle que je continue d'exercer aujourd'hui, avec le même enthousiasme et la même ferveur, convaincue, comme disait García Márquez, qu'il s'agit du meilleur travail au monde. *Por prepotencia de trabajo* (Par volonté de travail), pour paraphraser Roberto Arlt, est la phrase qui définirait le mieux la façon dont j'ai mené ma carrière, toujours à la recherche de nouveaux défis, en évitant les zones de confort. J'avais, dès le début, un grand avantage : personne dans ma famille, n'a jamais pensé que le genre pouvait être un obstacle pour travailler ou avoir une profession; seuls les études, la formation et le talent avaient de l'importance.

Les difficultés et les obstacles je ne les ai rencontrés que beaucoup plus tard, alors que j'avais déjà atteint des postes à responsabilité. Cela m'a permis de donner un nouveau sens à certaines situations antérieures que je n'avais pas comprises et m'a amenée à m'interroger sur la relation entre nous, les femmes, et le pouvoir et, par conséquent, entre nous et notre propre désir. Ou plutôt, notre difficulté à l'identifier, caché sous des couches de mandats sociaux, culturels et familiaux. C'est un sujet de réflexion passionnant, à côté duquel on passe souvent, en supposant que nous faisons nos propres choix, alors qu'en réalité, ils dépendent des autres. Savoir ce que nous voulons vraiment sera le premier pas. D'autres batailles viendront, afin de créer une société où les hommes et les femmes travaillent côté à côté en ayant les mêmes chances et les mêmes possibilités d'en profiter.

Une aspiration que Marianne incarne à la perfection, en luttant pour la mixité, à partir de la diversité, la richesse des regards, le talent et le travail d'un groupe de femmes à la hauteur de cette phrase d'Emily Dickinson : « We never know how high we are till we are called to rise ».

Francia es y ha sido una referencia a nivel cultural, intelectual, estético-visual. Comencé mi vida profesional en Capacitación y Desarrollo de Recursos Humanos en el grupo francés Suez, donde dirigí programas de liderazgo y desarrollo del potencial humano durante cinco años. Tuve la oportunidad de trabajar en las sedes de París y Barcelona. Desde mis años de residencia, Francia es una inspiración para mi trabajo y vida personal a través de sus creaciones artísticas y emprendimientos sociales.

Mi femineidad implica estar presente y disponible para los demás así como conectada con las emociones y circunstancias. Creo que el lado femenino es un gran aliado para conseguir objetivos y plenitud. Desde mi práctica de coaching, facilito contextos para que las mujeres reflexionemos acerca de nuestros roles y nos empoderemos para lograr lo que nos proponemos.

Marianne es una asociación diversa, con mujeres de diferentes orígenes, y nos unen valores y deseos de superación.



La France est et a toujours été pour moi une référence aux niveaux culturel, intellectuel, esthétique et visuel. J'ai commencé ma vie professionnelle dans le secteur de la formation et du développement des ressources humaines au sein du groupe français Suez, où j'ai dirigé des programmes de *leadership* et de développement du potentiel humain pendant cinq ans. J'ai eu l'occasion de travailler aux sièges de Paris et de Barcelone. Depuis que j'ai vécu en France, ce pays est une source d'inspiration pour mon travail et ma vie personnelle à travers ses créations artistiques et ses activités sociales. Ma féminité implique à la fois d'être présente et disponible pour les autres, ainsi que de savoir rester en contact avec les émotions et les circonstances. Je crois que le côté féminin est un excellent allié pour atteindre des objectifs et l'épanouissement personnel. Depuis mon activité de *coaching*, je favorise les mises en situation qui permettent aux femmes de réfléchir sur leurs rôles et de s'emparer des outils nécessaires pour atteindre leurs objectifs. Marianne est une association d'une grande diversité, composée de femmes d'origines différentes, et nous sommes unies par des valeurs et par le désir d'excellence.

Paola Filgueira

Paola Filgueira estudió Psicología Laboral en Buenos Aires. En 1999 creó su consultora de capacitación y coaching en Rosario, implementando programas de desarrollo de habilidades intra e interpersonales y cambio cultural. En 2002 hizo su maestría en Tecnología Educativa con especialidad en Diseño Instruccional en Puerto Rico, liderando proyectos de formación hasta 2004 y en Lyon hasta 2006. Volvió a vivir a Buenos Aires y obtuvo una certificación internacional en coaching. Asesora a empresas y organizaciones multinacionales y nacionales, diseñando y facilitando soluciones para optimizar el liderazgo sustentable y los equipos de alto desempeño.

Paola Filgueira a fait des études de psychologie du travail à Buenos Aires. En 1999, elle a créé son cabinet de conseil en formation et coaching à Rosario, mettant en œuvre des programmes de développement des compétences intra et interpersonnelles et de changement culturel. En 2002, elle a terminé sa maîtrise en technologie de l'éducation avec une spécialisation en *Instructional Design* à Puerto Rico, où elle a dirigé des projets de formation jusqu'en 2004 et à Lyon jusqu'en 2006. Elle est retournée vivre à Buenos Aires et a obtenu une certification internationale en *coaching*. Elle est consultante pour des entreprises et des organisations multinationales et nationales, et conçoit et propose des solutions permettant d'optimiser le *leadership* durable et les équipes hautement performantes.



Carolina Freda



Franco-argentina, nacida en París, vive en Buenos Aires desde el 2006. Es Licenciada en Filosofía en la Universidad Paris X, y futura psicóloga de la Universidad de Buenos Aires. Practica la traducción independiente desde hace más de diez años; fue docente universitaria en lengua y filosofía. También trabajó varios años en el campo de la salud mental, en un instituto de educación especial. Finalmente, porque la cocina es una de sus pasiones, se dedica a fomentar la cultura gastronómica a través del festival de cine culinario El Cine Cocina, junto con la socia Marianne, Ode Vergos.

Caroline Freda est franco-argentine: elle est née à Paris et vit à Buenos Aires depuis 2006. Diplômée en philosophie (Paris X) et future psychologue (Universidad de Buenos Aires). Elle est traductrice indépendante depuis plus de dix ans et a été professeure universitaire en langue et philosophie. Elle a également travaillé pendant plusieurs années dans le domaine de la santé mentale, dans un institut d'enseignement spécialisé. Enfin, parce que la cuisine est l'une de ses passions, elle s'est engagée dans la promotion de la culture gastronomique en créant le festival de cinéma culinaire El Cine Cocina, avec Ode Vergos, elle aussi membre de Marianne.

Nacida en Francia, de padres argentinos, no hay duda que Argentina impactó en mí desde muy pequeña, por el idioma, las costumbres, la gastronomía. Años más tarde, al llegar a Buenos Aires, fue contundente la sensación de volver a una tierra familiar, de la que formaba parte sin saberlo. En mi educación académica, Francia y Argentina me brindaron toda su riqueza, la universidad pública me formó y sigue siendo un espacio de crecimiento intelectual inagotable.

En lo cotidiano, estoy rodeada tanto de mujeres profesionales de altas calificaciones como de jóvenes estudiantes en plena formación. Está claro que lo que caracteriza a las mujeres en el ámbito académico es el empuje, la vitalidad, la efervescencia y la inquietud por cambiar las cosas. Me identifico con esa posición y, mediante cuestionamientos, lecturas y reflexiones, aporto para que se reconozca el rol de la mujer en la sociedad y se logre la equidad que merecemos.

El rasgo que elijo resaltar de la asociación Marianne es la variedad de mujeres que reúne: edades, orígenes, recorridos, ideologías, todas aportamos algo para visibilizar una imagen de la mujer plural y dinámica. La escucha, el afecto y la confianza forman parte necesaria del lazo que nos une, porque sabemos que juntas somos más. Así, los intercambios y las propuestas que emanen de nuestros encuentros se alimentan de esas diferencias.



Étant née en France de parents argentins, il ne fait aucun doute que l'Argentine m'a touchée dès l'enfance, par la langue, les coutumes, la gastronomie. Des années plus tard, en arrivant à Buenos Aires, j'ai eu la sensation marquante d'atterrir dans un pays familier dont je faisais partie sans le savoir. C'est par le biais de mes études que la France et l'Argentine m'ont offert toute leurs richesses, l'université publique m'a formée et reste encore aujourd'hui un espace d'épanouissement intellectuel inépuisable. Dans ma vie quotidienne, je suis entourée aussi bien de femmes professionnelles hautement qualifiées que de jeunes étudiantes en pleine formation. Il est clair que ce qui caractérise les femmes dans le milieu universitaire est la motivation, la vitalité, l'effervescence et le désir de faire changer les choses. Je m'identifie à cette position, et par le biais d'interrogations, de lectures et de réflexions je fais de mon mieux pour que le rôle des femmes dans la société et l'égalité que nous méritons soient reconnus. Le trait que j'ai choisi de souligner dans l'Association est la diversité des femmes qu'elle rassemble : âges, origines, trajectoires, idéologies, nous participons toutes pour donner à voir une image de la femme plurielle et dynamique. L'écoute, l'affection et la confiance font nécessairement partie du lien qui nous unit, parce que nous savons qu'ensemble nous sommes plus fortes. Ainsi, les échanges et les propositions surgissant de nos rencontres se nourrissent de ces différences.

Francia fue siempre un país que me atrajo mucho porque tengo una relación personal, ya que mi abuela era francesa. Admiro profundamente los valores de su sociedad y visito Francia cada vez que puedo. Después de 43 años de vida corporativa en diferentes empresas, en el 2008 formé una compañía de distribución de materias primas químicas, llamada Daltosur SRL., de la cual soy accionista y Gerente General. Comenzamos con una sola representada y hoy tenemos diez en total. Nuestros mercados son los de cuidado personal, limpieza y farmacéutico. Los proveemos de siliconas, activos, excipientes, etc. a través de la Cámara de Comercio e Industria Franco-Argentina, la compañía Gattefosse, con sede en Lyon, eligió a Daltosur como su distribuidora exclusiva para Argentina. Pese a haber sido de las primeras mujeres en tener posiciones de liderazgo importantes, nunca dejé mi femineidad de lado. No me pasé al "traje azul" y mi estilo de liderazgo es femenino, buscando la complementariedad de los dos sexos, lo que provee a las organizaciones de una mirada más amplia. En Daltosur somos 16 personas entre empleados y líderes, de las cuales 9 somos mujeres. En esta situación, es muy importante el apoyo a las integrantes femeninas de la organización para poder tener un equilibrio entre la vida personal/laboral que las haga sentir felices y reconocidas. Las políticas de crecimiento interno también son muy importantes. Tenemos una preferencia por hacer crecer a quien ya está con nosotros, antes que contratar a alguien externo, si existe esa posibilidad, reemplazando así el puesto de menor nivel.

Apoyo mucho a las mujeres jóvenes, a través de diferentes actividades ya que fui mentora en Voces Vitales de 2009 a 2013, y lo soy, en forma privada y personal para las jóvenes interesadas en esta tarea, sin costo alguno, dándoles herramientas para su crecimiento.

Si bien participo de otras organizaciones, Marianne ocupa un lugar importante por sus integrantes, muchas de ellas emprendedoras, por las distintas oportunidades de networking y relaciones que nos provee, porque compartimos valores, y porque tenemos energía para emprender proyectos nuevos. Las socias de Marianne tienen un alto compromiso con la organización, lo que permite que cada una de nosotras crezca cada día.



La France est un pays qui m'a toujours beaucoup attirée car j'ai une relation personnelle avec elle, ma grand-mère étant française. J'admire profondément les valeurs de sa société et je m'y rends dès que j'en ai l'occasion. Après 43 ans de vie professionnelle en entreprise dans différentes sociétés, j'ai créé en 2008 une entreprise de distribution de matières premières chimiques, appelée Daltosur SRL, dont je suis actionnaire et directrice générale. Nous avons commencé par représenter une seule entreprise et aujourd'hui, nous en représentons dix. Nos marchés sont ceux des soins personnels, du nettoyage et des produits pharmaceutiques. Nous fournissons des silicones, des réactifs, des excipients, etc. Par le biais de la Chambre de Commerce et d'Industrie France Argentine, l'entreprise Gattefosse, basée à Lyon, a choisi Daltosur comme distributeur exclusif pour l'Argentine.

Bien que j'aie été l'une des premières femmes à occuper un poste important de direction dans mon domaine, je n'ai jamais laissé ma féminité de côté. Je n'ai jamais prétendu endosser « le costume cravate » masculin et mon style de *leadership* est au contraire féminin et cherche la complémentarité entre les deux sexes, ce qui permet d'offrir aux organismes une perspective plus ample. Chez Daltosur nous sommes seize personnes, entre cadres et employés, dont neuf femmes. Dans ce cadre, il est très important de pouvoir offrir un soutien aux membres féminins de l'organisation afin de les aider à atteindre un équilibre entre leur vie personnelle et professionnelle qui leur permette de s'épanouir et de se sentir reconnues. Les politiques de croissance interne sont également très importantes. Nous préférons donner à un membre de l'équipe la possibilité de croître plutôt qu'embaucher une personne externe, remplaçant ainsi le poste de niveau inférieur. Je soutiens beaucoup de jeunes femmes, par le biais de diverses activités puisque j'ai été mentor de Voces Vitales de 2009 à 2013, et je le suis, de façon désintéressée, dans le domaine privé et personnel, pour les jeunes femmes qui veulent progresser, afin de leur donner des outils de croissance.

Bien que je sois membre d'autres associations, Marianne occupe une place importante pour moi en raison des femmes qui en font partie – dont un grand nombre appartient au monde de l'entreprise – des diverses possibilités de réseautage et des relations que l'Association nous offre, car nous partageons des valeurs et nous avons l'énergie d'entreprendre de nouveaux projets. Les membres de Marianne ont un engagement important envers l'organisation, ce qui permet à chacune d'entre nous de croître jour après jour.

María Luisa Fulgueira

Contadora, con un Master en *Business Administration* y cursos sobre Liderazgo en Michigan University y Berkeley, fue primera Gerente General mujer de multinacional (Bolivia - 1978 y Argentina - 1990), y primera mujer Directora de Unidad de Negocios de multinacional (1995). Actualmente es accionista y Gerente General de Daltosur SRL. Ocupó distintas posiciones en Dow Corning (1988-2008) y Xerox, Grupo Liquid Carbonic, Sir Alexander Gibb, Chase Manhattan Bank, Eli Lilly (1966-1988). Socia fundadora y ex presidenta del Foro Argentino de Mujeres Ejecutivas (FAME), obtuvo seis premios "Who is Who in the World" Cambridge University. Participa activamente en Cámaras empresariales.

Comptable, Maria Luisa Fulgueira possède aussi un master en administration commerciale et a suivi des cours de leadership à l'Université du Michigan et à Berkeley. Elle a été l'une des premières femmes à occuper le poste de directrice générale d'une multinationale (Bolivie - 1978 et Argentine - 1990) et la première femme directrice d'une unité commerciale d'une multinationale (1995). Elle est actuellement actionnaire et directrice générale de Daltosur SRL. Elle a occupé divers postes chez Dow Corning (1988-2008), Xerox, Groupe Liquid Carbonic, Sir Alexander Gibb, Chase Manhattan Bank, Eli Lilly (1966-1988). Membre fondatrice et ancienne présidente du Foro Argentino de Mujeres Ejecutivas (FAME), elle a obtenu six prix « Who is Who in the World » - de l'université de Cambridge. Elle est activement impliquée dans diverses chambres de commerce et chambres sectorielles.



Laura Gaidulewicz



Laura Gaidulewicz es especialista en desarrollo organizacional y formación para el trabajo. Investiga y promueve el liderazgo responsable y desarrollo sustentable. Fundó y dirige Binden Group. Docente y conferencista, tiene publicaciones académicas y artículos en su especialidad. Diseña y dirige desde 2010 programas de formación con perspectiva de género. También el Instituto de Género y Diversidad (Universidad Siglo 21). Miembro de Voces Vitales y del Comité de Mujeres Líderes de América. Alumni de la Cherie Blair Foundation. Premiada por la promoción del desarrollo de la mujer empresaria (Asempio/CAME 2012). Realizó un estudio sobre las primeras mujeres en medicina para el Informe PNUD Argentina 2018 “Género en el Sector Salud: Feminización y Brechas Laborales”.

Laura Gaidulewicz est spécialiste en développement organisationnel et formation professionnelle. Elle est chercheuse et travaille pour la promotion du leadership responsable et du développement durable. Elle a fondé et dirige Binden Group. Enseignante et conférencière, elle a rédigé plusieurs essais universitaires et des articles dans cette spécialité. Depuis 2010, elle conçoit et dirige les programmes de formation dans une perspective de genre et dirige l'Institut du genre et de la diversité (Universidad Siglo 21). Membre de Vital Voices et du Committee of Women Leaders of America. Elle a été membre de la Fondation Cherie Blair et a été récompensée pour la promotion du développement des entrepreneures (Asempio/CAME 2012). Elle a réalisé pour le PNUD Argentine en 2018 une étude intitulée *Género en el Sector Salud: Feminización y Brechas Laborales*.

Nací en un hogar donde las memorias de Europa estaban vivas en cada detalle. Siendo hija y nieta única, me crié en un mundo de adultos. Mi abuelo materno vivía entre libros; mundo que me intrigaba y me llevó a leer y escribir muy tempranamente. Mi padre me enseñó el amor por la pintura. Con mi madre descubrí el mundo de la moda. En los tres casos, la cultura francesa se fue colando en la construcción de mis gustos, de mi pensamiento, de mis referencias. Hay una relación de familiaridad y alteridad que aún conservo con lo francés que trasciende las palabras. En la filosofía francesa encontré una manera de interpelar el mundo que me identifica. Las lecturas de Michel Foucault fueron un antes y un después; me abrieron a un pensamiento que cuestiona lo obvio, lo que consideramos verdadero, para mostrarnos la trama precaria de poder que sostiene esas verdades en determinado contexto histórico. Tuve la fortuna de formarme con investigadores franceses que hasta entonces sólo había leído con admiración. Descubrir su lado humano era una aventura maravillosa. Recuerdo la sorpresa que me despertaban los extravagantes atuendos y el carácter intempestivo de uno de los grandes referentes del mayo francés, por lo diferente que era su imagen a la que había perfilado al leerlo. Si bien hubo otras influencias en mi práctica profesional, mi trabajo tiene la imborrable impronta de esos maestros. Los últimos diez años, mis estudios de Foucault, Deleuze o Castoriadis se resignificaron desde una perspectiva de género. Si bien no abordan de manera directa esta cuestión, dejaron herramientas para deconstruir los atravesamientos del androcentrismo. Hoy estoy altamente involucrada en estudios feministas y participo en acciones por la igualdad de género como objetivo del desarrollo sostenible. La toma de conciencia a nivel personal de los atravesamientos de género fueron motor y consecuencia de este trabajo. También la participación en asociaciones de mujeres. Formar parte de Marianne implicó retomar el vínculo con Francia y participar de una red multicultural única. Mi compromiso es ayudar a que cada mujer tenga posibilidad de elegir quién quiere ser y qué quiere hacer, más allá de los mandatos que impone la cultura como "naturales". Estoy convencida de que esta tarea abre la puerta a otras minorías y ayuda a construir una sociedad donde cada ser humano tenga ese derecho, y se haga carne esa invitación de René Char, "Développez votre étrangeté légitime".



Je suis née dans une maison où les souvenirs d'Europe étaient vivants dans les moindres détails. Étant fille et petite-fille unique, j'ai grandi dans un monde d'adultes. Mon grand-père maternel vivait parmi les livres ; un monde qui m'a intrigué et m'a amené à lire et à écrire très tôt. Mon père m'a appris l'amour de la peinture. Avec ma mère, j'ai découvert le monde de la mode. Dans les trois cas, la culture française s'est glissée dans la construction de mes goûts, de mes pensées, de mes références. J'ai une relation de familiarité et d'altérité avec le français qui transcende les mots. Dans la philosophie française, j'ai trouvé un moyen de questionner le monde qui m'identifie. La lecture de Michel Foucault a marqué un avant et un après ; elle m'a ouvert à une pensée qui questionne l'évidence, ce que nous considérons vrai, pour nous montrer la trame précaire du pouvoir qui soutient ces vérités dans un certain contexte historique. J'ai eu la chance de me former avec des chercheurs français que j'avais jusqu'alors lus avec admiration. Découvrir leur côté humain a été une merveilleuse aventure. Je me souviens de la surprise que me causait les costumes extravagants et le caractère intempestif d'un des grands référents de Mai 68, en raison de la différence entre son image et celle que j'avais imaginée en le lisant. Bien qu'il y ait eu d'autres influences dans ma pratique professionnelle, mon travail a reçu l'empreinte indélébile de ces maîtres. Au cours des dix dernières années, mes études de Foucault, Deleuze ou Castoriadis ont pris un nouveau sens, à partir d'une perspective de genre. Bien qu'ils n'abordent pas directement cette question, ils ont laissé des outils pour déconstruire les enjeux de l'androcentrisme. Aujourd'hui, je suis très impliquée dans les études féministes et je participe à des actions pour l'égalité des genres, en tant qu'objectif du développement durable. La prise de conscience personnelle des croisements du genre a été un moteur et une conséquence de ce travail. De même que la participation aux associations de femmes. Faire partie de Marianne, c'est retrouver le lien avec la France et participer à un réseau multicultural unique. Mon engagement est d'aider chaque femme à avoir la possibilité de choisir qui elle veut être et ce qu'elle veut faire, au-delà des contraintes imposées par la culture comme étant « naturelles ». Je suis convaincue que cette tâche ouvre la porte à d'autres minorités et contribue à construire une société où chaque être humain a ce droit, qui prend tout son sens dans cette invitation de René Char : « Développez votre étrangeté légitime ».

Elegí hace 25 años a la Argentina, que es el país de mi madre, porque acá encontré la libertad de crear. El rigor y la auto-exigencia de los franceses, acompañados por el ambiente diplomático en el que me crié, me terminaban inhibiendo. Después de varios años de vivir acá trabajé con una empresa francesa; durante ese período recibí dos premios por mis diseños. Mi formación europea me permitió valorar la larga experiencia de los artesanos argentinos, y así puse en marcha mi proyecto, que es juntar el diseño y el oficio para lograr un zapato de lujo elaborado exclusivamente a mano. La paradoja es que no creo que hubiese podido hacer esta carrera a nivel creativo si me hubiese quedado en Francia, pero por otro lado el hecho de haber recibido estos premios en Francia me dieron la seguridad necesaria para poder reafirmarme en mi propio emprendimiento en la Argentina.

En la asociación Marianne siento esta dualidad entre Francia y Argentina. Si bien somos mujeres de muchos ámbitos diferentes, nos atraviesa esta dualidad entre los dos países: este saber de las dos culturas nos une en una suerte de hermandad en la que siento una calidez muy particular. Estoy especialmente agradecida a Margarita Melo de Vaquer que fue quien me convocó a ser Marianne.



Il y a 25 ans, j'ai choisi de vivre en Argentine, le pays de ma mère, car j'y ai trouvé la liberté de créer. J'étais inhibée par rigueur et l'auto-exigence des Français, conjuguées à l'ambiance diplomatique dans laquelle j'avais grandi. Après avoir vécu plusieurs années à Buenos aires, j'ai travaillé pour une entreprise française, période durant laquelle j'ai reçu deux prix qui ont récompensé mes créations. Ma formation européenne m'a permis de valoriser la grande expérience des artisans argentins. C'est ainsi que mon projet a pris forme, qui consiste à conjuguer le design et le métier d'art pour aboutir à une chaussure de luxe faite exclusivement à la main. Ce qui est paradoxal, c'est que je ne crois pas que j'aurais pu faire une carrière aussi créative si j'étais restée en France ; mais en même temps, le fait d'avoir reçu ces prix en France m'a donné l'assurance nécessaire pour pouvoir consolider mon projet personnel en Argentine.

Dans l'association Marianne, je ressens cette dualité entre la France et l'Argentine. Même si nous sommes toutes des femmes de domaines différents, nous sommes traversées par ce rapport entre les deux pays : cette connaissance profonde des deux cultures nous réunit dans une sorte de fraternité où je ressens une chaleur humaine très particulière. Voilà pourquoi je tiens à remercier spécialement Margarita Melo de Vaquer de m'avoir invitée à en devenir membre.

Sylvie Geronimi

Nació en Malasia de padre francés y madre argentina. Estudió en París, en la *Chambre syndicale de la haute couture Parisienne*. En los 90 empezó a instalarse en Argentina con el proyecto del propio taller. En el ámbito internacional diseño para una firma francesa: dos de sus colecciones fueron premiadas en Francia con L'escarpin de cristal, en 2003, y el premio Lyon d'or en la ciudad de Lyon, en 2004. En el año 2007 fue premiada con el premio Tijeras de Plata en la ciudad de Buenos Aires. En el 2008 decidió finalmente abrir su boutique en el barrio de la Recoleta de la ciudad de Buenos Aires.

Sylvie Geronimi est née en Malaisie d'un père français et d'une mère argentine. Elle a étudié à Paris, à la Chambre Syndicale de la Couture Parisienne. Dans les années 90, elle a commencé à travailler en Argentine sur un projet d'atelier propre. Au niveau international, elle a été créatrice pour une entreprise française et deux de ses collections ont reçu en France le prix Escarpin de cristal (2003) et le prix Lyon d'or (2004). En 2007, elle a obtenu le prix Tijeras de Plata de la ville de Buenos Aires. En 2008, elle a enfin décidé d'ouvrir une boutique dans le quartier de Recoleta, à Buenos Aires.



Cecilia Ghezzi



Nacida en Chascomús, Cecilia Ghezzi es Contadora Nacional Pública de la Universidad Nacional de La Plata. Inició su carrera en Grupo Peñaflor, desarrollando sus primeros pasos en Finanzas dentro del negocio de Aguas del Grupo Danone en la Argentina. Residió en Paris durante ocho años, donde ocupó diversos puestos dentro de la dirección financiera del grupo Danone, participando activamente en proyectos de transformación. A su regreso en la Argentina, ocupó la dirección financiera de Aguas Danone y luego la dirección del Centro de Servicios Financieros para Cono Sur. Actualmente reside en Barcelona y bajo su responsabilidad se encuentra la Dirección de los Servicios Financieros de Europa del Sur.

Née à Chascomús, Cecilia Ghezzi est comptable nationale de l'*Universidad Nacional de La Plata*. Elle a débuté sa carrière dans le Groupe Peñaflor, a fait ses premiers pas dans le secteur des finances au sein de l'activité Eau du groupe Danone en Argentine. Cecilia Ghezzi a résidé à Paris durant huit ans, où elle a occupé divers postes au sein de la direction financière du groupe Danone, participant activement à des projets de transformation. À son retour en Argentine, elle a pris la direction financière d'Aguas Danone, puis la direction du Centre de services financiers du Cone sud. Elle réside actuellement à Barcelone et a sous sa responsabilité la Direction des services financiers de l'Europe du Sud.

Fotografía: Murno Villa Photography

Desde muy pequeña me acompaña una virtud que considero muy importante en el ser humano: la curiosidad. Ese deseo de conocer más allá de lo que se nos revela a la vista, ha sido un factor fundamental para mí. La superación constante, la búsqueda de oportunidades, el no bajar los brazos y persistir en el esfuerzo hasta lograr el objetivo, la generosidad, han sido la herencia máspreciada de mi familia y una moneda constante en mi trayectoria tanto personal como profesional. En mi infancia recuerdo escuchar a mi abuela rezar en vasco, hablar de sus antepasados que llegaron a la Argentina con mucha esperanza y ansias de forjar un porvenir. Admiración y nostalgia por esas raíces que no pudo conocer sino a través del intercambio de cartas. En aquel momento, no imaginaba que tendría la oportunidad de desarrollar una parte de mi carrera profesional en Francia, donde un día rescataría ese recuerdo y haría contacto con la familia en el país vascofrancés, conectándonos nuevamente después de tantos años.

La vida en el país galo me ofreció a su vez, el regalo más bello: el amor, la dicha de formar una familia, la conexión más fuerte que pueda tener con un país que hoy siento, por adopción, como mi segundo lugar en el mundo. Estando en París, sentí la necesidad de vincularme con Argentina fuera del ámbito profesional. Me involucré en Pehuén, una asociación, que recaudaba fondos para construir micro-huertas familiares en la Patagonia, así como también fomentar el padrinazgo de estudiantes a través de la Fundación Cruzada Patagónica. Este mismo espíritu me llevó al regresar a Buenos Aires a formar parte de la asociación Marianne, un encuentro con Francia en Argentina. Un grupo de mujeres diversas donde se comparten vivencias y donde es muy importante encontrar consenso para avanzar.

La femineidad es para mí una cualidad que nos diferencia y nos distingue, un fino equilibrio entre la fuerza interior y la sensibilidad que debemos poner en valor. Me inspira que trabajemos con el objetivo de favorecer y estimular el rol de la mujer en la sociedad, participando del estudio, del debate y el desarrollo de temas de interés general que crean las condiciones para transformar y generar cambio. Hoy, desde Barcelona, mantengo mi participación, intentando aportar una mirada diferente, proyectos existentes en otros países que puedan comulgar y servir de inspiración a los ejes que la Asociación se ha propuesto desarrollar.



Depuis mon plus jeune âge, je possède une vertu que je considère très importante pour l'être humain : la curiosité. Ce désir d'en savoir plus, au-delà du premier regard, a été un facteur fondamental dans ma vie. L'amélioration constante, la recherche d'opportunités, le fait de ne pas baisser les bras et de persister dans l'effort jusqu'à la réalisation de l'objectif, la générosité, ont été l'héritage le plus précieux reçu de ma famille et une facette constante de mon parcours personnel et professionnel. Dans mon enfance, je me souviens d'avoir écouté ma grand-mère prier en basque et parler de ses ancêtres venus en Argentine animés par un grand espoir et le désir de se forger un avenir. J'éprouve admiration et nostalgie pour ces racines qu'elle n'a pas pu connaître que par l'échange de lettres. À ce moment-là, je n'imaginais pas que j'aurais l'occasion de mener plus tard une partie de ma carrière professionnelle en France où je récupérerais cette mémoire et prendrais contact avec ma famille du pays basque français, rétablissant ainsi un lien après tant d'années.

La vie en France m'a offert à son tour le plus beau des cadeaux : l'amour, la joie de fonder une famille, le lien le plus étroit que je puisse avoir avec un pays que je considère aujourd'hui, par adoption, comme mon autre lieu de référence dans le monde. À Paris, j'ai ressenti le besoin de nouer des relations avec l'Argentine en dehors du domaine professionnel. Je me suis impliquée dans *Pehuén*, une association qui collectait des fonds pour la construction de micro-jardins familiaux en Patagonie, ainsi que pour le parrainage d'étudiants par le biais de la fondation *Cruzada Patagónica*. C'est dans le même esprit que, lors de mon retour à Buenos Aires, j'ai décidé de faire partie de l'association Marianne, un espace de rencontre avec la France en Argentine. Un groupe diversifié de femmes où l'on partage les expériences vécues et où il est très important de trouver un consensus pour aller de l'avant.

La fémininité est pour moi une qualité qui nous différencie et nous distingue, un bel équilibre entre force intérieure et sensibilité que nous devons mettre en valeur. Cela m'inspire de voir que nous travaillons en ayant l'objectif de favoriser et de stimuler le rôle des femmes dans la société, en participant à l'étude, au débat et au développement de sujets d'intérêt général qui créent les conditions pour transformer et générer le changement.

Aujourd'hui, depuis Barcelone, je maintiens ma participation en essayant d'apporter une perspective différente, en voyant des projets existants dans d'autres pays, qui peuvent aller dans le même sens et servir d'inspiration aux axes que l'Association a entrepris de développer.

Siempre he sentido admiración por la cultura universalista francesa. Esa tradición centenaria que se aferra a los valores de fraternidad, igualdad y libertad han sido siempre foco de mi atención para con el país galo. A lo largo de mi vida he tratado de fomentarlos y en la tradición francesa encuentro a menudo la inspiración para hacerlo. Afortunadamente, por distintas actividades que tuve la oportunidad de realizar, me ha tocado estar en relación con franceses. Me fascina que ese país sea la cuna de especialistas y profesionales destacados en las más diversas áreas, pero que todos comparten una misma cosmovisión basada en estos principios.

Por otro lado, Marianne es una síntesis perfecta de los tradicionales valores franceses canalizados en un grupo de mujeres sumamente activas que buscan generar impacto en la sociedad. Además de ser muy organizadas, profesionales, disciplinadas y comprometidas, un diferencial de Marianne es la aplicación que hace de la “fraternité” en las propias mujeres: la red es sumamente unida y las mujeres que la componen buscan constantemente encauzar esta positividad en acciones que las potencie. Además, la Asociación posee el privilegio de contar con el Sr. Embajador y su esposa no solo participando en sus eventos, sino tratando de aportar desde su lugar para que todo sea lo mejor posible.

Todos tenemos algo para aportar, la diversidad es lo que hace rico a un intercambio y es una condición para la innovación. Las mujeres poseen características propias que suelen no ser iguales a la de sus pares hombres, por lo que no pueden ser dejadas de lado, no solo por una cuestión ética sino porque resulta en una pérdida de oportunidad para generar nuevas ideas. Desde Fundación FLOR tratamos de concientizar sobre esto a todas las personas, pero especialmente formamos a las mujeres para que puedan ser los agentes de cambio de sus organizaciones y para que ayuden e inspiren siempre a otras. En particular, con el programa *Mujeres en Decisión*, buscamos que ellas puedan capacitarse y despertar su deseo en ser las líderes del mañana.



J'ai toujours admiré la culture universaliste française. Cette tradition séculaire attachée aux valeurs d'égalité et de liberté et de fraternité a toujours focalisé mon attention. Tout au long de ma vie, j'ai essayé de les développer et, je trouve souvent l'inspiration pour le faire dans la tradition française. Heureusement, en raison des différentes activités que j'ai eu l'occasion de mettre en œuvre, je suis souvent en contact avec des Français. Je suis fascinée par le fait que ce pays soit le berceau de spécialistes et de professionnels remarquables dans les domaines les plus divers mais qui partagent aussi la même vision du monde fondée sur ces principes.

Par ailleurs, Marianne est une synthèse parfaite des valeurs françaises traditionnelles, cristallisées dans un groupe de femmes très actives qui cherchent à avoir un impact sur la société. En plus d'être très organisée, professionnelle, disciplinée et engagée, ce qui distingue l'association Marianne des autres, c'est sa façon d'exercer la « sororité » entre ses membres : le réseau est extrêmement uni et les femmes qui le composent cherchent constamment à canaliser cette « positivité » par le biais d'actions stimulantes. De plus, l'Association a le privilège de compter sur la participation de l'ambassadeur de France et de son épouse, non seulement par le biais de leur présence lors des événements mais de leur contribution pour que tout soit toujours parfait.

Nous avons tous quelque chose à apporter, la diversité est ce qui fait la richesse d'un échange et c'est une des conditions pour innover. Les femmes ont leurs propres caractéristiques, qui ne sont généralement pas les mêmes que celles de leurs pairs masculins ; elles ne doivent donc pas être laissées de côté, non seulement en raison du problème éthique que cela pose, mais aussi parce que ce rejet entraîne une perte d'opportunité d'engendrer de nouvelles idées. Depuis la fondation de FLOR, nous essayons de sensibiliser toutes les personnes sur ce sujet et nous formons les femmes à devenir des agents de changement au sein de leur organisation ainsi qu'à devenir une source d'aide et d'inspiration pour les autres. Avec le programme *Mujeres en Decisión*, nous cherchons en particulier à les responsabiliser et à éveiller leur désir d'être les leaders de demain.

Andrea Grobocopatel

Economista de la Universidad de Buenos Aires y Cochran Fellow. Fue una de los artífices de la evolución y profesionalización de la pequeña empresa agropecuaria familiar, Grupo Los Grobo. Entre otros roles, fue Vicepresidenta del Grupo y lideró Los Grobo SGR. Actualmente preside Ampatel, empresa agropecuaria, y Resiliencia SGR, sociedad dedicada a otorgar garantías a Pymes, especialmente aquellas con participación de mujeres y personas con discapacidad. Creó y preside Fundación Liderazgos y Organizaciones Responsables (FLOR), donde promueve la transparencia, responsabilidad y la diversidad tanto en líderes como en instituciones. Fue Co-Chair del W20 Argentina. Es autora del libro *Pasión por Hacer*.

Andrea Grobocopatel est diplômée en économie (Universidad de Buenos Aires) et boursière Cochran. Elle a été vice-présidente du groupe agro-industriel familial Los Grobo et a dirigé Los Grobo SGR. Elle est actuellement présidente d'Ampatel, une entreprise agricole, et de Resiliencia SGR, une entreprise consacrée à l'octroi de garanties aux PME, en particulier à celles auxquelles participent des femmes et des personnes handicapées. Elle a créé et préside la Fundación Liderazgos y Organizaciones Responsables (FLOR), où elle encourage la transparence, la responsabilité et la diversité au sein des équipes dirigeantes et des institutions. Elle a été coprésidente du W20 Argentine. Elle est l'auteure du livre *Pasión por Hacer*.



Ève Grynberg



Ève Grynberg es parisina y está radicada en Buenos Aires desde el 1995. Licenciada en Administración de empresas, es socia co-fundadora de Marianne y fue miembro de la Comisión Directiva. Se define como una mujer apasionada, creativa y emprendedora, arquitecta del bienestar y creadora de emociones, el nuevo lujo del siglo XXI. Su pasión es la fotografía a través de los retratos. Es asesora en comunicación para marcas de lujo, moda y belleza. Co-fundadora de Cachemir, una empresa productora de eventos y experiencias. Su nuevo proyecto es Wedding Palace & Events cuya primera edición tuvo lugar en mayo 2019.

Ève Grynberg est parisienne et vit à Buenos Aires depuis 1995. Diplômée en gestion, elle fait partie des fondatrices de Marianne et a été membre de sa commission directive. Elle se définit comme étant une femme passionnée, créative et entreprenante, une architecte du bien-être et une créatrice d'émotions, le nouveau luxe du XXI^e siècle. Sa passion est la photographie, en particulier la réalisation de portraits. Elle est consultante en communication pour des marques de luxe, mode et beauté et cofondatrice de Cachemir, une société qui produit des événements et des expériences. La première édition de son nouveau projet Wedding Palace & Events a eu lieu en mai 2019.

Nací y viví en París hasta los 33 años. Allí tuve a mi primera hija, Elsa, quien me acompañó cuando emprendí mi viaje a Argentina en 1994. Este viaje me cambió la vida. Me enamoré a primera vista de Buenos Aires, de su gente y una historia de amor me convenció de quedarme. Aquí tuve a mi segundo hijo, Pierre. La aventura de la vida fluye. Con mi característico acento francés aprendí a reinventarme. Este país tiene una energía que estimula los sentidos y la creatividad. Hoy me defino como parisina y porteña.

En París, en el Grupo Editorial Marie Claire, desarrollé durante diez años eventos innovadores para los anunciantes de las distintas revistas. Mi primera directora, Eliane Bouvattier fue una mujer que me enseñó valores fundamentales como la ética profesional. En Buenos Aires trabajé para L'Oréal durante siete años en el marketing relacional de Lancôme. Siempre trabajé con mujeres y para mujeres. Hoy soy cofundadora de Cachemir: una productora de eventos y experiencias. Además asesoro a marcas de lujo.

Mi aporte a las mujeres tiene que ver con mi personalidad. Soy una fotógrafa apasionada. Audaz con una pizca de transgresión. Tengo la capacidad de lograr lo mejor de cada uno. Como emprendedora, admiro y respeto a las mujeres, soy muy sensible e intuitiva y esta energía la comparto con mis equipos de trabajo. Pertenecer a Marianne es compartir valores con otras mujeres inspiradoras. Pasaron varios años, y somos un grupo muy unido. Eso genera mucha admiración. Siempre cuidamos las relaciones entre las socias y supimos desarrollar la parte emocional de los vínculos. Nos tocó vivir momentos de pura felicidad y también de llorar juntas. Muchas Marianne se sienten como hermanas y sabemos que podemos contar unas con otras. Paralelamente otros movimientos a nivel mundial contribuyen a una mayor toma de conciencia generando numerosos debates. Me fascina la fuerza, la creatividad y la solidaridad que emanen de un grupo de mujeres. Somos de todos los horizontes e industrias, todas las edades. Quizás nuestro secreto es haber crecido de a poco permitiéndonos tejer fuertes vínculos. Pertenecer a una red te da más fuerza, más visibilidad. Pertenecer a Marianne además, te conecta a Francia, y para mí es fundamental. Pertenecer a Marianne... es un sentimiento.



Je suis née à Paris où j'ai vécu jusqu'à l'âge de 33 ans. C'est là aussi qu'est née ma première fille, Elsa, qui m'a ensuite accompagnée lors de mon séjour en Argentine en 1994. Ce voyage a changé ma vie. Je suis tombée au premier regard sous le charme de la ville de Buenos Aires, de ses habitants et une histoire d'amour m'a convaincue d'y rester. C'est ici que j'ai eu mon deuxième enfant, Pierre. L'aventure de la vie suit son cours. Avec mon accent français si caractéristique, j'ai appris à me réinventer. Ce pays a une énergie qui stimule les sens et la créativité. Aujourd'hui, je me définis comme Parisienne et Porteña. À Paris, au sein du groupe d'édition Marie Claire, j'ai organisé pendant dix ans des événements innovants pour les annonceurs des différents magazines. Ma première directrice, Éliane Bouvattier, m'a transmis des valeurs fondamentales, dont l'éthique professionnelle. À Buenos Aires, j'ai travaillé pendant sept ans pour L'Oréal dans le marketing relationnel de la marque Lancôme. J'ai toujours travaillé avec des femmes et pour les femmes. Aujourd'hui, je suis cofondatrice de Cachemir : une agence de production d'événements et d'expériences. Je travaille aussi dans le domaine du conseil pour des marques de luxe. Ma contribution à la cause des femmes est liée à ma personnalité : je suis une photographe passionnée ; audacieuse avec un soupçon de transgression. J'ai la capacité de capter ce qu'il y a de plus précieux dans chacun. En tant qu'entrepreneure, j'admiré et respecte les femmes, je suis très sensible et intuitive et je partage cette énergie avec mes équipes de travail.

Appartenir à Marianne, c'est partager des valeurs avec d'autres femmes qui m'inspirent. Les années ont passé et nous formons un groupe très lié. Cela génère beaucoup d'admiration. Nous nous occupons toujours des relations entre les membres et avons su développer le côté émotionnel de ces liens. Nous avons été amenées à vivre des moments de pur bonheur mais aussi à pleurer ensemble. Beaucoup de Marianne se sentent comme des sœurs et nous savons que nous pouvons compter les unes sur les autres. Tout comme nous, d'autres mouvements dans le monde contribuent à sensibiliser davantage sur le sujet et générer de nombreux débats. Je suis fascinée par la force, la créativité et la solidarité qui émanent d'un groupe de femmes. Nous venons de tous les horizons et secteurs et couvrons plusieurs générations. Notre secret est peut-être d'avoir grandi peu à peu, ce qui nous a permis de tisser des liens étroits. Faire partie d'un réseau nous donne plus de force, de visibilité. Faire partie de Marianne nous met aussi en contact avec la France. Pour moi, c'est fondamental. Appartenir à Marianne ... c'est un sentiment.

Hoy me veo como una mujer de treinta años, activa, curiosa, abierta hacia el mundo, que vive con su época y a quien le gusta emprender nuevos desafíos. Desde que estoy radicada en la Argentina, tengo también la extraña sensación de haber vivido varias vidas de golpe ya que ocurrieron muchas cosas en poco tiempo.

Tuve la suerte de que mis padres sean profesores y me trasmitiesen el gusto por el esfuerzo y los estudios. Después de haberme recibido, ingresé a Sciences Po donde cursé estudios de economía y finanzas. Luego hice un master de marketing en comunicación en París II y finalicé mi trayectoria con un año de estudios en Londres. Desde el 2016 me desempeño como gerente comercial de la marca de marroquinería de lujo sostenible Solantu Buenos Aires. Es un challenge ambicioso e intenso pero a la vez apasionante: construir y desarrollar una marca de lujo con proyección internacional desde acá. Argentina es un país que me sigue fascinando. Me gusta su "movida", su ritmo de vida y el saber disfrutar de la gente. Es llamativa la facilidad con la cual nos relacionamos y lo agradable de los encuentros. En el ámbito laboral, tuve que aprender por mi cuenta que no hay que subestimar las diferencias culturales. Es un país que requiere una gran dosis de perseverancia y de resistencia al estrés y que puede resultar más difícil de comprender de lo que parece.

Pertenecer a Marianne se trata ante todo de una oportunidad para intercambiar con mujeres de horizontes y generaciones distintas. En particular, me gusta la diversidad y la dinámica de grupo que hacen que cada encuentro se convierta en un momento agradable así como en una fuente de enriquecimiento personal. Es gracias a Marianne que conocí a Alexandra de Royère, hoy directora general de Solantu, con quien colaboro desde hace 5 años.

En general, cuando pienso en el rol de la mujer en el ámbito profesional, me gusta la idea de una mano de hierro en un guante de seda. En pocas palabras, el arte de saber conciliar la diplomacia, la sutileza, la empatía y el poder de la escucha con una determinación y un rigor sin mella. Las mujeres que logran alcanzar este delicado equilibrio llevan una cabeza de ventaja, sea cual fuese la función que ocupan o el sector de actividad en el cual se desempeñan.



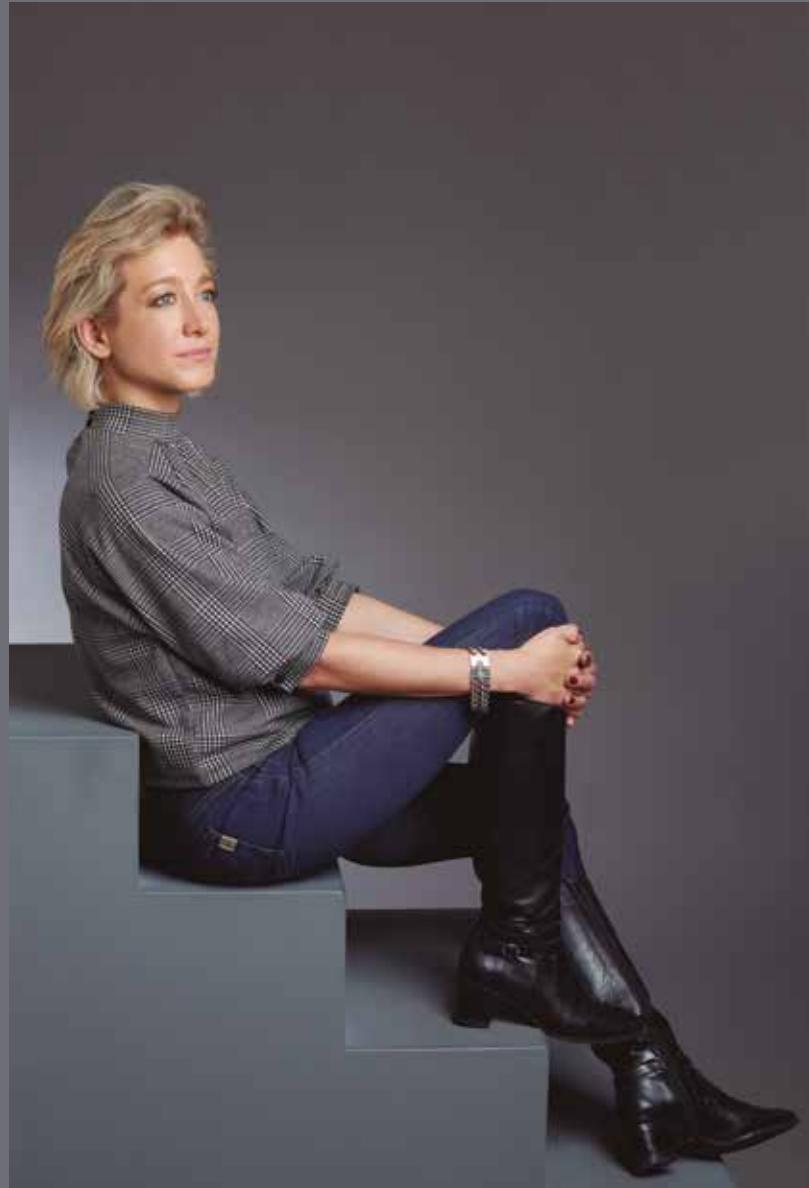
Aujourd'hui, je me considère comme une femme dans la trentaine, active, curieuse, ouverte sur le monde, qui vit avec son temps et qui aime relever de nouveaux défis. Depuis que je vis en Argentine, j'ai l'impression étrange d'avoir vécu plusieurs vies à la fois car beaucoup de choses se sont passées en peu de temps. J'ai la chance que mes parents soient professeurs et m'aient transmis le goût de l'effort et des études. Après avoir obtenu mon baccalauréat, je suis entrée à Sciences Po Strasbourg, où j'ai étudié l'économie et la finance, après quoi j'ai fait un master en marketing à Paris II et terminé ma carrière universitaire avec une année d'études à Londres. Depuis 2016, je suis responsable commerciale de la marque de maroquinerie de luxe durable Solantu Buenos Aires. C'est un défi ambitieux et intense, mais également passionnant : construire et développer une marque de luxe avec une projection internationale depuis l'Argentine, un pays qui continue de me fasciner. J'aime sa *movida*, son rythme de vie et la façon dont les gens savent en profiter. La facilité avec laquelle nous tissons des liens et l'agréable convivialité des rencontres sont frappantes. Dans le cadre du travail, j'ai dû apprendre à mes dépens qu'il ne faut pas sous-estimer les différences culturelles. C'est un pays qui exige une grande dose de persévérance et de résistance au stress et qui peut être plus difficile à comprendre qu'il ne le semble.

Appartenir à Marianne est avant tout une occasion d'échanger avec des femmes d'horizons et de générations différents. J'aime en particulier la diversité et la dynamique de groupe qui font de chaque rencontre un moment agréable et une source d'enrichissement personnel. C'est grâce à Marianne que j'ai rencontré Alexandra de Royère, aujourd'hui directrice générale de Solantu, avec qui je collabore depuis cinq ans. En général, quand je pense au rôle des femmes dans le monde professionnel, j'aime l'idée d'une main de fer dans un gant de velours. En bref, l'art de savoir concilier diplomatie, subtilité, empathie et pouvoir d'écoute avec une détermination et une rigueur sans faille. Les femmes qui parviennent à atteindre cet équilibre délicat ont un avantage certain, quel que soit le rôle qu'elles occupent ou le secteur d'activité dans lequel elles travaillent.

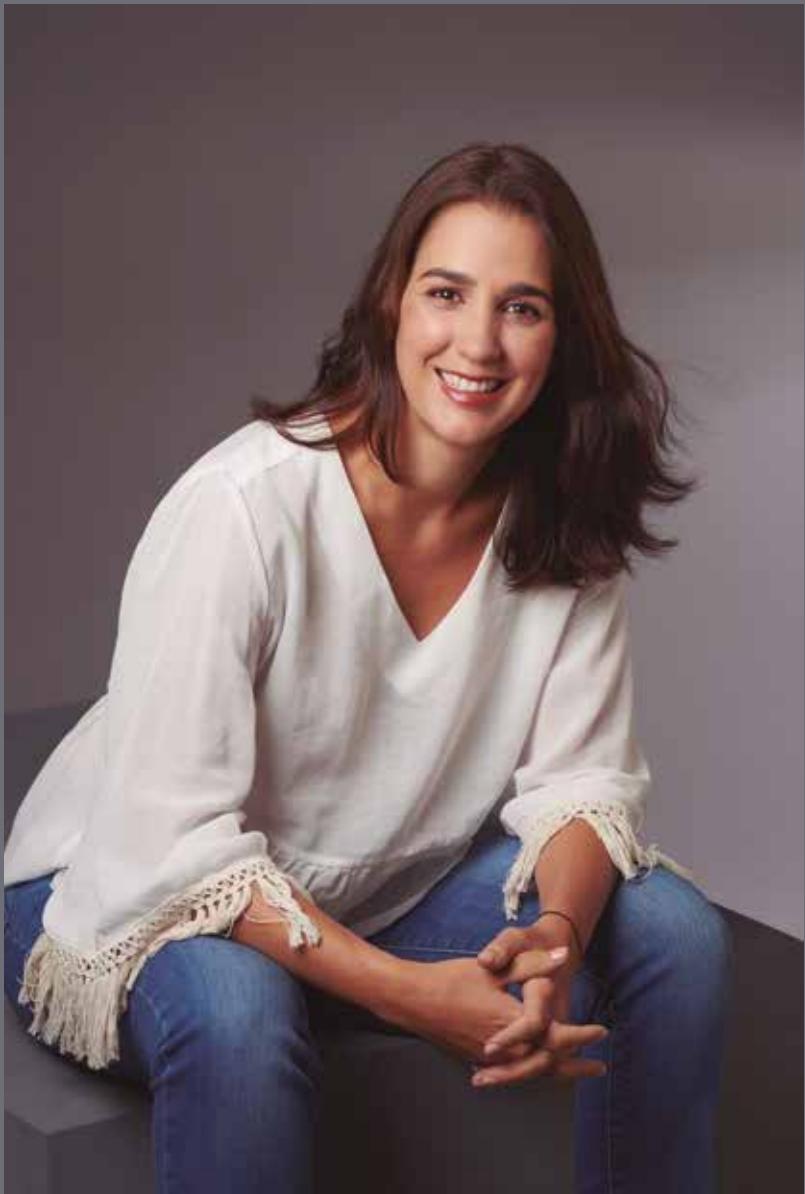
Mel Guevel

Graduada en marketing y comunicación empresarial (Sciences Po Strasbourg y máster en la universidad Paris II en 2002), Mel Guevel cuenta con una experiencia profesional de más de diecisiete años adquirida en Francia y en la Argentina. Le gusta el contacto con la gente y los desafíos: comenzó su carrera profesional en M6 (relaciones con la prensa) y Warner Music (Marketing de productos) antes de lanzar, en 2005, su propia agencia de comunicaciones, especializada en eventos. Vive en la Argentina desde 2010, trabaja en el desarrollo internacional de marcas locales en el sector del lujo y de la moda. Está casada y es madre de una pequeña, Ava, de tres años.

Diplômée en marketing et communication de l'entreprise (Sciences Po Strasbourg et DESS à Paris II en 2002), Mel Guevel possède une expérience professionnelle de plus de dix-sept ans, acquise en France et en Argentine. Ayant le goût du contact et du challenge, elle a démarré son parcours professionnel chez M6 (Relations Presse) et Warner Music (Marketing Produit) avant de lancer sa propre agence de communication, spécialisée dans l'événementiel, en 2005. Résidant en Argentine depuis 2010, elle travaille au développement international de marques locales dans le secteur du luxe et de la mode. Elle est mariée et maman d'Ava, âgée de trois ans.



Catalina Heredia



Ejecutiva internacional con más de 15 años de experiencia en diferentes sectores: eventos deportivos internacionales (trabajó para los últimos 4 juegos olímpicos de verano: Atenas, Beijing, Londres y Río de Janeiro); desarrollo de negocios en mercados internacionales, apertura y gestión de filiales, gestión de proyectos (educación, marketing, sponsoring, eventos). Trabajó y vivió en Colombia, Brasil, Argentina, Francia, Grecia, Inglaterra y China. Hoy es la representante legal y gerente de la filial argentina del grupo GL events. Posee un MBA de l'ESSEC Business School Paris y un Máster de la Sorbonne-Paris I. Es ciudadana argentina, francesa y española y es madre de Antonia y Amelia.

Cadre international avec plus de quinze ans d'expérience dans différents secteurs : manifestations sportives internationales (elle a travaillé lors des quatre derniers jeux olympiques d'été : Athènes, Beijing, Londres et Rio de Janeiro); développement commercial sur les marchés internationaux, ouvertures et gestion des filiales, gestion de projet (éducation, marketing, sponsoring, événements). Elle a travaillé et vécu en Colombie, au Brésil, en Argentine, en France, en Grèce, en Angleterre et en Chine. Elle est aujourd'hui représentante légale et directrice de la filiale argentine du groupe GL events. Titulaire d'un MBA de l'ESSEC Business School Paris et d'un master de la Sorbonne-Paris I. Elle a les nationalités argentine, espagnole et française et a deux filles : Antonia et Amelia.

Partí a Francia cuando tenía 21 años. Ese día, en el que el entonces presidente de la Argentina De la Rúa, se subía a un helicóptero dejando al país acéfalo y a los argentinos en una crisis social, política y económica. Me fui en busca de nuevos horizontes, a un país donde las oportunidades están abiertas para todos y todas. Llegué con una valija para quedarme seis meses y con un nivel de francés muy bajo. Viví en París diez años. Hice un máster y un MBA (financiado por una empresa privada), trabajé en diferentes sectores, empresas y proyectos. Pero, además, disfruté como una turista de la *Cité des Lumières* cada día de esos diez años. Francia representa la mitad de mi vida, de mi educación y de mi experiencia profesional. Soy una cordobesa-parisina.

Me siento orgullosa de ser mujer. Creo que cada logro profesional que tenemos como mujeres es doblemente meritario, por lo que implica abrirse un lugar en los espacios laborales. El hecho de haberme educado y formado profesionalmente en Francia me ha enseñado mucho acerca de los derechos de las mujeres y cómo defenderlos. Como francesa, considero que las mujeres tenemos los mismos derechos y debemos tener las mismas oportunidades que los hombres. Como argentina, entiendo que hay que luchar para defender esta igualdad. Considero que mi aporte como mujer es el de haberme abierto camino en mi profesión y haber ayudado a otras compañeras a que puedan hacerlo también. Creo que trabajando juntas, codo a codo, y apoyándonos mutuamente, es posible lograr que la igualdad entre hombres y mujeres, la mixité, sea una realidad.

Ser parte de la asociación Marianne ha sido para mí siempre muy importante. En primer lugar, me permite desarrollarme como mujer, nutriéndome de las experiencias de otras socias y pudiendo aportar las mías. Especialmente, lo que he aprendido de mis viajes a otros países, experimentando diferentes culturas. Marianne es una asociación diferente a otras porque, además de ser mujeres, estamos inmersas en dos culturas, dos lenguas, dos maneras diferentes de vivenciar la vida. La vuelta a casa después de casi quince años afuera no fue fácil, sobre todo porque me di cuenta de que después de tanto tiempo las cosas han cambiado tanto que ya no soy argentina, pero tampoco puedo decir que soy francesa. El ser miembro de esta asociación me ha ayudado mucho a procesar esta situación porque me abrió las puertas a una Argentina internacional, de mujeres líderes, con energía y voluntad de hacer y mover las cosas.



Je suis partie en France à 21 ans. Ce jour-là, le président de l'Argentine, De la Rua, montait dans un hélicoptère, laissant derrière lui un pays sans dirigeant et les Argentins en pleine crise sociale, politique et économique. Je suis partie à la recherche de nouveaux horizons, dans un pays où les opportunités sont ouvertes à tous. Je suis arrivée avec une valise pour y rester six mois et avec un niveau de français très faible. J'ai vécu à Paris pendant dix ans. J'ai fait un master et un MBA (financé par une entreprise privée), j'ai travaillé dans différents secteurs, entreprises et projets. Mais, en plus de cela, chaque jour de ces dix années j'ai profité de la Ville Lumière comme une touriste. La France représente la moitié de ma vie, de mes études et de mon expérience professionnelle. Je suis une « Cordouanne-Parisienne ». Je suis fière d'être une femme. Je pense que chaque réalisation professionnelle que nous accomplissons en tant que femmes est doublement méritoire, car elle implique de se faire une place sur le lieu de travail. Le fait d'avoir reçu une éducation et de m'être formée professionnellement en France m'a beaucoup appris sur les droits des femmes et sur la façon de les défendre. En tant que Française, je pense que les femmes ont les mêmes droits et que nous devrions avoir les mêmes opportunités que les hommes. En tant qu'Argentine, je comprends que nous devons nous battre pour défendre cette égalité. J'estime que ma contribution en tant que femme est d'avoir réussi à m'ouvrir une voie dans ma profession et d'avoir aidé d'autres collègues à faire de même. Je pense qu'en travaillant ensemble, côté à côté et en nous soutenant, il est possible d'atteindre l'égalité entre les hommes et les femmes et de faire que la mixité devienne une réalité. Faire partie de l'association Marianne a toujours été très important pour moi. En premier lieu, cela me permet de me développer en tant que femme, de me nourrir des expériences des autres membres et d'apporter ma contribution. En particulier, ce que j'ai appris de mes voyages dans d'autres pays, au contact de cultures différentes. Marianne est une association différente des autres car, en plus d'être composée de femmes, elle est plongée dans deux cultures, deux langues, deux manières différentes de vivre la vie. Le retour à la maison après presque quinze ans n'a pas été facile, d'autant plus que j'ai réalisé qu'après tant de temps, les choses ont tellement changé que je ne suis plus argentine, mais je ne peux pas dire que je suis française non plus. Être membre de cette association m'a beaucoup aidé à gérer cette situation, car cela m'a ouvert les portes sur une Argentine internationale, sur des femmes leaders, avec l'énergie et la volonté de créer et de faire avancer les choses.

Francia siempre ha cumplido un papel primordial en mi desarrollo personal y profesional. Todo comenzó cuando al tomar contacto con la lengua francesa iniciando la escuela secundaria, sentí curiosidad y deseos de aprenderla, y con ese objetivo me acerqué a la Alianza Francesa en donde estudié y me perfeccioné durante más de diez años. Allí conocí a maravillosos autores como François Mauriac, Marcel Pagnol, Albert Camus, descubrirlos y leerlos en su idioma natal fue para mí un verdadero placer y orgullo.

Mi experiencia corporativa más importante la obtuve en L'Oréal Argentina, organización en la que me desarrollé y evolucioné personal y profesionalmente: incorporando y encarnando valores corporativos, aprendiendo a valorar el trabajo en equipo, desarrollando virtudes de liderazgo participativo, para obtener de cada persona su mejor versión, y asumiendo responsabilidades sobre resultados cuali-cuantitativos cada vez más desafiantes.

Francia es un país que tiene valores que admiro y comparto, que son muy bien difundidos localmente por el denominado "Equipo de Francia", liderado por el Sr. Embajador Pierre-Henri Guignard, e integrado por sus equipos: el Servicio Económico Regional, el Institut Français, la Alianza Francesa y la Cámara de Comercio e Industria Franco Argentina, que reúne, entre otras, a emblemáticas empresas francesas quienes generosamente comparten su *savoir faire* con empleados, clientes y proveedores, transmitiendo vocación de servicio y excelencia en la obtención de resultados. Tengo el orgullo y el gran privilegio de formar parte de este equipo liderando dicha Cámara desde 2003, lo que me permite tener la oportunidad de interactuar con la comunidad de negocios franco-argentina, además de disfrutar de estar en contacto con su cultura en forma cotidiana, colaborar para desarrollar la francofonía, y tener la suerte de viajar periódicamente a ese amado país. En dicha función pongo en práctica todas mis fortalezas y conocimientos, aprovecho todos mis estudios y experiencia y ejerzo día a día mi innata vocación de servicio. Luego de cinco años de una exitosa gestión, en 2008, fui honrada por el gobierno del Presidente Nicolas Sarkozy con la condecoración Chevalier de l'Ordre du Mérite, distinción que me llena de orgullo.

Formar parte de Marianne desde su creación en 2010 es para mí un verdadero placer. Es una asociación especial y distinta de otras por ser franco-argentina, es un plus que nos une, enaltece y agrega muchísimo valor a sus integrantes, generando valiosos vínculos y oportunidades.



La France a toujours joué un rôle central dans mon développement personnel et professionnel. Tout a commencé lorsque je suis entrée en contact avec la langue française dans le secondaire. La curiosité et l'envie de l'apprendre m'ont ensuite menée à l'Alliance française où je l'ai étudiée et perfectionnée pendant plus de dix ans. J'ai découvert dans cet établissement des auteurs exceptionnels tels que François Mauriac, Marcel Pagnol et Albert Camus. Cette rencontre et la possibilité de les lire en langue originale ont été pour moi un vrai plaisir, une vraie fierté.

Mon expérience en entreprise la plus importante, je l'ai connue chez L'Oréal Argentine, organisation dans laquelle je me suis développée et j'ai évolué aux niveaux professionnel et personnel : j'ai incorporé et incarné les valeurs corporatives ; j'ai appris à apprécier le travail d'équipe et à développer des qualités de *leadership* participatif pour obtenir la meilleure version de chaque personne ; j'ai assumé, enfin, des responsabilités à partir de résultats qualitatifs et quantitatifs de plus en plus signifiants.

La France est un pays qui possède des valeurs que j'admire et que je partage, qui sont très bien représentées localement par « l'Équipe de France », sous la direction de M. l'Ambassadeur Pierre-Henri Guignard, et intégrée par le Service Économique Régional, l'Institut Français, l'Alliance française et la Chambre de commerce et d'industrie France Argentine (CCIFA). Cette dernière rassemble notamment des entreprises françaises emblématiques, qui partagent de manière généreuse et désintéressée leur savoir-faire avec leurs employés, clients et fournisseurs, en transmettant leur vocation de service et d'excellence dans l'obtention de résultats. Je me sens fière et très privilégiée de faire partie de cette équipe comme directrice générale de la CCIFA depuis 2003, ce qui me permet d'interagir avec la communauté d'affaires franco-argentine et, en même temps, de profiter du contact de la culture française au quotidien, de coopérer pour développer la francophonie, et d'avoir la chance de voyager fréquemment dans ce pays que j'aime. Grâce à cette responsabilité, je mets en pratique toutes mes forces et connaissances, je profite de l'ensemble de mes études et de mon expérience et j'exerce chaque jour ma vocation innée pour le service. Après cinq années d'efficace gestion, j'ai eu l'honneur en 2008 d'être nommée chevalier de l'Ordre du Mérite par le gouvernement du président Nicolas Sarkozy, une distinction dont je suis fière.

Faire partie de Marianne depuis sa création en 2010 est pour moi un grand plaisir. C'est une association spéciale et différente des autres car elle est franco-argentine, c'est un plus qui nous unit, nous exalte et ajoute de la valeur à ses membres, en générant des opportunités et des liens précieux.

Liliana Hidalgo

Contadora de la Universidad de Buenos Aires y licenciada en marketing, trabajó en L'Oréal Argentina como responsable de marketing de Lancôme y directora de Biotherm al momento de su llegada al mercado argentino. Fue responsable de marketing en Yenny/El Ateneo; directora general de Esthée Lauder. Hoy es la Directora General de la CCI France Argentine, que organiza anualmente desde 2003 el Foro de Empresas; el Premio CCIFA al desarrollo sustentable desde 2005; "Viví Francia" desde 2009 en Buenos Aires; y desde 2013 también en Mendoza y Córdoba, ciudades con delegación CCIFA. Se ocupa también de la Secretaría de ADECÓM, la Asociación de los Condecorados con la Orden Nacional del Mérito. forma parte del consejo de dirección de la Alianza Francesa de Buenos Aires.

Liliana Hidalgo est comptable (UBA). Elle est aussi diplômée en marketing. Elle a travaillé chez L'Oréal Argentine en tant que responsable marketing de Lancôme et directrice (au moment de son arrivée sur le marché argentin) de Biotherm ; comme responsable marketing chez Yenny/El Ateneo ; directrice générale de la marque Estée Lauder. Elle est aujourd'hui la directrice générale de la CCI France Argentine qui organise chaque année le Forum des Entreprises (depuis 2003), le Prix CCIFA au développement durable (depuis 2005) et « Viví Francia », à Buenos Aires depuis 2009 et, à Mendoza et à Córdoba (villes qui ont une délégation CCIFA), depuis 2013. Elle s'occupe aussi du Secrétariat d'ADECÓM (Association des décorés de l'Ordre national du Mérite). Elle fait par ailleurs partie du conseil de direction de l'Alliance française de Buenos Aires.



Silvia Hirsch de Dujovne



Nació en Buenos Aires. Arquitecta socia del Estudio Dujovne Hirsch y Asociados, que ha construido más de 1.000.000 de m². Entre sus obras se cuentan los reciclajes de los Molinos Minetti, la Algodonera, Alpargatas, edificios en Puerto Madero, El Faro Hotel Madero, Madero Center y los docks 5, 6, 14 y 15, así como edificios en Uruguay y EEUU. Es Profesora de Proyectual Ciclo Básico Común en la Universidad Nacional de Buenos Aires; ex vice presidenta de la Sociedad Central de Arquitectos; Jurado de concursos y acreedora de premios de Arquitectura. Profesora y conferencista en Italia y Francia y *Chevalier des Arts et des Lettres*.

Née à Buenos Aires. Architecte associée du studio Dujovne Hirsch y Asociados, qui a construit plus d'un million de mètres carrés. Parmi ses œuvres figurent les travaux de remise en valeur et recyclage de Molinos Minetti, l'Algodonera et Alpargatas, la construction d'immeubles à Puerto Madero, de l'hôtel El Faro Madero, du Madero Center et des quais 5, 6, 14 et 15, ainsi que d'immeubles en Uruguay et aux États-Unis. Elle est professeure de projets à l'*Universidad de Buenos Aires*; ancienne vice-présidente de la Sociedad Central de Arquitectos ; membre du jury du concours et lauréate de prix d'architecture. Professeure et conférencière en Italie et en France et Chevalier des Arts et des Lettres.

Soy arquitecta y socia de mi marido Berardo Dujovne y de mi hija María Dujovne. En los ámbitos de la arquitectura y de la docencia, así como en las sociedades profesionales, siempre me sentí apreciada como profesional no por ser mujer aunque promoví el apoyo a las mujeres. Tengo 4 hijos, 3 mujeres que se han desarrollado como profesionales y como mujeres, y todas me han aportado y reafirmado mi femineidad, pero nunca distinguí entre hombres y mujeres, sino como personas de bien.



Je suis architecte et partenaire de mon mari Berardo Dujovne et de ma fille María. Dans les domaines de l'architecture et de l'enseignement, ainsi que dans les sociétés professionnelles, je me suis toujours sentie appréciée pour ma capacité professionnelle et non pas en tant que femme, même si j'ai toujours apporté mon soutien à mes congénères. J'ai quatre enfants dont trois filles qui ont fait carrière et se sont développées au niveau personnel, et qui toutes ont contribué à réaffirmer ma féminité. Je n'ai jamais fait de distinction entre hommes et femmes, mon seul critère est de savoir s'il s'agit d'une bonne personne.

Mi vínculo con Francia surgió tanto a partir de los relatos de mis abuelos europeos como de mis clases en el colegio de las monjas del Sacré Coeur cuando me hablaban de los artistas viajeros que llegaron a Brasil, muchos de ellos franceses como Pallière y Debret. A medida que fui creciendo y contactándome con la vida social y política de mi país pude comprobar cómo muchas de las ideas de justicia social y democracia provenían de posturas que habían nacido o evolucionado en Francia. Durante mi juventud, enfrentada al régimen militar que imperaba en mi país, abrevaba en esas ideas que habían hecho eclosión en mayo del 68 en París. El respeto a las expresiones culturales en Francia así como las diferentes variantes políticas aparecían como el “desideratum” para la oposición brasileña que yo integraba. Esa admiración, que no obvia los errores que como todo país cometió Francia, en especial durante la descolonización, continuó en mi vida profesional. Siempre pensé que había que rescatar lo mejor del pensamiento europeo como una forma de contrapesar las ideas de pensamiento único.

La Francia que admiro es también la de las mujeres revolucionarias. George Sand era mi heroína cada vez que me imponían usar las incómodas minifaldas. El *Segundo sexo* de Simone de Beauvoir continúa siendo una referencia vital para comprender el rol impuesto a las mujeres y Simone Veil es la musa que inspira mi compromiso con las causas feministas. En ese sentido creé “Las Argentinas Trabajamos”, la primera plataforma para visibilizar a las millones de mujeres que, en la mayor parte de los casos, anónimamente contribuyen para el desarrollo económico y social de la Argentina.

En mi faceta de coleccionista y mecenas otorgué preferencia en mis donaciones de obras y aportes a los museos europeos, en especial al Centro Pompidou, para lograr que el arte argentino y sudamericano estuviese allí mejor representado. Asimismo participo del circuito de coleccionistas en el Jeu de Paume y la Fondation Cartier. Mi más reciente compromiso con los valores humanistas de Francia fue haber sido honrada al solicitar mi colaboración como experta en las fundaciones Chirac y Culture et Diversité, como jurado del premio Cultura para la paz otorgado a una ONG que actúa en zonas de conflicto a través de mundo.



Mon lien avec la France est né au fil des nombreux récits de mes grands-parents européens et de mes cours au lycée religieux du Sacré-Cœur, au Brésil, où j'ai entendu parler des artistes européens qui avaient voyagé dans mon pays, et dont plusieurs étaient français, comme Pallière et Debret. En grandissant, j'ai côtoyé la vie sociale et politique du Brésil et j'ai pu constater que de nombreuses idées touchant à la justice sociale et la démocratie provenaient de prises de position qui étaient nées et avaient évolué en France. Quand j'étais jeune, lorsque j'ai dû subir le régime militaire qui régnait au Brésil, je me nourrissais des idées qui avaient éclos durant Mai 68 à Paris. Le respect qui existait en France en faveur des expressions culturelles et des variantes politiques était l'idéal auquel aspirait l'opposition brésilienne dont je faisais partie.

Cette admiration, qui n'efface évidemment pas les erreurs que, comme tout autre pays, la France a commises, en particulier en matière de décolonisation, s'est aussi prolongée dans ma vie professionnelle. J'ai toujours pensé qu'il fallait préserver ce qu'il y avait de mieux dans la pensée européenne pour lutter contre la pensée unique. La France que j'admire est aussi celle des femmes « révolutionnaires ». George Sand était mon modèle chaque fois que l'on m'imposait de mettre des minijupes si peu pratiques. *Le Deuxième Sexe* de Simone de Beauvoir est encore et toujours une référence vitale pour comprendre le rôle imposé aux femmes et Simone Veil a inspiré mon engagement en faveur de la cause féministe. C'est dans cette mouvance que j'ai créé *Las argentinas trabajamos*, la première plateforme destinée à donner de la visibilité à des millions de femmes qui, dans la plupart des cas, contribuent de façon anonyme au développement économique et social de l'Argentine.

En tant que collectionneuse et mécène, j'ai choisi, lors de donations d'œuvres et de fonds, de les faire parvenir à des musées européens, en particulier au Centre Pompidou, afin de permettre que l'art argentin et sud-américain y soit plus représenté. De même, j'ai fait partie du circuit des collectionneurs du Jeu de Paume et de la Fondation Cartier. Ma plus récente collaboration en faveur des valeurs humanistes de la France a été de répondre à l'invitation des fondations Chirac et Culture et Diversité de participer comme experte et de faire partie du jury du prix Culture pour la Paix remis à une ONG qui travaille dans des zones de conflit dans le monde.

Marlise Ilhesca

Periodista especializada en política internacional, curadora y coleccionista de arte. Ha ocupado distintos cargos de asesoramiento en el Congreso y gobierno de Brasil. Fue corresponsal en países de Europa y Sudamérica de la BBC, Jornal do Brasil y Folha de São Paulo entre otros. Es vicepresidenta de la Fundación Foro del Sur, editora de Archivos del Presente y de la publicación argentina de Foreign Policy. Miembro del board de open Democracy y consultora del CARI, Consejo Argentino Relaciones Internacionales. Es directora Internacional de BIENALSUR, Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de América del Sur.

Marlise Ilhesca est brésilienne et vit actuellement à Buenos Aires. Journaliste, spécialisée en politique internationale, commissaire et collectionneuse d'art. Elle a occupé diverses responsabilités comme conseillère au Congrès et dans le gouvernement du Brésil. Elle a été correspondante dans plusieurs pays d'Europe et d'Amérique du Sud de la BBC, du *Jornal do Brasil*, de la *Folha de São Paulo*, entre autres médias. Elle occupe aujourd'hui les responsabilités de vice présidente de la Fundación Foro del Sur, est éditrice de *Archivos del Presente*, une publication consacrée aux relations internationales, fait partie du conseil de Open Democracy et est consultante auprès du Consejo Argentino de Relaciones Internacionales. Marlyse Ilhesca est aussi directrice de BIENALSUR, biennale internationale d'art contemporain d'Amérique du Sud.



Lola Inchauspe Castanier



De Concordia, Entre Ríos con 18 años se muda a Buenos Aires. Lic. en Administración de Empresas en la Universidad Católica Argentina, en 2017 se especializó en Marketing Digital en Digital House. Casada con Eric Castanier, francés, tienen tres hijos: Philippe, Mateo y Chloé.

Su trayectoria corporativa “off line” incluye trabajos en logística marketing y ventas pero con marcado espíritu emprendedor realiza más tarde varios proyectos propios. En 2011 empieza su carrera “on line” fundando *MujeresPilar*, revista digital femenina, posicionándose como referente en la zona con más de 7500 seguidoras. Brinda consultorías en marketing y comunicación digital a Pymes y emprendedores.

Originaire de Concordia (Province de Entre Ríos), Lola Inchauspe Castanier s'est installée à 18 ans à Buenos Aires. Diplômée en gestion de la UCA, elle a aussi suivi une formation en marketing numérique à la Digital House. Durant sa trajectoire professionnelle «off line», elle a occupé différents postes de responsabilité en marketing dans les secteurs de la logistique et des ventes. En 2011, elle a commencé son étape «on line» en fondant *MujeresPilar.com*, une revue numérique destinée aux femmes, de la zone de Pilar (7500 abonnées). Lola Inchauspe a aussi développé une activité de consultante en marketing et communication numérique pour une clientèle de PME et d'entrepreneurs. Elle a trois enfants (Philippe, Mateo et Chloé) avec son mari français Éric Castanier.

Mi relación con Francia, se remonta al origen familiar. Recién hace 20 años, cuando conocí a Eric, mi marido francés, amé la cultura, las costumbres y el idioma que aprendí hace años y que me permitieron formar mi familia franco-argentina. Fue uno de nuestros amigos, Yves de Ricaud, Agregado Económico de la Embajada de Francia, quien me invitó a participar de Marianne en 2011. La Asociación me dió la posibilidad de conocer a grandes mujeres y compartir con ellas interesantes momentos de trabajo y disfrute.

En mis más de 20 años de carrera, trabajé en diferentes sectores; los primeros, en la industria logística, siendo prácticamente la única mujer en un mundo de hombres. Aprendí mucho y los inconvenientes siempre fueron superados gracias a los hombres de la empresa que supieron valorarme y darme el lugar ganado con esfuerzo. Desde mi gerencia logré incorporar y mentorear a otras mujeres que equilibraron la balanza de género.

Después, en la industria cosmética disfruté capacitando a la fuerza de venta directa 100% femenina. Me motivaba poder empoderar a mujeres y verlas superarse, salir adelante. Muchas, siendo jefas de familia, tenían un empuje enviable ya que llevaban adelante su casa y su trabajo con igual dedicación. En 2011 me aventuré con un emprendimiento propio y nació MujeresPilar.com, MP, revista digital pensada y dirigida a la mujer de country de zona norte. Brinda información de los distintos eventos zonales y organiza otros que permite realizar networking a las más de 7500 seguidoras.

Desde los inicios, también se prestó servicio de consultoría, mediante talleres a emprendedoras. MP las acompaña en el protagonismos de su desarrollo. La capacitación empezó con redes sociales y comunicación digital. Actualmente realizamos un acompañamiento integral de los proyectos desde el inicio, gracias a trabajar con un equipo de profesionales que abarcan las distintas áreas.

Muchas mujeres dependen de la mirada y aprobación de sus maridos para desarrollar sus proyectos, por esto me gusta guiarlas para que tomen sus propias decisiones. Emociona verlas lograr sus objetivos, que se sientan importantes, valiosas y vayan quitándose las trabas que las frenan.

Me apasiona ayudarlas en este proceso y ver los brillantes resultados que logran simplemente cuando se animan a hacerlo.



Ma relation avec la France remonte aux origines de ma famille, mais c'est lorsque j'ai connu mon mari, qui est français, il y a vingt ans, que j'ai vraiment commencé à aimer la culture française, ses traditions et sa langue (que j'ai apprise il y a plusieurs années) et que j'ai pu ainsi fonder une famille franco-argentine. C'est l'un de nos amis, Yves de Ricaud, alors conseiller économique de l'ambassade de France en Argentine, qui m'a invitée à faire partie de Marianne en 2011. Marianne m'a donné l'occasion de connaître des femmes importantes et de partager avec elles des espaces intéressants de travail et loisir.

Durant mes vingt ans de carrière, j'ai travaillé dans différents secteurs : les premières années, dans l'industrie de la logistique, un secteur où j'étais presque la seule femme dans un environnement masculin. J'ai beaucoup appris et j'ai pu surmonter les inconvénients qui se présentaient grâce à l'appui que m'ont donné mes collègues masculins, qui ont su apprécier mes capacités et me laisser occuper la place que je méritais. Moi-même, j'ai recruté et parrainé d'autres femmes pour qu'il y ait un équilibre homme-femme dans l'entreprise. Ensuite, je suis partie dans l'industrie cosmétique, où j'ai été la responsable de la formation d'une force de vente directe 100 % féminine. J'étais motivée par le défi de former ces femmes et de les voir se surpasser pour réussir. Plusieurs d'entre elles, cheffes de famille, avaient une énergie enviable et arrivaient à se consacrer avec le même dévouement à leur famille et à leur travail.

En 2011, je me suis lancée dans l'aventure de créer ma propre entreprise et j'ai fondé *MujeresPilar.com*, une revue numérique conçue pour les femmes qui habitent dans les quartiers privés de la zone nord de la banlieue de Buenos Aires. Ce media leur fournit de l'information sur les événements de la zone et organise aussi des réunions pour générer du networking entre les 7500 abonnées. Depuis le début, nous fournissons aussi un service de conseil, au travers d'ateliers pour femmes entrepreneuses que *MujeresPilar* accompagne dans leur processus de développement tout en les laissant être les principales actrices de leur projet. La formation a d'abord traité des réseaux sociaux et de la communication numérique. Actuellement, nous réalisons un accompagnement intégral des projets depuis leur début grâce à une équipe professionnelle qui couvre les différentes compétences requises. De nombreuses femmes dépendent du regard et de l'approbation de leurs maris pour développer des projets, c'est la raison pour laquelle j'aime les aider à prendre leurs propres décisions. Je suis touchée de les voir atteindre leurs objectifs, se sentir importantes, valorisées, et surmonter les obstacles émotionnels qui les empêchaient d'aller de l'avant. J'adore les accompagner dans ce processus et voir les brillants résultats qu'elles obtiennent quand elles ont le courage de se lancer.

De chica La Gioconda y mi deseo por conocerla *in situ* fue lo que me ligaría de por vida a París y Francia. Luego, visité París en cada viaje a Europa; pero en 1980 obtuve el Premio Georges Braque, que consistía en una estadía de nueve meses en la *Cité des Arts* y que yo prolongué a tres años. Simultáneamente quedé como única representante y elegida por Argentina a la XI Bienal de París en el Museo de Arte Moderno. Francia y en especial París, se convirtieron en mi lugar en el mundo. Allí viví intensamente años de formación. Allí vuelvo cada vez que mis tiempos me lo permiten: la conozco como la palma de mi mano y así la disfruto. Dialogo a cada paso, y ya desde el primer día la he hecho propia. Sus museos, ateliers, cine, arquitectura, historia y literatura, cafés, hacen que sea inabarcable y eso me seduce, me gusta, me atrae. Su gente, sus costumbres, mis amigos, la moda, sus jardines plazas y bosques, la *Seine*, su modo de ser, en todo siento que se vincula conmigo, que me interpela; es sin duda allí donde fui y soy muy feliz. Camino incansablemente, la recorro y cada rincón se vuelve curiosidad y descubrimiento. Infinita. Única. Propia. Esa es París.

Como artista plástica y visual mi mirada está siempre puesta en Francia; no solo por sus instituciones, cual ejemplo, sino también por aglutinar lo que sucede en el mundo del arte. Es la Meca.

El universo femenino, el rol de nosotras las mujeres en el hoy me es un tema prioritario. Con las Marianne siento y encuentro un protagonismo absoluto de mujeres hacedoras, únicas, talentosas e inteligentes tan luchadoras como exitosas cada cual en su ámbito. Pares. La mujer hoy es así, independiente, trabajadora, emprendedora y ello para mí es admirable. La interacción como vía de conocimiento, de un estar en el mundo y un espacio a compartir y defender, esas son, eso somos. Soy porteña, pero provengo del conurbano bonaerense, donde a los tres meses de edad me mudé con mis padres. Lomas de Zamora y su Escuela Normal fueron mi ámbito. A mis trece años ingresaba a Bellas Artes. Debo mucho a la educación pública y trato de preservar y devolver con gratitud lo recibido.



Petite fille, La Joconde et mon désir de la connaître « en vrai » ont été les raisons qui allaient me lier pour la vie à Paris et à la France. Plus tard, je suis passée par Paris à chacun de mes voyages en Europe ; et en 1980, j'ai remporté le prix Georges Braque, consistant en un séjour de neuf mois à la Cité des Arts, que j'ai prolongé pendant trois ans. Au même moment, j'ai été choisie comme représentante de l'Argentine, la seule, pour participer à la XI^e Biennale de Paris au musée d'Art moderne. La France, en particulier Paris, est devenue mon lieu de prédilection. J'y ai vécu intensément plusieurs années de formation. J'y retourne chaque fois que j'en ai le temps : je connais cette ville comme ma poche et c'est ma façon de l'apprécier. Je dialogue à chaque pas que je fais, et dès le premier jour, je me l'approprie. Ses musées et ateliers, son cinéma, son architecture, son histoire et sa littérature, ses cafés sont en quantité infinie, c'est ce qui me séduit, me plaît et m'attire. Ses habitants, ses coutumes, mes amis, la mode, ses places jardins et ses forêts, la Seine, sa façon d'être, dans toutes ses facettes... Je sens qu'un lien nous uni, m'interpelle ; c'est certainement là que j'ai été et je suis heureuse. Je marche inlassablement, je parcours cette ville dont chaque recoin devient curiosité et découverte. Infinie. Unique. Mienne. Ça c'est Paris.

Artiste plasticienne et visuelle, mon regard se tourne toujours vers la France ; non seulement en raison de ses institutions mais aussi de sa capacité à rassembler ce qui se passe dans le monde de l'art. C'est la Mecque.

L'univers féminin, le rôle des femmes dans l'actualité est une question prioritaire pour moi. Avec les Marianne, je perçois et me retrouve face au rôle fondamental de femmes créatrices, uniques, talentueuses et intelligentes, chacune à la fois combattante et gagnante dans son domaine. Des pairs. Les femmes d'aujourd'hui sont comme ça, indépendantes, travailleuses, entreprenantes et c'est admirable. L'interaction en tant que moyen de connaissance, de façon d'être dans le monde et d'espace à partager et défendre, c'est ce que nous sommes. J'habite Buenos Aires mais je viens de sa banlieue, où mes parents se sont installés lorsque j'avais trois mois. Lomas de Zamora et son école normale ont été mon territoire. À treize ans, je suis entrée aux Beaux-Arts. Je dois beaucoup à l'éducation publique et j'essaie de préserver et de rendre avec gratitude ce que j'ai reçu.

Nora Iniesta

Ciudadana ilustre de Buenos Aires por su aporte al arte y a la cultura. Estudió en las Escuelas de Bellas Artes Manuel Belgrano y Prilidiano Pueyrredón, Nora Iniesta obtuvo los títulos de Maestra Nacional de Dibujo y Profesora Superior de Dibujo y Pintura. Especializada en técnicas de grabado en metal en la *Slade School of Fine Arts, University College London*, en el Reino Unido. Desarrolla una carrera nacional e internacional como artista plástica. Participa en Bienales, Premios y Exposiciones en Francia, Italia, Brasil, Ucrania, Corea del Sur, Túnez, Marruecos, República Dominicana, Portugal, Finlandia, Perú y México entre otros países.

Citoyenne illustre de la ville de Buenos Aires pour sa contribution à l'art et à la culture. Nora Iniesta a obtenu les diplômes d'enseignante nationale de dessin et de professeure supérieure de dessin et de peinture dans les écoles des beaux-arts Manuel Belgrano et Prilidiano Pueyrredón. Spécialisée en techniques de gravure sur métal à la *Slade School of Fine Arts* de l'*University College London* (Royaume-Uni), elle a mené une carrière nationale et internationale d'artiste visuelle. Elle a participé, entre autres, à des biennales, des concours et des expositions en France, en Italie, au Brésil, en Corée du Sud, en Tunisie, au Maroc, en République dominicaine, au Portugal, en Finlande, au Pérou et au Mexique.



Magdalena Iraizoz



Nació en Buenos Aires. Estudió en el Instituto Lenguas Vivas. Abogada de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires.

Ocupó cargos públicos: miembro del Jury de Enjuiciamiento del Poder Judicial y Presidenta del Consejo de la Magistratura de Ciudad de Buenos Aires, representando al estamento de abogados (2002-2006). Directora Ejecutiva de CADRA, sociedad de gestión colectiva del sector del libro de Argentina, representa también a escritores y editores franceses.

Miembro de la Comisión de Derecho de Autor de la Asociación de Abogados de Buenos Aires. Expositora en foros internacionales, como la Organización Mundial de Propiedad Intelectual (WIPO)

Née à Buenos Aires, Magdalena Iraizoz a étudié à l'*Instituto Lenguas Vivas*. Elle est avocate diplômée de la UBA. Elle a occupé des fonctions publiques : membre du jury du Procès du Pouvoir Judiciaire et Présidente du Conseil des Magistrats de la ville de Buenos Aires, comme représentante du secteur des avocats (2002-2006). Directrice exécutive de CADRA, société de gestion collective du secteur du livre d'Argentine, elle représente également des écrivains et des éditeurs français. Elle est membre de la Commission de Droits d'Auteur de l'Association d'Avocats de Buenos Aires. Enfin elle intervient aussi lors de rencontres internationales, comme celle de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (WIPO).

Mi relación con Francia y su historia siempre estuvo atravesada por la admiración a esa república y a su cultura ciudadana, a sus letras y a sus artistas. Las lecturas de la gran Simone de Beauvoir y, por qué no, de Sartre también. El aprender sobre lo sucedido en el Mayo del 68, las revueltas estudiantiles, sus barricadas y sus anhelos de libertad y de un mundo mejor. Desde allí a la educación de mi hijo e hija en el Lyceé Franco Argentino Jean Mermoz, en atención a sus valores en la formación de excelencia y de laicidad. El intercambio con la comunidad francesa en su conjunto y mi participación en la asociación Amicale la potenciaron. Visitar Francia, su campiña, Paris! cada viaje a esa ciudad... una fiesta, parafraseando a Ernest Hemingway. Luego, los vínculos, los grandes afectos, mi querida amiga Emmanuelle Bapaume Supervielle, que me trasmisó el amor por Normandía, por sus verdes, por lo vivido en la guerra y también por sus molinos. Todo ello me fue enriqueciendo y aproximando hasta terminar siendo una Marianne. Ese ser mujer, en el que me identifico como una mujer fuerte y empoderada peleando por más derechos, por una sociedad más justa y de iguales. De hecho, mi participación política en los albores de la democracia siempre tuvo ese norte... Esta asociación me brinda día a día distintos vínculos, ideas con las que aprendo y me enriquezco gracias, entre otras cosas, a su heterogeneidad. Mujeres destacadas en el quehacer de cada una, cálidas, brillantes e inteligentes. Eso es lo distintivo de esta asociación, de este grupo de mujeres, dado que nos interrelacionamos desde lugares y procedencias muy distintas. Lo que nos agrupa parte de la diversidad: eso es y conlleva una riqueza en sí mismo. Con ellas, comparto la cotidianidad (redes sociales mediante), el análisis profundo de la realidad socio-política, nuestros desarrollos profesionales hasta encuentros o reuniones donde nos sentimos verdaderas amigas. Siempre fue muy importante para mí participar, aprender, luchar para modificar aquellas estructuras que impiden el normal crecimiento de la mujer en la sociedad en la que se desarrolla. Porque para mí ser mujer, entre otras cosas, es ser una auténtica Marianne...



Mon rapport avec la France et avec son histoire a toujours été marqué par l'admiration pour cette république et sa culture citoyenne, sa littérature, ses artistes. La lecture de l'œuvre de la grande Simone de Beauvoir et, pourquoi pas, de Sartre aussi. En apprendre davantage sur les événements de Mai 68, les révoltes étudiantes, les barricades et les rêves de liberté et d'un monde meilleur. À cela s'ajoute l'éducation de mon fils et de ma fille au lycée franco-argentin Jean Mermoz, avec ses valeurs d'excellence et de laïcité. L'échange avec la communauté française dans son ensemble et ma participation à l'association des parents d'élèves « Amicale » ont rendu ce rapport plus puissant. Visiter la France, ses campagnes, Paris ! ... chaque séjour dans cette ville... une fête, en paraphrasant Ernest Hemingway. Ensuite, les liens, les grandes amitiés, ma chère amie Emmanuelle Bapaume Supervielle, qui m'a transmis l'amour de la Normandie et de ses prairies mais aussi la mémoire de la guerre et l'admiration de ses moulins. Tout cela m'a enrichie progressivement et c'est ce qui m'a poussée à devenir membre de Marianne. Être femme... je me sens une femme forte et autonome qui lutte pour de nouveaux droits, pour une société plus équitable et pour la parité. De fait, ma participation politique, dès le retour à la démocratie, a toujours visé cet objectif. Cette association m'apporte chaque jour des liens, des idées qui m'apprennent des choses et m'enrichissent. notamment grâce à son hétérogénéité... Des femmes reconnues chacune dans son domaine, chaleureuses, brillantes et intelligentes. C'est ce qui caractérise cette association, ce groupe de femmes car nous interagissons à partir de positions et provenances très différentes. Ce qui nous réunit vient de la diversité ; c'est la source même de sa richesse. Je partage avec elles la vie quotidienne (grâce aux réseaux sociaux), l'analyse profonde de la réalité sociopolitique, nos expériences professionnelles, voire des rencontres ou des réunions où nous nous sentons comme de vraies amies. Cela a toujours été important pour moi de participer, d'apprendre, de lutter pour modifier les structures qui empêchent le développement normal des femmes dans la société où elles vivent. Parce que, pour moi, être une femme, parmi tant d'autres choses, c'est désormais aussi être une authentique Marianne...

Desde mi infancia, todo lo que se relacionó con Francia, su historia, su cultura y su idioma me atrajo muchísimo. Mi padre, siendo políglota, nos hizo amar el idioma francés y a través de él, todo lo demás. Y mi abuela, que vivió en París hasta sus últimos días, colaboró también con esta gran atracción, que ha ido en aumento durante toda mi vida. Fue tanta la admiración hacia ese país y todo lo que significa, que desde chica lo quise compartir: dirigí un instituto de francés y transmití mi amor por Francia y su idioma a los que me rodeaban y también a mis hijos. Caló tan profundo esta enseñanza, que mi hijo mayor eligió Francia para trabajar cuatro años, durante los que se enriqueció y creció en el campo de la ingeniería industrial y logística.

Siendo una feminista moderada, admiro la postura de la mujer francesa con respecto al trabajo y a la familia: siempre a la delantera y con un muy buen equilibrio. Mi ámbito laboral fue por muchos años la docencia, en tiempos en que se la consideraba un trabajo mayormente femenino. Las mujeres podíamos desarrollarnos muy cómodamente. Luego pasé al ámbito empresarial y al agroindustrial, donde viví mucha segregación por ser mujer. He tratado siempre de ser conciliadora y lentamente ir cambiando esta situación tan difícil para las mujeres. A su vez me propongo seleccionar más mujeres en el ámbito laboral al que tengo acceso.

Considero a Marianne una asociación muy especial, porque apoya, alienta y promueve a la mujer profesional e independiente a través de la "mixité". No solo aquí, sino en el resto del mundo, Marianne está trabajando para lograr un lugar más equitativo para todas las mujeres, en especial en el campo laboral. Soy de una generación que se siente impactada por la revolución feminista. A pesar de no estar de acuerdo en ciertos aspectos, valoro el deseo de lograr una postura justa para con las mujeres. Pero cuando escucho mujeres que dicen: "ya no necesito de los hombres, me basta por mí misma en todos los campos" personalmente me siento frustrada porque creo que el equilibrio es difícil pero no imposible. Espero que las mujeres podamos, algún día, lograrlo y con Marianne de la mano, este objetivo se acerca cada vez más.



Je suis attirée depuis ma plus tendre enfance par tout ce qui est lié à la France, son histoire, sa culture et sa langue. Mon père, polyglotte, nous a transmis l'amour de cette langue et, à travers elle, de tout le reste. Et ma grand-mère, qui a vécu à Paris jusqu'à ses derniers jours, a également contribué à cette grande attraction qui s'est accrue tout au long de ma vie. Mon admiration envers ce pays et tout ce qu'il représente est tellement immense que, depuis mon enfance, je souhaite la partager : j'aime transmettre mes connaissances sur la France et le français à mon entourage et à mes enfants. Cet enseignement a laissé une trace telle que mon fils aîné a choisi de travailler en France pendant 4 ans, années au cours desquelles il s'est enrichi culturellement et a beaucoup appris dans le domaine de l'ingénierie industrielle et de la logistique. J'ai également dirigé un institut de français.

En tant que féministe modérée, j'ai toujours admiré la position des femmes françaises en matière de travail et famille : en avance sur ses problématiques, elles ont su trouver un très bon équilibre ! Mon domaine professionnel a pendant de nombreuses années été l'enseignement dans lequel le genre féminin était bien représenté et les femmes pouvaient y faire confortablement une carrière (c'était alors considéré un travail féminin). Ensuite, je me suis intéressée au secteur des entreprises et à l'agro-industrie, où, étant une femme, j'ai vécu des situations de ségrégation. J'ai toujours essayé d'être conciliante et de transformer lentement ce regard si dur posé sur nous les femmes. Par ailleurs, j'ai essayé de sélectionner davantage de femmes dans les différents espaces de travail auxquels j'ai eu accès.

C'est pourquoi je considère Marianne comme une association très particulière car, en plus de mettre en valeur, d'encourager et de promouvoir la femme professionnelle et indépendante par le biais de la « mixité », ici et partout dans le monde, l'Association travaille aussi à donner une place plus équitable à toutes les femmes, en particulier dans le domaine professionnel. Je fais partie d'une génération qui se sent concernée par la révolution féministe mais je ne suis pas toujours d'accord sur certains aspects en jeu, bien que je souhaite que les femmes parviennent à une situation plus juste. Cependant, quand j'entends certaines dire qu'elles n'ont plus besoin d'hommes, qu'elles sont autonomes dans tous les domaines, je me sens frustrée car je considère que leur position est intenable. L'équilibre est difficile mais pas impossible à atteindre. J'espère que les femmes y parviendront un jour et avec Marianne, cet objectif est de plus en plus proche.

Valeria Kalledey de Grüneisen

Nació en Buenos Aires, de padre húngaro y madre argentina. Estudió en el colegio Mallinckrodt y en Universidad Católica Argentina (UCA). Es Analista Administrativo Contable, Contadora Pública Nacional y Traductora de inglés. Ejerció la docencia, durante 20 años en la UCA: Técnicas Contables y Contabilidad Gerencial. Fue intérprete simultánea de español-francés, en congresos internacionales e integró el directorio en la Alianza Francesa. Casada con Ricardo Grüneisen, tiene tres hijos y tres nietos. Actualmente integra el directorio y administración de dos empresas agrícola-ganaderas y es consultora en una empresa editorial y librería.

Née à Buenos Aires, d'un père hongrois et d'une mère argentine, Valeria Kalledey de Grüneisen a étudié au lycée Mallinckrodt et à l'*Universidad Católica Argentina*. Elle est devenue analyste administrative en comptabilité, expert-comptable et traductrice de l'anglais. Elle a enseigné pendant vingt ans les techniques de comptabilité et la comptabilité de gestion. Elle a été interprète simultanée espagnol-français lors de congrès internationaux et a rejoint la direction de l'Alliance française.

Mariée à Ricardo Grüneisen, ils ont ensemble trois enfants et trois petits-enfants. Elle siège actuellement au conseil d'administration de deux sociétés d'agriculture et d'élevage et est consultante dans une société d'édition et de distribution de livres.



Svetlana Labourdette



Originaria del norte de Rusia, realizó estudios de lingüística, letras e interpretariado en francés y alemán. En 2003 obtuvo un MBA en *management international* en HEC. Trabajó en el sector *Oil & Gas*, en la industria y el desarrollo de proyectos presidenciales en el sector inmobiliario. Se trasladó a Francia donde, de 2005 a 2013, fue responsable comercial, luego de relaciones públicas y comunicación de la filial del grupo agro-alimenticio Maisadour. Desde 2014 en Buenos Aires, es una de las socias de Bodega Marco Zunino, empresa vitivinícola radicada en la provincia de Mendoza, y cursa estudios de sommelier.

Originaire du nord de la Russie, Svetlana Labourdette-Kashtanova a fait des études de linguistique, de lettres et d'interprétariat en français et allemand. En 2003, elle a obtenu un MBA en management international à HEC. Après avoir travaillé dans le secteur *Oil & Gas*, dans l'industrie et dans le développement de projets présidentiels dans le secteur immobilier, elle est allée vivre en France où, de 2005 à 2013, elle a été responsable commerciale, puis responsable des relations publiques et communication de la filiale du groupe agro-alimentaire Maisadour. Installée depuis 2014 à Buenos Aires, elle est l'une des associées de Bodega Marco Zunino, une entreprise vinicole située dans la province de Mendoza, et fait des études de sommelier.

Me siento afortunada por la vida que tengo. Lo que soy hoy, lo que hago, es el resultado del cruce de rutas y culturas. Y de ninguna manera pienso en detenerme; estoy convencida de que me esperan nuevas oportunidades y desafíos profesionales.

Nací en el norte de Rusia y comencé a estudiar francés en el colegio. Desde entonces, este idioma se convirtió en una pasión y un amor de por vida. Mis estudios me llevaron a viajar para descubrir Francia, y practicar mi francés mientras participé, por ejemplo, en la restauración de un castillo medieval en la Isla de Porquerolles o al ser seleccionada para ser parte del Festival off de Avignon. Viví diez años ese país, hasta que el deseo de nuevos horizontes me empujó a viajar a la Argentina.

Fue aquí donde encontré franceses que se convertirían en mis socios en un ambicioso proyecto de producción de vinos en la provincia de Mendoza. Hoy formo parte de la Bodega Marco Zunino, donde me ocupo del desarrollo de nuevos mercados. Al mismo tiempo estudio para ser sommelier, con la meta de entrar en contacto con otras facetas de la enología.

Encuentro que, en general, las mujeres están presentes en el sector agrícola aunque no es frecuente que ocupen puestos de dirección. Tengo la impresión de que esta situación ha comenzado a cambiar: la agricultura es un sector de actividad que existirá siempre, y las mujeres se involucran cada vez más en las distintas etapas. Intento colaborar para cambiar el curso de las cosas y estimular a las mujeres para que sean más activas en su trabajo, en perfeccionarse a través del estudio y desarrollar el espíritu de colaboración y mixité.



J'ai beaucoup de chance d'avoir la vie que j'ai. Ce que je suis aujourd'hui, ce que je fais, est le résultat du croisement de routes et de cultures. Et je ne veux absolument pas m'arrêter là ! Je suis convaincue que j'ai encore de nouvelles opportunités et défis professionnels à réaliser.

Je suis née au nord de la Russie et j'ai commencé à apprendre le français à l'école. Depuis, cette langue est devenue ma passion et un amour pour la vie. Mes études m'ont menée à voyager en France pour découvrir le pays et pratiquer la langue en participant, par exemple, à la restauration d'un château médiéval sur l'île de Porquerolles ou en étant sélectionnée pour faire partie du festival off d'Avignon. Après avoir vécu dix ans dans ce pays, l'envie de découvrir un autre continent m'a poussée à me rendre en Argentine.

C'est ici que j'ai rencontré les Français qui allaient devenir mes associés dans un ambitieux projet de production de vins dans la province de Mendoza. Aujourd'hui, je fais partie de la Bodega Marco Zunino où je m'occupe du développement des nouveaux marchés. En parallèle, je fais des études de sommelier qui me permettent d'entrer en contact avec d'autres facettes de l'oenologie.

Les femmes sont en général assez présentes dans le secteur agricole mais n'occupent pas souvent des postes de direction. J'ai cependant l'impression que cette situation commence à changer : l'agriculture en tant que secteur d'activité existera toujours et les femmes s'impliqueront de plus en plus dans ses différentes étapes. Je fais mon possible pour contribuer à changer le cours des choses, pour persuader les femmes d'être plus actives dans leur travail, de faire des études et de développer l'esprit de collaboration et de mixité.

Nací en Orleans (Francia). Me apasioné por América latina apenas iniciados mis estudios de Literatura Española y Latinoamericana y luego de Antropología Urbana en el Instituto de Altos Estudios de América Latina (IHEAL) en París. Mi primera experiencia en Argentina data de fines de los años 90, cuando vine a Buenos Aires a participar de un proyecto de investigación multidisciplinario con el CNRS y el CONICET, durante casi dos años, en el marco de mi tesis en antropología urbana. Mi segunda experiencia argentina fue cuando tomé la dirección de la Alianza Francesa de Mendoza, del 2006 al 2010, período durante el cual conocí a mi marido, que es argentino. Mi regreso a la Argentina, a fines de 2017, como Directora general de la Alianza Francesa de Buenos Aires, es entonces un poco como volver a mi casa, a un contexto familiar.

¡Soy la segunda mujer en ocupar el puesto de Directora General de la Alianza de Buenos Aires en 125 años! Siendo muy decidida y entusiasta, me gustan los desafíos, es por ello que aprecio mi trabajo en la Alianza Francesa a la cabeza de cinco centros y de alrededor de 180 empleada/os con equipos mayoritariamente femeninos. Pero dirigir no es un fin en sí mismo. Lo que me motiva, en primer lugar, es incentivar a los equipos a poner en práctica proyectos apasionantes, desarrollar nuevos productos, nuevas ideas, favoreciendo el crecimiento de mi establecimiento en adecuación con los cambios en la sociedad. Seguramente es también mi lado antropológico que se expresa. Dirigir siendo mujer, es también para mí destacar ciertas ventajas como el sentido de la perseverancia, la capacidad de llevar varias acciones a la vez y el apego a cuidar tanto la forma como el fondo. Pienso que mi rol es indicar la dirección, no tener miedo a repetir, a poner en claro, es tener el coraje de arriesgar para, finalmente, sacar lo mejor de cada una/o. Para mí es efectivamente fundamental desarrollar la participación de las/os asalariadas/os en la empresa y alentar su participación en un trabajo colaborativo. Y contar siempre con los otros y escucharlos, pues es "juntos" que se obtienen logros.

En este mismo sentido, ser parte de Marianne, es una oportunidad para poder compartir las experiencias profesionales y personales con otras mujeres decididas y creativas de diferentes horizontes aunque todas ligadas a Francia.



Je suis née à Orléans, en France. J'ai été passionnée par l'Amérique latine dès mes études de lettres espagnoles et latino-américaines puis d'anthropologie urbaine, effectuées à l'Institut des Hautes études de l'Amérique latine à Paris. Ma première expérience en Argentine date de la fin des années 90, lorsque je suis venue à Buenos Aires participer à un projet de recherche pluridisciplinaire avec le CNRS et le CONICET, durant près de deux ans, dans le cadre de ma thèse en anthropologie urbaine. Ma seconde expérience argentine fut lorsque j'ai pris la direction de l'Alliance française de Mendoza, de 2006 à 2010, période durant laquelle j'ai rencontré mon mari, qui est argentin. Mon retour en Argentine, fin 2017, comme directrice générale de l'Alliance française de Buenos Aires est donc un peu comme revenir à la maison, dans un contexte familial.

Je suis la deuxième femme à occuper le poste de directrice générale de l'Alliance en 125 ans ! Étant très volontaire et enthousiaste, j'aime relever des défis, c'est pourquoi j'apprécie mon travail à la tête de cinq centres et de près de cent quatre-vingts salariés, avec des équipes majoritairement féminines. Mais diriger n'est pas une fin en soi. Ce qui me motive en premier lieu, c'est stimuler les équipes à mettre en œuvre des projets passionnants, développer de nouveaux produits, de nouvelles idées favorisant la croissance de mon établissement en adéquation avec l'évolution de la société. C'est certainement mon côté anthropologue qui s'exprime également ! Diriger en tant que femme, c'est aussi, pour moi, mettre en avant certains atouts comme le sens de la persévérance, la capacité à mener plusieurs actions de front et l'attachement à soigner autant la forme que le fond. Je pense que mon rôle est d'indiquer la direction, ne pas avoir peur de répéter, de clarifier, d'avoir le courage de prendre des risques et enfin, de tirer le meilleur de chacun(e). Il est, en effet, fondamental pour moi, de développer l'implication des salariés dans l'entreprise et d'encourager leur participation par un travail collaboratif. Et toujours compter avec les autres et les écouter, car c'est « ensemble » que l'on réussit !

Dans cette même dynamique, faire partie des Marianne est une opportunité de pouvoir partager des expériences professionnelles et personnelles avec d'autres femmes volontaires et créatives de différents horizons mais toutes liées à la France.

Nathalie Lacoste-Yebra

Diplomada en Letras Españolas y Latinoamericanas y con estudios en antropología urbana, Nathalie Lacoste-Yebra se dedicó a la enseñanza en Versailles y París. Se especializó en la dirección de institutos culturales en Francia y en el extranjero (Angoulême, Mendoza y Asunción del Paraguay). Desde diciembre de 2017 es la Directora General de la Alianza Francesa de Buenos Aires, institución que ofrece cursos de francés a más de 6500 alumnos en sus cinco centros y organiza eventos culturales asociada al Servicio Cultural de la Embajada de Francia. Coordina la red de 53 Alianzas francesas de Argentina.

Après une maîtrise de lettres espagnoles et latino-américaines et un troisième cycle universitaire d'anthropologie urbaine, Nathalie Lacoste-Yebra a enseigné dans des établissements privés à Versailles et Paris. Elle s'est ensuite orientée vers la direction d'établissements culturels en France et à l'étranger (Mendoza-Argentine, Assomption-Paraguay, Angoulême-France). Depuis décembre 2017, elle est la directrice générale de l'Alliance française de Buenos Aires, entreprise associative qui propose des cours de français à plus de 6500 élèves par an, dans ses cinq centres et organise de nombreux événements culturels, en partenariat avec le service culturel de l'Ambassade de France. Elle coordonne également le réseau des 53 Alliances françaises d'Argentine.



Carola Lagomarsino



Nació en Buenos Aires. Sus padres, ambos artistas, se exiliaron en Polonia y luego en Francia, gracias a la ayuda de Bernadette Servan-Shreiber, su madrina del alma. Obtuvo la nacionalidad francesa en 1982. Se crió en París, donde obtuvo un bachillerato de filosofía y letras. En 2001 volvió a Buenos Aires donde conoció a su marido, un médico neurocirujano. Recibida en Francia de técnica en turismo y en Buenos Aires de psicóloga con orientación al psicoanálisis freudiano. En 2015 inauguró El Soberbio Lodge, un hotel boutique en la provincia de Misiones, cerca de los saltos del Moconá. Es la responsable de la comunicación, reservas, marketing y directora general, y escribió su primera novela que trata de la trayectoria de una mujer y de los comienzos del turismo en la región.

Carola Lagomarsino est née en Argentine pendant la dictature militaire, ses parents se sont exilés en Pologne puis en France, grâce à Bernadette Servan-Shreiber, une marraine de l'âme. Elle a obtenu la nationalité française en 1982. Elle a fait des études de tourisme avec orientation en histoire de l'art. En 2001, elle s'établit en Argentine et y fait des études de psychologie clinique. Elle travaille avec des enfants et des adolescents et fait partie de la première équipe d'équino-thérapie du pays. En 2012, elle découvre avec son mari la province de Misiones et décide de construire El Soberbio Lodge, un hôtel boutique, qui se trouve dans les environs des Chutes de Moconá et dont elle la directrice générale. Elle vient de terminer son premier roman qui traite de la trajectoire d'une femme et des débuts du tourisme dans la région.

Una vez de niña escuché en un auto la canción de Joséphine Baker que decía “*j'ai deux amours / mon pays et Paris*”. No olvidaré nunca esa canción, porque es la que me define hoy. Soy mujer de dos países, con todo el dolor y la complejidad que eso conlleva. Como una amante que lucha por elegir entre dos amores, no puedo ser fiel a uno sin lastimar al otro. Tengo en mí una fisura que no sanará nunca, una sintomatología casi esquizofrénica que me hace tener dos pasaportes, dos idiomas, dos culturas. Pero lo más increíble es que esa fisura no es solo mía, la heredé de mis padres y ellos de los suyos, somos una familia de inmigrantes. Por supuesto, también soy una mujer latina, me va el tango y me va la zarzuela, me va leer a Maupassant y a Quiroga, me va la pasta italiana y me va el puchero del campo argentino. La locura no me atrapará, porque detrás de esa aparente dicotomía, hay una coherencia sólida que une a todos los pedazos en una pieza única y perdurable. No cabe duda que la formación que recibí en Francia me preparó para ser la mujer argentina que soy hoy, como no cabe duda que el hotel que construí en Misiones no podría haberlo hecho nunca en Francia. Para mí, Francia es una tierra de conocimientos, Argentina es una tierra de posibilidades.

Aprendí a rechazar los comportamientos cerrados. En mi emprendimiento, nunca miro de dónde proviene la persona a reclutar, ni su género. Sólo me importa su individualidad y la pasión que demuestra en su vida y su trabajo. Porque creo que nada se puede hacer con éxito si no es con pasión. Ser Marianne significa la síntesis de todos los aspectos de mi vida: ser mujer y madre pero también ser profesional, ser francesa pero ser argentina, estar a la cabeza de una empresa y poder aprender mucho de otras empresarias. Sobre todo, percibí en Marianne un gran poder de ayuda: detrás de encuentros pasajeros, hay lazos que se van tejiendo. La mujer empresaria muchas veces es una loba solitaria, encontrar una manada es una caricia al alma. Porque, después de todo, lo que nos define como mujeres es nuestra sensibilidad y no hay sensibilidad posible sin una cierta dosis de fragilidad.



J'étais petite quand j'ai écouté pour la première fois la chanson de Joséphine Baker, « *J'ai deux amours / mon pays et Paris* » ; depuis, cette rengaine est restée gravée dans ma mémoire avec une exactitude étonnante, parce que je me sens vraiment identifiée avec ses paroles. Je suis en effet une femme franco-argentine, j'ai deux pays, ce qui est parfois merveilleux et parfois douloureux. Je suis comme cette amante infidèle qui ne peut se limiter à un seul amour, sans blesser l'autre.. J'ai en moi une plaie ouverte qui ne se fermera jamais, une symptomatologie schizophrène, une fissure qui me fait avoir deux passeports, deux langues, deux cultures. Le plus étonnant, c'est que cette fissure n'est pas seulement la mienne, je l'ai héritée de mes parents et eux-mêmes l'ont héritée de leurs propres parents... nous sommes tous enfants d'immigrés. Avec le temps, j'ai réussi à faire une synthèse fort pratique : je suis devenue une femme latine, de petite taille, j'ai appris à apprécier le maté, je me suis laissée prendre par la pensée dédalienne d'un Borges ou d'un Foucault, j'aime la cuisine méditerranéenne et le typique *puchero* que l'on mange en Argentine au coin du feu de bois de *quebracho*. La folie ne m'attrapera pas, car derrière cette apparente dichotomie, il y a une forte cohésion, une logique longuement façonnée sur le divan. L'éducation que j'ai reçue en France m'a donné en Argentine une longueur d'avance dans bien des terrains, tout comme il est vrai que l'Argentine m'a permis de créer un hôtel, chose impensable si j'étais restée dans l'Hexagone. En guise de synthèse je dirais que la France est la terre de l'intellect, l'Argentine est la terre des possibles.

Quant à l'égalité homme/femme, elle va de soi dans mon entreprise : j'ai employé des femmes gérantes et des hommes de ménage. Dans le choix de mes employés, la seule chose qui m'importe, c'est qu'ils aiment ce qu'ils font. On ne peut pas se donner à l'autre et lui fournir un bon service si l'on est en conflit avec son travail.

Être une Marianne, c'est partager ma dualité franco-argentine avec d'autres femmes, apprendre de ces autres femmes entrepreneures et vaillantes. Le pouvoir d'entraide est si important dans notre société de plus en plus individualiste, il nous redonne un aspect humain. Nous nous sentons moins seules, car après tout, la cheffe d'entreprise est parfois une louve solitaire et nous ne serions pas femmes sans cette dose de fragilité, de sensibilité qui fait aussi notre force.

Nací en Bordeaux, donde mis abuelos fueron viticultores. Apasionada por la libertad, el aire libre, los paisajes, el trekking y el mundo vitivinícola, la Argentina siempre estuvo dentro de mis destinos de viaje deseados.

En Miami, donde me desempeñé como directora de marketing para Givenchy y Kenzo, LVMH, Travel Retail Americas, me enamoré de un argentino ¡antes de conocer la Argentina! Después de dos años de idas y vueltas entre Buenos Aires y Miami, me instalé en Buenos Aires de manera definitiva en enero de 2017, y aproveché esta nueva etapa para cumplir uno de mis sueños: hacer una carrera de sommelier en Argentina. El mundo del vino se va moviendo, buscando más femineidad, más elegancia, más carácter. Eso es justamente lo que intenté promover durante mis 10 años en la industria del lujo, por lo cual me dediqué a marcas como Yves Saint Laurent y Givenchy, buscando en aquellos creadores una visión progresiva del rol de la mujer en la sociedad, incluyendo la idea de su emancipación y empoderamiento.

Estoy muy orgullosa de ver, en estos últimos meses, una nueva generación de mujeres en Argentina que se movilizan por sus derechos y afirman su femineidad, con un espíritu pionero en América Latina tal como lo hicieron las mujeres francesas desde el siglo XVIII, luchando por sus derechos sociales y políticos. Como Marianne, mi trabajo es precisamente seguir defendiendo y promoviendo aquí en Argentina, los valores republicanos de libertad, igualdad y fraternidad que Marianne encarna como símbolo. Hoy, a través de la Asociación y su diversidad única, me encanta seguir este camino, afirmando a la mujer y sus talentos en un ambiente de mixidad que tenemos que desarrollar y garantizar.



Amoureuse des grands espaces, et de la nature dans ce qu'elle a de plus sauvage, passionnée par le trekking et le monde de la viticulture — je suis née à Bordeaux de grands-parents viticulteurs— l'Argentine a toujours été un pays qui me fascinait. Et c'est à Miami, où j'évoluais comme directrice marketing pour Givenchy et Kenzo (groupe LVMH) pour le Travel Retail Amériques, que je suis tombée sous le charme d'un Argentin, avant même de connaître l'Argentine !

Après deux années d'allers et retours entre Miami et Buenos Aires, je me suis définitivement installée en Argentine en janvier 2017 et j'ai profité de cette nouvelle aventure pour réaliser l'un de mes rêves : suivre une formation de sommelier dans la capitale argentine.

Le monde du vin évolue et recherche aujourd'hui plus de féminité, d'élégance, de caractère. Et c'est justement ce que j'ai essayé de promouvoir durant mes dix ans en marketing dans l'industrie du luxe, où j'ai fait le choix de travailler pour des marques comme Yves Saint Laurent ou Givenchy, dont les créateurs de génie ont imposé par leurs créations une vision progressiste du rôle de la femme dans la société et ont lutté pour son émancipation. Je me réjouis de voir ces derniers mois surgir en Argentine une nouvelle génération de femmes qui se mobilisent pour leurs droits et réaffirment leur féminité, avec un esprit pionnier en Amérique latine, comme l'ont fait les femmes françaises au XVIII^e siècle, en luttant pour leurs droits sociaux et politiques.

En tant que Marianne, ma mission est précisément de continuer à défendre et promouvoir en Argentine les valeurs républicaines de liberté, d'égalité et de fraternité que Marianne incarne comme figure allégorique. À travers l'Association et sa diversité unique, je suis fière de suivre cette voie, en aidant les femmes à affirmer leurs talents dans une ambiance de mixité que nous devons continuer d'assurer et de développer.

Isabelle Lamarrigue

Nació en Bordeaux en 1985. Master en Management de empresa y graduada en 2009 en la Toulouse Business School, empezó su carrera en marketing en el Grupo L'Oréal en París y Amsterdam. Más adelante, se desempeñó como directora de Marketing Travel Retail Americas, basada en Miami. Instalada desde 2017 en Buenos Aires por motivos personales, en la actualidad maneja su agencia de Consulting Marketing & Retail y su sitio e-commerce de ropa y accesorios premium, www.frenchtouchplease.com. Apasionada por el mundo vitivinícola, hizo la carrera de sommelier en la Escuela argentina de Sommeliers y obtuvo la calificación WSET 2.

Isabelle Lamarrigue est née à Bordeaux. En 2009, elle obtient un master en management à la Business School de Toulouse. Elle a commencé sa carrière en marketing dans le groupe L'Oréal, à Paris puis Amsterdam. Elle a ensuite évolué au sein du groupe LVMH à Paris puis en tant que directrice marketing aux États-Unis. Installée à Buenos Aires depuis 2017, elle dirige sa propre agence de consulting et a lancé un site de e-commerce de vêtements et accessoires vintage haut de gamme www.frenchtouchplease.com. Passionnée par l'univers des vins, elle a un diplôme de sommelier de l'Escuela Argentina de Sommeliers et est également titulaire du WSET 2.



Audrey Lang



Estudió negocios en ESCP Europe Business School y trabajó en Londres en producción de contenidos digitales para ITV, un canal comercial y la productora Fremantle. Desde 2013, es consultora para organizaciones que combinan impacto económico con objetivos sociales y/o ambientales. Certificada en Desarrollo Internacional en Birkbeck University y en el programa de liderazgo social OnPurpose, llegó a Argentina en 2017. Lidera las actividades en Latam de un estudio digital inglés, Little Dot Studios. Se sumó a la consultoría En Terreno Social. Le encanta cantar; participa de un coro folklórico y prepara una grabación de covers acústicos para su hija.

Audrey Lang a étudié à l'ESCP Europe. Elle a travaillé à Londres dans la production de contenus numériques pour une chaîne commerciale (ITV) et dans une maison de production (Fremantle). Depuis 2013, elle est consultante pour des organisations de triple impact. Elle possède un diplôme en Développement international de la Birkbeck University et a suivi le programme de management social On purpose. Arrivée en 2017 en Argentine, elle est responsable des activités Amérique latine de l'agence digitale anglaise Little Dot Studios. Elle fait aussi partie du cabinet de consultants En Terreno Social. Elle adore chanter, fait partie d'une chorale folklorique et a enregistré des reprises acoustiques de chansons pour sa fille.

Dejé Francia en 2004 para vivir en Londres, y allá, entre otros momentos importantes, me encontré con mi pareja, un argentino. En 2017, decidimos venir a vivir a Buenos Aires: una oportunidad había surgido para él, y yo estaba con ganas de hacer un cambio en mi vida. Así, de manera bastante clásica, fue como me establecí en Buenos Aires. Hasta ahora esta decisión ha superado mis expectativas. Un año y medio más tarde, nos casamos y estoy esperando a una beba para los próximos días. A los 40 años, estoy muy agradecida por este hermoso regalo. Además, me pude dedicar a actividades que me encantan. Trabajo para una empresa europea de medios digitales, desarrollando sus actividades para América Latina y me sumé a una cooperativa que se dedica a la gestión de proyectos con impacto social y ambiental. Sigo descubriendo la cultura del país a través de su folklore en un lindo y muy simpático coro y me asombran la cantidad de proyectos e ideas estimulantes que circulan a mi alrededor. Para mí, esta experiencia argentina es de hecho la experiencia de un nuevo capítulo de vida, a la imagen del país: con calidez humana, dinamismo, espíritu emprendedor, solidaridad, creatividad y resiliencia, a pesar de las dificultades económicas. En esta nueva etapa figura como hito la oportunidad y el honor de ser parte de la linda comunidad Marianne. Defender el rol de las mujeres es muy importante para mí: un tema en el cual me involucro desde hace años, siendo mentora de mujeres emprendedoras en países en desarrollo con la Cherie Blair Foundation. Ser Marianne significa llevar los valores de "mixidad" y de igualdad para que se conviertan en acciones concretas, con un espíritu muy positivo y con solidaridad, en un entorno donde se mezclan mujeres de sectores muy diversos, y donde cada una puede brindar su mirada, agregando riqueza a cada experiencia. Calidad humana, diversidad, mixidad, igualdad, escucha, respeto, solidaridad y tolerancia son los valores que me llaman la atención en el espíritu de Marianne. Son también los valores que quiero seguir viviendo en mi experiencia de francesa en Argentina, los mismos que quiero compartir con mi hija. ¡Que sea una futura Marianita!



J'ai quitté la France en 2004 pour aller vivre à Londres. C'est là que j'ai connu mon futur mari qui est argentin. En 2017, nous avons décidé d'aller vivre à Buenos Aires : mon compagnon avait reçu une offre de travail et j'avais envie de changer de direction dans ma carrière. C'est donc de façon assez classique que j'ai débarqué et que je me suis installée en Argentine. Aujourd'hui, je suis très heureuse d'avoir pris cette décision. La vie à Buenos Aires a dépassé toutes mes attentes. Un an et demi après mon arrivée, nous nous sommes mariés et j'attends un enfant, une fille, qui doit naître très prochainement. À 40 ans, je remercie la vie de m'avoir offert ce merveilleux cadeau. En outre, j'ai pu me consacrer aux activités que j'aime : je travaille pour une société de médias numériques européenne et m'occupe du développement de ses activités en Amérique latine ; je me suis investie dans une coopérative qui se consacre à la gestion de projets ayant un impact social et environnemental ; je continue de découvrir la culture de ce pays et son folklore en faisant partie d'une chorale locale très chaleureuse et sympathique ; et je suis impressionnée par la quantité de projets et idées fascinantes qui circulent autour de moi. Dans mon cas, cette expérience argentine correspond donc à une nouvelle étape de ma vie qui est à l'image du pays : pleine de chaleur humaine, de dynamisme, d'esprit d'entreprise, de solidarité, de créativité et aussi de résilience, malgré les difficultés économiques. Dans ce nouveau chapitre de mon existence, faire partie de la belle communauté de Marianne est une chance, un honneur et un élément fondamental. Défendre le rôle des femmes est un combat très important à mes yeux : je suis engagée dans cette cause depuis plusieurs années, et j'ai été mentor de femmes entrepreneures dans des pays en développement par le biais de la *Cherie Blair Foundation*. Faire partie de Marianne signifie mettre en pratique les valeurs de mixité et d'égalité, dans un esprit positif et solidaire, et dans un environnement où se croisent des femmes d'horizons divers qui apportent chacune un regard différent sur le sujet et l'enrichissent. Chaleur humaine, diversité, mixité, égalité, écoute, respect, solidarité et tolérance sont les valeurs de cette association qui ont retenu mon attention. Ce sont les valeurs que je souhaite vivre comme Française en Argentine, et celles que je veux partager avec ma fille. Vive la future petite Marianne !

De adolescente, Argentina era un sueño de evasión, de paisajes sumptuosos descubiertos en una revista dedicada a la geografía. Luego, el encuentro de una adorable pareja de argentinos vecinos y de sus amigos, todos muy abiertos, atentos, con un enfoque de la vida diferente al de los parisinos. ¿Un puesto en Argentina? No dudé ni un segundo y me ofrecí aunque nunca había ocupado el cargo. Buenos Aires es el lugar de vida que he elegido para hacer crecer a mis hijos, descubrir otra cultura, desarrollar su capacidad de adaptación, y la alta calidad de los argentinos que observo todos los días. Profesionalmente, mi misión es seguir ampliando y estimulando los intercambios entre Argentina y Francia, y el mundo.

Al igual que la gran mayoría de las industrias — y la sociedad en general — la aerocomercial siempre tuvo al hombre en las posiciones más jerárquicas, pero esta realidad va mutando y evolucionando a la par de la sociedad. Me enorgullece pertenecer al grupo Air France KLM que designó a Anne Rigail como Directora General de Air France. Confío en un futuro más equitativo y siento responsabilidad y compromiso de ser parte de esa metamorfosis. Un buen ámbito laboral es el que promueve un justo equilibrio entre hombres y mujeres, así como entre jóvenes y personas más experimentadas. Soy mentora en mi compañía para ayudar a desarrollar talentos y para compartir experiencia profesional y red de relaciones. También aprendo de sus diferentes perfiles y objetivos de carreras. Mi manera de ejercer el liderazgo puede no estar específicamente relacionada con mi femineidad pero sí con mi personalidad y mis valores. Optimismo, empatía, espíritu de equipo, capacidad de escuchar y transparencia son los componentes que permiten a cada uno desarrollarse y entender cuál es su rol y su contribución esperada para alcanzar los objetivos. A las mujeres que me rodean les muestro que hay que atreverse, reconocer sus propios talentos, tener confianza en sí mismas, aceptar no ser perfectas y no esperar que otros vayan a buscarlas para cambiar de puesto u orientar su vida profesional.

Con 8 meses viviendo en Argentina, Marianne me permitió conocer a argentinas y francesas muy rápidamente fuera del universo habitual de mi trabajo, recibir buenos consejos sobre la vida profesional y personal aquí y hacer mi aporte a las acciones y proyectos de la Asociación. Encontré mujeres dispuestas a ayudarme, es una gran oportunidad. Y como si escribiera un acróstico, cada letra de Marianne me guió en la tarea de definir la asociación: mujeres, activas, red, intercambios, aliadas, nucleadas, nuevos proyectos, energía.



Dans mon adolescence, l'Argentine était un rêve d'évasion, de paysages somptueux découverts dans un magazine consacré à la géographie. Plus tard, ma rencontre avec un adorable couple de voisins argentins et leurs amis, tous très ouverts, à l'écoute, centrés sur une vie différente de celle des Parisiens, m'a rapprochée de ce pays. Un poste en Argentine ? Je n'ai pas hésité une seconde et je me suis proposée bien que je n'aie jamais occupé ce type de responsabilité. Buenos Aires est l'endroit que j'ai choisi pour que mes enfants grandissent, découvrent une autre culture, développent leur capacité d'adaptation et adoptent la grande qualité des Argentins que j'observe chaque jour. Sur le plan professionnel, ma mission est de continuer à développer et stimuler les échanges entre l'Argentine et la France, et à plus grande échelle, le monde.

Comme dans la grande majorité des industries, dans le secteur des compagnies aériennes commerciales les hommes ont toujours occupé les postes hiérarchiques mais cette réalité est en train de changer et évolue avec la société. Je suis fière d'appartenir au groupe Air France KLM qui a nommé Anne Rigail au poste de directrice générale d'Air France. J'ai confiance en un avenir plus équitable et je sens la responsabilité et l'engagement de faire partie de cette métamorphose. Un bon environnement de travail est un environnement qui favorise un juste équilibre entre hommes et femmes, ainsi qu'entre les jeunes et les personnes plus expérimentées. Je suis mentor dans mon entreprise et j'aide au développement des personnes talentueuses avec lesquelles je partage mon expérience professionnelle et mon réseau relationnel. J'apprends aussi de leurs différents profils et objectifs de carrière. Ma manière d'exercer le leadership n'est pas spécifiquement liée à ma féminité mais plutôt à ma personnalité et à mes valeurs. L'optimisme, l'empathie, l'esprit d'équipe, la capacité d'écoute et la transparence sont les composants qui permettent à chacun de développer et de comprendre son rôle et sa contribution pour atteindre les objectifs. Aux femmes qui m'entourent, je montre qu'elles doivent oser, reconnaître leurs propres talents, avoir confiance en elles-mêmes, accepter de ne pas être parfaites et ne pas attendre que les autres aillent les chercher pour changer de poste ou orienter leur vie professionnelle.

Depuis huit mois que je vis en Argentine, Marianne m'a permis de rencontrer très rapidement des Argentines et des Françaises en dehors de l'univers habituel de mon travail, de recevoir de bons conseils pour ma vie personnelle et professionnelle et de contribuer aux actions et aux projets de l'Association. J'ai trouvé des femmes prêtes à m'aider, c'est une excellente opportunité. Et comme si j'écrivais un acrostiche, chaque lettre de Marianne m'a guidée dans la définition de l'Association : **Mujeres, Activas, Red, Intercambios, Aliadas, Nucleadas, Nuevos proyectos, Energía.**

Nathalie Larivet

Nacida en Francia, tiene tres hijos y estudió Econometría en Aix-en-Provence, especializándose en Administración de Empresas y Marketing. Es Directora General en Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay, en Air France KLM, donde tiene una larga carrera: fue Directora Comercial en Guyana francesa, dirigió la distribución en Francia, negociando contratos de incentivos con redes de agencias de viajes *online/offline*, e implementando un nuevo modelo económico, y fue *Global Account Manager* en la Dirección de Ventas Internacionales. Al comienzo de su carrera en Air France KLM, cumplió funciones en Marketing y lanzó numerosos productos y servicios.

Nathalie Larivet a trois enfants et a fait des études d'économie à Aix-en-Provence, avec une spécialisation en gestion et marketing. Elle est actuellement directrice générale d'Air France KLM pour l'Argentine, la Bolivie, le Paraguay et l'Uruguay, compagnie où elle a mené une grande partie de sa carrière : elle a débuté dans le secteur marketing et lancé de nombreux produits et services ; elle a ensuite été directrice commerciale en Guyane française, a dirigé la distribution en France, en charge des relations avec les réseaux d'agences de voyages *online/offline*, et de la mise en œuvre d'un nouveau modèle économique, et a été *Global Account Manager* dans le département des ventes internationales.



Vivian Lofiego



Escritora y traductora, es Licenciada en Ciencias Sociales por la Universidad de Buenos Aires y Máster en Literatura, *La Sorbonne Paris III*. En Francia se ha desempeñado en varias disciplinas artísticas: teatro, puesta en escena, pintura y escritura. Para RFI, fue directora del Premio Juan Rulfo. Tutora de traductores en el Colegio Internacional. Traductora de poesía, filosofía del derecho. Creadora de libros de artistas, colaboró con la galería Maeght de París. Publica novela, poesía, teatro, libros para niños. Como periodista cultural colaboró para *Revista Ñ*. En Argentina, se desempeñó como Asesora en Cultura y Educación, Senado de la Nación. Es la creadora de la Fábrica Literaria.

Écrivaine, traductrice, créatrice de La Fábrica Literaria & Cultural. Diplômée en sciences sociales de la UBA, Vivian Lofiego possède aussi un master en littérature (Sorbonne, Paris III). En France, elle a travaillé dans plusieurs disciplines artistiques, a été directrice du prix Juan Rulfo (RFI), tutrice des traducteurs du Collège international et traductrice de poésie et philosophie du droit. Créatrice de livres artistiques, elle a collaboré avec la galerie Maeght de Paris. Elle a publié des romans, de la poésie, des pièces de théâtre et des livres pour enfants. En tant que journaliste culturelle, elle a collaboré à la *Revista Ñ*. En Argentine, Vivian Lofiego a travaillé comme conseillère culturelle et éducative auprès du Sénat argentin.

"*La plainte de la brise, un oiseau dans l'espace / Et c'est un mot français qui dans nos bouches passe*". Así reza un poema de Apollinaire. Mi vida creativa está engarzada en la cultura francesa. Como franco-argentina he construido un puente imaginario a través del cual atravesio mi camino en ambas direcciones. Primero fue llegar a Francia muy joven y bañarme por completo en sus tradiciones. Como actriz al principio; luego pudiendo ejercer el oficio de las palabras, publicando allá mis libros de poesía, teatro, novela. En un hacer permanente. Hice mis estudios en La Sorbonne, di clases, creé talleres, coordiné a traductores en el Colegio Internacional. Fui la directora del Concurso de Cuentos Juan Rulfo, en Radio France Internationale (RFI). Ejercí periodismo cultural y siempre mantuve las fronteras abiertas entre ambos países. Argentina, el de mi infancia y Francia el de mi vida joven y adulta. París fue mi ciudad por veintitrés años, mi país de adopción. Cuando escribí la vida de Isadora Duncan para niños, a pedido de una editora francesa, me sentí identificada con ella —como mujer y creativa— en ese movimiento perpetuo, un ir y venir jugando, en mi caso, con las palabras, abriendo paso al conocimiento y a los seres que pueblan ese camino tanto aquí como allá. Hace seis años regresé, siempre se vuelve a Ítaca... y fundé la Fábrica Literaria, a la cual muchas personas, en su mayoría mujeres, llegan para escribir, plasmar sus vidas y sus anhelos. También desarrollé un trabajo fascinante como Asesora en Cultura y Educación en el Honorable Senado de la Nación. En el 2009 se celebraron los 30 años de la entrada de Marguerite Yourcenar a la Academia Francesa con la elección de 30 mujeres escritoras, y por esa estrella que me guía, fui, para mi gran sorpresa, una de las 30 escritoras escogidas. Como el querido Julio Cortázar, entro a una galería porteña y de pronto me encuentro en una galería parisina. No hay nada mágico, es solo el deseo, aquel que nació de las lecturas en la infancia, de los relatos familiares, y el de una extraordinaria mujer que fue mi abuela materna, ella incansable me repetía: "las escritoras, se hacen en París". Pienso en mi devenir como mujer, "no se nace mujer, se llega a serlo" expresaba Simone de Beauvoir. Francia fue, es y será la guía de mis ideas, ideales y del profundo amor que me une a ella.



« *La plainte de la brise, un oiseau dans l'espace/Et c'est un mot français qui dans nos bouches passe* ». Telle est la prière d'Apollinaire. Ma vie créative est enchâssée dans la culture française. En tant que Franco-Argentine, j'ai construit des ponts imaginaires qui me permettent de passer d'une culture à l'autre. Je suis arrivée très jeune en France et je me suis plongée dans ses traditions : d'abord comme actrice, puis comme écrivaine, en exerçant un métier dans le domaine des Lettres et en publiant des livres de poésie, des pièces de théâtre et des romans. En étant en action en permanence. J'ai ensuite fait mes études à la Sorbonne, donné des cours, créé des ateliers, supervisé les traducteurs du Collège international. J'ai été la directrice du concours de nouvelles Juan Rulfo à Radio France Internationale. J'ai aussi travaillé comme journaliste culturelle et j'ai toujours maintenu les frontières ouvertes entre les deux pays : l'Argentine, pays de mon enfance et la France, pays de ma jeunesse et de ma vie adulte. J'ai habité à Paris durant vingt-trois ans, cette ville est devenue mon lieu d'adoption. Quand j'ai écrit pour les enfants sur la vie d'Isadora Duncan, à l'invitation d'une maison d'édition française, je me suis identifiée avec cette femme créative, dans ce mouvement permanent, un aller et retour qui joue, dans mon cas, avec les mots et qui ouvre le pas à la connaissance et aux êtres qui peuplent ce chemin, qui va d'ici à là-bas. Il y a six ans, je suis rentrée en Argentine -on revient toujours à Ithaque- et j'ai fondé la *Fábrica Literaria*, un atelier où de nombreuses personnes, en particulier des femmes, viennent écrire, épouser leur vie et leurs désirs. J'ai aussi mené à bien un travail fascinant comme conseillère culturelle et éducative auprès du Sénat argentin. En 2009, pour célébrer les trente ans de l'entrée de Marguerite Yourcenar à l'Académie française, trente écrivaines ont été sélectionnées, et grâce à ma bonne étoile (et à ma grande surprise) j'ai été choisie parmi ces trente femmes. Comme notre cher Julio Cortázar, je rentre dans une galerie de Buenos Aires et me retrouve tout d'un coup dans une galerie de Paris. Cela n'a rien de magique, c'est tout simplement mon désir, qui est né de mes lectures durant l'enfance des récits familiaux et de mon incroyable grand-mère maternelle qui me répétait sans cesse : pour être écrivaine, il faut aller à Paris ! Je pense que dans mon devenir de femme « on ne naît pas femme, on le devient », comme disait Simone de Beauvoir, la France a été, est et sera le pays qui guide mes idées, mes idéaux et le profond amour qui me lie à elle.

Estudié y trabajé en París entre los 24 y los 27 años. Viví en una *péniche* anclada cerca del Jardin de Bagatelle, en un escenario de cuadro impresionista, y en una mansarda cerca de l’École Militaire, sexto piso sin ascensor, emulando a los personajes de La Bohème, pero con mejor suerte. Durante los primeros seis meses, solventaba mis estudios con la mitad de un sueldo mínimo, que era mi magra paga por medio día de trabajo, y con alguna tarea extra como baby sitter, traductora o profesora de lengua. Con lo que ahorré ¡me fui de vacaciones un mes a Grecia! Descubrí la felicidad sin dinero y todo lo que la ciudad ofrece a los estudiantes: entradas para la ópera diez minutos antes de la función por monedas, pasajes de tren a precio reducido, entradas a museos y exposiciones, pero nada igual al placer de *flâner*: descubrir sus parques y hacer las compras en sus mercados a cielo abierto. Me hice muchos amigos que conservo después de 40 años; también me hice fanática de los quesos. Crecí sin estereotipos, por lo que no me di cuenta de las dificultades que enfrentamos las mujeres en el ámbito profesional hasta entrados los cuarenta. Como me tocó ser pionera en varios campos, me interesé por los temas de género y predico tanto sobre el aporte del liderazgo femenino, como sobre los obstáculos —externos e internos— al avance profesional de las mujeres. Marianne es especial porque ha prestado particular atención en la selección de su muy diversa membresía y porque todo lo que emprende lo hace seriamente y con entusiasmo contagioso.



J'ai étudié et travaillé à Paris entre mes 24 et 27 ans. J'ai d'abord vécu sur une péniche ancrée près du Jardin de Bagatelle, au milieu d'un décor digne d'un tableau impressionniste, puis dans une mansarde, proche de l'École militaire, au sixième étage sans ascenseur, comme une héroïne de *La Bohème* mais avec un destin plus avenant. Durant les premiers six mois, j'ai payé mes études avec la moitié de mon salaire minimum, qui était une maigre paye pour une demi-journée de travail et avec de petits boulots comme *baby-sitter*, traductrice ou professeure de langues. Avec mes économies, je me suis payé un mois de vacances en Grèce ! J'ai découvert le bonheur sans un sou en poche et tout ce que la ville pouvait offrir aux étudiants : billets au rabais pour l'opéra dix minutes avant la séance, billets de train tarif réduit, entrées aux expositions et aux musées mais le mieux était pour moi de flâner, découvrir Paris, ses parcs et faire les courses dans ses marchés à ciel ouvert. Je me suis fait beaucoup d'amis que je conserve encore après quarante années et je suis devenue une fanatique des fromages.

J'ai grandi sans stéréotypes, raison pour laquelle ce n'est qu'après avoir eu quarante ans que j'ai pris conscience des difficultés affrontées par les femmes dans certains milieux professionnels. J'ai été une pionnière dans beaucoup de domaines, je me suis intéressée au sujet de l'égalité des sexes et prêche autant sur les apports du *leadership* féminin que sur les obstacles, extérieurs et intérieurs, qui caractérisent l'avancée professionnelle des femmes.

Marianne est spéciale parce qu'elle se caractérise par une sélection très minutieuse de ses membres et surtout parce que tout ce que fait cette association, elle le fait avec sérieux et enthousiasme.

Patricia López Aufranc

Abogada con un posgrado en Paris II y otro en Harvard. Fue socia de Marval, O'Farrell & Mairal entre 1987 y 2017, y actualmente es of counsel. Su práctica profesional se ha centrado en operaciones comerciales y financieras internacionales, fusiones y adquisiciones, y un amplio espectro de contratos empresarios. Ha sido reconocida como abogada líder en temas bancarios, de mercado de capitales y comercio internacional por Euromoney Publications, Chambers and Partners, Global Counsel 3000 y Latin Lawyer. Obtuvo la primera versión del *Diversity Initiative of the Year Award* otorgado por Latin Lawyer por su trabajo relacionado con la promoción de las mujeres profesionales.

Avocate titulaire d'un diplôme de troisième cycle à Paris II et d'un autre à Harvard. Elle a été partenaire de Marval, O'Farrell & Mairal entre 1987 et 2017 et est actuellement conseillère. Sa pratique professionnelle s'est concentrée sur les opérations commerciales et financières internationales, les fusions et acquisitions et un large éventail de contrats commerciaux. Euromoney Publications, Chambers, Global Counsel 3000 et Latin Lawyer l'ont reconnue comme étant une avocate de premier plan dans les domaines de la banque, des marchés financiers et du commerce international. Elle a obtenu la première version du *Diversity Initiative of the Year Award* décerné par Latin Lawyer pour son travail lié à la promotion de la femme professionnelle.



Valère Lourme



Tiene una licenciatura de Traducción e Interpretación de la Universidad de Angers y un posgrado de Comercio Internacional del TEC de Monterrey. Realizó un curso de RSE en la Universidad de San Andrés. En sus inicios como traductora trabajó en Ecuador, Marruecos e Inglaterra. Luego de un giro en su vida profesional entra en el grupo petrolero Total donde se queda más de 15 años trabajando en México, Francia y Argentina. En el 2010 decide cambiar de rubro y de empresa y entra al grupo Volvo donde hoy sigue trabajando. En 9 años pasó por tres funciones gerenciales y es parte del comité de dirección. Es especialista en estrategias de Marketing, Comunicación, Desarrollo de negocios. Ha impulsado la estrategia de RSE del grupo Volvo en Argentina, en particular del programa insignia Pescar-Volvo que promueve la inclusión en la vida profesional de jóvenes de contextos sociales menos favorecidos.

Valère Lourme a une maîtrise de traduction et d'interprétation de l'Université Catholique d'Angers (France), un 3^e cycle de Commerce International du TEC de Monterrey (Mexique) et une formation en RSÉ des entreprises (*Universidad de San Andrés*). Après avoir travaillé plus de 15 ans dans le groupe pétrolier Total -au Mexique, en France et en Argentine- elle est entrée en 2010 dans le groupe Volvo où elle travaille toujours et occupe aujourd'hui la direction marketing, communication et RSÉ et fait partie du comité de direction. Elle est aussi à l'origine de la stratégie de RSÉ du groupe Volvo en Argentine, dont l'un des programmes phares est le projet Pescar-Volvo qui favorise l'entrée dans la vie professionnelle de jeunes de milieux défavorisés.

Ser Marianne es ser generosa, curiosa, talentosa. Es tener ganas de compartir y de aprender. Ser Marianne es también tener la convicción que nuestra sociedad tiene que cambiar y que debemos ser agentes de cambio si queremos lograr nuestro ideal de *mixité*. Desde mi rol de gerente en Volvo me involucro en el desarrollo de colaboradoras talentosas, en la inclusión de mujeres en todos los procesos de reclutamiento, en el fomento de iniciativas que promuevan a mujeres en roles típicamente masculinos. También abogo, cada vez que puedo, por el cambio. Desde mi rol de mamá de dos hijas, en casa comparto y aplico mis convicciones en la educación de Maia y Lola.

Ser Marianne es también tener a Francia y a Argentina en la mente, en el corazón, en la vida. Es convivir con dos culturas. Viví 20 años en Francia y 18 años en Argentina e intento aprovechar lo mejor de cada cultura tanto para mi vida profesional como para mi vida personal. En el mundo corporativo valoran mi rigor, mi transparencia y mi determinación; yo aprecio la cordialidad, la creatividad y la capacidad de adaptación. A nivel personal hice grandes amistades en Argentina y valoro enormemente la calidez de los encuentros, la alegría y la generosidad de siempre, una forma de vivir el presente mucho más intensa.



Être Marianne, c'est être généreuse, curieuse, talentueuse. C'est avoir envie de partager et d'apprendre. Être Marianne, c'est aussi avoir la conviction que notre société doit changer et que nous devons être des agents du changement si nous aspirons à notre idéal de mixité. Depuis mon rôle de directrice chez Volvo, je m'implique dans le développement de collaboratrices prometteuses, dans l'inclusion de femmes dans toutes les procédures de recrutement, dans la création d'initiatives vouées à promouvoir des femmes dans des rôles typiquement «masculins» et je prêche aussi — chaque fois que cela est possible — en faveur du changement auprès de mes collègues, tous masculins. Depuis mon rôle de mère de deux filles, je partage et applique aussi mes convictions dans l'éducation de Maia et de Lola.

Être Marianne, c'est aussi avoir la France et l'Argentine dans sa tête, dans son cœur, dans sa vie. C'est coexister avec deux cultures. J'ai vécu vingt ans en France et 18 ans en Argentine et j'essaie de mettre à profit ce qu'il y a de mieux dans chaque culture dans ma vie professionnelle ainsi que personnelle. Dans le monde des entreprises on apprécie ma rigueur, ma transparence et ma détermination ; moi j'apprécie la cordialité, la créativité et la capacité d'adaptation des Argentins. J'entretiens de grandes amitiés en Argentine et je suis très attachée à la chaleur des rencontres, à l'allégresse et la générosité omniprésentes, à cette façon de vivre le présent beaucoup plus intensément.

Amo la Argentina, donde vivo desde hace doce años. Me siento en casa, con nuestras raíces europeas comunes. Me encanta también trabajar aquí, en permanente desafío. ¡Es notable, cada año de experiencia profesional en Argentina cuenta por dos! Es tal la volatilidad económica que las reglas del juego cambian todo el tiempo y es necesario revisar los planes sin cesar, cuestionarse y encontrar soluciones innovadoras para superar los obstáculos que se presentan a cada paso. Hay que ser ágil y astuto, igual que los argentinos, que son negociadores natos. Admiro la manera en que dicen las cosas con dulzura, respeto, procurando no herir la sensibilidad, y aun así alcanzando su objetivo: motivar, convencer o provocar un cambio. Para lograrlo no escatiman esfuerzos, no contabilizan el tiempo invertido, sólo el objetivo está en la mira.

Una línea en el tiempo une los retratos de mujeres en mi vida: el de una joven mujer, retrata la juventud de mi madre a los 20 años, todo por vivir, y el de estas mujeres franco-argentinas destacadas que pone el foco sobre el liderazgo femenino y le da visibilidad. Los retratos de este libro echan luz sobre actitudes y rasgos de dicho liderazgo. Actuar, más que decir, porque la acción define al líder. El actuar no tiene género, nace de una visión, de una mirada complementaria. Abrazar la dificultad, sin escaparse de ella. Respaldarse en hombres que no necesitan datos duros o estadísticas de crecimiento para apoyar a las mujeres, y lo hacen con convicción y naturalidad. En estas imágenes veo experiencia y heridas que terminan dando más confianza que inseguridad. Aprendizaje y humildad para admitir: "no lo sé" o "me equivoqué". Equilibrio entre vida profesional y personal. Seguir siendo femeninas sin masculinizarse en el ejercicio del liderazgo. Un legado atemporal: un camino marcado para futuras generaciones.

Sin embargo, si observamos grupos de poder, en cualquier sector o país, las mujeres son una minoría visible, la escasez resalta su presencia. Para que eso cambie necesitamos el compromiso y el ejemplo de los hombres. Necesitamos más hombres feministas. Más feministas incluso que las mujeres que los rodean. Y también necesitamos más solidaridad femenina para poder crecer apoyándonos unas a otras. Tenemos que, entre todos, cerrar la brecha de oportunidades.



J'aime l'Argentine, j'y vis depuis douze ans, je m'y sens chez moi, nous avons des racines européennes en commun. J'adore aussi y travailler car les défis sont permanents : chaque année d'expérience professionnelle dans ce pays compte double ! La volatilité économique est telle que les règles du jeu changent tout le temps, il faut donc sans cesse revoir ses plans, se remettre en question et trouver des solutions innovantes pour franchir les obstacles qui se présentent à tout bout de champ. Il faut aussi être agile et malin pour réussir, comme les Argentins qui sont des négociateurs nés. J'admire leur façon de dire les choses avec douceur, respect, sans heurter les sensibilités tout en atteignant leur but, et leur façon de motiver, convaincre ou provoquer un changement. Pour cela, ils ne lésinent pas sur les détours, le temps ne compte pas, seul l'objectif à atteindre leur importe. Une ligne dans le temps unit les portraits de femmes dans ma vie : celui d'une jeune femme, ma mère à vingt ans, tout à vivre, et celui de ces femmes de l'association Marianne qui met l'accent sur le *leadership féminin* et lui donne de la visibilité. Les portraits de ce livre mettent en lumière les attitudes et les traits du *leadership féminin* que je souhaite souligner.

Des actes plus que des mots, parce que ce sont les actions qui définissent un leader. Agir n'a pas de genre, cela naît d'une vision, d'une perspective complémentaire. Embrasser la difficulté sans s'y soustraire. Compter sur l'appui des hommes qui ne réclament pas de données fiables ou de statistiques de croissance pour soutenir les femmes avec conviction et naturel. Savoir que l'expérience et les blessures donnent plus de confiance que d'insécurité. Avoir l'humilité d'admettre que l'on ne sait pas ou que l'on s'est trompée. Trouver l'équilibre entre la vie professionnelle et personnelle. Rester féminine dans l'exercice de son rôle de direction.

Cependant, si nous observons les groupes de pouvoir, dans n'importe quel secteur ou pays, les femmes constituent une minorité visible car leur rareté met en évidence leur présence. Pour que cela change, nous avons besoin de l'engagement et de l'exemple des hommes. Il faut plus d'hommes féministes. Plus féministes même que les femmes qui les entourent. Et nous avons également besoin de plus de solidarité féminine pour pouvoir compter les unes sur les autres. Nous devons en finir avec l'inégalité des chances, ensemble.

Laurence Loyer

Es francesa y estadounidense. Casada, madre de tres hijos vive en Buenos Aires desde el año 2007. Licenciada en Administración de Empresas y titular de un MBA de la Universidad McGill de Canadá, empezó su carrera profesional en Nueva York en fusiones y adquisiciones. Luego en París, se desempeñó como CFO en una multinacional y ahora con base en la Argentina es Directora Independiente en un grupo de servicios financieros que cotiza en NYSE y de otro Banco de la región. Es especialista en temas de gobierno corporativo, ética y compliance. Fue vicepresidenta de la Asociación Marianne 2017-2019.

Laurence Loyer est française et américaine. Mariée, mère de trois enfants, elle vit à Buenos Aires depuis 2007. Elle a une licence en commerce et un MBA de l'université McGill au Canada. Elle a débuté sa carrière professionnelle à New York en fusions et acquisitions, puis une fois à Paris, elle est devenue directrice financière d'une multinationale de biens de grande consommation. Basée en Argentine, elle est membre du conseil d'administration d'un groupe de services financiers coté à New York et d'une banque de la région. Elle est spécialiste en gouvernance, audit, éthique et compliance. Elle a été vice-présidente de l'Association Marianne de 2017 à 2019.



Marcela Lozano



Estudió derecho en la Universidad de Buenos Aires, profesorado de Educación Inicial en el Instituto Superior del Profesorado Sara Eccleston y Tecnicatura en Liderazgo (ICP). Trabajó 20 años en la industria farmacéutica en los laboratorios Glaxo-Smithkline y Sanofi en unidades de negocios en cardiología. Paralelamente, investiga sobre textiles nativos andinos y, en el 2009, funda Guayruro y Guay!, empresa en base a textiles nativos argentinos de triple impacto: social, económico y medioambiental. Dicho trabajo le valió las certificaciones de Pacto Global de las Naciones Unidas, el Sello del Buen Diseño del Ministerio de Producción y una mención del RUORES, Ministerio de Desarrollo Social. Coordinó los proyectos del sector textil del Gobierno de la Ciudad hasta enero de 2018. Casada y madre de María Victoria Dimópolos.

Marcela Lozano a fait des études de droit à l'UBA et d'éducation initiale à l'Institut supérieur des enseignants Sara Eccleston et a aussi fait une formation en leadership (ICP). Elle a travaillé pendant 20 ans dans l'industrie pharmaceutique (Glaxo-Smithkline et Sanofi) dans le secteur commercial du département de cardiologie. Parallèlement, elle a effectué des recherches sur les textiles autochtones andins et, en 2009 qui lui ont permis de fonder Guayruro y Guay!, une société à triple impact : social, économique et environnemental. Ce travail lui a valu la certification Global Act des Nations Unies, le sceau de bonne conception du ministère de la Production et une mention du RUORES, du ministère du Développement social. Elle a coordonné les projets du secteur textile du Gouvernement de la ville de Buenos Aires jusqu'en janvier 2018. Marcela Lozano est mariée et mère de María Victoria Dimópolos.

Relacionarme con Francia a lo largo del tiempo, ha influido en varios aspectos importantes de mi vida profesional y también personal: la búsqueda de la excelencia en cada área de trabajo, especialmente en el diseño donde es difícil encontrar algo francés que no posea una expresión de la belleza de un modo u otro. La exigencia de dar lo mejor, aún sabiendo que lo perfecto es enemigo de lo posible, y que finalmente, siempre se puede echar mano a ese toque de glamour que nos salva cuando las cosas de ese día parecen no tener arreglo. Francia me sensibilizó, me moldeó, me enamoró hasta sentirla mi propia piel.

El universo que me rodea es femenino por excelencia. Tejedoras de comunidades nativas de mi país, artesanas, costureras, mujeres que llevan adelante familias enteras a fuerza de voluntad, valores y pasión por superarse. Mujeres que llevan adelante la economía de sus hogares con valentía, mujeres empoderadas y al mismo tiempo tan vulnerables... Sumarme a su esfuerzo desde mis capacidades impulsa mi compromiso: que mi trabajo sea digno del suyo en esta cadena productiva de acercar diseño y calidad argentina al mundo. Un mundo con mujeres empoderadas es un mundo mejor, holístico, justo, solidario y sustentable.

Ser parte de Marianne es una invitación a la acción, a la sinergia, al esfuerzo y trabajo compartido, al disfrute, al juego. Ser Marianne es ser miembro de una enorme colmena donde cada una hace su parte para una causa común: el empoderamiento de la mujer por un mundo mixto más rico y más justo. Estoy muy orgullosa de pertenecer a esta colmena tan poderosa y tan particular que posee no una sino cientos de abejas reinas.



Au fil du temps, ma relation avec la France a influencé plusieurs aspects importants de ma vie professionnelle et personnelle : la recherche de l'excellence dans chaque domaine de travail, en particulier dans le design où il est difficile de trouver un produit français qui n'exprime pas la beauté d'une manière ou d'une autre ; l'exigence de donner le meilleur, tout en sachant que le mieux est l'ennemi du bien, et qu'en fin de compte, on peut toujours se procurer cette touche de glamour qui nous sauve lorsque les soucis de la journée ne semblent pas avoir de solution. La France m'a sensibilisée, façonnée, séduite jusqu'à la sentir comme une seconde peau.

L'univers qui m'entoure est féminin par excellence. Tisserandes des communautés autochtones de mon pays, artisanes, couturières, femmes à la tête de familles qu'elles font avancer à force de volonté et de passion pour le dépassement. Des femmes qui dirigent l'économie de leur maison avec courage, des femmes autonomes et en même temps si vulnérables... Participer de leurs efforts à la mesure de mes capacités renforce mon engagement : que mon travail soit digne du leur dans cette chaîne productive visant à porter le design et la qualité argentins dans le monde. Un monde avec des femmes autonomes est un monde meilleur, holistique, juste, solidaire et durable. Faire partie de Marianne est une invitation à l'action, à la synergie, aux efforts et au travail partagés, au plaisir, au jeu. Être Marianne, c'est être membre d'une immense ruche où chaque membre contribue à une cause commune : l'autonomisation des femmes pour un monde mixte plus riche et plus équitable. Je suis très fière d'appartenir à cette ruche si puissante et si particulière puisqu'elle ne compte pas une mais des dizaines de reines.

Mi relación con Francia y su cultura nace por mi madre. Ana María, pianista y sumamente culta, hablaba francés de forma impecable y se ocupó de que yo aprendiera el idioma. Así se inicia *mon histoire d'amour* con Francia y toda su cultura. Mi prima recibe una beca en *La Sorbonne* y se instala en París con mi tía, hermana de madre. Vivirán allí muchos años. Cartas, historias y viajes hilan el tiempo hasta el fallecimiento de mi tía que descansa allí.

Como profesional de marketing, ingreso al Grupo L'Oréal para liderar una *startup* de la División Productos Gran Público siendo responsable del lanzamiento de sus marcas en Argentina. *Préférence Excellence, Studio Line, Plénitude, L'Oréal maquillage*. Una vez desarrollado el negocio y sólidos los equipos, soy expatriada a Italia y luego a Francia para trabajar en la División Garnier y regresar como responsable del desarrollo de la División en el país. Hermosas épocas, experiencias y amistades. Recuerdo mi departamento divino en *Trocadéro*. Cruzando por el *Pont d'Alma* y *Champs de Mars*, caminaba incansablemente bordeando la *Seine*.

Vivo mi femineidad con orgullo. Me encanta ser mujer. Es fantástico. Pero conlleva afrontar desafíos, aun hoy. Me formé en Economía y Finanzas y trabajé como auditora en PriceWaterhouse & Co. Desarrollé luego mi carrera en las áreas de Marketing y Comercial como responsable de negocios de Belleza de Johnson&Johnson, Grupo L'Oreal Paris y Avon Cosmetics. En diferentes países y regiones: Argentina, Italia, Francia, Chile, Uruguay, Paraguay, Perú, Bolivia, Estados Unidos, México y Centro América. Desde mi lugar de líder de equipos y de mentora de carreras, mi misión es contribuir al desarrollo de todas las personas y especialmente de las mujeres. Siento la responsabilidad de apoyar a otras mujeres para obtener sus logros. La inclusión y la igualdad requieren mucho trabajo. Mi aporte concreto es: coaching personalizado y mentoring, altísima participación de mujeres en mis equipos, flexibilidad y contención en períodos de maternidad, embarazo, tratamientos de fertilidad, licencias médicas, actividad en temas de igualdad de género e inclusión, mentor para *Cherie Blair Foundation for Women* y *Vital Voices*.

Marianne es especial por el espíritu francés que atraviesa todas nuestras actividades y nos inspira con sus valores de libertad, de igualdad y de inclusión. Inclusión de todos sin distinción: le llamamos *mixité*. Contamos además con el apoyo incondicional de la Embajada de Francia. Un lujo.



Ma relation avec la France et sa culture me vient de ma mère. Ana María, pianiste très cultivée, parlait parfaitement français et m'a aussi enseigné cette langue. C'est ainsi qu'a commencé mon histoire d'amour avec la France et sa culture. Ma cousine a reçu une bourse pour étudier à la Sorbonne et elle est partie s'installer à Paris avec ma tante maternelle. Elles ont vécu là-bas de nombreuses années. Lettres, histoires et voyages ont ponctué les années jusqu'au décès de ma tante qui repose en France.

En tant que professionnelle du marketing, j'ai intégré le groupe L'Oréal pour diriger une start up de la division Produits Public où j'étais chargée du lancement de ses marques en Argentine : Préférence Excellence, Studio Line, Plénitude, L'Oréal maquillage. Le projet et les équipes ayant acquis une maturité suffisante, j'ai été expatriée en Italie puis en France pour travailler dans la division Garnier, et je suis ensuite revenue comme responsable du développement de la division en Argentine. Magnifiques époques, expériences et amitiés. Je me souviens encore de mon appartement du Trocadéro. Après avoir traversé le pont de l'Alma et le Champs de Mars, je marchais pendant des heures en bordant la Seine.

Je vis pleinement et fièrement ma féminité. J'adore être une femme. C'est fantastique. Cela implique pourtant de devoir, encore aujourd'hui, relever de nombreux défis. J'ai été formée en économie et finances et j'ai travaillé comme auditrice chez PriceWaterhouse & Co. J'ai ensuite poursuivi ma carrière dans les secteurs du marketing et de la vente comme responsable de la filière Beauté de Johnson & Johnson, puis chez L'Oréal et Avon Cosmetics. J'ai travaillé dans de nombreux pays et régions : Argentine, Italie, France, Chili, Uruguay, Paraguay, Pérou, Bolivie, États Unis, Mexique, et Amérique centrale. Depuis mon rôle de leader et de mentor, ma mission est de contribuer au développement d'autres personnes et plus particulièrement des femmes. Je sens que j'ai la responsabilité d'aider d'autres femmes afin qu'elles puissent atteindre leurs buts. L'inclusion et l'égalité requièrent beaucoup de travail. Mon apport est concret et divers : coaching personnel, mentoring, forte participation de femmes dans mes équipes, flexibilité et soutien pendant la maternité, la grossesse, les traitements de fertilisation, les congés maladie, participation à des activités liées à l'égalité des genres et l'inclusion, mentor au sein des associations *Cherie Blair Foundation for Women* et *Vital Voices*. Marianne revêt un caractère spécial car son esprit français est présent dans toutes ses activités. L'Association est aussi source d'inspiration grâce à ses valeurs de liberté, d'égalité et d'inclusion. Inclusion de tous et toutes, sans distinction, qu'on nomme mixité. Nous comptons aussi sur le soutien inconditionnel de l'ambassade de France. Du grand luxe.

Ana Macchi

Associate founder y Directora de Loopa Consulting. Asesoramiento en estrategia y negocios, marketing, comunicación, diseño e innovación. Gerente general y directora de negocios de belleza, selectivos y de consumos en diferentes mercados, regiones y países. Más de treinta años liderando y desarrollando equipos de alto desempeño en diferentes culturas, logrando la startup, la recuperación y el *turnaround* de negocios y marcas con éxito. Compañías: L'Oréal Paris, Avon, Johnson&Johnson y Natura. Algunas de las marcas: Maybelline, Préférence, Studio Line, Garnier, Ambre Solaire. Habla cinco idiomas.

Ana Macchi est associée fondatrice et directrice de Loopa Consulting. Conseil en stratégie, vente, marketing, communication, conception et innovation. Elle a été directrice générale et directrice commerciale dans le domaine de la beauté dans différents marchés, régions et pays. Pendant plus de trente ans elle a dirigé et participé au développement d'équipes à haut potentiel dans diverses cultures et s'est occupée avec succès du lancement, de la récupération et du redressement de projets et de marques comme L'Oréal Paris, Avon, Johnson&Johnson et Natura ainsi que Maybelline, Préférence, Studio Line, Garnier et Ambre Solaire. Elle parle cinq langues.



Margarita Melo de Vaquer



Nació en Washington DC, USA. Hizo la escuela primaria en Buenos Aires, Río de Janeiro, Brasilia y Lima y la secundaria en Buenos Aires, París y Argelia donde obtuvo el *baccalauréat*. Es Licenciada en Ciencias Económicas en la Universidad Católica Argentina, Buenos Aires. Trabajó en el Crédit Lyonnais Paris, en el Banco Tornquist-Crédit Lyonnais Buenos Aires, France Telecom en Buenos Aires, Sector Agropecuario Argentina. Hoy es responsable del Área Forestal de Rincón de Corrientes SA. Miembro del Jurado del *Cartier Women's Initiative Awards* (CWIA) para América Latina del 2007 al 2012. Miembro del Jurado textil de la Feria del Poncho de Catamarca 2014 y 2015.

Margarita Melo de Vaquer est née en 1962 à Washington. Elle a été à l'école primaire à Buenos Aires, Rio de Janeiro, Brasilia et Lima puis à fait ses études secondaires à Buenos Aires, Paris et Alger, où elle a obtenu le baccalauréat. Elle est diplômée en sciences économiques (*Universidad Católica Argentina*) de Buenos Aires. Margarita Melo de Vaquer a travaillé au Crédit Lyonnais à Paris, dans la Banque Tornquist-Crédit Lyonnais, chez France Telecom à Buenos Aires et dans le secteur agricole. Elle est actuellement responsable du secteur forestier de la société Rincón de Corrientes SA. Membre du jury du *Cartier Women's Initiative Awards* (CWIA) pour l'Amérique latine de 2007 à 2012, elle a aussi été membre du jury textile de la *Feria del Poncho* de Catamarca en 2014 et 2015.

Antes de cumplir 15 años trasladaron a mi padre, diplomático de carrera, a la Embajada Argentina en París. Llegué en pleno invierno a mitad del año escolar, no hablaba una palabra de francés. Imposible olvidar el primer día de clases, en el Institut de l'Assomption-Lubeck, día de poca luz e intenso frío, en el cual se me acercaban y me preguntaban "*comment tu t'appelles?*" y era como si escuchara llover, no comprendía el significado de lo que me estaban preguntando. Ese día conocí a quien con los años se convertiría en una querida amiga, Teruca Irarrázabal quien me dijo: "te están preguntando cómo te llamas". Entraba a las 8 de la mañana y salía a las 17. El aprendizaje fue intensivo. En Lubeck, aprendí francés, descubrí la literatura, historia y cultura francesas. Me hice amigas que aún conservo. Visitar los museos, exposiciones, ir a la Biblioteca del Pompidou, se volvieron parte de mi vida. Caminar por París era una fiesta, disfrutar de sus calles, avenidas, vidrieras un programa. París es bella, elegante, armoniosa. El último año del secundario mi padre fue trasladado como Embajador Argentino a Argelia, en el Lycée Descartes d'Alger obtuve mi Baccalauréat.

Me recibí de Licenciada en Ciencias Económicas en la Universidad Católica Argentina. Ni bien me gradué volví a París donde durante un año trabajé en el Banco Crédit Lyonnais. Al volver a Buenos Aires ingresé en el Banco Tornquist-Crédit Lyonnais, donde trabajé hasta las privatizaciones de 1990. Mi formación francesa me permitió asesorar a France Telecom durante la privatización de Entel. Al producirse la privatización, France Telecom me contrató para abrir su filial en Argentina, tenía tan solo 28 años. A los 33 años partimos con Juan, mi marido, y nuestros tres pequeños hijos – Rosario, Juan Cruz y Maguy- a vivir a Ginebra, el lado francófono de Suiza. Luego de vivir allí tres años regresamos a Argentina, sumando a Francisco, el cuarto de nuestros hijos, quien había nacido allí. Hoy trabajo en el sector agropecuario en una empresa perteneciente a una familia franco-argentina. Son pocas las mujeres en este sector que ocupan puestos de dirección. En este momento a través de #MujeresRurales estamos trabajando para revertir esta situación. Marianne, asociación franco-argentina de mujeres, me ha permitido seguir cultivando mi vínculo con Francia. El valor y el potencial de las mujeres que la integran es maravilloso.



Je n'avais pas encore 15 ans lorsque mon père, diplomate de carrière, a été nommé à l'ambassade d'Argentine à Paris. Je suis arrivée en plein hiver en milieu d'année scolaire et je ne parlais pas un mot de français. Impossible, donc, d'oublier le premier jour de classes à l'institut l'Assomption-Lubeck : il faisait un froid intense, le temps était couvert, sans luminosité et mes camarades s'approchaient de moi pour me demander « Comment tu t'appelles ? » et pour moi, c'était comme entendre la pluie tomber, je ne comprenais rien !! Ce jour-là j'ai connu Teruca Irarrázabal, qui allait devenir ma grande amie. C'est elle qui m'a expliqué qu'on me demandait comment je m'appelais. Nous entrions au lycée à 8 heures du matin et en sortions à 17 heures. L'apprentissage a été intensif.

Dans cet institut, j'ai appris le français, j'ai découvert la littérature, l'histoire et la culture françaises. Je me suis fait des amies pour la vie. Visiter les musées, les expositions, la bibliothèque du Centre Pompidou est devenu pour moi une habitude. Me promener dans Paris était une fête, profiter de ses rues, ses avenues et ses vitrines était tout un programme. Paris est une ville belle, élégante harmonieuse. La dernière année du lycée, mon père a été muté et nommé ambassadeur en Algérie, et c'est donc au lycée Descartes d'Alger que j'ai obtenu mon baccalauréat.

J'ai ensuite poursuivi mes études en Argentine et obtenu mon diplôme en sciences économiques à l'Universidad Católica Argentina (UCA). Dès que je suis sortie de l'université, je suis repartie à Paris pour travailler au Crédit Lyonnais pendant un an. De retour à Buenos Aires, je suis entrée dans la banque Tornquist-Crédit Lyonnais et j'ai travaillé sur les privatisations des années 90. Ma formation française m'a donné l'occasion de conseiller France Telecom durant la privatisation de Entel. Une fois la privatisation réalisée, France Telecom m'a engagée pour ouvrir sa filiale en Argentine. Je n'avais que 28 ans. Lorsque j'ai eu 33 ans, nous sommes partis – mon mari Juan et mes trois enfants encore petits (Rosario, Juan Cruz et Maguy) – vivre à Genève, dans la zone francophone de la Suisse, où nous avons vécu trois ans. Nous sommes ensuite rentrés en Argentine avec Francisco dans les bras, qui était né en Suisse.

Je travaille aujourd'hui dans le secteur agricole, dans une entreprise qui appartient à une famille franco-argentine. Peu de femmes occupent des postes de responsabilité dans ce secteur. Nous sommes actuellement en train de changer la situation grâce au mouvement #MujeresRurales. Marianne, association franco-argentine de femmes, m'a permis de continuer de cultiver mon lien avec la France. La valeur et le potentiel des femmes qui la composent sont merveilleux.

Mi relación con Francia a lo largo de mi vida ha sido diversa, compleja y creciente. Desde un conocimiento casi académico de su cultura, el vínculo se fue desarrollando principalmente a partir del primer encuentro con el país. Conocerlo, y a una edad temprana, me permitió en primer lugar identificarme con varios aspectos de su cultura. Por otro lado, haber tenido la posibilidad de recorrer Francia y conocer a su gente, me dio una clara idea de los valores de esa sociedad, y de las diversas costumbres y usos de las diferentes regiones. Primero como simple turista, y posteriormente mi actividad laboral, como Directora Nacional de Relaciones Internacionales en Ciencia y Tecnología, me permitió generar una relación diferente. Tuve la responsabilidad de trabajar en conjunto con la Embajada de Francia y con diversas Instituciones galas en la generación de actividades de cooperación de diversa índole, con un muy buen resultado. No es motivo de esta crónica hacer un informe detallado de tales actividades, pero no puedo omitir la mención de varios convenios binacionales, de numerosas becas, y de diversas actividades de cooperación entre ambos países, y como corolario de estas actividades, y un motivo de gran orgullo personal, fui condecorada por el gobierno de Francia con las Palmas Académicas en grado de Chevallier en 2007.

A lo largo de mi carrera he formado diferentes grupos de trabajo con una alta predominancia de mujeres en cargos de decisión y esto colaboró en el éxito de las diferentes gestiones. Dentro de las actividades profesionales que desempeño, tuve la suerte de conocer a Marianne, y de ser invitada a pertenecer a ella. He encontrado en este ámbito a un grupo de mujeres interesadas en temas de relevancia, los cuales abordan con interés y seriedad. Finalmente quiero destacar la excelencia de la idea de que mujeres, de diferentes ámbitos y actividades, tengan la oportunidad de trascender a su medio específico, y brindar su experiencia y conocimientos a un grupo de mujeres activas y emprendedoras, que seguramente se convertirán en un elemento potenciador de las acciones emprendidas.



Tout au long de ma vie, ma relation avec la France a varié, est devenue plus complexe et est allée *in crescendo*. À partir d'une connaissance disons « académique » de sa culture, un lien s'est développé, notamment grâce à ma première rencontre avec le pays. Découvrir la France, toute jeune, m'a offert la possibilité de m'identifier à plusieurs facettes de sa culture. Par ailleurs, j'ai eu l'occasion de parcourir le pays et de connaître ses habitants, ce qui m'a donné une idée claire des valeurs prônées par cette société et des coutumes de chacune de ses régions. J'ai donc d'abord connu la France comme touriste puis dans un contexte professionnel, comme directrice nationale des relations internationales en sciences et technologie, ce qui m'a permis d'établir avec elle une relation différente. J'avais la responsabilité de travailler avec l'ambassade de France et plusieurs institutions françaises afin de mettre en place des activités de coopération de diverses natures, et cette collaboration a donné d'excellents résultats. Ce témoignage n'est pas l'endroit approprié pour m'étendre sur le sujet, mais nous avons réussi à signer plusieurs conventions binationales, obtenu de nombreuses bourses et développé plusieurs activités de coopération entre les deux pays. De façon corollaire, j'ai reçu du gouvernement français les insignes de Chevalier des Palmes académiques en 2007, ce dont je suis très fière.

Tout au long de ma carrière, j'ai formé des groupes de travail ayant une prédominance féminine dans des postes de décision et cette pratique a été l'une des raisons du succès que j'ai rencontré dans mes différentes gestions. Dans le cadre des activités professionnelles que j'ai menées à bien, j'ai eu la chance de connaître Marianne et d'être invitée à en faire partie. J'ai rencontré dans cette association un groupe de femmes qui s'intéressent à des sujets pertinents, qu'elles abordent avec profondeur et sérieux. Enfin, je souhaiterais souligner combien me paraît bonne l'idée que des femmes, de différents milieux et activités, aient la possibilité d'aller au-delà de leur secteur et puissent partager leur expérience et connaissances avec un groupe de femmes entrepreneuses, ce qui sans aucun doute, est un élément porteur pour réaliser les actions que chacune a mise en œuvre.

Águeda Menvielle

Graduada como Ingeniera Agrónoma a los 21 años, en la Universidad Nacional del Sur, obtuvo posteriormente su *Magister Scientiae* en Economía Agraria, en la misma Universidad. Desde temprano en su carrera laboral participó en cargos ejecutivos en universidades, ministerios y en la función pública. Posteriormente, en 1998 ganó por concurso el cargo de Directora Nacional de Relaciones Internacionales en el Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva. Por su desempeño en estas tareas, fue condecorada por los gobiernos de Francia, Alemania, España, Rusia, Italia y Austria, y por la Organización de los Estados Iberoamericanos. Fue Asesora del Sherpa de la Presidencia de Argentina para el G20.

Ingénier agronome, diplômée à 21 ans de l'*Universidad nacional del Sur*, Agueda Menvielle a ensuite obtenu un *magister scientiae* en économie agricole, dans la même université. Elle a occupé divers postes de direction dans le monde universitaire et dans la fonction publique. En 1998, elle a gagné le poste de directrice nationale des relations internationales du ministère des Sciences, de la Technologie et de l'Innovation productive. Grâce au travail réalisé, elle a été décorée par les gouvernements français, allemand, espagnol, russe, italien, autrichien et par l'Organisation des États Ibéro-américains. Elle a été en 2018 conseillère du Sherpa auprès de la présidence argentine du G20.



Céline Mignot



Arquitecta DPLG y Universidad de Buenos Aires, nacida en París y desde 2004 residente en Buenos Aires. Luego de experiencias diversas en estudios de envergadura tanto en Barcelona como en Buenos Aires, se independiza en 2008 y funda en 2012 el estudio BA75 (atelier de arquitectura), dedicado a desarrollos de proyecto y dirección de obra de diferentes escalas tanto en el ámbito residencial como comercial. Es desde 2005 profesora de Proyectual en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo. Encontró en la docencia otra gran pasión: cursa actualmente la carrera de especialización en docencia para arquitectura, diseño y urbanismo. Está casada con un argentino y tiene tres hijos.

Architecte DPLG et diplômée de la UBA, Céline Mignot est née à Paris et habite à Buenos Aires depuis 2004. Après avoir travaillé dans plusieurs grands cabinets d'architecture à Barcelone et Buenos Aires, elle s'est établie comme professionnelle indépendante en 2008 puis a fondé son cabinet BA75 (Atelier de architecture) en 2012, qui se consacre au développement de projets et au suivi de chantiers d'envergures différentes, résidentiels ou commerciaux. Depuis 2005, elle est professeure à la faculté d'Architecture et d'Urbanisme de Buenos Aires et s'est découvert une grande passion pour l'enseignement. Elle suit actuellement un cours de spécialisation pour l'enseignement de l'architecture, du dessin et de l'urbanisme. Elle est mariée à un Argentin et a trois enfants.

Mi primer acercamiento a la cultura argentina fue a los 20 años, durante un intercambio en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo. Mi integración fue muy natural y ese año conocí a mi marido. Me casé a los 24 años en Barcelona y hoy con tres hijos, puedo decir que mi casa es franco-argentina. En general, se habla español pero en situaciones íntimas, se habla francés. Se come temprano, pero si es necesario sabemos trasnochar. Somos puntuales, pero no nos impacientamos cuando alguien llega tarde. Me impregné de la cultura argentina y entiendo que estoy muy bien integrada, pero me interesa a la vez mantener mi cultura francesa y poder transmitirla a mis tres hijos. Es fundamental para mí viajar todos los años para poder volver a mis raíces y que mis hijos puedan sumergirse durante un mes en Francia con la familia y los amigos. Veo en cada uno de ellos esa riqueza de doble cultura que, como padres, les dimos y que adoptan según sus afinidades.

También en mi profesión soy franco-argentina. Mi formación académica es francesa pero mi formación profesional es argentina. Y si bien reconozco con facilidad las diferencias culturales que impactan en lo cotidiano, creo que he encontrado un equilibrio que me permite entender ambas. Entre nuestros clientes contamos, tanto con franceses como argentinos, y sin duda mi condición bicultural ayuda para diferenciar las necesidades y expectativas de ambos. En el año 2012 fundamos, junto a una socia, BA75. Ya desde la búsqueda del nombre quisimos vincular Buenos Aires y París. Nuestras diferentes formaciones —una más técnica, la otra más artística— nos permiten agregar mayor valor a nuestras obras. Y si bien en el estudio contamos con colaboradores masculinos, la impronta femenina es evidente. En la obra, podría existir diferencia de género, personalmente nunca lo vi como un problema y nunca sentí diferencia con respecto a colegas.

Marianne me permitió conocer muchas otras mujeres como yo, que viven o vivieron una experiencia de expatriación similar a la mía. Y me resulta de gran ayuda poder escuchar y/o compartir experiencia con mujeres tan distintas y a la vez parecidas por su historia. Me gusta que se me presente como Marianne, para mí, es una buena forma de describirme: soy franco-argentina, soy mujer y soy profesional.



Mon premier contact avec la culture argentine remonte à mes vingt ans, lors d'un échange en Argentine avec la faculté d'Architecture et d'Urbanisme de Buenos Aires. Mon insertion s'est faite très naturellement et j'ai connu mon mari argentin cette année-là. Je me suis mariée à 24 ans à Barcelone et aujourd'hui, avec mes trois enfants, je peux dire que ma famille est vraiment franco-argentine. En général nous parlons espagnol mais, dans les situations intimes, nous passons au français. Nous dinons tôt mais savons aussi nous coucher tard si l'occasion se présente. Nous arrivons toujours à l'heure mais ne nous impatientons pas si quelqu'un arrive en retard... Je suis imprégnée de culture argentine et même si je pense être bien intégrée, j'aime aussi maintenir vive ma culture française et pouvoir la transmettre à mes trois enfants. Pour moi, voyager tous les ans en France est fondamental afin de retrouver mes racines et de permettre que mes enfants se submergent durant un mois dans ma famille et entre mes amis. Je vois en chacun d'eux la richesse de la double culture que nous leur avons transmise comme parents et qu'ils adoptent selon leurs affinités.

Je suis aussi franco-argentine dans l'exercice de ma profession. Ma formation universitaire est française mais ma formation professionnelle est argentine. Bien que je sois consciente des différences culturelles qui ont un impact dans la vie quotidienne, je crois que j'ai réussi à trouver un équilibre qui me permet de comprendre les deux cultures. En 2012, j'ai fondé avec une associée le cabinet d'architecture BA75. Dès la recherche du nom, nous avons voulu établir un lien entre Buenos Aires et Paris. Nos différentes formations -l'une plus technique, l'autre plus artistique-, nous permettent d'apporter de la valeur ajoutée à nos projets. Et même si le cabinet comprend des collaborateurs masculins, notre touche féminine est évidente. Dans un chantier, il peut y avoir une différence entre les genres, mais personnellement je ne l'ai jamais vécue comme un problème et je n'ai jamais senti avoir reçu un traitement différent que celui réservé à mes collègues masculins. Marianne m'a permis de connaître beaucoup d'autres femmes qui vivent ou ont vécu une expérience d'expatriation similaire à la mienne. Et cela m'apporte une grande aide de pouvoir écouter et/ou partager des expériences avec ces femmes si différentes et à la fois si proches de moi par leur histoire. J'apprécie que l'on me présente comme une Marianne, car c'est une bonne façon de me décrire : je suis Franco-argentine et je suis une femme qui exerce une profession.

Mi relación con Francia surgió espontáneamente a muy temprana edad. Si bien la primera vez que viajé a Francia fue cuando tenía apenas 6 años, ya en mi adolescencia me sentí profundamente atraída por la riqueza de su cultura. Más tarde, al entrar en contacto con la historia de Francia, quedé absolutamente fascinada y entendí cómo la cultura francesa está relacionada con el desarrollo cultural del mundo occidental. Particularmente en las artes y las letras. Hace varios años que tengo la posibilidad de trabajar con grandes empresas francesas, lo cual me da un enorme placer.

Creo que la mujer es líder por naturaleza. Desde la maternidad, demuestra su capacidad de conducción, empatía y adaptación en pos de superar las dificultades diarias en un clima armonioso. Se puede trabajar a la par de los hombres sin perder la femineidad. Por otra parte, creo que la diversidad nos enriquece en todo sentido. Estoy convencida de que la diversidad de género enriquece el ámbito laboral. La concreción de una idea es el resultado del trabajo mancomunado de hombres y mujeres con objetivos claros a corto, mediano y largo plazo. Creo que el mayor aporte que puedo dar a las demás mujeres es a través del ejemplo. Trabajar, persistir y confiar en uno mismo para cumplir el objetivo.

Además de unir a mujeres de distintos países, Marianne es siempre un lugar en donde conviven el debate y el apoyo entre las socias. Con el espíritu francés siempre presente, desarrollamos distintas actividades sociales y culturales. Más allá del vínculo con Francia, nos permite trabajar para el desarrollo pleno de la mujer en la sociedad, buscando el equilibrio entre nuestra vida personal y laboral.



Ma relation avec la France est née de façon spontanée quand j'étais très jeune. La première fois que j'ai voyagé en France je n'avais que six ans mais, dès mon adolescence, je me suis sentie profondément attirée par la richesse de sa culture. Plus tard, en entrant en contact avec l'histoire du pays, j'ai été fascinée et j'ai compris combien la culture française était liée au développement de la culture occidentale, en particulier des arts et des lettres. Cela fait plusieurs années que je travaille avec de grandes entreprises françaises et c'est pour moi un grand plaisir.

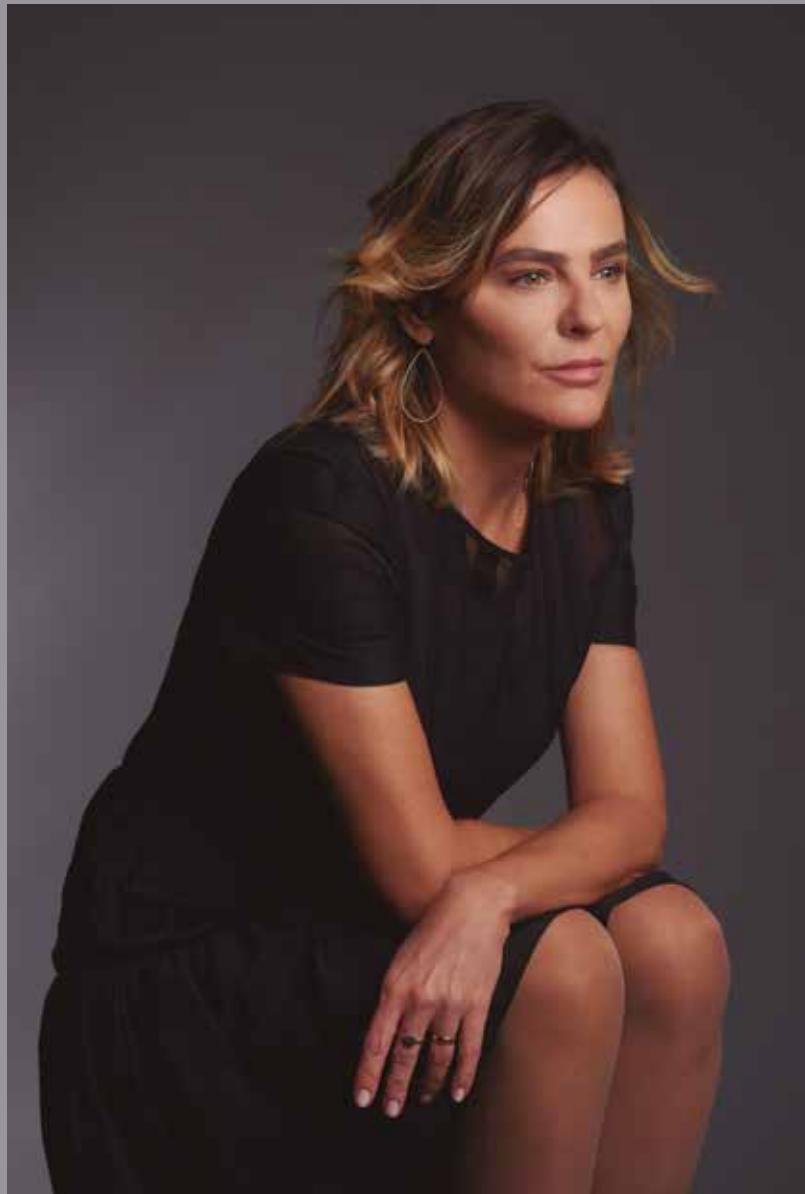
Je crois que la femme est leader par nature. La maternité, par exemple, lui confère l'aptitude de conduire un groupe, de générer de l'empathie et de s'adapter afin de surmonter les difficultés quotidiennes dans une ambiance harmonieuse. Il est possible de travailler comme les hommes sans pour autant perdre sa fémininité. Par ailleurs, il me semble que la diversité est enrichissante à tout point de vue. Je suis convaincue que dans le domaine professionnel, la diversité des genres est un atout car la concrétisation d'une idée est le résultat d'un travail concerté entre hommes et femmes ayant des objectifs clairs, à court, moyen et long termes. Je pense que le plus grand apport que peuvent faire les femmes est de montrer l'exemple : travailler, persister et avoir confiance en elles-mêmes pour atteindre leurs objectifs.

Outre le fait d'unir des femmes provenant de deux pays, Marianne est un espace où le débat existe et où les membres s'entraident. Dans un esprit français toujours présent, elle développe différentes activités sociales et culturelles. Au-delà du lien avec la France, l'Association nous permet de travailler sur le développement intégral des femmes dans la société, tout en cherchant l'équilibre entre vie privée et professionnelle.

Constanza Moderc

Nacida en Buenos Aires, casada y madre de dos hijos. Licenciada en Comunicación Social y Publicidad en la Universidad del Salvador y Licenciada en marketing en la University of Texas at Austin, Estados Unidos. A los 18 años, se instaló en París donde su admiración por la cultura francesa se afianzó. Inició su carrera en Publicis, participando en proyectos de marketing para marcas francesas. Desde su fundación en el año 2009 es directora y accionista de Gota Water, agua natural premium. Mantiene lazos comerciales con empresas distribuidoras, cadenas de retail y hoteles en Emiratos Árabes Unidos, Estados Unidos, China y en la Unión Europea, especialmente con Francia, donde posee importantes clientes.

Constanza Mordec est diplômée en communication sociale et en publicité de l'*Universidad del Salvador* et en marketing de la *University of Texas* (Austin, États-Unis). À 18 ans, elle a séjourné à Paris. En Argentine, elle a commencé sa carrière chez Publicis et a participé à des projets de marketing pour des marques françaises. Depuis la création de Gota Water en 2009, elle est directrice et actionnaire de cette marque d'eau minérale haut de gamme. Elle s'occupe des relations commerciales avec les chaînes de distribution, de retail et les hôtels dans les Émirats, aux États-Unis, en Chine et dans l'Union européenne, en particulier en France où la marque possède d'importants clients. Mariée, elle a deux enfants.



Paula Montoya



Licenciada en Ciencias Políticas, con especialización en Relaciones Internacionales en la Universidad Católica Argentina. Ocupó diversas funciones en la consultora Mora y Araujo, Noguera y Asociados, y fue Directora General de Ipsos - Mora y Araujo. En 2003 comenzó a trabajar en un proyecto que hiciera un aporte desde la sociedad civil a la dirigencia política. Así surgió la Fundación RAP, Red de Acción Política, de la que es Directora Ejecutiva desde el año 2005. Está casada y es madre de dos varones.

Diplômée en sciences politiques de l'Universidad Católica Argentina (UCA), avec une spécialisation en relations internationales, Paula Montoya a occupé divers postes au sein du cabinet de conseil Mora y Araujo, Noguera y Asociados et a été directrice générale d'Ipsos - Mora y Araujo. En 2003, elle a commencé à travailler sur un projet destiné à apporter une contribution de la société civile aux dirigeants politiques. C'est ainsi que la fondation Red de Acción Política (RAP) est née ; elle en est la directrice générale depuis 2005. Paula Montoya est mariée et a deux garçons.

Francia ha sido parte de mi infancia a través de los cuentos de mi madre, que solía recordar a su abuela Mariana (quien nunca dejó de hablar español con su característico acento francés) en distintos ámbitos. Desde el impacto y el seguimiento que hacía cada mañana sintonizando la radio para seguir los acontecimientos de la segunda guerra mundial, hasta su amor por la música y la comida. También mi padre tenía un abuelo francés que se llamaba Luis.

El nombre Marianne tiene, por lo tanto, un significado muy especial para mí pues me remite a mi bisabuela, y mi hermana se llama así en su honor. Marianne me volvió a conectar con esa raíz francesa, pero también con un grupo de mujeres diversas. Esta diversidad de origen, de carreras, profesiones y visiones es lo que hace de esta Asociación algo tan enriquecedor. Miradas distintas para preocupaciones y objetivos compartidos como la educación, la cultura y muy especialmente, cómo potenciar y ayudar a crear más y mejores oportunidades para las mujeres. Veo la participación de las mujeres en el mercado laboral y la búsqueda de igualdad de oportunidades como una carrera de postas. Quienes hoy tenemos puestos de responsabilidad hemos recibido el testigo de mujeres pioneras que arrancaron esta carrera en un mundo mucho más adverso, y su tenacidad nos abrió el camino. Hoy tenemos que devolver ese testigo habiendo recorrido un camino de calidad pues queda aún mucho por hacer.

Como Directora Ejecutiva de RAP (Red de Acción Política) soy consciente de la importancia y la riqueza de contar con personas provenientes de distintas regiones del país, con ideologías e historias diferentes que nos permiten disentir y consensuar en un sano ejercicio democrático. RAP es una Organización de la Sociedad Civil, apartidaria y con pluralismo ideológico, que busca propiciar la generación de amistad cívica (vínculos de confianza interpersonal que posibiliten dejar de lado prejuicios y desarrollar capacidades de diálogo) entre políticos de distintos partidos, regiones y niveles de responsabilidad; también busca llevar adelante con ellos actividades de formación, análisis, diálogo y construcción de consensos sobre temas centrales que hacen al desarrollo sustentable e inclusivo del país, al fortalecimiento de la democracia y sus instituciones, y a la generación de una cultura de integridad y transparencia. Una sociedad crece si incluimos a todos sus miembros y es por esto que es muy importante que sigamos trabajando por la inclusión de la mujer en todos los ámbitos de la sociedad.



La France a fait partie de mon enfance à travers les histoires que me racontait ma mère au sujet de sa grand-mère Mariana (laquelle a toujours parlé espagnol avec un accent français caractéristique) : la façon dont elle suivait chaque matin, en réglant la radio, les événements de la Seconde Guerre mondiale ou son amour pour la musique et la nourriture. Mon père avait lui aussi un grand-père français qui s'appelait Louis. Le nom Marianne a donc une signification toute particulière pour moi car il me rappelle celui de mon arrière-grand-mère, et c'est aussi celui que ma sœur porte en son honneur. Marianne m'a reconnectée avec mes racines françaises et connectée avec un groupe de femmes diverses. Cette diversité d'origine, de carrières, de professions et de visions est ce qui rend cette association si enrichissante car elle réunit différentes perspectives sur des problématiques et des objectifs communs tels que l'éducation, la culture et, en particulier, sur la façon de rendre autonomes les femmes et de les aider à créer un plus grand nombre et de meilleures opportunités pour qu'elles se développent. Je conçois la participation des femmes sur le marché du travail et la recherche de l'égalité des chances comme une course de relais. Celles d'entre nous qui occupons aujourd'hui des postes à responsabilité avons reçu le témoignage de la part de femmes pionnières qui ont commencé cette carrière dans un monde beaucoup plus hostile et leur ténacité nous a ouvert la voie. Nous devons aujourd'hui passer ce témoignage en ayant parcouru un chemin de qualité, car il reste encore beaucoup à faire.

En tant que directrice exécutive de RAP (*Red de Acción Política*), je suis témoin de l'importance et de la richesse que m'apportent le fait de pouvoir compter sur des personnes provenant de différentes régions du pays, ayant des idéologies et des histoires différentes, et que cela nous donnent l'occasion d'être en désaccord et de chercher un consensus dans un exercice démocratique sain. RAP est une organisation de la société civile, sans étiquette politique qui prône le pluralisme idéologique et cherche à promouvoir l'amitié civique (liens de confiance interpersonnelle permettant de mettre de côté les préjugés et de développer les compétences de dialogue) parmi les hommes et femmes politiques appartenant à des partis, régions et niveaux de responsabilité différents. Elle cherche également à mettre en place avec eux des activités de formation, d'analyse, de dialogue et de recherche de consensus sur des questions essentielles au développement durable et inclusif du pays, au renforcement de la démocratie et de ses institutions, ainsi qu'à la création d'une culture d'intégrité et de transparence. Une société se développe si nous incluons tous ses membres et c'est pourquoi il est très important que nous continuions à travailler pour l'insertion des femmes dans tous les domaines de la société.

Siento a Francia como mi segundo hogar. Hablo francés desde muy chica. Sueño en francés, muchas veces. La cultura francesa fue y es una impronta, una referencia fuerte en mi vida. Llegué a Francia en 1975, como becaria del gobierno francés, para continuar mis estudios. Fueron años de formación, descubrimiento y apertura. Generé vínculos profundos que me acompañaron toda la vida. Francia ha sido muy generosa conmigo. No sólo me enseñó método y razonamiento, rigurosidad e investigación, también aprendí a disfrutar de las cosas bellas de la vida, a incorporar el arte en la vida cotidiana, a convivir con la historia, presente en cada rincón, a valorar la esencia de la vida republicana, a saborear la *douceur de vivre*, a disfrutar de sus distintas culturas. Todos estos aprendizajes me marcaron para siempre.

Llevo más de 40 años en el mercado laboral. Mi actividad fue variando, fui de lo institucional a lo comercial, y de ahí a lo social. Ser mujer empresaria a fines de los ochenta y durante los años noventa del siglo pasado tuvo lo suyo. No era tan frecuente ver mujeres en posiciones destacadas. Veo con alegría que si bien hay mucho por recorrer, hemos progresado montones en los últimos 25 años. Somos cada vez más y en posiciones de mayor compromiso y responsabilidad. Siempre intenté que las mujeres en mis equipos tuvieran menos obstáculos que los que nos tocó sortear a nosotras. Siempre encontré en mi camino personas que me ayudaron a crecer, y es lo que trato de hacer, potenciar lo mejor de cada colaboradora.

Me encanta el mundo Marianne, porque es una ventana intergeneracional. Nos permite trabajar en conjunto con mujeres que podrían ser nuestras hijas, y eso enriquece el intercambio y el resultado. Tenemos un común denominador: el amor por Francia y Argentina, y eso une y allana diferencias.



La France est pour moi un second foyer : je parle la langue française depuis que je suis enfant et je rêve même souvent en français. La culture de ce pays m'a marquée et continue de me marquer, elle est devenue une référence incontournable dans ma vie. Je suis arrivée en France en 1975, comme boursière du gouvernement, pour continuer mes études : années de formation, de découverte et d'ouverture. J'ai établi des liens profonds qui m'ont accompagnée toute la vie. La France a été généreuse avec moi : non seulement elle m'a appris à avoir de la méthode, à raisonner, à être rigoureuse et aller au fond des sujets mais aussi à profiter des belles choses de la vie, à incorporer l'art dans mon quotidien, à cohabiter avec l'histoire, présente à chaque coin de rue, à valoriser l'essence de la vie républicaine, à savourer la douceur de vivre, à profiter de ses différentes cultures. Tous ces apprentissages ont marqué ma vie à jamais.

Je travaille depuis quarante ans -mon activité a changé au cours de ma carrière, passant de l'institutionnel au commercial et de là au domaine social. Être une femme d'affaires dans les années 1980 et 1990 du XX^e siècle, ce n'était pas rien ! Ce n'était pas si courant de voir une femme dans une position hiérarchique ! Je suis heureuse de constater que même s'il y a encore du chemin à faire, nous avons beaucoup progressé ces vingt-cinq dernières années. Nous sommes chaque fois plus nombreuses à occuper des postes de responsabilité. J'ai toujours essayé d'éviter que les femmes de mes équipes aient à surmonter les mêmes obstacles que les femmes de ma génération. J'ai rencontré sur mon chemin des personnes qui m'ont aidée à croître, et j'essaie de faire la même chose en développant les meilleures facettes de chacune de mes collaboratrices.

J'adore le monde Marianne, parce que c'est une fenêtre entre les générations. L'Association me permet de travailler avec des femmes qui pourraient être mes filles et c'est un processus et un échange enrichissants. Nous avons toutes un point en commun : notre amour pour la France et l'Argentine qui permet de compenser nos différences.

Alicia Moszkowski

Madre de dos varones, David de 34 años y Eric de 26. Abogada de la Universidad de Buenos Aires, obtuvo un *D.E.A.* y un *Doctorat de 3ème cycle en Relations Economiques Internationales* en la *Université de Bourgogne*. Becaria del Gobierno Francés, país donde residió entre los 23 y los 29 años. Al regresar, se desempeñó como Gerente de Marketing, Ventas y Telemarketing en American Express Argentina, luego Gerente Comercial y de Marketing en Alto Palermo Shopping. Fundó Groupe Conseil, consultora de negocios y retail que colaboró en el desarrollo y management de muchos centros comerciales en todo el país y el exterior. Abocada al tema de la Nueva Longevidad, ha creado una *fanpage* para mujeres maduras en Facebook, @*Nosotrasahora*, y es embajadora de www.aging2.com.

Mère de deux garçons, avocate diplômée de la UBA, Alicia Moszkowski possède aussi un DEA et un doctorat en relations économiques internationales de l'université de Bourgogne. Boursière, elle a vécu en France de 23 à 29 ans. À son retour, elle a occupé des postes de responsabilité chez American Express Argentina et a été ensuite responsable senior commerciale et marketing du shopping Alto Palermo. Elle a fondé l'agence Groupe Conseil, spécialisée en conseil dans le domaine du retail, qui a collaboré à la croissance et à la gestion de plusieurs centres commerciaux en Argentine et à l'étranger. Elle se consacre désormais à la question de la «nouvelle longévité», au travers de @*Nosotrasahora* sur Facebook et comme ambassadrice de www.aging2.com.



Adriana Muscillo



Editora de Cultura del diario *Clarín*, de *Revista Ñ* y titular de las cátedras de Periodismo de Espectáculos y Digital de la Universidad de Palermo. Fundadora y Directora de la Escuela Iberoamericana de Periodismo y Cultura; creadora del Seminario "Periodismo Cultural" en la Universidad de Buenos Aires, Fundación para las Artes y Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y conferencista en VISTAGE. Cofundadora de *Diario de Cultura*, Representante en Argentina del Centre de Formation et Perfectionnement des Journalistes de Paris, donde, además, es Editora en Jefe de Revista bilingüe *El Cóndor-París*. Premio Internacional Grandes Mujeres por la *World Federation for Ladies Grand Masters*.

Adriana Laura Muscillo est éditrice culturelle du journal *Clarín*, de *Revista Ñ* et directrice des départements de journalisme du spectacle et numérique de l'Universidad de Palermo. Fondatrice et directrice de l'école ibéro-américaine de journalisme et de culture ; créatrice du séminaire «Journalisme culturel » à l'UBA, pour la Fondation pour les Arts et le Gouvernement de la ville de Buenos Aires et conférencière chez VISTAGE. Co-fondatrice du *Diario de Cultura*, représentante en Argentine du Centre de Formation et Perfectionnement des Journalistes de Paris, elle est aussi rédactrice en chef de la revue bilingue *El Condor-París*. Elle a reçu le Prix international des Femmes décerné par la *World Federation for Ladies Grand Masters*.

Desde muy joven, estudié francés en la Alianza Francesa de Buenos Aires y realicé traducciones para firmas como PRODESCA (L'Oréal de París), Pernod Ricard, PSA Peugeot Citroën, entre otras. Más tarde, enseñé el idioma a funcionarios de Air France. Como miembro de APBA (Asociación de Psicólogos de Buenos Aires) y Directora Editorial de su revista *La Gaceta Psicológica*, implementé el curso "Jacques Lacan en su lengua". Como co-fundadora y editora de Diario de Cultura, lancé "Un argentino en París", columna de difusión de cultura francesa, que ya lleva ocho años de permanencia y "Cherchez la femme", destinada a visibilizar la labor social de las mujeres franco-argentinas. También, he sido designada por el Centre de Formation et Perfectionnement des Journalistes (CFPJ), en París, como su representante en Argentina. Como editora de cultura en diario Clarín y revista Ñ, entrevisté a diversas personalidades francesas que han venido a la Argentina, como el artista plástico François Abélanet; el escritor Olivier Norek; el comediante Pierre Richard y el director de teatro y cineasta Laurent Bazin, entre otros. Actualmente, estoy abocada al lanzamiento de una revista bilingüe francés-español, destinada a difundir la cultura de los latinos residentes en París.

Mi labor de apoyo a las mujeres y a los grupos humanos en situación de vulnerabilidad es muy intensa. Como consultora internacional, presenté un proyecto para atender a mujeres víctimas de violencia doméstica en Argentina, Perú y Honduras a las autoridades suizo-francesas de la ONG "Terre des hommes". Para una misión humanitaria en Haití, realicé el proyecto de documental "HAÏTI, cinq ans après le tremblement de terre, est-il oublié?". También, con el financiamiento de la Unión Europea, realicé una consultoría en Guatemala, asesorando al Gobierno de ese país, para visibilizar la situación de los migrantes retornados de los Estados Unidos. A mi regreso a Argentina, la World Federation for Ladies Grand Masters me honró con el Premio Grandes Mujeres 2018 por mi labor social y cultural. Me colma de orgullo pertenecer a esta Asociación de mujeres franco-argentinas, inspiradoras, poderosas y admirables, de las que aprendo día a día. Marianne es un ejemplo de cómo se puede enaltecer la figura de la mujer en el mundo de las decisiones, para trabajar en la construcción de sociedades más justas y equitativas en Argentina, en Francia y en el mundo, en concordancia con aquellos ideales que nos unen y elevan: libertad, igualdad y fraternidad.



J'ai commencé très jeune à prendre des cours de français à l'Alliance française de Buenos Aires et à réaliser des traductions pour des sociétés comme PRODESCA (L'Oréal Paris), Pernod Ricard, PSA Peugeot Citroën, parmi d'autres. Plus tard, j'ai enseigné le français à des responsables d'Air France. En tant que membre de l'APBA (Association de psychologues de Buenos Aires) et directrice de rédaction de la revue *La Gaceta Psicológica*, j'ai mis en place le cours « Jacques Lacan dans sa langue ». Co-fondatrice et rédactrice en chef du *Diario de la cultura*, j'ai lancé « Un argentino en París », une colonne de diffusion de la culture française, qui existe depuis déjà huit ans et « Cherchez la femme », destinée à rendre visible le travail social des femmes franco-argentines. J'ai également été désignée par le Centre de Formation et Perfectionnement des Journalistes (CFPJ) de Paris comme leur représentante en Argentine. En tant qu'éditrice culturelle du journal Clarín et du magazine Ñ, j'ai interviewé plusieurs personnalités françaises qui sont venues en Argentine, comme l'artiste François Abélanet, l'écrivain Olivier Norek, le comédien Pierre Richard et le metteur en scène et cinéaste Laurent Bazin. Je travaille actuellement au lancement d'un magazine bilingue français-espagnol, visant à diffuser la culture des Latino-américains résidant à Paris.

Mon travail de soutien envers les femmes et les groupes humains en situation de vulnérabilité est très intense. En tant que consultante internationale, j'ai présenté un projet visant à aider les femmes victimes de violence conjugale en Argentine, au Pérou et au Honduras auprès des autorités franco-suisses de l'ONG Terre des hommes. Pour une mission humanitaire à Haïti, j'ai mis en œuvre le projet documentaire *Haïti, cinq ans après le tremblement de terre, est-il oublié?* Grâce au financement de l'Union européenne, j'ai également créé un cabinet de conseil au Guatemala, conseillant le gouvernement de ce pays afin de rendre visible la situation des migrants rapatriés des États-Unis. À mon retour en Argentine, la World Federation for Ladies Grand Masters m'a décerné le Prix des Femmes 2018 pour mon travail social et culturel.

Le fait d'appartenir à cette association de femmes franco-argentines, qui inspirent, puissantes et admirables, auprès desquelles j'apprends tous les jours, me remplit de fierté. Marianne est un exemple de la façon dont il est possible d'améliorer l'image des femmes dans le milieu décisionnel, de travailler à la construction de sociétés plus justes et équitables en Argentine, en France et dans le monde, conformément aux idéaux qui nous unissent et nous élèvent : la Liberté, l'Égalité et la Fraternité.

Mi relación con Francia es íntima y familiar. París, el lugar donde vivió mi abuela paterna, en los años '20 luego de decidir divorciarse y siendo demasiado librepensante para el Buenos Aires de entonces. Desde su anticuario, con cada viaje de mi padre, me llegaban cepillos de marfil, una cruz de perlas o un retrato de Thérèse de Lisieux hecho con alas de mariposas azules... y unos zapatitos colorados que mis amigas miraban con extrañeza y yo usaba encantada "porque venían de París". Francia es también el Lycée Janson-de-Sailly, donde estudió mi padre o l'École des Hautes Études donde mi abuelo publicó su tesis sobre las Ideas Morales en el Teatro de Alejandro Dumas (h) en la que defendía –para escándalo de mi madre– el amor libre y el agnosticismo... Es también los veranos familiares en Normandía, con historias tan parecidas a las que más tarde leí en Proust que hoy se me han confundido.

París fue mi primer destino de viaje largo, solitario y transformador. Allí pasé algunos meses descubriendo a los poetas simbolistas en los cursos libres de La Sorbonne, y en el ejercicio del verbo "flâner", mi deporte de por vida. Francia estuvo en los textos que me formaron como artista: las *Reflexiones sobre el arte* de Matisse, el *Testamento* de Rodin, los *Escritos sobre arte* de Dubuffet. Francia hace de la estética una ética, es mi primer referente cultural, el lugar de la belleza inteligente, amplia y tolerante, audaz e inquisitiva, la que permitió a Picasso introducir formas africanas para inventar el cubismo, la misma que permitió publicar el *Ulises* de Joyce. Francia es también el idioma que aprendí con mi padre leyendo a Guy de Maupassant y el de una nostálgica receta familiar de *soupe à l'oignon*. Me alegra que muy buenos clientes franceses hayan incluido mis obras en sus colecciones privadas y la inolvidable experiencia de ser premiada en el Festival de Chaumont-sur-Loire adonde construimos, en colaboración con las paisajistas Barzi-Casares, un laberinto de espejos, parodia poética de los laberintos vegetales clásicos, intentando llevar a Francia, en forma de metáfora borgeana, lo mejor de la literatura argentina.

Como mujer, Francia representa para mí un modo de plantarse en el mundo sin prejuicios ni complejos, una forma de ser femenina con elegancia y naturalidad.



Ma relation avec la France est intime et familiale. Paris, c'est la ville où a vécu ma grand-mère paternelle dans les années 20 après avoir divorcé. Elle était doté d'une mentalité beaucoup trop libre pour rester dans la Buenos Aires de l'époque. À chaque voyage de mon père, m'arrivaient par l'entremise de son antiquaire, des peignes en ivoire, une croix en perles, un portrait de Thérèse de Lisieux fait avec des ailes de papillons bleus... ou encore de petites chaussures rouges que mes amies lorgnaient intriguées et que je portais, enchantée, « car elles venaient de Paris ». La France c'est aussi le Lycée Janson-de-Sailly, où mon père a fait ses études, ou l'École des Hautes Etudes où mon grand-père a publié sa thèse sur les *Idées Morales dans le théâtre d'Alexandre Dumas* dans laquelle il défendait – au grand dam de ma mère – l'amour libre et l'agnosticisme. La France évoque aussi pour moi les étés en famille en Normandie, je ne discerne plus aujourd'hui nos propres histoires de celles que j'ai lues plus tard dans les romans de Proust tant elles se ressemblent.

Paris, la destination de mon premier grand voyage en solitaire, m'a transformée. J'ai passé plusieurs mois à découvrir les poètes symbolistes comme auditrice libre à la Sorbonne ainsi que la pratique du verbe « flâner », mon sport de prédilection. La France se trouve dans les textes qui m'ont formée en tant qu'artiste : *Réflexions sur l'art* de Matisse, le *Testament* de Rodin, les *Écrits sur l'art* de Dubuffet. La France fait de l'esthétique une éthique, c'est ma première référence culturelle, le lieu de la beauté intelligente, ample, tolérante, audace et en recherche permanente, celle qui a permis à Picasso d'introduire des formes africaines dans le cubisme, celle aussi qui a permis la publication d'*Ulysse* de Joyce. La France c'est aussi la langue que j'ai apprise avec mon père en lisant Guy de Maupassant et celle d'une nostalgique recette familiale de soupe à l'oignon.

J'ajoute la joie provoquée par l'acquisition de mes œuvres par de très bons clients français dans leurs collections privées et l'inoubliable expérience d'être primée au festival de Chaumont-sur-Loire où nous avons construit, en collaboration avec les paysagistes Barzi-Casares, un labyrinthe de miroirs. Il s'agissait d'une parodie poétique des labyrinthes végétaux classiques, une forme de métaphore borgésienne destinée à montrer en France le meilleur de la littérature argentine. En tant que femme, la France représente à mes yeux une façon d'appréhender le monde sans préjugés ni complexes, une façon de vivre sa fémininité avec élégance et naturel.

María Noël

Nació en Buenos Aires. Está casada con Agustín Etchebarne y tiene dos hijos. Estudió Bellas Artes en la Pueyrredón, y, de manera tan informal como persistente, filosofía y literatura. La lectura y los viajes son inspiración para su arte. Vivió en Nápoles trabajando en el *Museo Archeologico Nazionale*, donde recogió la paleta de colores gastados y las texturas ásperas que caracterizan su pintura. Enseña arte en seminarios, y tiene un atelier. La representan las galerías Aina Nowack, Madrid; Jagged Art, Londres; y Gerald Bland, RJ Fine Arts y ARC Fine Art LLC, Nueva York. Tiene obra en colecciones privadas de 14 países. Preside la Asociación Amigos de la Biblioteca Nacional.

Maria Noël est née à Buenos Aires, a étudié les beaux-arts à l'école Pueyrredon et, de façon tout aussi informelle que persistante, la philosophie et la littérature. Elle a aussi vécu à Naples où elle a travaillé au *Museo Archeologico Nazionale*. Elle enseigne l'art dans le cadre de séminaires et a un atelier. Elle est représentée par les galeries Aina Nowack, à Madrid ; Jagged Art, à Londres ; et Gerald Bland, RJ Fine Arts et ARC Fine Art LLC, à New York. Ses œuvres font partie de collections privées dans 14 pays. Elle préside l'association des Amis de la Bibliothèque nationale. Mariée à Agustín Etchebarne, elle a deux enfants.



Lisa Ocampo



Se especializa en combinar ideas, tecnologías y recursos para desatar procesos de transformación. Lleva 15 años trabajando en el diseño, evaluación e implementación de proyectos para el desarrollo emprendedor en países de tres continentes: América Latina, Europa y Medio Oriente, junto a gobiernos, organismos multilaterales y el sector privado. Le apasiona repensar negocios junto a emprendedores y startups. Con el Club de Ángeles del IAE impulsa la inversión de capital semilla, y con EmpreAR trabaja en especialización tecnológica para gobiernos locales. Lideró la operación de META Group en LATAM, y en Europa se focalizó en herramientas de planificación territorial. Es Licenciada en Economía por la Universidad Nacional de La Plata y magíster en Gestión de la innovación (SSSUP).

La spécialité de Lisa Ocampo est de combiner les idées, les technologies et les ressources pour générer des processus de transformation. Elle travaille dans la conception, l'évaluation et la mise en place de projets pour le développement de l'entrepreneuriat à l'échelle mondiale, en collaboration avec des gouvernements, des organismes multilatéraux et le secteur privé. Repenser les projets avec les entrepreneurs et les start ups la passionne. En collaboration avec le *Club de Angeles* del IEA, elle travaille sur le capital seed et avec EmpreAR sur la spécialisation technologique pour les gouvernements locaux. Elle est aussi à la tête des activités de META group en Amérique latine et en Europe. Lisa Ocampo est diplômée en économie (Universidad Nacional de La Plata) et possède un diplôme en gestion de l'innovation (SSUP).

Conectando con Francia, conecté conmigo misma. Me sumé al grupo fundacional de la asociación Marianne, en principio aportando mi tiempo, experiencia y red de contactos. Teníamos en claro nuestro propósito y fuimos trabajando iniciativas. Los años pasaron y fui encontrando franceses —hombres y mujeres— de quienes sigo aprendiendo. Este constante intercambio con el país y en particular con las *Marianne* me enseñó a tener un abordaje creativo y profundo de las situaciones. La excelencia, tradición y diseño con que son pensados los productos franceses me motiva a incluir mi propia impronta en todo lo que hago.

En lo profesional, tengo la fortuna de elegir ser parte de equipos mixtos. Tanto durante mi formación como en el trabajo corporativo, me relacioné de la misma forma con colegas hombres y mujeres. Esto lo atribuyo a mi personalidad: ser mujer nunca fue un impedimento para mí. Por el contrario, sigo aprovechando mi femineidad para liderar o acompañar a otros líderes complementando su visión con mi propio estilo y mirada. En 2016 comencé a trabajar en relación a las mujeres emprendedoras. Me di cuenta de que si bien hay mucho talento y buenas ideas, en general sus negocios no escalan a la velocidad que se requiere. Hoy comprendo que en lugar de transformar la forma de hacer negocios de estas mujeres, es fundamental crear un espacio acorde a nuestro enfoque del riesgo, a la inversión, y a la aceleración del proyecto empresarial.

Marianne tiene tres cosas especiales para mí. Es una red de confianza a la cual una puede acudir para obtener ayuda, consejos o apoyo puntual en lo profesional y personal. En segundo lugar, es enriquecedor poder compartir un mismo espacio con mujeres que son expertas en áreas y sectores diversos. La tercera es la multiculturalidad: si bien Marianne está formada por mujeres francesas y argentinas, muchas de nosotras trabajamos en contextos internacionales y en proyectos desafiantes, y opino que eso repercute en la visión actual de nuestra Asociación.



Quand je me connecte avec la France, je me connecte avec moi-même. Je suis entrée dans la commission directive de l'association Marianne au départ pour donner de mon temps et partager mon expérience et mon réseau de contacts. Nous avions un objectif clair et nous avons développé diverses initiatives. Les années ont passé et j'ai rencontré des Français -hommes et femmes- qui sont pour moi une source d'enseignement. Mon échange constant avec ce pays, et en particulier avec les femmes de Marianne, m'a appris à aborder de façon créative et profonde certaines situations. L'excellence, la tradition et le design qui soutiennent la conception des produits français m'encourage à inclure ma propre façon de voir dans tout ce que je fais.

Dans le domaine professionnel, j'ai la chance de pouvoir choisir de faire partie d'équipes mixtes. Durant ma formation, tout comme dans le cadre de mon travail, j'ai établi les mêmes relations avec mes collègues hommes et femmes. Je pense que cela tient à ma personnalité : être une femme n'a jamais été un problème. Au contraire : je profite de ma féminité pour diriger et accompagner d'autres leaders et complémenter leur vision avec mon propre style et ma vision des choses. En 2016, j'ai commencé à travailler avec des femmes entrepreneures. Je me suis rendue compte que même si le talent et les bonnes idées sont au rendez-vous, leurs projets ne se développent pas à la vitesse requise. Aujourd'hui, je comprends qu'au lieu de transformer la façon dont ces femmes font des affaires, il est plus important de créer un espace adéquat à l'approche féminine du risque, de l'investissement et à l'accélération du projet.

Quant à Marianne, l'Association a trois dimensions importantes pour moi : c'est d'abord un réseau de confiance auquel je peux faire appel pour obtenir de l'aide, des conseils, un appui professionnel ou personnel. Par ailleurs, c'est un espace enrichissant où je peux partager la vision de femmes qui sont expertes dans d'autres domaines ou secteurs. Enfin, c'est un pont multiculturel. Au-delà du fait que Marianne est formée par des femmes françaises et argentines, plusieurs d'entre nous, qui travaillons dans un contexte international et dans des projets qui relèvent des défis, ont un répercussion sur la vision actuelle de notre Association.

Mi vínculo con Francia ha sido esencial en la construcción de mi vida. Instalarme en ese país luego de egresar de la universidad argentina, marcó un antes y un después en mi trayectoria tanto en lo personal como en lo profesional. Mi paso por la Facultad de Derecho de la Universidad de Montpellier introdujo en mí el abordaje cartesiano, aportándome una nueva herramienta de pensamiento en cuanto a la reflexión y a la organización de respuestas a cualquier problemática. A partir de aquella estadía, que se prolongó algunos años, construí mi profesión y mi vida privada a caballo entre Francia y la Argentina: el estudio jurídico que dirijo tiene actualmente fuerte relación con Francia, mi hijo es franco-argentino y gran parte de mis afectos se encuentran también en Francia. He tratado de aprender a tomar lo mejor que cada cultura me ha ofrecido sin ubicarme en un lugar de elección, y ello ha sido muy enriquecedor.

El ámbito profesional en el que me desempeño está dominado por hombres. Nunca intenté ni parecerme ni competir, sino aprender de ellos y lograr que sean mis aliados, aunque no siempre ha sido sencillo. Vivo mi femineidad en todo lo que hago; no siento la necesidad de reafirmarme como mujer. Heredé de mi madre una fuerte impronta femenina. Me gusta trabajar con mujeres, las elijo en mi espacio de trabajo, sobre todo con nuevas generaciones. Siento que tienen un cambio de pensamiento igualitario; desde mi lugar, puedo transmitirles lo que ha sido mi aprendizaje como persona, más allá de mi condición de mujer.

Marianne es una asociación única. Fui una de sus fundadoras y me siento muy orgullosa de ello. Recoge valores y principios que me identifican. Tiene que crecer y desarrollarse aun más para ser un referente de otra influencia y envergadura.



Mon lien avec la France a été essentiel dans la construction de ma vie. M'être installée dans ce pays à la sortie de l'université en Argentine a constitué un point d'infexion dans ma trajectoire personnelle et professionnelle. Mon passage par la faculté de droit de l'université de Montpellier m'a fait découvrir la pensée cartésienne, dont l'incorporation m'a permis de développer une nouvelle façon de penser et d'organiser mes réflexions pour résoudre toutes sortes de situations. Après ce séjour, qui s'est prolongé durant plusieurs années, j'ai construit ma vie à cheval entre l'Argentine et la France : le cabinet juridique que je dirige a des liens directs avec la France, mon fils est franco-argentin, mes liens affectifs sont aussi en partie en France. J'ai essayé d'apprendre à garder ce qu'il a de meilleur dans chaque culture sans prendre parti pour l'une ou l'autre, et c'est là que réside la richesse.

Mon secteur professionnel est dominé par les hommes. Je n'ai jamais essayé de leur ressembler ni de leur faire concurrence mais plutôt d'apprendre à leurs côtés et d'en faire des alliés, bien que cela n'ait pas toujours été facile. Je vis ma féminité pleinement, je ne ressens pas le besoin de me réaffirmer en tant que femme. J'ai hérité de ma mère son côté très féminin. J'aime travailler avec des femmes, je favorise leur présence dans mon espace de travail, surtout celle des nouvelles générations. Je ressens chez celles-ci un changement dans leur façon de penser qui est beaucoup plus égalitaire. Je leur transmets mon expérience en tant que personne, au-delà de ma condition de femme.

Marianne est une association unique en son genre. Je fais partie de ses fondatrices et j'en suis fière. Je m'identifie avec les valeurs et les principes qu'elle représente. Elle doit encore grandir et se développer pour gagner en influence et en envergure et devenir une association de référence.

Mónica Orlando

Se formó en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires. Es egresada de la *Faculté de Droit de Montpellier* con una Maestría en Derecho y Nuevas tecnologías.

Trabajó en diversos estudios internacionales en París. Colaboró con Naciones Unidas (Unesco) en misiones en París y Colombia en el área de la propiedad intelectual. De regreso a la Argentina trabajó en viarios estudios jurídicos internacionales, asesorando a empresas extranjeras. Hoy es la titular de la representación en Argentina del Estudio DS Buenos Aires, con sede en París. Miembro de varios directorios de sociedades, colabora con asociaciones sin fines de lucro. Su pasión es cantar.

Formée à la UBA, diplômée d'une maîtrise de droit et nouvelles technologies de la faculté de droit de Montpellier, Monica Orlando a travaillé à Paris dans plusieurs cabinets internationaux. Elle a accompli des missions pour les Nations unies (Unesco) à Paris et en Colombie dans le secteur de la propriété intellectuelle. De retour en Argentine, elle a travaillé dans différents cabinets juridiques internationaux, comme conseillère auprès des entreprises étrangères. Aujourd'hui elle est la titulaire de DS Buenos Aires, la représentation en Argentine du cabinet international d'origine française DS Avocats. Membre du directoire de plusieurs entreprises, elle collabore avec des associations à but non lucratif. Elle est passionnée par le chant.



Luciana Pagani



Es Licenciada en Administración de Empresas de la Universidad de San Andrés, con un MBA en Babson College. Tiene un Certificado en “Ciencia, Tecnología y Políticas de Innovación” de la KSG de Harvard, y un postgrado en Negocios Digitales de Emeritus en colaboración con Columbia y MIT. Desarrolló una carrera como Consultora de estrategia, competitividad y transformación de negocios. Ocupó cargos de dirección en el ámbito corporativo, y en 2010 co-fundó Boosteller, desde donde asesora sobre el desafío de la transformación para competir en la era digital. Desde 2004, es profesora de Estrategia y Competitividad de la Universidad de San Andrés e integra la red de Competitividad (MOC). En el ámbito público fue Directora de la Agencia Nacional de Desarrollo de Inversiones, y ha asesorado a líderes de gobierno en materia de Competitividad y Desarrollo Económico.

Luciana Pagani est une consultante spécialisée en stratégie, compétitivité et transformation dans les affaires. Elle a occupé des postes de direction dans le monde des affaires et en 2010 elle a co-fondé l'agence Boosteller, qui conseille sur la façon d'affronter la transformation numérique et être compétitifs. Depuis 2004, elle est professeure de Stratégie et compétitivité à l'*Universidad de San Andrés* et fait partie du réseau de Compétitivité (MOC). Luciana Pagani a aussi été directrice de l'Agence nationale argentine de Développement des investissements et a conseillé plusieurs responsables de gouvernements en matière de compétitivité et développement économique.

Nací en una familia de raíces europeas con un fuerte sentido emprendedor y un interés por la diversidad cultural, la historia y el arte. Hija de padre empresario y madre artista, me críe en un entorno que forjó mi pasión por emprender, el deseo continuo de aprender y la capacidad de apreciar las artes. Desde chica viajé con frecuencia a Francia y comencé a conectar con su cultura. A los 17 años, conocí a mi marido, proveniente de una de familia francesa, fuertemente comprometida con la cultura de su país. A partir de allí mi vinculación con Francia cobró otra dimensión y el interés por su cultura ya es parte de la vida de mis dos hijos.

Como mujer tengo dos grandes amores, mi familia y mi profesión. Hacen a mi esencia y a la posibilidad de construir y dejar algo en este mundo. No tomé mi profesión como un trabajo, sino como una oportunidad para crecer y canalizar mis inquietudes, valores y competencias para la transformación y desarrollo de empresas y países. Me caracteriza un espíritu libre, de búsqueda y evolución permanente. Esto me llevó a transitar espacios de actuación y disciplinas diversas. Casi sin darme cuenta, fui construyendo una carrera poco convencional, entrelazando experiencias en el ámbito corporativo, emprendedor, político y académico. Esta diversidad fue forjando mi personalidad y es uno de los principales activos que me llevan a participar de distintos espacios de construcción colectiva. Me movilizan los proyectos con propósito, y me emociona el talento y la capacidad de quienes pueden compartirlo con pasión. En un mundo donde la transformación es ineludible, mi vocación es participar de nuevos proyectos empresariales e institucionales con alto potencial de transformación, que me conquisten por su misión y por el talento de quienes los integren.

Me motiva la participación en Marianne porque es una asociación con propósito, que aporta activamente a la construcción de espacios de liderazgo y participación mixtos con impacto en la sociedad. La integran mujeres talentosas y apasionadas por su crecimiento personal y profesional, y se vive en ella un espíritu solidario y de colaboración.



Je suis née dans une famille ayant des racines européennes et dotée d'un esprit d'entreprise marqué et d'un intérêt pour la diversité culturelle, l'histoire et l'art. Avec un père dans les affaires et une mère artiste, j'ai grandi dans un environnement qui a façonné ma passion pour entreprendre, mon désir continu d'apprendre et ma capacité pour apprécier l'art. Depuis mon plus jeune âge, j'ai commencé à voyager en France et à entrer en contact avec sa culture. À 17 ans, j'ai fait la connaissance de mon futur mari, qui provient d'une famille française fortement liée à la culture de son pays d'origine. À partir de cette rencontre, mon lien avec la France a pris une autre dimension et sa culture fait partie de la vie de mes deux enfants.

En tant que femme, j'ai deux grands amours : ma famille et ma profession. Elles font partie de mon essence et sont les piliers sur lesquels je peux construire et laisser quelque chose dans ce monde. Dans mon cas, ma profession n'est pas un travail mais plutôt l'occasion de me développer et de canaliser les questionnements, valeurs et compétences pour la transformation et le développement d'entreprises et de mon pays. Avoir un esprit libre, curieux et en permanente évolution est un atout qui me caractérise. Sans m'en rendre compte, j'ai construit une carrière peu conventionnelle, qui entrelace des expériences dans le monde des affaires, de l'entrepreneuriat, politique et universitaire. Cette diversité a forgé ma personnalité et c'est l'une des principales raisons qui me poussent à participer à divers espaces de construction collective. Les projets d'entreprises ayant une responsabilité sociétale me mobilisent et le talent et la capacité de ceux qui peuvent le partager avec passion me touchent particulièrement. Dans un monde où la transformation est incontournable, ma vocation est de participer à de nouveaux projets entrepreneuriaux et institutionnels ayant un grand potentiel de transformation, qui me séduisent par leur mission et le talent de ceux qui en font partie.

Participer à Marianne me motive aussi car il s'agit justement d'une association avec un objectif sociétal, qui participe à la construction d'espaces de gouvernance et de participation mixtes qui ont un impact sur la société. L'Association est composée de femmes talentueuses et passionnées par leur développement personnel et professionnel et se distingue par son esprit de solidarité et collaboration.

Ante todo quisiera agradecer infinitamente a Ève Grynberg, mi cálida y espléndida madrina gracias a quien hoy soy una Marianne. Una socia poco convencional, sin dudas para muchos, pero orgullosa de pertenecer a este *holding* donde inteligencia, poder y creatividad se concentran y donde se multiplican hasta alcanzar una inigualable « feminitud », indispensable actitud en la lucha feminista. Aún queda mucho por hacer en este combate para darle a la Mujer en general, y a la Mujer argentina en particular, el lugar y los derechos que merece. Marianne tiene por misión ser un luminoso eslabón en esta laboriosa y delicada conquista para que las mujeres puedan finalmente acceder a su libertad, a su creatividad específica, a la palabra que denuncia, a la fuerza que construye, a la verdadera independencia... engrandecidas a pesar de la violencia que padecen en pleno siglo 21, sin jamás renunciar. A nada.

Hago mía esta misión como autora —siempre he privilegiado a la actriz o a la comediante dándoles el rol protagónico y sigo en esa vía, en todo proyecto artístico— musical o teatral en este lado del mundo. La música, mi nuevo vector de emoción, me permite transmitir a través de notas, de palabras, de silencios y de ruidos, cierta *rock and roll attitude* que consagra a la Mujer, con el Hombre siempre cerca, generando una ovación del público machista. ¡Felicidad absoluta!

Porque Buenos Aires, es desde lo cultural, una reserva ardiente de talento, de audacia, de ingenio, de inagotables recursos, de sutileza, de coraje, de sudores, de carne y de palpitaciones... ¿cómo resistir a la impetuosa, efervescente y entusiasta Noche Porteña donde los espectáculos explotan con un sentimiento de urgencia y de desesperado esplendor?

Por mi parte, como artista, ella es fuente de inspiración y de ejemplo, me nutre, me lleva, y me transporta muy lejos de las convenciones apropiadas, sofisticadas, pseudo intelectuales y privilegiadas propias a las noches parisinas que adoro, por supuesto, pero con las que cada vez me identifico menos y donde me aburro cada vez más. Aunque allí conserve una parte de mis actividades que hacen de mí esta artista privilegiada de los dos continentes!

Argentina por sus contrastes y sus caos...

Francia por su Historia, su diversidad, sus riquezas, su glamour... Buenos Aires, por su furor, su esquizofrenia, sus grietas, sus excesos... ¡en los que me gusta revolcarme y de los que gozo una y otra vez!

Viva la Cultura, viva las Marianne.



Pour commencer un radieux merci à Ève Grynberg, ma chaleureuse et pétillante marraine grâce à laquelle je suis devenue Marianne, une Marianne peu conventionnelle en comparaison avec d'autres, mais fière d'appartenir à ce *holding* où intelligence, pouvoir et créativité se concentrent et se multiplient dans une remarquable « Féminitude ». Beaucoup d'efforts restent à faire pour lutter et offrir à la Femme en général et à la femme argentine en particulier la place et les droits qui lui sont dus. Marianne se doit d'être un brillant chaînon dans cette laborieuse et délicate conquête, afin que les femmes accèdent enfin à leur liberté, à leur créativité spécifique, à la parole qui dénonce, à la puissance qui édifie, à la grande indépendance, au-delà de la violence qui leur est faite en plein XXI^e siècle, toujours plus grande, sans jamais renoncer. À rien.

En qualité d'auteure, j'ai toujours privilégié les actrices ou les comédiennes en leur confiant les premiers rôles et je persiste dans cette quête, quel que soit le projet artistique — musical ou théâtral — que je développe de ce côté du globe. La musique, mon nouveau vecteur d'émotion, me permet de transmettre avec des notes, des mots, des silences et du bruit, une certaine *rock and roll attitude* qui consacre la femme mais où l'homme n'est jamais très loin et qui est ovationnée par le public machiste. Bonheur !

Parce que Buenos Aires est, culturellement, un ardent vivier de talents, d'audace, d'inventivité, de débrouillardise, de malice, de courage, de transpiration, de chair et de battements de cœur. Comment résister, donc, à cette impétueuse, bouillonnante et enthousiaste nuit *porteña* où tant de spectacles explosent avec ce sentiment d'urgence et de superbe désespoir ? Pour moi, en tant qu'artiste, cette ville est une source d'inspiration et d'exemple. Elle me nourrit, me porte et me transporte bien loin des conventions sages, sophistiquées, intello et favorisées des nuits parisiennes que j'adore, certes, mais avec lesquelles je m'identifie de moins en moins et où je m'ennuie de plus en plus. Même si j'y garde une partie de mes activités ce qui fait de moi cette artiste privilégiée de deux continents !

L'Argentine pour ses contrastes et ses chaos ... La France pour son histoire, sa diversité, ses richesses, son glamour... Buenos Aires, pour sa fureur, sa schizophrénie, ses félures, ses excès dans lesquels je me roule et jubile encore et encore.

Vive la culture, vivent les « Marianne » !

Alex Pandev

Multicultural: judeo germana búlgara macedonia tártara. Siguió a sus padres por el extranjero, pero volvió a París para cursar sus estudios superiores: empezó Sciences Po pero terminó el Conservatoire National Supérieur. Autora de teatro, dialoguista, cantante y productora. Escribió varias comedias, produjo y dirigió ficciones y actuó en prestigiosos teatros. Trabajó dos años en New York. Se enamoró de la Argentina donde produjo su primer álbum en español "MerSi", que recibió elogios unánimes de la crítica. Hace equilibrio entre ambos continentes. Fue enganchando festivales y giras con alegría indecente. Junto a Minino Garay, creó el festival "diVino" en San Rafael, Mendoza, y terminó la escritura de dos comedias que se estrenarán en París en 2020. "Es una leona incandescente que altera y subyuga".

Alex Pandev est multiculturelle : judéo germano bulgare macédonienne tatar. Elle suit ses parents à l'étranger au fil de leurs déplacements mais revient à Paris pour ses études supérieures, commence Sciences Po et termine au Conservatoire national supérieur. Auteure de théâtre, dialoguiste, chanteuse et productrice. Alex Pandev a écrit de nombreuses comédies, produit et dirige des fictions et joue dans de prestigieux théâtres. Elle a travaillé deux ans à New York. Elle s'amourache de l'Argentine où elle produit son premier album en espagnol *MerSi* qui reçoit les éloges unanimes de la critique. Puis elle enchaîne les festivals et les tournées avec une joie indécente. Tangue entre les deux continents. Elle a créé avec le musicien Minino Garay, le festival diVino à San Rafael (Province de Mendoza) et vient d'écrire deux nouvelles comédies qui seront à l'affiche à Paris en 2020. « C'est une lionne incandescente qui énerve autant qu'elle subjugue ».



Dalma Parisi



Abogada egresada de la Universidad de Buenos Aires, especializada en Derecho Corporativo, *Oil & Gas*, Público y Regulatorio. Actualmente se desempeña como Directora de Cumplimiento Regulatorio (*Compliance Officer*) en Siemens para Argentina, Uruguay y Paraguay. Promueve y desarrolla acciones colectivas de integridad y transparencia en Sudamérica, con el sector público, privado y ONGs. Trabajó en Marval, O'Farrel & Mairal y en Perez Alati, Grondona, Benites y Arnsten. Ha tenido un rol activo en el B20 Argentina en el Grupo de trabajo Integrity & Compliance como deputy del Dr. Klaus Moosmayer, Chief Compliance Officer de Siemens y *co-chair* del grupo.

Dalma Parisi est avocate (UBA) spécialiste en droit des affaires, Oil & Gas, public et régulatoire. Elle est actuellement responsable conformité chez Siemens pour la région Argentine, Uruguay et Paraguay. Elle favorise et développe des actions collectives d'intégrité et de transparence en Amérique du Sud avec les secteurs privé et public et les associations civiles. Dalma Parisi a travaillé pour les cabinets Marval, O'Farrel & Mairal, et Perez Alati, Grondona, Benitez y Amsten. Elle a eu un rôle actif au sein du B20 Argentine et dans le groupe de travail Intégrité et Conformité en tant que vice présidente du Dr Kraus Moosmayer, responsable en chef de la conformité de Siemens et coprésident du groupe.

Ser socia Marianne es un honor y un placer. Las actividades culturales, sociales y de negocios nos permiten interactuar con mujeres de diversos ámbitos y en diferentes lugares de liderazgo. Cada una de las socias Marianne tiene una cualidad única para aportar al grupo, lo que dota a la Asociación de una diversidad muy interesante y nutritiva. La integración de los hombres a través del concepto de la *mixité* no sólo es ingenioso, sino que además contribuye a la sociedad mostrando que, aportando cada uno su grano de arena, se puede trabajar en la equidad. Para mí los valores éticos, de integridad y respeto son fundamentales, y me enorgullece ver que Marianne es una asociación que comparte estos mismos valores.



Être membre de Marianne est un honneur et un plaisir. Les activités culturelles, sociales et professionnelles nous permettent d'entrer en relation avec des femmes de divers espaces de travail et ayant différentes façons d'aborder les fonctions de direction. Chaque Marianne a une particularité qui enrichit l'ensemble, ce qui octroie à l'Association une grande diversité. Intégrer les hommes au sein du concept de mixité n'est pas seulement ingénieux, mais prouve, de plus, à la société que l'on peut travailler en équité quand chacun apporte son petit grain de sable. Pour moi, l'éthique, l'intégrité et le respect sont des valeurs fondamentales et je suis fière de voir que Marianne est une association qui les partage.

Si, como decía el poeta Rilke, la infancia es la patria, entonces Francia lo es en buena medida para mí, ya que allí pasé dos inolvidables y formativos períodos de mi vida: mis primeros años de escuela primaria los hice en Estrasburgo, donde viví con mi familia, y marcaron mi vida para siempre. Más tarde, cuando vinieron tiempos difíciles en la Argentina, Francia fue tierra de asilo, para mí y para muchos otros argentinos, durante toda la dictadura. Tuve entonces el privilegio de vivir nuevamente en esa mi segunda patria a la que además siento muy cercana a la mía, por historia, afinidad, cultura y destino.

Como periodista e historiadora, tengo la fortuna de encontrar en mi trabajo muchas ocasiones para divulgar todo aquello que une a Francia y a Argentina, para compartir los enfoques con los que ese país encara problemas que nos son comunes y para difundir muchos otros aspectos enriquecedores de su cultura.

Debo destacar también que trabajo en un ámbito en el cual varones y mujeres comparten tareas y responsabilidades jerárquicas, y donde la dedicación y el talento son valorados por encima de cualquier otra condición.

Me siento especialmente orgullosa de pertenecer a Marianne, una asociación femenina que promueve la solidaridad y el intercambio entre sus socias, pero que no alienta divisiones, sino el trabajo codo a codo entre mujeres y hombres en igualdad de condiciones y en cooperación y que así, implícitamente, reconoce el aporte de los varones a la emancipación de la mujer. Estas son las categorías de pensamiento que siempre trato de aplicar a lo que escribo porque las considero superadoras de un discurso crispado y revanchista que no contribuye a la amistad social en países que, como Argentina y Francia, han avanzado cuando han logrado restañar heridas y unirse en torno a las banderas de libertad, igualdad y fraternidad.



Le poète Rilke dit que l'enfance est la patrie. Alors, dans mon cas, la France est en grande partie ma patrie, car c'est dans ce pays que j'ai passé deux périodes inoubliables et formatrices de ma vie. D'abord, mes premières années d'école primaire à Strasbourg, où j'ai vécu avec ma famille et qui ont marqué ma vie à jamais. Plus tard, quand l'Argentine a traversé une époque difficile, la France a été une terre d'asile pour moi mais aussi pour de nombreux Argentins qui fuyaient la dictature. J'ai eu alors le privilège de vivre de nouveau dans ma seconde patrie, dont je me sens aussi très proche pour des raisons d'affinités, de culture et de destinée.

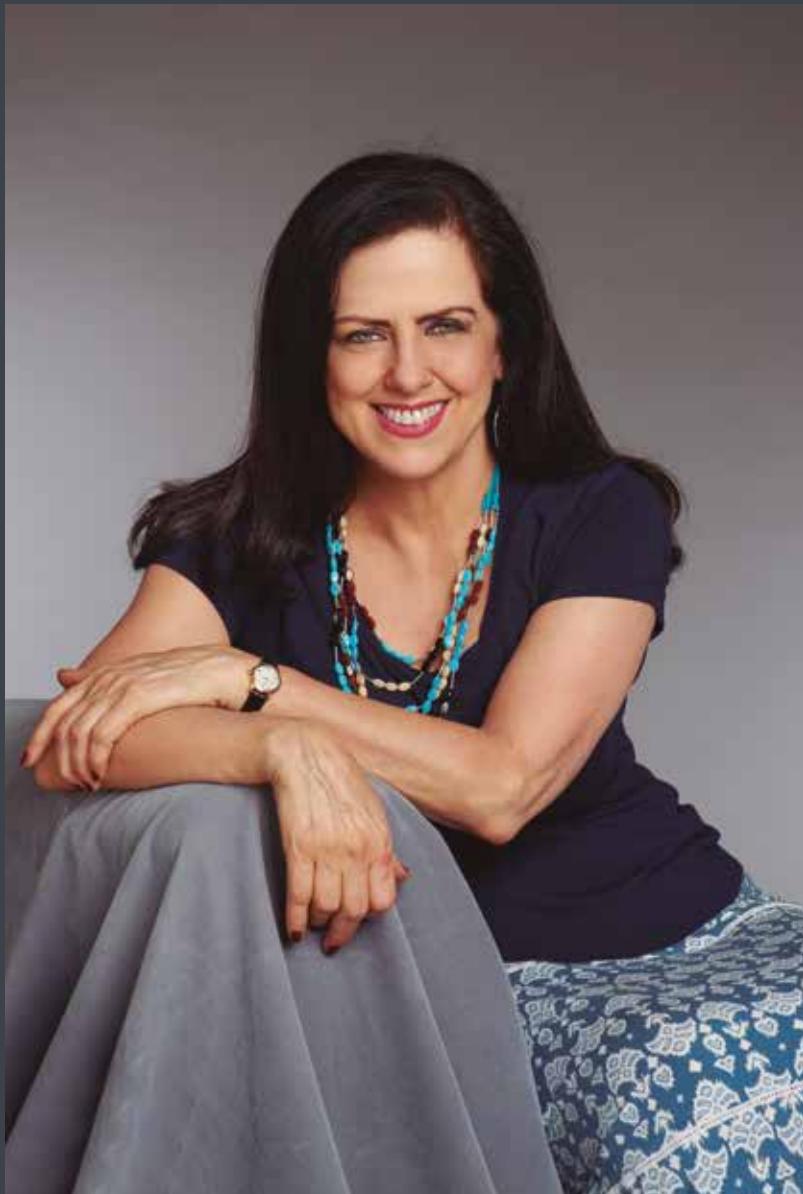
Comme journaliste et historienne, j'ai eu la chance d'avoir dans mon travail de nombreuses occasions de faire connaître tout ce qui unit l'Argentine et la France, de partager la façon dont ce pays affronte certaines problématiques qui nous sont communes et de diffuser de nombreux aspects enrichissants de sa culture. Je dois souligner que je travaille dans un environnement dans lequel les hommes et les femmes partagent les tâches et les responsabilités hiérarchiques, et dans lequel l'engagement et le talent sont des valeurs qui priment sur le reste.

Je me sens particulièrement orgueilleuse de faire partie de Marianne, une association féminine qui favorise la solidarité, l'échange entre les membres et qui n'encourage pas la division entre les femmes et les hommes mais le travail coude à coude, dans les mêmes conditions et sur le mode de la coopération. Une façon de reconnaître implicitement la contribution des hommes à l'émancipation des femmes. Ce sont ces mêmes idées que j'essaie de refléter dans mes écrits car je considère qu'elles vont au-delà d'un discours crispé et revanchard qui ne contribue pas à l'amitié sociale dans des pays qui, comme l'Argentine et la France, ont vraiment avancé lorsqu'ils ont réussi à soigner les blessures et à se retrouver sous la bannière de la Liberté, l'Égalité et la Fraternité.

Claudia Peiró

Licenciada en Historia por la Universidad de Buenos Aires y periodista. Actualmente trabaja en Infobae y es colaboradora de la revista francesa *Hérodote*, para la cual escribe artículos de historia con enfoque en los lazos entre Argentina y Francia. Fue productora de radio y televisión para Radio América, ATC, América TV y C5N, entre otros; y redactora en la revista *La Primera* y en el diario *Ámbito Financiero*. Obtuvo el Premio Santa Clara de Asís 2014 por su cobertura del pontificado de Jorge Bergoglio.

Diplômée d'histoire (*Universidad de Buenos Aires*) et journaliste. Claudia Peiró travaille actuellement au journal Infobae et écrit pour la revue *Hérodote* (spécialisée en histoire) des articles qui traitent en particulier des relations entre la France et l'Argentine. Par ailleurs, Claudia Peiró a été productrice de radio et télévision pour Radio América, ATC, América TV et C5N, entre autres chaînes. Elle a aussi était rédactrice pour la revue *La Primera* et le journal *Ámbito Financiero*. Elle a obtenu le prix Santa Clara de Asis en 2014 pour sa couverture du pontificat de Jorge Bergoglio (Pape François).



Patricia Pellegrini Haas



Médica Psiquiatra graduada con diploma de honor en la Universidad de Buenos Aires. Estudió también en la Escuela de Orientación Lacaniana (EOL) y en la Asociación Psicoanalítica Argentina (APA). Fue médica de planta y Jefa de residentes del Servicio de Psicopatología de adultos del Hospital Italiano; trabajó de manera independiente como médica psiquiatra y psicoanalista. Desde 2001 es Directora y responsable de marketing y redes sociales de Mega Baby S.A., empresa de venta de artículos para bebés y futuras mamás. Es Presidenta de Anciens Mermoz, Asociación de ex alumnos, y miembro de la fundación Jean Mermoz. Es la presidenta actual de la asociación Marianne.

Médecin psychiatre, diplômée avec mention d'honneur de l'*Universidad de Buenos Aires*. Patricia Pellegrini Haas a étudié également à l'*École d'Orientation Lacanienne* (EOL) et à l'*Association Psychanalytique Argentine* (APA). Elle a été médecin des hôpitaux et chef du Service de Psychopathologie d'adultes de l'Hôpital Italien ; elle a travaillé de manière indépendante comme psychiatre et comme psychanalyste. Depuis 2001, elle est directrice et responsable marketing et de réseaux sociaux de Mega Baby S.A., entreprise de commercialisation d'articles pour les futures mamans et leurs bébés. Elle est présidente des Anciens Mermoz, association d'anciens élèves, et membre de la fondation Jean Mermoz. Elle est la présidente actuelle de l'association Marianne.

Soy médica psiquiatra y psicoanalista. A partir del año 2001 empecé a involucrarme en la empresa familiar, Creciendo, dedicada a la comercialización de artículos para bebés y futuras mamás. Actualmente soy su directora y colaboro en diferentes tareas. De modo que podría decirse que pasé de atención a pacientes a atención al público de jóvenes padres, siguiendo mi vocación de escuchar y estar atenta a lo que las personas necesitan o demandan.

Mi relación con Francia comenzó a los cuatro años, en la Maternelle del Collège Français de Buenos Aires, en la calle La Pampa al 1900, y acompañó toda mi vida escolar que terminó en el Lycée Franco Argentino Jean Mermoz, de donde egresé y al que aún sigo ligada, como miembro de la Fundación Bicultural franco argentina Jean Mermoz y como Presidenta de su Asociación de ex alumnos, les Anciens Mermoz. El libro *Le Petit Mermoz Illustré*, del que soy co-autora, me ha permitido expresar mi gratitud por la formación recibida. Sin embargo hoy pienso mi relación con Francia no tanto en función de sus instituciones, blasones y tradiciones, sino más profundamente en mi relación con su *langue*, el precioso francés que internalicé y moldeó mi pensamiento. Sonidos y palabras disruptivos con los que tuve que lidiar cuando aún no dominaba completamente la lengua materna, que me abrieron las puertas de un mundo al que siento que pertenezco íntimamente y donde nunca me siento extranjera.

Marianne es una asociación que me permite encontrar una hermandad entre quienes compartimos un vínculo personal con Francia, y donde además he creado relaciones de amistad y trabajo. Es una red de mujeres rica y diversa. A su manera, cada una de las Marianne ha logrado abrirse camino antes de que “igualdad de género”, “mixité”, y “cupos” fueran políticas de gobierno o temas de agenda en las empresas, o *trending topics* en las redes sociales. La femineidad y los desafíos que nuestro género nos plantea en los distintos ámbitos han sido un estímulo para nuestro desarrollo personal y laboral. Mi deseo y objetivo es que nuestro testimonio y nuestro compromiso sean valiosos para la sociedad.



Je suis médecin psychiatre et psychanalyste. À partir de l'année 2001 j'ai commencé à m'investir dans l'entreprise familiale, Creciendo, consacrée à la commercialisation de produits pour les bébés et futures mamans. J'en suis à présent la directrice et je m'occupe aussi d'autres responsabilités. En quelque sorte, je suis passée de m'occuper de patients à m'occuper de jeunes parents, sans délaisser ma vocation d'écoute et d'attention à ce dont les personnes ont besoin ou demandent. Mon rapport avec la France a commencé lorsque j'avais 4 ans, dans la maternelle du Collège Français de Buenos Aires, au 1900, rue La Pampa, et m'a accompagnée pendant toute ma scolarité, qui a terminé au Lycée franco-argentin Jean Mermoz. Je reste liée à l'établissement en tant que membre de la fondation biculturelle franco-argentine Jean Mermoz et aussi comme présidente de son association d'anciens élèves, les Anciens Mermoz. Le livre *Le Petit Mermoz Illustré*, dont je suis co-auteure, m'a permis d'exprimer ma reconnaissance envers l'éducation reçue. Cependant, à présent, je conçois mon rapport à la France un peu moins en fonction de ses institutions, de ses blasons et de ses traditions que de sa langue, le délicieux français que j'ai incorporé profondément et qui a formé ma pensée. Des sons et des mots disruptifs avec lesquels j'ai dû lutter quand je ne maîtrisais même pas entièrement ma langue maternelle et qui m'ont ouvert les portes d'un monde auquel je sens appartenir intimement et où je ne me sens jamais étrangère.

Marianne est une association qui me permet de trouver une fraternité avec celles qui ont un lien personnel avec la France à partager, et où, d'ailleurs, j'ai créé des liens d'amitié et des rapports professionnels. C'est un réseau très riche de femmes très variées. À sa façon, chacune des « Marianne » a réussi à se frayer un chemin avant que la « parité de genre », la « mixité », et les « quotas » soient des politiques officielles, des questions incontournables au sein de l'entreprise, ou des *trending topics* dans les réseaux sociaux. La féminité et les défis qui se présentent à notre genre dans les différents espaces ont fonctionné comme un stimulus pour notre développement personnel et professionnel. Mon vif désir, mon but est que notre témoignage et notre engagement soient fructueux et précieux pour la société.

“¡Tienen que escribir un texto para el libro de las *Marianne!*”, fue la orden. Yo me siento mucho más segura, si esculpo un mármol y logro una escultura. Pero decidí escribir una parte de mi historia en Francia. Enero de 1976. Courchevel, Francia. Montañas, todo cubierto de nieve, un paisaje maravilloso. Llegué a esa estación de esquí, sola y sin amigos. Sólo conocía a un matrimonio francés, ambos instructores de esquí en Bariloche, que siempre me hablaban de Courchevel. No hablaba francés, pero era joven, aventurera, y estaba dispuesta a lograrlo. Después de un mes conocí a una francesa, Evelyne, que estaba con su abuela, un gran personaje. Con ellas empecé a conocer el lugar, me presentaron amigos y cuando se volvían a París, ellas me invitaron a quedarme un tiempo en su casa. Mi aventura continuó en la rue de Seine, pleno Barrio Latino.

Finalmente me quedé a vivir en París. Mis padres me ayudaron. Luego de unos años, me especialicé en escultura en mármol. Me trasladé a Carrara, Italia, donde viví varios años.

Así comenzó mi historia en Francia. Estudié el idioma, perfeccioné la escultura con un gran artista cubano, Cárdenas. Hice muchas exposiciones en Europa. Hoy, sigo trabajando la escultura en mi taller de Barracas. Y continúo exponiendo en Argentina y en otros países. Mi relación con Francia sigue y al estar con las *Marianne*, se profundiza.



« Vous devez rédiger un texte pour le livre de Marianne », telle était la consigne. Je me sens beaucoup plus sûre de moi en sculptant du marbre et en réalisant une œuvre ! Mais j'ai décidé de raconter une partie de mon histoire en France... Janvier 1976. Courchevel, France. Des montagnes recouvertes de neige, un paysage magnifique. Je suis arrivée à cette station de ski, seule. Je ne connaissais qu'un couple de Français, tous deux professeurs de ski à Bariloche, qui me parlaient toujours de Courchevel. Je ne parlais pas le français, mais j'étais jeune, aventurière et prête à tout. Après avoir skié pendant un mois, j'ai rencontré une Française, Evelyne, qui était avec sa grand-mère, un personnage formidable. En leur compagnie, j'ai commencé à découvrir les alentours, puis elles m'ont présenté des amis et, quand elles sont rentrées à Paris, elles m'ont invitée à rester chez elles pendant quelque temps. Mon aventure a continué, rue de Seine, en plein Quartier latin. Finalement, je me suis installée à Paris. Mes parents m'ont aidée et après quelques années, je me suis spécialisée dans la sculpture sur marbre. J'ai déménagé à Carrare, en Italie, où j'ai vécu plusieurs années.

Ainsi a commencé mon histoire avec la France... J'ai étudié la langue française, j'ai perfectionné l'art de la sculpture avec le grand artiste cubain Cárdenas et j'ai fait de nombreuses expositions en Europe. Aujourd'hui, je continue de sculpter dans mon atelier qui se trouve à Barracas et d'exposer en Argentine et dans d'autres pays. Ma relation avec la France se poursuit et, auprès des « Marianne », s'approfondit.

Cristina Piceda

Inició sus estudios de Bellas Artes en Buenos Aires. Luego se radicó en París por diez años. Estudió francés en la Sorbonne, y se especializó en técnicas de grabado en el Atelier 17 con W. Hayter; en el tallado en piedra con René Coutelle y el cubano Agustín Cárdenas. De 1981 a 1986 vivió entre Carrara y París. Participó en varias exposiciones y salones europeos. Paralelamente a la escultura realizó colecciones con objetos en mármol para la Maison Jansen, Christian Dior, Christofle Maison y Arcasa. En 1987 regresó a Buenos Aires, e instaló su taller en Barracas. Obtuvo distintos premios nacionales e internacionales. Expone en diferentes países.

Cristina Piceda a commencé ses études de beaux-arts à Buenos Aires. Elle s'est ensuite installée à Paris pendant dix ans. Elle a étudié le français à la Sorbonne et s'est spécialisée dans les techniques de gravure à l'Atelier 17 avec W. Hayter ; dans la sculpture sur pierre avec René Coutelle et Agustín Cárdenas. De 1981 à 1986, elle a vécu entre Carrare et Paris. Elle a participé à plusieurs expositions et spectacles européens. Parallèlement à la sculpture, elle a créé des collections d'objets en marbre pour la Maison Jansen, Christian Dior, Christofle Maison et Arcasa. En 1987, elle est rentrée à Buenos Aires et a installé son atelier à Barracas. Elle a remporté plusieurs prix nationaux et internationaux et exposé dans différents pays.



Florence Pinot de Villechenon



Egresada de la Universidad de Buenos Aires y de las Universidades de Paris IV y Paris VII, profesora investigadora en ESCP Europe business school donde es directora académica para América Latina. Dirige el CERALE (Centre d'Etudes et de Recherche Amérique latine Europe). Sus áreas académicas son: políticas de cooperación, inversiones, cooperación empresarial e internacionalización de PyMES Europa - América Latina. Trabaja en el área del soft power y en grandes proyectos culturales. Es miembro del Consejo Científico del Institut des Amériques y del Consejo de Administración de la *Maison de l'Amérique latine* en Francia.

Florence Pinot de Villechenon est diplômée de l'Universidad de Buenos Aires et des universités Paris IV et Paris VII, professeure-rechercheuse à l'ESCP Europe business school dont elle est la directrice académique pour l'Amérique latine. Elle dirige le CERALE (Centre d'études et de recherche Amérique latine Europe). Ses domaines de recherche sont : les politiques de coopération, les investissements, la coopération entrepreneuriale et l'internationalisation des PME Europe-Amérique latine. Florence Pinot de Villechenon travaille aussi sur le soft power et s'investit dans de grands projets culturels. Elle est membre du conseil scientifique de l'Institut des Amériques (2015-2018) et du conseil d'administration de la Maison de l'Amérique latine en France.

Fotografía: Rendez-vous de l'Image

Mi vida se ha construido, desde el inicio, en torno a la relación Francia-Argentina: ambas sangres corren por mis venas y llevo ambas nacionalidades como parte intrínseca de mi identidad. Me identifico con la metáfora del puente: ser un nexo entre ambos países y continentes. Profesionalmente y en tanto docente e investigadora, me dedico a desarrollar, en Argentina y en Latinoamérica, el interés por Francia y en mantener vivo, en Francia y en Europa, el interés por la Argentina y la región, movilizando a los miembros de las comunidades académica y empresarial y a las instituciones envueltas en la relación bilateral y bicontinental.

La relación con Argentina y su cultura ha moldeado mi infancia y mi juventud. Mis pasos por la Universidad de Buenos Aires han sido decisivos para mi formación intelectual que se completó en Francia. En París comencé mi vida profesional en el medio académico y muy rápidamente, hice de las dinámicas de cooperación Francia-Argentina y Europa-América Latina mi expertise. Las investigaciones que llevo en materia de cooperación e internacionalización muestran, sin lugar a dudas, la proximidad cultural existente entre ambos polos. Esta América profundamente moldeada por Occidente y que, a la vez, presenta rasgos propios me ha fascinado siempre.

De Argentina, la tierra paterna, aprecio sus grandes espacios que parecen acompañar una libertad sin fin, la calidez y la vivacidad de su gente. De Buenos Aires, su modernidad y su capacidad a sintetizar elementos de la antigua Europa y del nuevo mundo americano. De Francia, la tierra materna, la variedad de sus paisajes y la belleza de sus ciudades, su larga e intensa tradición cultural y su capacidad a repensarse permanentemente. He transmitido esta doble identidad a mis cuatro hijos y la dimensión familiar ha convivido siempre en armonía con mi actividad profesional.

He tenido el gusto de conocer a varias mujeres argentinas en Francia que aportan su excelencia en el ámbito científico y académico. También tengo el gusto de contribuir a que jóvenes estudiantes argentinas completen su formación en nuestra institución de enseñanza superior ESCP Europe y hacer que jóvenes francesas y europeas decidan desarrollar una experiencia académica y/o profesional en la Argentina.

Es un orgullo pertenecer a Marianne: nos brinda la posibilidad de fortalecer una red de mujeres plenamente insertas en ámbitos profesionales de muy diversa índole (empresarias, artistas, diplomáticas...) y de hacerlo en clave franco-argentina. Ambas dimensiones son parte intrínseca del ADN Marianne con el cual me siento plenamente identificada.



Ma vie s'est construite, depuis que je suis née, sur la base de la relation entre la France et l'Argentine : le sang des deux pays coule dans mes veines et je porte en moi les deux nationalités qui font partie intrinsèque de mon identité. Je m'identifie à la métaphore du pont : être un lien entre les deux pays et les deux continents. D'un point de vue professionnel, en tant qu'enseignante et chercheuse, je me consacre à dynamiser, en Argentine et en Amérique latine, l'intérêt pour la France, et à maintenir vivant, en France et en Europe, l'intérêt pour l'Argentine et la région, en mobilisant les membres des communautés universitaires et d'affaires et les institutions engagées dans les relations bilatérales et bicontinentales.

Le lien avec l'Argentine et sa culture a marqué mon enfance et ma jeunesse. Mon passage par l'Université de Buenos Aires a été décisif dans ma formation intellectuelle que j'ai, par la suite, complétée en France. À Paris, j'ai commencé ma vie professionnelle dans le monde universitaire et, rapidement, les dynamiques de coopération France-Argentine et Europe-Amérique latine sont devenues mon terrain d'expertise. Les recherches que je mène en matière de coopération et d'internationalisation démontrent, indéniablement, qu'il existe une proximité culturelle entre les deux pôles. Je suis fascinée par cette Amérique profondément façonnée par l'Occident et qui, en même temps, présente des traits qui lui sont propres.

De l'Argentine, terre paternelle, j'aime les grands espaces qui semblent accompagner une liberté sans fin, la chaleur humaine et la vivacité de ses habitants. De Buenos Aires, j'aime la modernité et la capacité à synthétiser les éléments de la vieille Europe et du Nouveau Monde américain. De la France, ma terre maternelle, j'aime la variété des paysages et la beauté des villes, la longue et intense tradition culturelle et la capacité à se remettre en question, sans cesse. J'ai transmis cette double identité à mes quatre enfants et la dimension familiale a toujours cohabité en harmonie avec mon activité professionnelle.

J'ai eu le privilège de connaître plusieurs femmes argentines en France qui apportent leur expertise et leurs compétences dans les domaines scientifique et universitaire. J'ai, moi aussi, le plaisir d'apporter ma contribution pour que de jeunes étudiants argentins puissent terminer leur formation dans notre institution d'enseignement supérieur en management, ESCP Europe, et pour que de jeunes Français et Européens puissent avoir une expérience universitaire ou professionnelle en Argentine. Les doubles diplômes sont de puissants moyens de rapprocher les institutions et les individus.

C'est pour moi un honneur que de faire partie de Marianne : l'Association nous donne la possibilité de consolider un réseau de femmes complètement investies dans leurs divers milieux professionnels (femmes d'entreprise, artistes, diplomates...) et de le faire sur le « mode » franco-argentin. Les deux dimensions font partie de l'ADN de Marianne avec lequel je me sens pleinement identifiée.

De mi primera *rentrée* recuerdo con claridad un asombro que duró segundos, el de mis seis años frente a un idioma desconocido. Hoy agradezco mis *u* y mis *r* a Madame Acha. Y al Liceo Franco Argentino Jean Mermoz, el placer irremplazable de decir *miroiter* y *s'assoupir*, y las citas de autores que, seleccionadas con astucia, todavía me ayudan a impresionar a algún interlocutor. Allí adquirí la manía pasada de moda por los Hachette, Larousse y Robert y un rigor intelectual que estructura los libros que edito y las bibliotecas que organizo. Experiencia compleja de transmitir, la educación francesa por el mundo creó la red de quienes compartimos las *u* y las *r*, los directores y profesores itinerantes, los intentos vanos de explicar el sistema de calificaciones, el *baccalauréat* y La Marellesa. Nos mantiene unidos un no sé qué bien francés. La Asociación Marianne me plantea el desafío de encontrar la palabra justa que explique qué nos une. ¿Las nacionalidades? ¿Una pasión por Francia? ¿Las profesiones? ¿El género? Me gusta pensar que se trata de la posibilidad de una red más grande que un puente entre dos países y dos culturas. Un nuevo y complejo tejido de cosas en común que sostiene la propuesta de las *Marianne*: crear un espacio de palabra femenina con lugar para la información, la formación y para varios placeres de ambas culturas. Encontré en los distintos grupos de los que participé seriedad para trabajar, alegría de vivir, y un tono amable para discutir que aprecié desde el primer momento. El deseo de respaldarse a nivel individual es palpable, y el interés por reflexionar sobre el lugar de la mujer en los distintos ámbitos de actividad, real.



Je me revois, petite fille de six ans de Buenos Aires, ébahie devant une maîtresse parlant une langue inconnue. C'est à Madame Acha que je dois mes « *u* » et mes « *r* » ; au lycée franco-argentin, les verbes « *miroiter* » et « *s'assoupir* » (dont je ne parviens pas à trouver d'équivalents en espagnol) et ma passion pour les citations. C'est au Mermoz que j'ai acquis le goût démodé pour les dictionnaires et une rigueur intellectuelle qui se retrouve dans la structure des livres que je publie et des bibliothèques que j'organise. Cette expérience comme élève d'un lycée français de l'étranger n'est pas facile à partager. Nous avons en commun, entre tous les élèves, les *u* et les *r*, les proviseurs et professeurs itinérants, les vaines tentatives d'expliquer le système de qualification, le *baccalauréat* et *La Marseillaise*. Un je ne sais quoi très français nous unit.

Dans le cas des « *Marianne* », j'aime penser que nous sommes aussi face à un réseau, au-delà de l'idée d'un pont entre deux pays et deux cultures. Pour trouver le mot juste, dois-je d'abord penser aux nationalités ? À une passion pour la France ? Aux différents métiers et professions ? Au genre ? Je crois qu'il s'agit d'un réseau nouveau et complexe, constitué de nombreuses choses en commun qui soutiennent l'idée d'origine de l'Association : créer un espace pour la parole des femmes. Un endroit d'information, de formation et de partage de moments de plaisir issus des deux cultures. En tant que membre ayant déjà participé à des projets de l'Association, j'ai apprécié le sérieux avec lequel on y travaille, le ton aimable des discussions et la joie de vivre. L'intention de s'épauler sur le plan individuel est palpable tout comme celle de réfléchir sur la place des femmes, lors des différentes activités.

Sofía Pomar

Estudios universitarios en la Facultad de Filosofía y Letras, carreras de Letras y Bibliotecología y Documentación, y estudios de Redactora Publicitaria Especializada en la Asociación Argentina de Agencias de Publicidad. Guionista y productora de comerciales para televisión; bibliotecaria de la Academia Nacional de Geografía y del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA. Proyecto editorial independiente: libros *Actitud Buenos Aires* en sus varias ediciones, *Actitud Argentina e Ideal Buenos Aires*, co-autora del *Petit Mermoz Illustré*, edición y colaboraciones en proyectos editoriales y culturales. Junto a la Marianne Florence Baranger-Bedel, organización de bibliotecas particulares.

Sofía Pomar a fait des études de littérature et de bibliothéconomie et documentation à l'Universidad de Buenos Aires (UBA) et de rédaction publicitaire à l'Association Argentine d'Agences de Publicité. Elle a créé des scénarios de spots publicitaires, et a travaillé pour la bibliothèque de l'Académie nationale de Géographie et celle du Musée d'Art latino-américain de Buenos Aires (MALBA). Par ailleurs, elle a développé des projets propres dont la collection de livres *Actitud Buenos Aires*, *Actitud Argentina* et *Ideal Buenos Aires*. Elle a aussi collaboré dans divers projets culturels et éditoriaux tels que *Le Petit Mermoz illustré* ainsi qu'à l'organisation de bibliothèques de particuliers, associée à une autre Marianne, Florence Baranger-Bedel.



María Pulite de Lemire



Psicóloga de la Universidad Católica Argentina, tiene un posgrado en terapias psicoanalíticas del Centro de Estudios Dr. Fiorini. Trabajó en el Hospital Borda, en el área Familia y pareja del CEMIC y en el sector de desarrollo y capacitación de Aguas Argentinas. Es además miembro del equipo de salud mental de Psique y de PyNet y miembro del consejo de administración de la Fundación Jean Mermoz.

Psychologue diplômée de la UCA, María Lemire a suivi une formation de troisième cycle en soins psychanalytiques au Centre d'Études Dr. Fiorini. Elle a travaillé à l'hôpital Borda, dans le secteur Famille et Couple du CEMIC et dans le secteur de développement et formation de Aguas Argentinas. Elle est également membre de l'équipe de santé mentale de Psique et PyNet, et membre du conseil d'administration de la Fondation Jean Mermoz.

Soy franco-argentina: argentina de nacimiento, y francesa por adopción. Nací en Argentina y a los dos meses, me tocó vivir en Suiza por el trabajo de mi padre diplomático. Este fue mi primer contacto con el idioma francés. Pero apenas comencé a hablar, partimos para Washington donde seguí mis estudios en un colegio americano. Finalmente, terminé mis estudios secundarios en el American International School de Viena donde mi padre había asumido como embajador.

Regresé a la Argentina para estudiar psicología que siempre fue mi gran vocación y estudié francés en la Alianza Francesa. En ese entonces conocí a mi marido Jean Bernard, francés que había venido por un año a Buenos Aires. Tenemos tres hijas que comenzaron su escolaridad en el Liceo franco-argentino Jean Mermoz. Las dos culturas, francesa y argentina, comenzaron a formar parte de nuestra vida cotidiana a través de nuestras familias y amigos, sin contar los innumerables viajes entre los dos continentes.

En el año 1997 fuimos a vivir a Marruecos, donde tuve la oportunidad de trabajar en una ONG cuya misión era capacitar a las mujeres para lograr una mayor integración laboral. En ese país, la mujer se dedicaba preponderantemente al cuidado del hogar y de los hijos. Esos años en Casablanca me permitieron descubrir una cultura muy diferente a la mía y mi mayor desafío fue trabajar junto con esas mujeres, capacitándolas y concientizándolas de sus fortalezas. Nos fuimos después a vivir a New York algunos años, hasta que en 2002, regresamos a Buenos Aires. Integre la comisión directiva de la Fundación Aguas Argentinas, que se ocupaba de fomentar la salud materno-infantil y abrí mi propio consultorio de psicología donde hoy atiendo pacientes de habla hispana y francesa. Formar parte de la asociación Marianne no solo me dio la oportunidad de pertenecer a un grupo de mujeres emprendedoras en todos los aspectos, sino también de compartir una visión de género que se potencia y engrandece con la diversidad y singularidad de cada una de sus miembros.



Je suis franco-argentine : argentine de naissance et française d'adoption. Je suis née en Argentine et à mes 2 mois, nous sommes partis vivre en Suisse pour le travail de mon père, diplomate. Ce fut mon premier contact avec la langue française. Mais quand je commençais à peine à parler, nous sommes partis pour Washington où j'ai continué mes études dans un collège américain. Enfin, je les ai terminées à l'*American International School* de Vienne où mon père était ambassadeur.

Je suis rentrée en Argentine pour faire mes études de psychologie, domaine qui a depuis toujours été ma grande vocation. J'étudiais aussi le français à l'Alliance française. Cette même année j'ai rencontré mon futur mari, Jean Bernard, un Français de passage à Buenos Aires pour une année. Nous avons trois filles qui ont fait leur scolarité au lycée franco-argentin Jean Mermoz. Si bien que les deux cultures, argentine et française, font partie de notre vie quotidienne par le contact incessant avec nos familles et nos amis, et bien sûr grâce aux innombrables voyages des deux côtés de l'Atlantique. En 1997 nous sommes partis vivre au Maroc, où j'ai eu l'opportunité de travailler dans une ONG dont la mission était de former des femmes pour qu'elles puissent s'intégrer plus facilement sur le marché du travail. Dans ce pays, la femme était destinée de manière très marquée aux tâches ménagères et à garder les enfants. Ces années à Casablanca m'ont permis de découvrir une culture très différente de la mienne et mon défi le plus important a été le travail avec ces femmes pour les former et leur faire prendre conscience de leurs forces. Ensuite, après un séjour de quelques années à New York, nous sommes enfin rentrés à Buenos Aires en 2002. J'ai été membre du conseil de direction de la fondation Aguas Argentinas, consacrée à promouvoir la santé materno-infantile, et j'ai ouvert mon propre cabinet de psychologie où je reçois mes patients hispanophones et francophones.

Faire partie de l'association Marianne m'a donné la possibilité d'appartenir à un groupe de femmes entrepreneures dans tous les aspects et de partager une vision de genre qui se renforce et se nourrit de la diversité de ses membres et de la singularité de chacune.

"Le seul véritable voyage (...) ce ne serait pas d'aller vers de nouveaux paysages, mais de voir l'univers avec les yeux d'un autre, de cent autres." Esta frase de Marcel Proust sirve para explicar la fuerza que guía a quienes elegimos el periodismo: la avidez por conocer el universo que habita en los otros. Esta curiosidad me llevó a dejar mi carrera de abogada para explorar otros caminos.

Aunque Proust considera que no es necesario viajar para cultivar la mirada, durante 12 años escribí crónicas de viajes para distintos medios y guiones para documentales sobre historia, arte y cultura. La maternidad abrió un nuevo capítulo. En 2011 escribimos con Patricia Iacovone el libro *Ser madre después de los 40 - Historias reales de las nuevas maternidades* (Ediciones B), basado en diez entrevistas con mujeres que eligieron ser madres en esa etapa de su vida. Nuestro foco estuvo puesto en la diversidad y en los nuevos modelos de familia.

Hace siete años comencé mi trabajo radial como columnista junto al reconocido conductor Fernando Bravo. Mi formación me fue inclinando hacia temas relacionados con los derechos de las mujeres, niños, niñas y adolescentes. Me propongo cada tarde difundir nuestros derechos entre los oyentes y dar visibilidad a mujeres que contribuyan desde distintas funciones. También dar voz a las necesidades de los sectores más vulnerables. Considero que el periodismo debe tener una dimensión humana y ser ejercido desde un lugar de servicio y responsabilidad social.

Un párrafo aparte merece mi relación con Francia. Era adolescente la primera vez que pisé París, pero supe que nunca podría separarme de esa ciudad. Desde entonces regresé a Francia más de quince veces, algunas como viajera y otras como estudiante. Como cronista de viajes, escribí numerosas notas sobre lugares de Francia. Estudié durante más de 20 años en la Alianza Francesa, con especial énfasis en literatura, arte y civilización. En 2001 gané la beca otorgada por la Alliance Française y la Princesse de La Tour d'Auvergne Lauraguais, que me permitió profundizar los estudios en París. Mi participación en la asociación Marianne es inescindible de mi amor por Francia y de mi interés en la difusión de iniciativas relacionadas con la igualdad de género y los derechos de las mujeres.



« Le seul véritable voyage (...) ce ne serait pas d'aller vers de nouveaux paysages, mais d'avoir d'autres yeux, de voir l'univers avec les yeux d'un autre, de cent autres, de voir les cent univers que chacun d'eux voit, que chacun d'eux est. » Cette phrase de Marcel Proust sert à expliquer la force qui guide ceux qui ont fait le choix d'être journaliste : cette avidité de découvrir l'univers qui habite chez les autres. Cette curiosité m'a amenée à abandonner ma carrière d'avocate pour explorer d'autres chemins. Proust juge qu'il n'est pas nécessaire de voyager pour cultiver son regard. Pendant longtemps, les voyages ont été une partie essentielle de ma vie. Les voyages doivent être racontés et au retour, le paysage se transmet toujours par des mots. Pendant douze ans, j'ai écrit des chroniques de voyage pour différents journaux et des scénarios pour des documentaires sur l'art, la culture, l'histoire et la santé.

La maternité a ouvert un nouveau chapitre dans ma vie, de nouveaux mots s'imposaient. En 2011 j'ai écrit, en collaboration avec Patricia Iacovone, un livre intitulé *Ser madre después de los 40 - Historias reales de las nuevas maternidades* (Ediciones B). Le livre est une compilation de dix entretiens avec des femmes qui ont choisi d'être mère à cette époque de leur vie. Nous avons mis l'accent sur la diversité et les nouveaux modèles familiaux.

Il y a sept ans, j'ai commencé ma carrière à la radio aux côtés de Fernando Bravo. Ma formation d'avocate m'a amenée à traiter des sujets en rapport avec les droits des enfants, des adolescents et des femmes. Nous vivons un moment historique où l'égalité des genres est enfin considérée comme une nécessité. Chaque jour, je m'efforce de diffuser nos droits aux auditeurs et de donner de la visibilité à des femmes qui y contribuent depuis différentes fonctions, ainsi que d'exprimer les besoins des secteurs les plus vulnérables. Je considère que le journalisme devrait toujours avoir une dimension humaine et être exercé dans une perspective de service et de responsabilité sociale.

Ma relation avec la France mérite un chapitre à part. J'étais adolescente la première fois que je suis allée à Paris, j'ai tout de suite su que jamais je ne pourrais me séparer de cette ville. Depuis, j'y suis retournée plus de quinze fois, parfois comme simple touriste, parfois en tant qu'étudiante. En tant que chroniqueuse de voyages, j'ai écrit de nombreux articles sur plusieurs régions françaises pour des revues spécialisées. À Buenos Aires, j'ai étudié pendant plus de vingt ans à l'Alliance française, avec un penchant certain pour la littérature, l'art et la civilisation. En 2001, j'ai gagné la bourse de l'Alliance française et de la Princesse de la Tour d'Auvergne Lauraguais, ce qui m'a permis d'approfondir mes études à Paris. Ma participation à l'Association est indissociable de mon amour pour la France ainsi que de mon goût pour la diffusion d'initiatives en rapport avec l'égalité des genres et les droits des femmes.

Silvina Quintans

Abogada (UBA) y periodista (TEA). Estudió en la Universidad de Connecticut y en la *Alliance Française de Paris*. Ejerció la abogacía hasta 1998, cuando comenzó en periodismo. Desde 2012 es columnista sobre género, cultura e interés general en Radio Continental. Ha viajado por más de cuarenta países y publicó sus crónicas en *Clarín* (suplemento Viajes). Colaboró con *Perfil*, *Página 12*, *Nueva*. Guionista de documentales de cultura, viajes e interés general (Canal A, Film&Arts, Encuentro, TN, Gourmet), publicó *Ser madre después de los 40 – Historias reales de las nuevas maternidades*. Está casada y es madre de dos hijos adolescentes.

Avocate (UBA) et journaliste, elle a fait ses études à l'université du Connecticut (USA) et à l'Alliance française de Paris. Elle a exercé le droit jusqu'en 1998, date à laquelle elle a commencé sa carrière de journaliste à la radio et à la télévision. Depuis sept ans elle est rédactrice et écrit sur des sujets culturels et d'intérêt général dans l'émission de radio de Fernando Bravo sur Radio Continental. En douze ans elle a visité plus de quarante pays. Elle a publié ses chroniques de voyages dans le supplément Viajes du quotidien *Clarín*. Elle a également été collaboratrice pour des journaux comme *Perfil*, *Página 12*, *Nueva*. Elle a écrit de nombreux scénarios pour des documentaires télévisés (Canal A, Film and Arts, Encuentro, TN, Gourmet, parmi d'autres). En 2011 elle a publié le livre *Ser madre después de los 40 – Historias reales de las nuevas maternidades*. Elle est mariée et mère de deux adolescents.



Jorgelina Real



Se graduó como Licenciada en Administración de Empresas y Contadora Pública en la Universidad de Buenos Aires y se formó en Comercio Exterior. Habla francés, inglés y portugués. Cuenta con amplia experiencia en la gestión y administración de empresas de distintos rubros, siempre relacionadas con Francia. Su vínculo internacional la ha llevado a negociar contratos con Francia y otros países del mundo. Se encuentra en la búsqueda constante de desafíos que le permitan crecer y con una alta preocupación por el cambio social.

Jorgelina Real est diplômée en administration et en expertise comptable de l'*Universidad de Buenos Aires* et a suivi une formation en commerce extérieur. Elle parle le français, l'anglais et le portugais. Elle possède une vaste expérience en gestion et administration des affaires. Elle a travaillé dans plusieurs entreprises, toujours liées à la France. Sa connaissance des affaires internationales l'a amenée à négocier des contrats avec la France et d'autres pays du monde. Elle est constamment à la recherche de défis lui permettant de croître et est très engagée en faveur du changement social.

Mi relación con Francia ha impactado notoriamente en muchos aspectos de mi vida. Es un país que admiro y al que siento muy cerca. Desde muy pequeña y de manera espontánea decidí comenzar a estudiar el idioma para poder acercarme a la cultura francesa. Esta relación tan cercana que he mantenido desde siempre con Francia me ha permitido desarrollarme profesionalmente en el seno de empresas fundadas por franceses en Argentina; he trabajado en estrecha colaboración con ellos y he aprendido mucho de su disciplina, su dedicación y su crítica. Logré conocer el mercado aeronáutico francés, el área de consultoría y he podido dedicarme a lo social por medio de la socia Marianne, Christine Pintat, quien abrió un espacio de resiliencia en Argentina para chicos en riesgo psicosocial llamado Fundación Casa Rafael. Su historia tan rica con tantos matices ha despertado todo mi interés y ha ampliado mi visión.

Viajé muchas veces al país galo donde me he sentido siempre como en casa ya sea por motivos laborales o personales. El idioma y la pasión por la cultura francesa me dieron la posibilidad de generar lazos de amistad duraderos y profundos que se mantienen en el tiempo y ampliaron mis horizontes. En mi ámbito laboral, la cantidad de hombres siempre ha sido notoriamente superior. Sin embargo, esto me ha permitido aprender a manejar mi femineidad y a ser siempre yo misma. Gracias a ese aprendizaje intento animar a otras mujeres a que sean ellas mismas y que confíen en sus habilidades. La asociación Marianne siempre me ha atraído. Desde que la conocí siempre quise participar. En primer lugar porque compartimos la pasión y el lazo con Francia, fundamental a la hora de decidir postularme. Además, Marianne reúne a mujeres de ámbitos muy diversos lo que hace muy rica la interacción continua entre tantas mujeres tan capacitadas.



Ma relation avec la France a marqué de façon notoire ma vie dans de nombreux aspects. La France est un pays que j'admire et dont je me sens très proche. Depuis toute petite et de façon complètement spontanée, j'ai décidé d'étudier le français afin de pouvoir me rapprocher de la culture française. Cette relation si étroite m'a permis de me développer professionnellement au sein d'entreprises fondées par des Français en Argentine. J'ai travaillé en étroite collaboration avec eux et j'ai beaucoup appris en matière de discipline, d'implication et d'esprit critique. J'ai pu connaître le milieu aéronautique français, le secteur du *consulting* et j'ai pu me consacrer à l'activité sociale par le biais d'une autre Marianne, Christine Pintat, qui a ouvert *Casa Rafael*, un lieu de résilience en Argentine pour des enfants en risque psycho-social,

L'histoire de France est si riche, possède tant de nuances qu'elle a éveillé en moi un grand intérêt et a élargi ma vision du monde. J'ai souvent voyagé dans l'Hexagone, je m'y sens toujours un peu comme à la maison, du fait de mes relations professionnelles ou personnelles. La langue et ma passion pour la culture française m'ont donné la possibilité de créer des liens d'amitié durables et profonds qui se sont maintenus au long des années. Connaître en profondeur la culture française m'a ouvert de nouveaux horizons.

Dans mon travail, il y a toujours eu plus d'hommes que de femmes, cependant, ce déséquilibre m'a permis d'apprendre à gérer ma féminité et d'être moi-même. Grâce à cette expérience, j'ai pu enseigner à d'autres femmes à être fidèles à leur façon d'être et à faire confiance à leurs atouts.

Formo parte de la Asociación desde 2013. Ingresé gracias a la presentación de mi amiga personal, Christine Pintat, convertida, desde ese momento, en mi madrina. Marianne entonces estaba en una etapa de sumar nuevas socias, mujeres profesionales de distintos ámbitos, ampliando la población inicial de 2010, cuando los objetivos estaban relacionados con estimular y generar nuevos negocios entre ambos países y las socias, mayoritariamente, eran empresarias. Hoy, después de estos años, Marianne se ha convertido en un abanico variado y enriquecedor con la posibilidad cierta de crear redes y formar parte del empoderamiento de la mujer. Reconozco que considero muy gratificante y también estimulante la oportunidad de conocer otros mundos, desde lo profesional, lo cultural y lo personal. En cuanto a mi relación con Francia, si bien en aquel momento era un país que me interesaba, a medida que fue pasando el tiempo la afinidad creció, generando un lazo de unión, empatía e interés que se manifiesta en el intercambio profesional, la construcción de amistades con franceses. Además formo parte de la Cámara de Comercio e Industria Franco-Argentina y escribo para su revista *Perspectives*. Este año, inicio una serie de entrevistas. También 2019, será el año en que, junto a un equipo de profesionales, intentaremos avanzar en la concreción de un parque temático en Península de Valdés, dedicado a Antoine de Saint Exupéry, convocando a compañías francesas para que conjuntamente con la Provincia de Chubut y la Secretaría de Turismo de la Nación se pueda llevar a cabo el proyecto.

En relación a mis propios intereses, más allá del intercambio profesional y personal con otras Marianne, tengo como objetivo junto a otras socias, que también se han manifestado, la construcción de un espacio de responsabilidad social, desde donde tengamos el desafío de llevar adelante acciones para otras mujeres que no han tenido oportunidades como nosotras, guiadas por el bien común, ese concepto tantas veces utilizado, y en raras ocasiones, llevado a la práctica. Con la convicción de que la resiliencia es posible.

Además, encontré en Marianne un lugar de reflexión en cuanto a los temas que nos atañen de nuestra sociedad. Adhiero fervorosamente a nuestra temática de educación para poder indagar, buscar e intentar encontrar nuevos caminos alternativos para fortalecer y hacer de la educación una base firme que nos permita evolucionar como país.



Je fais partie de l'Association depuis 2013. J'y suis entrée grâce à l'entremise de mon amie Christine Pintat, qui a été ma marraine. Marianne était alors dans une étape d'intégration de nouveaux membres, des femmes professionnelles de différentes origines, afin d'augmenter la participation initiale de 2010, lorsque les objectifs visaient à stimuler et à générer de nouveaux courants d'affaires entre les deux pays et que les membres, pour la plupart, étaient des femmes entrepreneures. Aujourd'hui, après quelques années, Marianne présente un éventail riche de diversité et offre la possibilité de créer des réseaux et de contribuer à l'autonomisation des femmes. Je peux y rencontrer d'autres univers professionnels, culturels et personnels très enrichissants et stimulants. Quant à ma relation avec la France, pays qui m'intéressait déjà auparavant, elle s'est développée avec le temps, générant des affinités et un lien d'union, d'empathie et d'intérêt qui se manifeste dans les échanges professionnels et la construction d'amitiés avec des Françaises. Je suis également membre de la Chambre de commerce et d'industrie France Argentine et j'écris pour son magazine *Perspectives*, notamment une série d'interviews. Par ailleurs, en 2019, je me suis lancée, avec une équipe de professionnels, dans le projet de création d'un parc d'attractions consacré à Antoine de Saint Exupéry situé dans la péninsule Valdés et nous inviterons les entreprises françaises à s'associer à la province de Chubut et au secrétariat du Tourisme argentin pour mener à bien l'aventure.

En ce qui concerne mes propres intérêts, au-delà des échanges professionnels et personnels avec les autres « Marianne », je souhaite créer, avec les autres membres qui se sont également manifestées, un espace de responsabilité sociale, à partir duquel nous relèverons le défi de mener des actions pour d'autres femmes qui n'ont pas eu les mêmes opportunités que nous. Nous serons guidées par le bien commun — un concept bien souvent utilisé mais rarement mis en pratique — avec la conviction que la résilience est possible.

Enfin, j'ai trouvé chez Marianne un lieu de réflexion sur les questions touchant à notre société. J'adhère avec ferveur au thème de l'éducation pour pouvoir approfondir, analyser et trouver de nouveaux moyens alternatifs de renforcer et de faire de l'éducation une base solide permettant à l'Argentine d'évoluer.

Beatriz Reynoso

Contadora Pública por la Universidad de Morón), posee su propio estudio, BR Studio. Productora de Medios Audiovisuales, con una vasta carrera en Telefe. En la actualidad, trabaja en formatos multiplataforma, crossmedia y transmedia. En cine, actualmente desarrolla proyectos sobre Malvinas y Saint Exupéry. Graduada en la Universidad de Siena. Periodista, especializada en Turismo, publicó más de 40 crónicas (*La Nación*, *Clarín* y *Perfil*, entre otros medios). Trabajó en Radio Continental y FM 100. Hoy está dedicada a un formato, con contenido periodístico para viajeros. Trabajó durante 10 años en RSE. Coordinadora de empleados de Telefe Buenos Aires para Fundación Telefónica, continúa con acciones permanentes en este campo. Es socia de la Cámara de Comercio e Industria Franco-Argentina.

Diplômée en comptabilité de l'Universidad de Morón et diplômée de l'université de Sienne, Beatriz Reynoso dirige son propre cabinet, BR Studio. Elle a été productrice dans le secteur audiovisuel, en particulier pour la chaîne Telefe, travaille actuellement sur des formats multiplateformes, crossmédia et transmédias, et développe des projets cinématographiques sur les îles Malouines et Saint Exupéry. Dans le domaine du tourisme, elle a publié plus de 40 chroniques (*La Nación*, *Clarín* et *Perfil*, entre autres médias) et se concentre sur les contenus journalistiques pour les voyageurs. Elle a aussi travaillé pour Radio Continental et FM 100. Pendant 10 ans, elle a été coordinatrice des employés de Telefe Buenos Aires pour la Fundación Telefónica et poursuit son action dans le domaine de la RSE. Elle est membre de la Chambre de commerce et d'industrie France Argentine.



Caroline Rostain de Laubrière



Francesa. Graduada en finanzas en la Business School IPAG empezó su carrera en París en el grupo de prensa Mondadori. Luego se desempeñó dentro del grupo Le Monde donde era gerente del control de gestión de las revistas (*Télérama, Courrier International*). En 2012, se trasladó a Amsterdam y se unió a la empresa estadounidense Stryker, leader mundial en Medical Devices, como Finance Manager de la sede europea. En 2016 tras su instalación en Buenos Aires siguió trabajando en Stryker como *Latam Finance Manager*, antes de unirse en 2018 a BNP Paribas como gerente de Planificación financiera y Control de Gestión de la filial Cardif Argentina.

Caroline Rostain de Laubrière est française, diplômée en finances de la Business School IPAG. Elle a commencé sa carrière à Paris dans le groupe de presse Mondadori. Elle est ensuite entrée dans le groupe Le Monde où elle a été responsable du contrôle de la gestion des magazines (*Télérama, Courrier International*). En 2012, elle part pour Amsterdam où elle rejoint l'entreprise nord-américaine Stryker, leader mondial en appareils médicaux, comme directrice des finances du siège européen. En 2016, elle s'installe à Buenos Aires où elle continue de travailler pour Stryker comme responsable des finances Latam et en 2018 elle entre à BNP Paribas comme responsable de la planification financière et du contrôle de gestion de la filiale Cardif Argentine.

deHace 3 años que vivo en Buenos Aires y sigue siendo una experiencia divina y enriquecedora tanto desde el ámbito personal como laboral. Llegué a la Argentina un poco por casualidad ya que fue por el trabajo de mi marido. A pesar de no hablar español, mi integración fue rápida y suave gracias a los argentinos y su cultura abierta, y esa habilidad de hacernos sentirnos bien enseguida. Mi segundo hijo nació acá por lo que nuestra familia va a tener siempre un vínculo fuerte con la Argentina.

De mi experiencia profesional en dos empresas distintas, lo que descubrí y me impresionó es la habilidad de la gente para gestionar y enfrentar incertidumbres, cosa a la que nosotros franceses no estamos muy acostumbrados. En este ultimo año de inestabilidad económica pude observar flexibilidad, reactividad, creatividad y habilidad para transformar dificultades en oportunidades. A esas habilidades intento sumar mi mirada europea más estructurada y con visión de largo plazo. En Cardif un 50% de los empleados y gerentes son mujeres y calculo que este equilibrio empuja o participa de este dinamismo. En ese sentido el lanzamiento de la iniciativa Marianne #PotenciandoMixidad me parece precursor y esencial. ¡Bravo à Marianne por su dinamismo y su compromiso!



Installée depuis trois ans à Buenos Aires, la vie en Argentine est une expérience formidable et enrichissante d'un point de vue personnel et professionnel. Je suis arrivée dans ce pays un peu par hasard, grâce à la mutation professionnelle de mon conjoint. Bien que je ne parlais pas un mot d'espagnol, l'intégration a été rapide, facilitée par cette ouverture d'esprit si caractéristique des Argentins et une hospitalité bien particulière qui aide les étrangers à se sentir bien immédiatement. Par ailleurs, mon second fils Diego étant né ici, je conserverai assurément pour toujours un lien fort et affectif avec l'Argentine. D'un point de vue professionnel, j'ai eu la chance de travailler déjà dans deux entités argentines différentes. Ce que j'ai pu observer et qui m'a réellement impressionnée est la faculté de mes collègues argentins à vivre et gérer au quotidien un environnement économique incertain et changeant, situation à laquelle nous Français sommes peu habitués et face à laquelle nous sommes désarmés. Notamment au cours de cette dernière année, j'ai pu les observer faire preuve d'une réactivité et d'une créativité uniques démontrant une aptitude rare à transformer les difficultés en opportunités. De mon côté, en tant que Française, je pense pouvoir leur apporter un regard plus structuré et une vision à long terme très complémentaire et nécessaire pour de la création de valeur et de la continuité.

Chez Cardif la moitié du personnel et du management est composée de femmes. Pour moi, il ne fait aucun doute que cet équilibre parfait participe à la performance et au dynamisme de l'entreprise dans notre monde actuel. De ce point de vue, le lancement de l'initiative Marianne #PotenciandoMixidad m'apparaît indispensable et clairement dans l'air du temps. Bravo à Marianne pour tant de dynamisme et d'engagement !

Soy Dra. en Ciencias físicas y mi tema de estudio son los mecanismos físicos que intervienen en los fenómenos que ocurren en el sol y que tienen importantes consecuencias en nuestro ambiente. En particular, me interesan las protuberancias que son masas de material suspendidas en la corona solar. He actuado en numerosas Comisiones Asesoras como la que elige al Investigador de la Nación (premio que entrega el Presidente de la Nación), en comisiones evaluadoras de proyectos, investigadores, ingresos, directores de institutos, entre otras. Dicté conferencias en Francia y Latinoamérica, y en Buenos Aires, en el Planetario de Ciudad, Amigos de la Astronomía, Museo de Ciencias Naturales y en escuelas de la provincia.

El grupo del Institut d'Astrophysique Spatiale (IAS) me incorporó como uno más entre ellos. En algunas de mis estadías me hospedé en la casa del jefe del grupo, el Dr. Vial, quien junto a su esposa me hicieron sentir como en casa y me incorporaron en su vida familiar. No me era fácil permanecer con tanta frecuencia lejos de mi marido y mis dos hijos, pero ellos me lo hacían todo más agradable.

En el 2001 recibí el premio "Carlos Jaschek", otorgado por la Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales "Ernesto E. Galloni". En 2010 escribí "El Sol" de la colección Ciencia Joven, publicado por Eudeba. Fui Presidenta del CONICET 2008-2012, primera mujer en ese cargo en los 60 años que cumplía entonces la institución desde su creación por el Dr. Houssay. Fui Vicepresidenta de la Unión Astronómica Internacional (UAI); Presidenta de la Asociación Latinoamericana de Geofísica Espacial (ALAGE); Presidenta de la Asociación Argentina de Astronomía (AAA); Directora del IAFE y, desde 2012, Directora del Instituto de Investigaciones y Transferencia de Entre Ríos (CONICET).

La creación de la asociación Marianne es, sin duda, un hecho muy importante para la relación entre las comunidades francesa y argentina. Facilita y estrecha la relación entre mujeres que se dedican a los rubros más variados de la actividad en que se desempeñan. También ha promovido el encuentro de un grupo de mujeres agradables, inteligentes, activas y con iniciativa que mantienen una excelente relación e interacción entre ellas.



Je suis docteure en Sciences Physiques et mon sujet d'étude est d'expliquer les mécanismes physiques qui interviennent dans les phénomènes solaires tels que les fulgurations, les taches, les protubérances, le vent solaire et autres. Ceux-ci ont lieu dans le soleil et ont des conséquences importantes sur notre propre environnement. Je m'intéresse en particulier aux protubérances, des masses de matière en suspens dans la couronne solaire. J'ai fait partie de nombreuses commissions de conseil, par exemple de celle qui choisit le Chercheur de la Nation (un prix que remet le Président de l'Argentine en personne), de commissions d'évaluation de projets, de chercheurs, d'entrées, de directeurs d'instituts.... J'ai donné des conférences en France et en Amérique latine et au planétarium de la ville de Buenos Aires, à l'association *Los Amigos de la Astronomía*, au musée des Sciences naturelles et dans des écoles de la province de Buenos Aires.

J'ai été admise en France dans le groupe de l'Institut d'Astrophysique spatiale de l'université d'Orsay comme un membre à part entière. Durant l'un de mes séjours, je suis restée chez le Dr Vial (chef du groupe). Ce fut agréable pour moi de me sentir dans un cadre familial car ce n'était pas toujours facile de vivre loin de chez moi, de mon mari et de mes deux enfants, mais le docteur et sa femme m'ont toujours très bien accueillie.

En 2001, j'ai reçu le prix Carlos Jaschek, remis par l'académie des Sciences exactes, physiques et naturelles Ernesto E. Galloni. En 2010, j'ai écrit le livre *El Sol* pour la collection Ciencia Joven, publiée par la maison d'édition Eudeba. J'ai été la présidente du CONICET (équivalent argentin du CNRS) de 2008 à 2012, et suis ainsi devenue la première femme à occuper ce poste depuis la fondation de l'institution il y a soixante ans par le Dr. Houssay. J'ai aussi été la vice-présidente de l'Union astronomique Internationale (UAI), présidente de l'Association latino-américaine de géophysique spatiale (ALAGE en espagnol), présidente de l'Association Argentine d'Astronomie (AAA), directrice de l'IAFE et depuis 2012, directrice de l'Institut de recherches et transfert d'Entre Ríos.

La création du groupe Marianne est, sans aucun doute, un fait important pour la relation entre les communautés française et argentine. Elle rend les relations plus faciles et proches entre les femmes qui travaillent dans des secteurs extrêmement divers. Elle a aussi permis la mise en place d'un groupe de femmes agréables, intelligentes, actives et pleines d'initiatives qui ont une excellente relation entre elles et favorisent les échanges et interactions entre les membres.

Marta Rovira

Es Dra. en Ciencias Físicas de la UBA. Comenzó a trabajar en el Observatorio de San Miguel. Fue investigadora en el *Mac Math-Hulbert Observatory*, Michigan, EEUU. Se incorporó en el Instituto de Astronomía y Física del Espacio (IAFE)(CONICET-UBA). Participó del Convenio de Colaboración entre CONICET y CNRS (*Centre National de la Recherche Scientifique*). Trabajó en el *Institut d'Astrophysique Spatiale* (IAS), université d'Orsay. Tuvo un Convenio de intercambio con el Instituto Mac Planck, Alemania, y con el Observatorio de Ondrejov en República Checa. Fue la primera mujer Presidenta del CONICET en 2008-2012, desde la creación de la institución.

Marta Rivora est docteure en Sciences Physiques de la UBA. Elle a commencé à travailler sur les phénomènes actifs solaires à l'observatoire de San Miguel. Elle a été chercheuse au *Mac Math-Hulbert Observatory*, dans le Michigan (États-Unis). Elle a ensuite intégré l'Instituto de Astronomía y Física del Espacio (IAFE). En 1987, grâce à la convention de collaboration signée entre le CONICET et le CNRS, elle s'est régulièrement rendue à l'*Institut d'Astrophysique spatiale* (IAS) de l'université d'Orsay. Elle a aussi fait partie de l'accord d'échange de chercheurs établi entre le CONICET et l'*Institut Mac Planck* en Allemagne et l'observatoire Ondrejov en République Tchèque. Elle a été la première femme à devenir présidente du CONICET, poste qu'elle a occupé de 2008-2012.



Alexandra de Royère



Alexandra de Royère, directora general de Solantu Buenos Aires, la marca argentina de marroquinería de lujo sustentable. Originaria de París, vivió en Londres, Boston, Madrid y durante los últimos veinte años principalmente radicada en Buenos Aires. Titulada de ESSEC en Francia y de *Harvard Business School* en los Estados Unidos (Pertenece también a la junta directiva del Harvard Club en la Argentina), ocupó varios cargos directivos en las industrias de banca de inversión, consumo masivo, fashion y lujo (entre otros Tramando, principal marca argentina de diseñador). Coleccionista de arte contemporáneo, forma parte del comité internacional de ArteBA. Es madre de dos hijos franco-argentinos, Charles y Alexandre.

Alexandra de Royère est directrice générale de Solantu Buenos Aires, la marque argentine de maroquinerie de luxe durable. Originaire de Paris, Alexandra de Royère a vécu à Londres, Boston, Madrid et réside depuis vingt ans à Buenos Aires. Elle a deux fils franco-argentins, Charles et Alexandre. Diplômée de l'ESSEC en France et de la *Harvard Business School* aux États-Unis, elle a occupé divers postes de direction dans les secteurs de la banque d'investissement, des biens de consommation, de la mode et du luxe. Avant de relancer la marque Solantu, elle était responsable de Tramando, la principale marque de design de mode argentine. En tant que directrice générale de Solantu, elle a repositionné la marque sur les marchés local et international. En tant que collectionneuse d'art contemporain, elle fait partie du comité international d'ArteBA, foire d'art contemporain de Buenos Aires. Elle fait également partie du conseil d'administration du Harvard Club en Argentine.

Soy porteña por adopción y tengo un marcado acento francés: soy parisina acérrima de muchas generaciones. También viví en Inglaterra, Estados Unidos y España, y sigo recorriendo el mundo por mis compromisos profesionales y personales. Mi ancla está en Buenos Aires, donde vivo desde hace casi tres décadas. Vivir y fundar una familia en la Argentina hizo que mi trayectoria profesional sea distinta de la que imaginaba al graduarme o cuando trabajaba en Goldman Sachs en Londres. Entonces la paridad no era un tema pero la mixidad era un hecho: 30 % de mujeres en el Essec, en Harvard Business School y entre los analistas en Goldman Sachs.

Visto el enorme talento humano argentino, he querido ponerlo en relieve y oficiar de puente entre la cultura argentina y la francesa. Como “activista del arte contemporáneo”, colecciono arte argentino desde hace dos décadas y he entablado relaciones estrechas con galeristas, coleccionistas, curadores y artistas argentinos de distintas generaciones. Apoyo el trabajo de mujeres como Victoria Noorthoorn, directora del MAMBA, o la artista Nicola Constantino. Soy miembro del Comité Internacional de la fundación ArteBA, cuya feria –única gestionada por una fundación– es muy relevante en Latinoamérica. He sido invitada a participar en el Consejo de Orientación Estratégica para la estación cultural 2022 entre Francia y Argentina.

Las frecuentes crisis económicas y políticas de la Argentina no me impidieron desarrollar mi lado emprendedor y ser *impact-driven*. Tengo más de 15 años de experiencia en el país en negocios de consumo masivo, retail, marcas de diseño y lujo, y me empujo a ser creativa, a generar estrategias para construir marcas y a hacer crecer sus ventas. Hoy lidero Solantu Buenos Aires, marroquinería de lujo sostenible *for export*. Es marca del grupo Insud, fundado por Hugo Sigman y Silvia Gold. Desarrollé el concepto sobre el capital simbólico de Buenos Aires, “la París de Latinoamérica”, y sobre el diálogo que establecen el Art Déco porteño y el de París. Este proyecto tiene que ver con mi historia, una parisina que en Buenos Aires invitó a un *dream team* de talentos argentinos: diseñadores, artesanos, agencia creativa, fotógrafos, *brand ambassadors* de la marca.



Bien que je suis *Porteña* depuis presque trente ans, je continue d'avoir un accent français reconnaissable. Une façon de rappeler que, au-delà de mon attachement à Buenos Aires, je suis aussi une Parisienne endurcie, de plusieurs générations, ainsi qu'une femme cosmopolite qui a vécu en Angleterre, aux États-Unis et en Espagne et qui, aujourd'hui encore parcourt pendant six mois de l'année les principales capitales du monde pour des raisons professionnelle et personnelle. Ma vie est une constellation ancrée à Buenos Aires qui est aussi en échange constant avec Paris. Buenos Aires a marqué, bien entendu, toutes les aspects de ma vie : en décistant de vivre et fonder une famille en Argentine, mon parcours professionnel a finalement été très différent de celui que j'avais imaginé lorsque j'ai terminé mes études et commencé à travailler pour la banque Goldman Sachs à Londres. A cette époque, on ne parlait pas de parité hommes-femmes mais la mixité existait déjà dans les faits : 30 % des effectifs de l'ESSEC, du MBA à l'*Harvard Business School* et des analystes de la banque dans laquelle j'ai travaillé étaient des femmes.

Compte tenu de l'énorme talent humain argentin, j'ai voulu, au-delà de ma carrière, mettre en lumière l'atout de ce pays et être un pont entre les cultures argentine et française. Je me considère une « activiste de l'art contemporain » (je collectionne depuis plus de vingt ans l'art contemporain argentin) et comme le marché et les collectionneurs sont peu nombreux dans ce pays, j'ai pu établir des relations humaines profondes avec les propriétaires des galeries d'art, les collectionneurs, les commissaires et les artistes locaux de ma génération et de la suivante. Je fais partie du comité international de la fondation ArteBA, qui gère l'une des foires d'art les plus importantes d'Amérique latine. J'ai par ailleurs été invitée à faire partie du conseil d'orientation stratégique de la saison culturelle 2022 entre la France et l'Argentine.

À Buenos Aires, j'ai pu développer ma facette entrepreneure et être une « impact –driven » au-delà des crises économiques et politiques. Forte de plus de quinze ans d'expérience en Argentine, en particulier dans le secteur du design et du luxe, je suis maintenant à la tête de Solantu Buenos Aires, une marque de maroquinerie de luxe durable *for export*, qui appartient au groupe Insud fondé par Hugo Sigman y Silvia Gold. J'ai développé le concept de la marque à partir du capital symbolique de Buenos Aires « Paris de l'Amérique latin » et sur le dialogue entre l'Art Déco *porteño* et parisien. Le projet a aussi à voir avec ma propre histoire, celle d'une Parisienne installée à Buenos Aires qui convoque une équipe de rêve de talents argentins – designers, artisans, agence créative, photographes et ambassadeurs de la marque.

Francia me deslumbra: su literatura, su historia, su pensamiento, tanta racionalidad y tanta pasión, sus valores que inspiraron las democracias de todo el mundo. Siendo de una familia muy criolla, sangre de los patriotas que fundaron la Argentina y de la que siento el orgullo de la pertenencia, el francés fue por cultura y educación parte de mi vida desde muy temprano. Papá lo hablaba muy bien y son recuerdo de mi infancia las canciones que nos cantaba: *Au clair de la lune, mon ami Pierrot, prête-moi ta plume, pour écrire un mot...* y así como en la canción la seducción por la palabra me fue guiando por el camino de las Letras y la Comunicación. El poder de la palabra para transmitir, convencer, enamorar, conmover, motivar, entusiasmar, lograr grandes cosas, atravesar el tiempo y el espacio, conectarnos con mentes del pasado y con las que vendrán es asombroso. No existe otra herramienta con semejante poder transformador.

Choisissez tout, dice Nathalie Loiseau como mensaje a las mujeres, no se queden con las ganas, se puede tener todo. Me casé muy joven, tuvimos cuatro hijos que son lo mejor que he hecho en mi vida, ahora nos rodean los nietos. Organicé con alegría años de trabajo *free lance* para estar más tiempo con ellos y ocuparme con pasión de la aventura de su crianza. No tengo más que buenos recuerdos, la convicción de haber hecho lo que más quería y lo mucho aprendido a su lado, sobre todo el sorprendente descubrimiento de que yo no era el centro del universo, para empezar.

Trabajé en ámbitos muy masculinos, donde igual que en la familia, tejer redes, lograr acuerdos, respetar al otro, sostener mi espacio y mi estilo fue la tarea diaria: la mujer tiene tanto que aportar desde su punto de vista, distinto al de los hombres... Celebro la discusión actual a favor de la "mixidad", por visibilizar el rol y el espacio de la mujer, por dejar de pensarnos como una minoría excluida y empezar a sentirnos cómodas en los roles compartidos con los varones: en las empresas, en la familia, en la crianza de los hijos.

En Marianne encontré un grupo de mujeres excepcionales, excepcionalmente normales. Logradas, pero no enojadas; enamoradas de la Argentina las francesas, admiradas con Francia las argentinas, unidas en el convencimiento de que aunando fuerzas y junto a los hombres podemos hacer un mundo mejor.



La France m'émerveille : sa littérature, son histoire, sa pensée... tant de rationalité, tant de passion et des valeurs qui ont inspiré les démocraties du monde entier.

Étant issue d'une famille très *criolla*, j'ai dans mes veines le sang des conquérants et des patriotes qui ont fondé l'Argentine, pays auquel je suis fière d'appartenir. Le français a été présent dans ma vie depuis toute jeune à travers la culture et mon éducation. Mon père parlait bien le français et je garde le souvenir des chansons qu'il nous chantait : « Au clair de la lune, mon ami Pierrot, prête-moi ta plume pour écrire un mot... » tout comme la chanson, j'ai été séduite par la parole, une parole qui m'a conduite vers le chemin des études de langue et communication.

Le pouvoir de la parole pour transmettre, convaincre, séduire, émouvoir, enthousiasmer, bâtir de grandes choses, traverser le temps et l'espace est énorme, il nous connecte aussi avec des penseurs du passé et ce qu'il reste à venir est incroyable. Il n'existe aucun autre outil qui ait ce pouvoir de transformer. « Choisissez tout » a dit Nathalie Loiseau dans son message adressé aux femmes, « ne restez pas sur vos envies, on peut tout avoir ». Je me suis mariée très jeune, nous avons eu avec mon mari quatre enfants qui sont ce que j'ai fait de mieux dans ma vie, et maintenant nous sommes entourés de petits-enfants. J'ai pu organiser mon temps de travail en *free-lance* de façon à pouvoir avoir le plaisir de m'occuper de mes enfants et suivre l'aventure de leurs différentes étapes avec enthousiasme. J'ai beaucoup de bons souvenirs en plus de la conviction d'avoir fait ce que j'aimais le plus et d'avoir beaucoup appris à leurs côtés. J'ai surtout appris que je n'étais pas le centre de l'univers.

Mes groupes de travail étaient majoritairement masculins et dans ce contexte aussi, j'ai tissé des réseaux, des accords, donné mon appui au respect de l'autre. Soutenir mon espace et mon style de vie a été mon pain quotidien : la femme a autant à apporter que l'homme. Je célèbre la discussion actuelle autour de la mixité car cette dernière met en lumière le rôle que joue la femme et l'espace qu'elle occupe, met un frein à cette façon de nous voir comme une minorité exclue et grâce à elle nous commençons à nous sentir à l'aise dans des rôles que nous partageons avec les hommes : dans les entreprises, dans la famille, dans l'éducation des enfants.

J'ai trouvé dans l'association Marianne un groupe de femmes exceptionnelles, "exceptionnellement" normales. Qui ont réussi et ne sont pas aigries. Des Françaises qui aiment l'Argentine, des Argentines qui admirent la France, unies par la conviction qu'en unissant nos forces et en comptant aussi sur les hommes, nous pouvons faire un monde meilleur.

Susana Saenz

Graduada en Letras en la Universidad Católica Argentina y en el Instituto del Profesorado de Inglés del Lenguas Vivas. Estudió Edición en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y es Agente de la Propiedad Intelectual. Ha trabajado como colaboradora en Cardif Argentina, Editorial Atlántida, Sudamericana, Edhasa, como traductora del inglés y francés, correctora literaria y editora. Fue socia a cargo de relaciones institucionales, prensa y marketing de un estudio jurídico, donde llegó a socia sin ser abogada. Actualmente asesora en comunicación y relaciones institucionales e integra una asociación de mujeres de pensamiento filosófico. Habla francés, inglés y portugués.

Susana Saenz est diplômée en littérature de l'*Universidad Católica Argentina* et de l'*Instituto del Profesorado de Inglés del Lenguas Vivas*. Elle a fait des études d'édition à la faculté de philosophie et lettres de Buenos Aires et est agente de la propriété intellectuelle. Susana Saenz a collaboré avec le journal *La Nacion* et les maisons d'édition Atlántida, Sudamericana et Edhasa. elle a aussi été traductrice (anglais et français), correctrice littéraire et éditrice. Elle a été en charge des relations institutionnelles et de la presse du cabinet juridique dont elle était une associée sans être avocate. Elle est actuellement conseillère en communication et relations institutionnelles et fait partie d'une association de femmes de pensées philosophiques. Elle parle français, anglais et portugais.



Diana Saiegh



Arquitecta, graduada en la Universidad de Buenos Aires. Posee un diploma DESAL de la Sorbonne. Especialista en Gestión e Ingeniería Cultural. Fue Directora de la *Maison Argentine de la Cité Universitaire* en París, del Museo de Tigre y del Centro Cultural Recoleta entre otros cargos.

Architecte, diplômée de l'*Universidad de Buenos Aires*. Diana Saiegh possède un Diplôme DESAL de la Sorbonne. Elle est spécialiste en gestion et ingénierie culturelle. Elle a été, entre autres, directrice de la Maison argentine de la Cité universitaire de Paris, du musée de Tigre et du centre culturel Recoleta.

Desde joven, la pasión por la arquitectura, el arte y la estética fue tejendo mi carrera, al mismo tiempo que mi personalidad inquieta incorporaba a esos elementos una sensibilidad social que, tanto a nivel personal como profesional, fortaleció mi relación con la cultura francesa. Este nutritivo vínculo entre Francia y Argentina, me permitió completar mi formación y profundizar áreas vinculadas al pensamiento, entendiendo el compromiso con la función pública y la gestión cultural como una verdadera herramienta de transformación social. En 1992, siendo Directora del Centro Cultural Recoleta, fui seleccionada para participar de un programa especial llamado Courant d'Amérique Latine. Unos años más tarde fui designada Directora General de la Maison Argentine en la Cité Universitaire de París. Poco tiempo antes, recibía la Condecoración de Chevalier des Arts et des Lettres otorgada por el Ministerio de Cultura de Francia, a cargo en ese momento de Jack Lang. Influyó mucho en esta distinción la organización del Festival Les Allumées y la llegada a Buenos Aires del Cargo '92, organizado en conjunto con la Ciudad de Nantes. Todas las experiencias fueron tan enriquecedoras y valiosas, como poder combinar la música de Edith Piaf y de Charles Aznavour con la de Mercedes Sosa o Astor Piazzolla. Del mismo modo, el Centro Pompidou o el Palais de Tokyo están entre mis sitios preferidos tanto como el MALBA o el Teatro Colón. Y podría seguir enumerando elementos que componen este diálogo —o crossover cultural— por el cual me resulta tan reconfortante pertenecer a una asociación como Marianne, donde podemos recrear y compartir esa conexión y ese común denominador que supone el sentir ambas culturas como propias. Algo similar me ocurre con los artistas argentinos residentes en París, cuya amistad se forjó durante mis años al frente de la Casa Argentina y con quienes realizamos —con una gran alegría—, la muestra París-Tigre en Colectivo, que reunió en el Museo de Arte de Tigre obras de Antonio Seguí, Julio Le Parc, Ricardo Mosner, Martín Reyna y Alberto Bali, entre tantos otros. En cuanto a mi condición de mujer, siento la femineidad desde la sensación de amistad, de camaradería, capaz de escuchar, de contener y de ayudar con un espíritu de solidaridad donde la nobleza suele ser el espejo en el que todas nos reflejamos.

Amo mi profesión, amo a mi familia y amo el recorrido realizado, en el que mis convicciones y el porvenir siempre vislumbraron el deseo de sostener la energía y proyectar hacia el futuro esos instantes de felicidad que nos suele regalar la vida.



Depuis ma jeunesse, ma passion pour l'architecture, l'art et l'esthétique ont formé la trame de ma carrière, alors même que ma personnalité curieuse incorporait à ces éléments une sensibilité sociale qui a renforcé mon rapport à la culture française sur le plan personnel et professionnel. Ce lien nourricier entre la France et l'Argentine m'a permis de compléter ma formation et d'approfondir le monde des idées, en prenant conscience de la responsabilité que représentent la fonction publique et la gestion culturelle en tant qu'outils réels de transformation sociale. En 1992, en tant que directrice du centre culturel Recoleta, j'ai été sélectionnée pour participer à un programme spécial nommé Courant d'Amérique latine. Quelques années plus tard, j'ai été désignée directrice générale de la Maison argentine de la Cité Universitaire de Paris. Auparavant, j'avais reçu la décoration de Chevalier des Arts et des Lettres de la part du ministère de la Culture français dirigé à l'époque par Jack Lang. L'organisation du Festival Les Allumées et l'arrivée à Buenos Aires du Cargo 92, organisée avec la ville de Nantes, ont joué un rôle décisif dans l'obtention de cette distinction. Toutes ces expériences ont été tellement enrichissantes et précieuses, comme celles de conjuguer la musique de Piaf ou d'Aznavour avec celle de Mercedes Sosa ou de Piazzolla. De la même façon, mes endroits préférés sont ainsi aussi bien le Centre Pompidou ou le Palais de Tokyo que le MALBA ou le Théâtre Colón. La liste est infinie des éléments qui composent ce dialogue —ou crossover culturel— qui fait qu'appartenir à une association comme Marianne me semble si reconfortant : nous pouvons recréer et partager cette connexion et ce point commun que nous avons toutes de vivre deux cultures comme propres. J'éprouve quelque chose de similaire avec les artistes argentins installés à Paris, dont l'amitié s'est consolidée pendant mes années comme directrice de la Maison argentine et avec qui nous avons réalisé —avec une énorme joie— l'exposition *Paris-Tigre en Colectivo*, qui a réuni au musée d'art de Tigre des œuvres d'Antonio Seguí, Julio Le Parc, Ricardo Mosner, Martín Reyna et Alberto Bali, parmi d'autres.

Concernant ma condition de femme, je ressens la féminité à partir de l'amitié, la camaraderie, la capacité d'écoute, de soutien et d'aide dans un esprit solidaire où la noblesse est souvent le miroir dans lequel nous nous regardons toutes. J'adore mon travail, ma famille et mon parcours, où mes convictions et l'avenir ont toujours montré le désir de garder l'énergie et de projeter vers le futur ces instants de bonheur dont la vie nous fait souvent cadeau.

En plena adolescencia tuve la suerte de vivir un par de años en París y tan fuerte fue la impronta de la cultura y de los encantos galos que, incluso al día de hoy, me siento cada vez más atraída por todo lo relacionado con Francia. En especial su idioma, razón por la cual me recibí de traductora hace muchos años.

Marianne vino a profundizar esa huella y a expandir mi relación con Francia. Cada actividad, cada propuesta me enriquece y me revela nuevos horizontes.

En cuanto a mi profesión soy Licenciada en Investigación Operativa pero nunca ejercí. Desde hace años, junto a nuestra empresa, trabajamos en el sector energético y nos dedicamos a generar energía eléctrica a través de parques solares fotovoltaicos. Es una actividad muy desafiante porque en Argentina recién se está empezando a hablar de energías renovables y no hay experiencia en el tema. Por eso, uno de los objetivos más importantes que nos hemos propuesto es formar a las nuevas generaciones, no solo en el campo técnico, sino en la responsabilidad ineludible de mitigar el daño ambiental que hemos producido en las últimas décadas en nuestro planeta.

La sensibilidad que podemos tener las mujeres en este campo es única, por eso buscamos que gran parte de los puestos de decisión en nuestra empresa sean liderados por mujeres con capacidad de gestión 3 F (Fortaleza-Fecunda-Femenina).

Esa misma "fortaleza fecunda" me llevó a fundar, hace ya 18 años, un hogar para asistir integralmente a decenas de niños y jóvenes provenientes de un barrio muy carenciado cercano a mi casa. Todos los días más de 50 chicos vienen al Hogar para recibir ese empujón de dignidad y respeto que hace falta cuando las condiciones de vida que tienen que afrontar son tan precarias e inaceptables. Además de una nutrición adecuada, asisten a diversos talleres de formación que les permiten aprender herramientas e incorporar valores indispensables para su futuro.

Soy una convencida de que mucha gente pequeña en lugares pequeños haciendo cosas pequeñas, pueden cambiar el mundo.

Durante los años 2014 y 2015, junto a mi familia, di la vuelta al mundo navegando y actualmente estoy escribiendo un libro para contar nuestras aventuras. A partir de ese viaje y de la toma de conciencia de la fragilidad de nuestro planeta me estoy focalizando en proyectos de cuidado del medio ambiente, en especial en contaminación marina con microplásticos.



Pendant mon adolescence, j'ai eu la chance de vivre quelques années à Paris. L'empreinte de sa culture et des merveilles françaises a été si forte, qu'aujourd'hui encore, tout ce qui a rapport à la France m'attire de plus en plus. Notamment sa langue, raison qui m'a poussée à passer un diplôme en traduction il y a bien des années. Puis Marianne est venue approfondir cette trace et élargir mon rapport avec la France. Chaque activité, chaque proposition m'enrichit et me dévoile de nouveaux horizons. Du côté professionnel, je suis diplômée en recherche opérationnelle bien que je n'aie jamais exercé cette activité. Depuis des années, avec l'entreprise que j'ai avec mon mari, nous travaillons dans le secteur de l'énergie et nous produisons de l'énergie électrique à partir de parcs solaires photovoltaïques. Il s'agit d'une activité pleine d'enjeux car, en Argentine, le secteur commence à peine à se développer et il n'y a donc pas encore beaucoup d'expérience dans le domaine. L'un de nos objectifs les plus importants est celui de former les nouvelles générations, non seulement en leur apportant des outils au niveau technique mais aussi en leur transmettant la responsabilité incontournable d'atténuer les dégâts environnementaux que nous avons produits sur notre planète lors des dernières décennies. La sensibilité que nous, les femmes, pouvons montrer dans ce domaine est unique. C'est pourquoi nous faisons en sorte qu'une bonne partie des postes de décision soient occupés par des femmes ayant une capacité de gestion 3 F (Force Féconde Féminine).

Cette même « Force féconde » m'a amenée à fonder, il y a déjà 18 ans, un foyer pour assister de manière intégrale des dizaines d'enfants et de jeunes d'un quartier très défavorisé proche de chez moi. Chaque jour, plus de cinquante enfants viennent au foyer recevoir cet élan de dignité et de respect si nécessaire quand leurs conditions de vie sont tellement précaires et inacceptables. En plus de recevoir une alimentation adaptée, ils assistent à divers espaces de formation leur permettant d'acquérir des outils professionnels et d'incorporer des valeurs indispensables pour leur avenir. Je suis convaincue que beaucoup de petites personnes faisant de petites choses, chacune dans leur petit coin, peuvent changer le monde.

Pendant les années 2014 et 2015, avec ma famille, j'ai fait le tour du monde en voilier et, à présent, j'écris un livre pour raconter nos aventures. À partir de ce voyage et de la prise de conscience de la fragilité de notre planète, je me concentre sur les projets de protection de l'environnement, notamment sur la pollution marine par microplastiques.

María José Sbarbi Osuna

Casada, cuatro hijos, seis nietos. Se recibió de Licenciada en Investigación Operativa y traductora de francés. Es directora de 360 Energy, una empresa argentina pionera en generar energía eléctrica a través de parques solares fotovoltaicos. A fines del año 2000 fundó Fundación Hogar Sagrada Familia Del Viso, un hogar para niños en riesgo donde cada día asisten más de 50 niños para alimentarse y capacitarse para la vida.

Mariée, quatre enfants, six petits-enfants. María José Sbarbi Osuna est diplômée en recherche opérationnelle et traductrice français-espagnol. Elle est directrice de 360 Energy, une entreprise argentine pionnière dans le domaine de la génération d'énergie électrique à partir de parcs solaires photovoltaïques. En 2000, elle a créé la fondation Hogar Sagrada Familia Del Viso, un foyer qui reçoit tous les jours cinquante enfants défavorisés qui viennent se nourrir et se former pour la vie.



Susana Serra



Nació en Buenos Aires el 29 de noviembre de 1945. Es madre de dos hijos y abuela de cuatro nietos. Con un marcado perfil emprendedor y de negocios, en 1985 fundó GRUPO SUESSA, empresa que preside hasta la actualidad, dedicada a brindar soluciones de RRHH a organizaciones empresariales. Ha ocupado diversas responsabilidades en la comunidad argentina, destacándose como miembro activo de CCIFA, vicepresidenta de la Comisión de RRPP del Club Atlético Boca Juniors, entre otras. Colabora con varias Instituciones de bien público y desde 2018 lo hace activamente con la Fundación Casa Rafael. Es apasionada jugadora de Bridge y organizadora de eventos sociales.

Forte d'un profil orienté vers le monde de l'entreprise et des affaires, Susana Serra a fondé en 1985 le groupe SUESSA, société qu'elle préside aujourd'hui encore, qui fournit des solutions en gestion des ressources humaines aux entreprises. Elle a occupé divers postes de responsabilité au sein de la communauté argentine : elle est, entre autres, membre actif de la CCIFA et vice-présidente de la commission des relations publiques du Club Atlético Boca Juniors. Elle collabore avec diverses institutions de bien public et, depuis 2018, de façon active avec la Fondation Casa Rafael dont elle est devenue membre du directoire. C'est une joueuse de bridge passionnée et une organisatrice d'événements sociaux invétérée.

Francia siempre ha sido para mí una inspiración y un modelo, tanto en las artes y la cultura como en los negocios. Desde mis inicios profesionales he tenido como clientes a una gran cantidad de empresas de origen francés: he podido conocer y aprender su manera de gestionar negocios y personas. Tanto es así, que hace ya más de 25 años decidí que mi empresa, Grupo SUESSA, fuera miembro activo de la Cámara de Comercio e Industria Franco Argentina. He formado parte de la Comisión de RRHH y desde ese entonces de manera ininterrumpida he tenido el orgullo de participar y relacionarme con la comunidad francesa en Argentina.

Otro aspecto inspirador que he observado de la sociedad francesa, es el lugar y el ascendiente que la mujer tiene en los diferentes espacios de la cultura y los negocios.

Desde el principio, como fundadora de Grupo SUESSA, me he esforzado y he logrado articular la femineidad en el ámbito de los negocios y de las relaciones profesionales. La mujer siempre ha aportado una perspectiva y características de trabajo que se complementan con la del hombre, y ambas agregan un valor adicional a cualquier proyecto que se propongan.

He desarrollado mi empresa, como un puente entre las necesidades de las personas y las necesidades de las organizaciones, por lo cual entender en profundidad su esencia ha sido mi objetivo siempre. Sostengo desde siempre en mi organización la igualdad tanto sea de géneros, religiones o cualquier aspecto que diferencie a las personas, ya que creo que justamente eso nos hace mejores, la complementariedad y las miradas desde distintos ángulos. Creo que el aporte que podemos dar a nuestra sociedad y a las personas que trabajan en nuestras organizaciones, es demostrar que es posible integrar una intensa vida familiar, un rol dentro de la comunidad y el liderazgo empresario. Ese liderazgo es inspirador si se construye a través del ejemplo, con una trayectoria que resalte los valores centrales.

Siempre me ha entusiasmado participar en ámbitos sociales, ya que entiendo que esa es la única manera para mejorar o transformar la realidad. En este sentido Marianne Argentina me ha recibido no solo con una calidez inigualable, sino en un ámbito de mujeres emprendedoras, con las que compartimos valores y energía para desarrollar nuevos proyectos. El compromiso que se percibe en todos sus miembros nos hace ser mejores cada día.



La France a toujours été pour moi une source d'inspiration et un modèle à suivre dans l'univers de l'art, de la culture et des affaires. Dès le début de mon activité professionnelle, j'ai eu comme clients des entreprises françaises ce qui m'a donné l'occasion de découvrir et d'incorporer leur façon de gérer les affaires et les personnes. Tant et si bien qu'il y a vingt-cinq ans j'ai pris la décision de faire de mon entreprise, le groupe SUESSA, un membre actif de la Chambre de commerce et d'industrie France Argentine et je suis entrée dans la commission des ressources humaines, ce qui m'a permis de côtoyé la communauté française en Argentine. La place et l'ascendant des femmes dans les différents domaines de la culture et des affaires sont des facettes de la société française qui m'inspirent.

Dès le départ, en tant que fondatrice du groupe SUESSA, j'ai essayé et j'ai réussi à articuler la féminité dans le domaine des affaires et des relations professionnelles. Les femmes ont toujours apporté une perspective et des caractéristiques de travail complémentaires à celles des hommes, et celles-ci ajoutent une valeur supplémentaire à tous les projets qu'elles entreprennent. J'ai développé mon entreprise, comme un pont entre les besoins des personnes et les besoins des organisations, c'est pourquoi j'ai toujours eu comme objectif d'en comprendre l'essence. Je soutiens depuis toujours dans mon organisation l'égalité entre les sexes, les religions ou tout autre aspect qui différencie les individus. Je crois justement que ce qui nous rend meilleurs, c'est la complémentarité et le partage des différentes perspectives.

La contribution que nous pouvons faire envers notre société et les personnes qui travaillent dans nos organisations consiste à démontrer qu'il est possible d'articuler une vie familiale intense, un rôle au sein de la communauté avec une carrière en entreprise. Ce *leadership* est source d'inspiration s'il est construit de façon exemplaire, avec une trajectoire qui respecte les valeurs centrales. J'ai toujours été enthousiaste à l'idée d'agir au niveau de la société, car selon moi c'est la seule façon d'améliorer ou de transformer la réalité. Dans ce contexte, Marianne Argentine m'a reçue non seulement avec une générosité inégalée mais aussi au sein d'un groupe de femmes d'entreprise avec lesquelles je partage les valeurs et l'énergie nécessaires pour développer de nouveaux projets. L'engagement qui se dégage de l'ensemble de ses membres nous pousse à nous améliorer jour après jour.

Mi primer contacto con Francia y su cultura fue en el secundario, en el Colegio Francés. Venía de una escuela Waldorf y el pase a un colegio internacional fue un gran desafío: imaginaba encontrar estructuras absolutamente rígidas e impenetrables, pero el colegio resultó un espacio liberal y acogedor que me dio una visión de mundo y de cultura del esfuerzo.

Soy abogada, socia del estudio Beccar Varela, donde comencé a los 19 años como bibliotecaria. Es un ambiente de trabajo intenso, con responsabilidades de peso, en una atmósfera de compañerismo, buen equipo y mucha libertad para desarrollar las capacidades individuales. Pude vivir y trabajar en el exterior, en casos de relevancia internacional, desarrollar mi especialidad y las áreas que más me interesan. Un trabajo tan demandante plantea el desafío constante de la búsqueda del equilibrio con la vida familiar. Nada de eso es posible sin mi marido y mis hijas que me quieren (¡y me padecen!): me acompañan y me proporcionan el verdadero centro y eje para todo lo demás.

Como mujer creo que, además del trabajo y la formación constante, tanto el deporte como el networking fueron muy importantes para desarrollar un liderazgo femenino. Practico remo de manera amateur, y encuentro que aunque comenzó como actividad familiar, el deporte nos fortalece y nos da bienestar, importante para las largas horas de trabajo (¡más aún en etapa de maternidad y chicos pequeños!). El deporte ayuda a desarrollar aspectos esenciales para el trabajo como el esfuerzo, compromiso, coordinación y equipo, aliento en momentos de necesidad y de gloria, buena competencia, a obedecer y a mandar (¡típico dilema entre remero y timonel!) y a celebrar los logros y maximizar las enseñanzas de la derrota.

En relación con el networking, es importante encontrar grupos donde conocer a otras mujeres que comparten los mismos dilemas e intereses y, además, pasar un buen rato. Participar en distintos foros ha sido una herramienta de crecimiento y por eso dentro del Estudio incentivamos a otras mujeres a hacerlo y fomentamos los encuentros. En este contexto, Marianne realmente se destaca como una Asociación que permite el desarrollo en conjunto de mujeres destacadas e inmersas en la cultura francesa que son, cada una desde su lugar, ejemplos y modelos para quienes estamos en la búsqueda constante de alcanzar nuestro máximo potencial sin perder en ese camino la *joie de vivre*.



Mon premier contact avec la France et sa culture a eu lieu au collège français où j'ai fait mes études secondaires. Je venais d'une école Waldorf et passer à une école internationale a été un grand défi. Je pensais que j'allais me retrouver face à une structure absolument rigide et impénétrable mais le collège a été un espace libéral et accueillant qui m'a donné une vision du monde et de la culture de l'effort.

Je suis avocate, associée du cabinet juridique Beccar Varela où je suis entrée comme bibliothécaire ! Le rythme de travail est intensif, avec de grandes responsabilités, l'ambiance est bonne, avec beaucoup de liberté pour développer ses propres capacités. J'ai eu la possibilité de travailler à l'étranger pour résoudre des cas ayant une envergure internationale et de développer mes aptitudes dans les domaines qui m'intéressaient le plus.

Un travail si exigeant m'a mise au défi de trouver un équilibre avec ma vie familiale. Rien de cela aurait été possible sans l'aide de mon mari et de mes filles, qui m'aiment (et me supportent !). Ils m'accompagnent et sont l'axe sur lequel s'organise tout le reste.

En tant que femme, je crois que, en plus du travail et de la formation permanente, le sport et le networking m'ont aidé à développer ma position de leader au féminin. Je fais de l'aviron en amateur et ce sport, qui a tout d'abord commencé comme une activité en famille, me donne la force et le bien-être qui m'aident à supporter de longues heures de travail.

La discipline sportive est une alliée qui nous aide à développer des aspects essentiels pour le travail comme l'effort soutenu, l'engagement, la coordination, l'esprit d'équipe, le souffle dans les moments de grand effort et de victoire, la bonne compétitivité, à obéir et à recevoir des ordres (le dilemme typique entre celui qui rame et celui qui commande), à fêter les victoires et à maximiser les apprentissages de la défaite.

En ce qui concerne le networking, il est important de trouver un groupe, de connaître d'autres femmes qui ont les mêmes dilemmes et intérêts en plus de passer de bons moments. Participer à différents forums a été pour moi un outil pour progresser professionnellement, c'est la raison pour laquelle, dans notre cabinet, nous encourageons les femmes à se connecter entre elles. C'est dans ce contexte que Marianne est un exemple d'association qui permet le développement en commun de femmes importantes plongées dans la culture française, chacune d'elles étant un exemple et un modèle pour d'autres femmes qui sont dans la recherche constante d'utiliser leur potentiel au maximum sans pour autant perdre la joie de vivre.

María Shakespear

Socia de Beccar Varela, especializada en fusiones y adquisiciones y asesoramiento corporativo a clientes locales y extranjeros en distintas industrias. Ha asesorado a organismos internacionales en inversiones y desinversiones y en financiamiento. Lidera la práctica de fintech. Participa en start ups y negocios inclusivos de triple impacto. Abogada (UBA), reconocida por Chambers Latin America, The Legal 500 y Latin Lawyer 250, entre otras publicaciones, obtuvo certificados en la Universidad de Denver (USA) y una maestría en Dundee University (Escocia). Es ayudante en la materia Derecho Internacional Privado (UBA). Participa en la Comisión Directiva de FAME (Foro Argentino de Mujeres Ejecutivas) y en Fundación FLOR.

María Shakespear est associée du cabinet Beccar Varela, spécialisée en fusion et acquisitions et en conseil aux entreprises pour des clients locaux et étrangers de divers secteurs industriels. Elle a conseillé des organismes internationaux en matière d'investissement et de désinvestissements et de financement. Elle dirige le secteur fintech du cabinet et a des participaions dans des starts ups et des entreprises inclusives de triple impact. Avocate (UBA), elle a été distinguée par Chambers Latin America, The Legal 500 et Latin Lawyer 250. Elle est diplômée de l'université de Denver (*certificate*) et de Dundee University (*master*) en Écosse. María Shakespear est assistante en droit international privé à la UBA. Elle fait partie du comité de direction de FAME (*Foro Argentino de Mujeres Ejecutivas*) et de la Fundación FLOR.



Jeanne Simon



Jeanne es egresada del Instituto de Estudios Políticos de París (2002) y de la City University de Londres (*MA Arts Management*, 2003). Entró al Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia en 2005. Trabajó en la Dirección de Protocolo hasta 2008 (y la presidencia francesa de la Unión Europea), en la dirección de Naciones Unidas (crisis de paz y seguridad en África o en Siria) hasta 2012, en la representación de Francia ante la Unión Europea sobre los asuntos ambientales hasta 2015. Desde septiembre de 2015, es Primera Secretaria a cargo de los asuntos globales en la Embajada de Francia en Argentina.

Jeanne Simon est diplômée de l'Institut des Sciences politiques de Paris (2002) et de la City University de Londres (*MA Art management* 2003). Entrée au ministère des Affaires étrangères de France en 2005, elle a travaillé à la direction du Protocole jusqu'en 2008 (notamment pendant la présidence française de l'Union européenne en 2008), à la direction des Nations unies jusqu'en 2012 sur les affaires politiques (crises et questions de paix et sécurité, notamment en Afrique et en Syrie), à la Représentation permanente de la France auprès de l'Union européenne sur les questions environnementales pendant trois ans. Depuis septembre 2015, elle est première secrétaire chargée des enjeux globaux à l'ambassade de France en Argentine.

Descubrí la Argentina en el año 2015, casi por coincidencia. No hablaba castellano, nunca había vivido fuera de Europa. Sentía curiosidad de vivir en el hemisferio sur “en el reino del revés” y “cabeza abajo”, aprender un nuevo idioma. Mi marido había pasado parte de su adolescencia en Buenos Aires y aceptó. Para mí, francesa y parisina, Argentina se confirmó como un país exótico y cercano a la vez, “ni tout à fait la même ni tout à fait une autre, et m'aime et me comprend”, en una relación parecida a la del “sueño familiar” de Verlaine.

Pero al concepto de femineidad, nunca lo sentí tan fuerte como desde que llegué a la Argentina. Quizás sea una cuestión de época: fui yo la que traje a mi familia acá por mi trabajo, me sumé a un equipo de trabajo mayormente masculino, tuve mi tercera hija en Argentina. Será seguramente también una cuestión de lugar: en Argentina las relaciones humanas y actividades tienden más a separar hombres y mujeres, a veces desde muy jóvenes.

En este contexto, la asociación Marianne, cuyo ADN la lleva a fomentar a la mujer emprendedora y audaz, se destaca por su variedad y, seguramente, por su poder de convocatoria. Ha demostrado su adaptabilidad a lo largo de los años desde su creación en 2010: se volvió regional y se abrió a perfiles cada vez más distintos (artistas, académicas, emprendedoras sociales...). Think tank de mujeres, club de negocios multidisciplinario, red feminista, ahora le toca desde el año 2018 potenciar la “mixidad”, esta presencia compartida de mujeres y hombres en lugares de decisión.

Es la hora de transmitir los valores de igualdad y de respeto mutuo entre hombres y mujeres. Sí, se puede ser optimista, a pesar de las cifras espantosas de violencia de género en nuestros dos países. Sí, se puede valorizar el esfuerzo y su ambición tanto personal como laboral sin negar su femineidad o la masculinidad de los varones. Sí, se puede mejorar la sociedad sin negar la realidad económica. Sí, se puede cambiar el mundo al igual que los hombres y con ellos, siendo exploradora, enóloga, emprendedora... Esta acción conjunta es una garantía de sustentabilidad. Sumando los talentos de todos, debemos construir puentes y lugares de convivencia entre hombres y mujeres con el fin de brindar paz e inclusión.



J'ai découvert l'Argentine en 2015, presque par hasard. Je ne parlais pas l'espagnol, je n'avais jamais vécu hors d'Europe. J'étais curieuse d'aller vivre dans l'hémisphère sud, le « monde à l'envers », où l'on a « la tête en bas », d'apprendre une nouvelle langue. Mon mari ayant passé une partie de son adolescence à Buenos Aires, il a accepté de m'accompagner. Pour moi, Française et Parisienne, l'Argentine représente un pays exotique et proche à la fois. « Ni tout à fait la même, ni tout à fait une autre et m'aime et me comprend », dans une relation qui rappelle le « rêve familial » de Verlaine. Mais, le concept de féminité, je ne l'ai jamais ressenti de manière aussi intense que depuis mon arrivée en Argentine. Peut-être est-ce une question d'époque : c'est moi qui ai amené ma famille ici, en raison de mon travail. J'ai intégré une équipe de travail essentiellement masculine et j'ai eu ma troisième fille en Argentine. Peut-être est-ce une question culturelle : en Argentine, les relations humaines et les activités tendent à séparer les hommes et les femmes, parfois dès leur plus jeune âge.

Dans ce contexte, l'association Marianne, qui porte dans son ADN le soutien aux femmes entrepreneures et audacieuses, se distingue par la diversité de ses membres et son pouvoir d'influence. Depuis sa création en 2010, elle a fait preuve d'une excellente capacité d'adaptation: l'Association est devenue régionale et s'est ouverte à des profils de femmes chaque fois plus différents (artistes, universitaires et scientifiques, travaillant dans le secteur social...). Think tank de femmes, club d'affaires multidisciplinaire, réseau féministe, depuis 2018 elle s'est fixé pour objectif de promouvoir de ce côté de l'Atlantique le concept de mixité, présence partagée des hommes et des femmes aux postes décisionnels.

Le moment est venu de transmettre les valeurs d'égalité et de respect mutuel entre les hommes et les femmes. Oui, on peut être optimistes, malgré les statistiques épouvantables en matière de violences contre les femmes dans nos deux pays. Oui, on peut valoriser l'effort et l'ambition personnels et professionnels sans renier ni la féminité des femmes ni la masculinité des hommes. Oui, on peut ensemble améliorer la société sans nier la réalité économique. Oui, les femmes peuvent agir pour changer le monde, avec les hommes, en étant exploratrices, œnologues ou femmes d'affaires... Cette action conjointe est une garantie de durabilité. En unissant les talents de tous, nous devons bâtir des ponts et des lieux de partage entre hommes et femmes dans le but de promouvoir la paix et l'inclusion.

Mientras estudiaba arquitectura en París y en Inglaterra, empecé a descubrir la Argentina gracias a los relatos de amigos y profesores. Con ganas de conocer el país e iniciarme en el castellano, aproveché, en 1999, un intercambio universitario de seis meses con la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires. Por un lado me gustó la ciudad, sus calles interminables llenas de sol, su centro agitado y sus barrios tranquilos, y los patios de las casas chorizo. Por otro lado me inicié en el tango, descubrí ese mundo tanguero que existe en las milongas de Buenos Aires como en muchos otros países. Con ganas de vivir un tiempo acá, me mudé en 2004 y realicé unos primeros encargos de arquitectura interior. Hasta que decidí volver a París donde estaban mis afectos. Y justo antes de viajar, encontré a mi futuro marido en una milonga. Fue una gran decisión quedarme en Buenos Aires donde armamos una familia con tres niños encantadores. Trabajo por mi cuenta desde 2006, ocupándome de proyectos de reformas y restauraciones, tanto para particulares como para empresas e instituciones. Me gusta tratar con clientes diferentes, lograr entender sus necesidades más allá de sus pedidos y aprovechar las cualidades de los espacios. Mi modo de ejercer la profesión, especialmente en la fase de dirección de obra, fue un aprendizaje paulatino, por un lado porque es un ambiente mayormente masculino sin muchos ejemplos femeninos a seguir, por otro lado porque la práctica se logra en la experiencia misma. Cada obra sigue siendo una aventura apasionante.

También me apasiona un emprendimiento que desarollo con mi marido: la marca de zapatos de tango Lunatango. Diseño los modelos, elijo los materiales y controlo la producción, y también me ocupo de la imagen artística de la marca. En otra escala, es un desafío similar a la arquitectura. En 2010, escuché hablar de una asociación franco-argentina recién creada, Marianne, y me quise sumar inmediatamente. Estaba ya muy adaptada a mi nuevo país, pero tenía ganas de conectarme con otras mujeres vinculadas a Francia, de poder intercambiar con quienes viven situaciones similares a la mía. Durante el año 2011 fui, con mucho gusto, la secretaria de la Asociación, directamente en contacto con las primeras socias, ayudando a crear las bases de la Asociación. Ser Marianne para mí es ser parte de un grupo de estímulo, de apoyo y de diversión.



Alors que je faisais mes études d'architecture à Paris et en Angleterre, j'ai commencé à découvrir l'Argentine grâce aux récits de mes amis et professeurs. Motivée par l'occasion de connaître le pays et d'apprendre l'espagnol, je me suis inscrite en 1999 dans un échange universitaire de six mois avec la faculté d'Architecture et d'Urbanisme de la UBA (*Universidad de Buenos Aires*). D'entrée, j'ai aimé la ville, ses rues interminables pleines de soleil, son centre agité, ses quartiers tranquilles et les patios des maisons *chorizo*. Puis, j'ai appris le tango, découvert le monde *tanguero* qui existe dans les *milongas* de Buenos Aires comme dans beaucoup d'autres pays. J'ai eu envie de rester plus longtemps dans cette ville, j'y suis donc retournée en 2004 et j'ai commencé à travailler sur des projets d'architecture d'intérieur. Puis j'ai décidé de rentrer à Paris, où j'avais ma vie et ma famille. Mais juste avant de voyager, j'ai rencontré mon futur mari dans une *milonga*. Cela a été une décision importante de rester à Buenos Aires, où nous avons fondé une famille et avons maintenant trois adorables enfants.

Je travaille à mon compte depuis 2006, m'occupe de projets de rénovation et de travaux divers pour des particuliers, des entreprises ou des institutions. J'aime travailler pour différents clients, arriver à comprendre ce dont ils ont vraiment besoin, au-delà de leurs demandes, et savoir tirer parti des espaces. Ma façon d'exercer ma profession, en particulier dans la phase de direction du chantier, a été un apprentissage qui s'est fait peu à peu, en tenant compte de l'environnement masculin, sans beaucoup d'exemples féminins à suivre car la pratique de l'architecture passe par l'expérience. Chaque projet est une aventure passionnante. Je me consacre aussi à une entreprise que j'ai montée avec mon mari : il s'agit de Lunatango, une marque de chaussures de tango. Je m'occupe de la conception des modèles, choisis les matières que nous allons utiliser, fais le suivi de production et définis l'image de la marque. Un défi qui me rappelle l'architecture, à une autre échelle !

En 2010, j'ai entendu parler d'une association franco-argentine qui venait de se créer, Marianne, et j'ai tout de suite voulu en faire partie. J'étais déjà bien adaptée à ce nouveau pays mais j'avais envie d'être en contact avec d'autres femmes qui avaient un lien avec la France et de pouvoir échanger avec des Françaises qui vivaient des situations similaires aux miennes. Durant l'année 2011, j'ai occupé, avec un vif intérêt, le rôle de secrétaire de l'Association, en contact direct avec les premières femmes membres, et j'ai participé à la mise en place des bases de l'Association. Être une Marianne est, à mon avis, la possibilité de faire partie d'un groupe de stimulation, de soutien mais aussi de partage de bons moments.

Marie Sinizergues

Arquitecta y diseñadora francesa, Marie Sinizergues nació en París y vive en Buenos Aires desde 2004. Luego de estudiar en París e Inglaterra, llega en 1999 por un intercambio con la UBA y descubre la sorprendente arquitectura porteña y el encanto del tango. Completa entonces sus estudios en La Sorbonne con un Master sobre los reciclajes arquitectónicos en Buenos Aires. Como arquitecta, realiza proyectos de reformas, reciclajes y restauraciones como la Embajada de Francia en 2013/14. En paralelo co-fundó Lunatango, marca de zapatos de tango y de fiesta. Desde abril de 2019 es vicepresidenta de Marianne.

Architecte et designer française, Marie Sinizergues est née à Paris et vit à Buenos Aires depuis 2004. Après des études à Paris et en Angleterre, elle réalise un échange universitaire avec l'UBA en 1999 et découvre l'étonnante architecture de la ville et le charme du tango. Elle obtient ensuite un master à La Sorbonne sur les reconversions architecturales portéennes. En tant qu'architecte, elle réalise des projets de restructurations, de reconversions et de restaurations comme celle de l'ambassade de France en 2013/14. En parallèle elle est co-fondatrice de Lunatango, marque de chaussures de tango et de soirée. Depuis avril 2019, elle est la vice-présidente de Marianne.



María del Carmen Squeff



Nació en Santa Fe. Bachiller, profesora de historia y geografía, Licenciada en Ciencia Política de UNR, Maîtrise en Politique Internationale, Université Libre de Bruxelles, Belgique.

Ingresó al Instituto del Servicio Exterior en 1991. Se desempeñó en la Dirección de Integración Económica Latinoamericana, en la Embajada argentina ante la Unión Europea en Bruselas y en la Misión argentina ante la Organización para la Alimentación y la Agricultura (FAO) en Roma. En 2011 fue designada Subsecretaria de Política Exterior y en 2014, Embajadora argentina en Francia. En 2017 integró la Misión de Paz de la OEA en Colombia. Actualmente es Embajadora Argentina en Nigeria.

María del Carmen Squeff est née à Santa Fe. Elle a une formation de professeure d'histoire et de géographie, elle est diplômée en sciences politiques de l'UNR et a une maîtrise en politique internationale de l'Université libre de Bruxelles en Belgique. Elle a rejoint l'Institut du Service extérieur argentin en 1991. Elle a intégré la Direction de l'intégration économique d'Amérique latine de l'ambassade d'Argentine auprès de l'Union européenne à Bruxelles et la mission argentine auprès de l'Organisation pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO) à Rome. En 2011, elle a été nommée sous-secrétaire pour la politique étrangère et en 2014, ambassadrice d'Argentine en France. En 2017, elle a rejoint la mission de paix de l'OEA en Colombie. Elle est actuellement ambassadrice d'Argentine au Nigeria.

La transgresión permanente de Francia me ha impactado fuertemente. Francia, como transformadora del orden constituido y protagonista de la Revolución Francesa con sus ideales de libertad, igualdad y fraternidad, brindó las bases sobre las que se constituyó el occidente moderno. Casi dos siglos más tarde, en mayo de 1968, Francia volvió a conmocionarnos. Puso a temblar los cimientos de un orden constituido que se había tornado rígido y anacrónico, con consecuencias que se hicieron sentir en espacios impensados. Yo fui educada en el marco del cimbronazo de ese momento. Una etapa de la que valoro la palabra que trascendió fronteras, sin la inmediatez de internet pero con la fuerza y el rigor necesario para impactar fuertemente en la cosmovisión contemporánea. La palabra instituye, determina, produce realidad. Francia supo hacerlo y ello ayudó, con las adaptaciones y recreaciones de cada realidad, a pensar que otro mundo era (¿es?) posible.

¿Estará llamada Francia a revolucionar nuevamente esta coyuntura que nos toca vivir? Ese constante devenir del hombre y su construcción de la historia tiene en Francia un centro vital, que se aggiorna, muta, siempre intentando romper con los esquemas establecidos, con los corsés, que siempre —o casi siempre— pretenden frenar la creatividad y la construcción humana.

¡Cómo no amar a Francia por todo eso! Y cómo no estar ligada a una Nación que, además de impactarnos —y de qué manera!— por sus ideas políticas y de sociedad, por arte, por cultura, por su multiculturalismo, también ha recibido tantos exilios argentinos. Por mi profesión tuve el honor de representar a mi país en Francia. Rápidamente pude trabajar porque la acogida fue inmejorable. Hay idiomas comunes que van más allá del lenguaje, tienen que ver con la experiencia y los saberes compartidos a pesar de las geografías y las historias diferentes. En fin, ¡son tantas las cosas que hacen que me sienta tan cerca de Francia! Muchas veces, tanto como de mi propio país.

En mi trabajo siempre viví plenamente mi femineidad. A las mujeres que me rodean les digo que se animen a transgredir rechazando el “no se puede”. Que se atrevan a ser creativas, a disentir y esencialmente, a aportar.

Marianne como asociación es especial por la diversidad. Procedemos de distintas formaciones y desarrollos pero todas compartimos algo que Francia ha sabido demostrar muy bien a lo largo de la historia: el respeto por las diferencias y el saber valorar las capacidades.



La transgression permanente de la France m'a toujours beaucoup touchée. La France, en tant que transformatrice de l'ordre institué, héroïne de la Révolution française avec ses idéaux de Liberté, d'Égalité et de Fraternité, a fourni les bases sur lesquelles l'Occident moderne s'est formé.

Presque deux siècles plus tard, en mai 1968, la France nous a bouleversés à nouveau. Elle a fait vaciller les fondements d'un ordre institué qui était devenu rigide et anachronique, événement dont les conséquences ont été ressenties jusque dans des espaces inimaginables. J'ai été élevée dans le sillon de l'onde de choc de cette époque. Une étape dont j'apprécie la parole et qui a transcendé les frontières, sans l'immédiateté d'Internet mais avec la force et la rigueur nécessaires pour transformer la cosmovision contemporaine.

La parole institue, détermine, produit la réalité. La France a su le faire et cela a permis, avec les adaptations et les créations propres à chaque réalité, de penser qu'un autre monde était (est ?) possible. La France sera-t-elle appelée à révolutionner à nouveau les circonstances que nous traversons ? Ce constant devenir de l'homme et sa construction de l'histoire ont en France un centre vital, qui s'actualise, se transforme, tentant toujours de rompre avec les schémas établis, avec les corssets, qui prétendent toujours — ou presque — freiner la créativité et la construction humaine. Comment ne pas aimer la France pour toutes ces raisons ? Et comment ne pas être liée à une nation qui, en plus d'avoir un tel impact sur nous — et comment ! — de par ses idées politiques et sociales, par l'art, la culture, par son multiculturalisme, a également accueilli de nombreux exilés argentins ? Grâce à ma profession, j'ai eu l'honneur de représenter mon pays en France. J'ai pu travailler rapidement car l'accueil y était excellent. Certains langages communs vont au-delà de la langue, ont à voir avec l'expérience et le partage des connaissances au-delà des différences géographiques et historiques. Bref, tellement de choses contribuent à ce que je me sens proche de la France ! Et souvent, aussi proche que de mon propre pays.

Dans mon travail, j'ai toujours pleinement vécu ma féminité. Je dis aux femmes qui m'entourent qu'elles doivent oser transgresser, rejeter les limites imposées. Qu'elles osent faire preuve de créativité, manifester leur désaccord et, essentiellement, contribuer.

En tant qu'association, Marianne est particulière en raison de sa diversité. Nous venons de formations et parcours différents mais partageons toutes quelque chose que la France a été en mesure de très bien manifester tout au long de l'histoire : le respect des différences et la valorisation des capacités de tout un chacun.

El arte y las joyas brillan y van de la mano. Una de mis grandes pasiones es apoyar el arte y la cultura en pos de la difusión de la música, la danza y la pintura y de sus hacedores. Hay coleccionistas de arte que no son compradores de joyas y amantes de las joyas que no incursionan en el arte. Mi objetivo es, entonces, comenzar a unir los dos mercados.

Mi ser francés, mi pertenencia francesa me acerca a admirar el desarrollo que hace ese país a nivel cultural e intelectual, pertenecer a este grupo es un privilegio de pocas. Justamente, Marianne se distingue por sus principios y su obrar en consecuencia: libertad, igualdad y fraternidad de las emprendedoras en los negocios, las ciencias, las artes, la cultura.

Adoro Francia porque revive constantemente el estilo y la grandeza de la joyería. Las manifestaciones culturales francesas son joyas de todos los tiempos y las joyas son manifestaciones culturales. Estilo, glamour, joyas y arte. Así desde el local de la joyería se ha homenajeado a intelectuales como Bernardo Kliksberg, pintores como Raúl Soldi y Antonio Seguí, bailarines como Paloma Herrera, músicos de la talla de Daniel Barenboim, Martha Argerich, Bruno Gelber, Zubin Mehta. Y en alianza con la artista plástica Marta Minujín se lanzó "Arte para lucir", esculturas hechas joyas. En 2013 ve su aparición el libro de Cecilia Scalisi, *En la edad de las promesas*, sobre la infancia de Martha Argerich, Daniel Barenboim y Bruno Gelber, que contó con mi colaboración. A fines de ese año, Paloma Herrera fue agasajada en Jean Pierre, convirtiendo la casa de joyas en un exquisito museo con la exhibición de la primera y la última zapatilla que usó la bailarina. En el marco de los Conciertos de la Convivencia, en 2015, participé en la organización junto a Barenboim y a un grupo interreligioso de los Conciertos de Cámara en el Templo Libertad, la Catedral Metropolitana y el Centro Islámico. También la joyería ha creado y obsequiado colgantes y pins a los músicos de la Orquesta West-Eastern Divan.

Viajo permanentemente al exterior para estar presente en las exposiciones de Alta Joyería.

Una mujer ejecutiva debe manejarse bajo el rol de la femineidad, la calidez y la seducción. La mirada de una mujer es distinta a la del hombre, no pasa por competir, pasa por la paridad, la visibilidad, el compromiso y la responsabilidad.



L'art et les bijoux brillent et vont de pair. L'une de mes grandes passions est de soutenir l'art et la culture pour promouvoir la diffusion de la musique, la danse, la peinture ainsi que de leurs créateurs. Il existe des collectionneurs d'art qui ne sont pas des acheteurs de bijoux et des amoureux des bijoux qui ne s'aventurent pas dans le monde de l'art. Mon objectif est ainsi de commencer à unir les deux marchés. Mon être français, mon appartenance à la France, m'invite à admirer le développement de ce pays au niveau culturel et intellectuel ; appartenir au groupe Marianne est un rare privilège. C'est précisément ainsi que l'Association se distingue, par ses principes et son action en conséquence : Liberté, Égalité et Fraternité parmi les femmes qui entreprennent dans les affaires, les sciences, les arts et la culture. J'adore la France parce qu'elle renoue constamment avec le style et la grandeur de la joaillerie. Les manifestations culturelles françaises sont comme des bijoux intemporels et les bijoux constituent des manifestations culturelles. Style, glamour, bijoux et art. Depuis l'activité de notre joaillerie, nous avons donc rendu hommage à de nombreux intellectuels, comme Bernardo Kliksberg, à des peintres comme Raúl Soldi et Antonio Seguí, des danseurs et danseuses comme Paloma Herrera, des musiciens de l'envergure de Daniel Barenboim, Martha Argerich, Bruno Gelber, ou encore Zubin Mehta. Et en partenariat avec l'artiste Marta Minujín nous avons lancé « Art-à-porter » (*Arte para lucir*), des sculptures faites bijoux.

En 2013, le livre de Cecilia Scalisi, *En la Edad de las promesas*, sur l'enfance de Martha Argerich, Daniel Barenboim et Bruno Gelber, et auquel j'ai collaboré, a vu le jour. À la fin de cette année-là, Paloma Herrera a été accueillie chez Jean-Pierre, transformant le magasin en un musée exquis avec l'exposition des premiers et des derniers chaussons de danse utilisés par la danseuse. Dans le cadre des événements *Conciertos de la Convivencia*, en 2015, j'ai participé avec Daniel Barenboim et un groupe interconfessionnel à l'organisation des Concerts de chambre au Temple Libertad, à la Cathédrale métropolitaine et au Centre islamique de Buenos Aires. Notre joaillerie a également créé et offert des pendentifs et des broches aux musiciens de l'Orchestre West-Eastern Divan.

Je me rends sans cesse à l'étranger pour assister à des expositions de haute joaillerie. Une femme d'entreprise doit agir sous l'égide de la féminité, de l'empathie et de la séduction. Le regard d'une femme est différent de celui d'un homme, il ne s'agit donc pas d'entrer en concurrence mais plutôt de parier sur la parité, la visibilité, l'engagement et la responsabilité.

Claudia Stad

Empresaria, directora de Jean Pierre Joyeros y gemóloga. El arte y las joyas brillan y van de la mano para Claudia Stad. Una de sus grandes pasiones es apoyar al arte y la cultura en pos de la difusión de la música, la danza y la pintura.

Cheffe d'entreprise, directrice de Jean-Pierre Joyeros et gemmologue. L'art et les bijoux brillent et vont de pair pour Claudia Stad. L'une de ses passions est de soutenir l'art et la culture afin de promouvoir la diffusion de la musique, de la danse, de la peinture ainsi que leurs créateurs.



Marta Svatetz



Es Doctora en Matemáticas y Economía. Fue profesora titular en la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires, investigadora en el Instituto de Investigaciones Económicas, y docente en la Universidad de Amiens, en l'*École supérieure de Commerce de Paris* y el *Conservatoire National des Arts et Métiers*. Fundó y preside Para la Salud S.A, que brinda y desarrolla soluciones basadas en tecnologías de la información y la comunicación para los sectores público, privado y de la Seguridad Social. Es miembro del Consejo de Administración de la Cámara de Comercio e Industria Franco Argentina.

Marta Svatetz est docteure en mathématiques et en économie. Elle a été professeure de la faculté de Sciences économiques de la Universidad de Buenos Aires, chercheuse à l'*Instituto de Investigaciones Económicas* et enseignante à l'université d'Amiens, à l'*École supérieure de commerce de Paris* et au *Conservatoire national des Arts et Métiers*. Elle a fondé et préside Para la Salud S.A, une entreprise qui propose des solutions fondées sur les technologies de l'information et la communication pour les secteurs public et privé et pour la Sécurité sociale. Elle est membre du conseil d'administration de la Chambre de commerce et d'industrie France Argentine.

Nací en Argentina, pero obtuve la nacionalidad francesa tras doctorarme en París y desarrollarme profesionalmente en el ámbito privado y universitario. Mi relación con Francia data de muchos años. Lo que sería un breve paso por París, finalmente me llevó a instalarme allí. Tras obtener una pasantía de seis meses, me desempeñé durante once años en la Compagnie Bancaire, un grupo financiero privado francés, y como docente en varias instituciones de prestigio. Desde entonces, mi vida ha estado en permanente contacto con Francia. A pesar de residir en la Argentina en la actualidad, el lazo cultural y social continúa intacto a través de mis actividades laborales y personales; me ligan especialmente mi interés por el arte y por el desarrollo de innovaciones en el área de la salud.

Viviendo en París en la época en que Chile y la Argentina eran gobernados por regímenes militares, pude constatar la actitud solidaria de ciudadanos franceses con exilados de ambos países. En particular, siempre me conmovió la actitud de la entonces Ministra de Salud, Simone Veil, su dignidad, sus esperanzas y sus constantes combates por la igualdad.

Considero que la igualdad entre géneros es un derecho humano fundamental y apoyo a las mujeres en su lucha, en su camino para vivir una vida libre de violencia. No desconozco que la mejora de las condiciones de salud de los sectores más vulnerables es necesaria para promover el empoderamiento de las mujeres de bajos ingresos; como empresaria tengo un fuerte compromiso en este sentido. Entre los programas desarrollados en Para la Salud, nuestra consultora, hemos puesto un gran esfuerzo en el Programa Materno Infantil que promueve el seguimiento de mujeres embarazadas y de sus niños durante el primer año de vida.

Ser parte de Marianne es para mí un honor y un privilegio. Integrar esta Asociación me nutre permanentemente no sólo en lo laboral sino en lo personal gracias a la riqueza humana de quienes la conforman. El intercambio constante con otras mujeres talentosas y solidarias me inspira a continuar en este firme compromiso de trabajar para mejorar el área de salud en Argentina.



Je suis née en Argentine mais j'ai obtenu la nationalité française après avoir réalisé un doctorat à Paris et m'être développée professionnellement dans les secteurs privé et universitaire. Ma relation avec la France date d'il y a longtemps : ce qui devait être un bref séjour à Paris s'est finalement transformé en une installation de longue durée. Après avoir réalisé un stage de six mois, j'ai travaillé durant onze ans dans la Compagnie Bancaire, un groupe financier privé français, et comme professeure dans plusieurs institutions prestigieuses. Dès lors, ma vie s'est déroulée en contact permanent avec la France. Bien que je sois maintenant établie en Argentine, le lien culturel et social se maintient intact au travers de mes activités professionnelles et personnelles. Je me sens en particulier connectée à travers mon intérêt pour l'art et pour le développement des innovations dans le domaine de la santé. En vivant à Paris, durant les années où le Chili et l'Argentine étaient gouvernés par des régimes militaires, j'ai pu constaté la solidarité des citoyens français avec les exilés des deux pays. J'ai été touchée en particulier par l'attitude de la ministre de la Santé de l'époque, Simone Veil, par sa dignité, ses espoirs et ses combats constants pour l'égalité des genres.

Je considère que l'égalité des genres est un droit humain fondamental et j'appuie les femmes dans leur lutte, dans leur cheminement pour arriver à vivre une vie sans violence. Consciente du fait que l'amélioration des conditions sanitaires des femmes les plus vulnérables est nécessaire pour promouvoir leur autonomisation, comme femme d'entreprise j'ai pris un engagement réel à ce sujet. Entre les programmes développés par ma société *Para la Salud*, nous avons mis tous nos efforts dans le programme de santé maternelle et infantile qui s'occupe du suivi des femmes enceintes et de leurs enfants durant leur première année de vie.

Être Marianne est un honneur et un privilège et faire partie de l'Association me nourrit en permanence, non seulement au niveau professionnel mais aussi personnel, grâce à la richesse humaine de ses membres. L'échange constant avec d'autres femmes talentueuses et solidaires me conforte dans mon engagement ferme de travailler pour l'amélioration du secteur de la santé en Argentine.

Mi relación con Francia y Argentina es especial. Yo diría que soy una mezcla. Nací en Argentina, Buenos Aires, me encanta este país y me siento porteña pero también soy francesa, ya que mis padres nacieron en Francia transmitiéndome el amor por la cultura y el *savoir faire* francés sumado a la educación escolar que hice en el Liceo Jean Mermoz. De hecho, mi abuelo materno fue combatiente del ejército francés durante toda la Segunda Guerra Mundial y el escuchar las anécdotas de esa época me tocan profundamente. Mi lengua materna es el francés y hoy intento transmitir parte de esa cultura a mis hijos. Pero además de esta mezcla de culturas mi origen es armenio y eso me enorgullece ya que somos sobrevivientes y luchadores incansables.

Después de un paso por el sector farmacéutico y el marketing de lujo en L'Oréal dirijo desde 2007 junto a mi socia Deluxe Argentina by Booking Travel, una empresa de turismo boutique dedicada a diseñar y crear experiencias únicas en el país. Es extraño pensar cómo se fueron dando las cosas y a partir de una formación tan científica hoy esté apasionada por una profesión totalmente diferente. Pero siento que ambas están muy relacionadas ya que siempre hablamos del cuidado hacia el prójimo. El farmacéutico cuida asesorando sobre el buen uso de la medicina, nosotros cuidamos los detalles, respetando y escuchando las necesidades del cliente, ¡Cuidamos su alma creando un viaje maravilloso! Mi trabajo me encanta. Siento emoción y pasión cada vez que alguien decide viajar y conocer la Argentina así como una gran responsabilidad al sugerir y recomendar hoteles, museos, restaurantes, lugares recónditos y crear un itinerario único para cada cliente en especial.

Sensibilidad y creatividad me ayudan y empoderan en un mundo donde la mayoría de los proveedores son hombres. Me inspira el poder trabajar en equipo con otras mujeres ya que tenemos una visión y capacidad de gestión similares.

Me siento orgullosa de ser parte de la asociación Marianne. Es enriquecedor el poder conocer y compartir momentos con mujeres franco-argentinas emprendedoras, dinámicas y profesionales de tan diversas áreas. Es motivador y contagioso ver a tantas soñadoras y luchadoras que sienten voluntad de seguir creciendo, de dejar huella, de cuidar el mundo en el que vivimos y a las personas que nos rodean. Pero por sobre todo, Marianne es también apoyo, solidaridad y amistad. Valores que hoy día son difíciles de encontrar en una Asociación.



Ma relation avec la France et l'Argentine est très particulière. Je pourrais me définir comme un mélange. Je suis née à Buenos Aires, en Argentine. J'adore ce pays et me sens *porteña* mais je suis également française, car mes parents sont nés en France et m'ont transmis leur amour pour la culture et le savoir-faire français. J'ai, de plus, reçu une éducation scolaire française au lycée franco-argentin Jean Mermoz. De fait, mon grand-père maternel a fait la Seconde Guerre mondiale dans l'armée française et j'ai souvent écouté les anecdotes sur cette époque qui me touchent profondément. Ma langue maternelle est le français et j'essaie de transmettre une partie de cette culture à mes enfants. Mais, outre ce mélange de cultures, je suis aussi d'origine arménienne et suis fière d'appartenir à ce peuple de survivants et lutteurs inlassables.

Après avoir travaillé dans les secteurs de la pharmacie et du marketing de luxe chez L'Oréal, je dirige depuis 2007, avec une associée, *Deluxe Argentina by Booking Travel* : une agence de tourisme boutique consacrée à la création et conception d'expériences touristiques uniques en Argentine. C'est étrange de penser à l'évolution de mon parcours : à partir d'une formation scientifique comme la pharmacie, ce qui me passionne aujourd'hui est un domaine vraiment différent. Mais je sens que les deux ont un lien, car il s'agit de prendre soin de l'autre.

Le pharmacien prend soin en donnant des conseils sur la façon de bien utiliser les médicaments et nous, nous faisons attention à tous les détails, en respectant et en écoutant les besoins de nos clients. Nous nous occupons de leur bien-être et de leur âme en créant de merveilleux voyages !

J'adore mon travail. Je ressens de l'émotion et de la passion chaque fois que quelqu'un décide de voyager et de connaître l'Argentine et aussi une grande responsabilité quand je suggère et recommande des hôtels, restaurants, recueils et que je conçois un itinéraire spécial pour chaque client.

La sensibilité et la créativité m'aident et me donnent de la force dans ce monde où la plupart des fournisseurs sont des hommes. Pouvoir travailler en équipe avec d'autres femmes est une source d'inspiration car nous partageons une vision et une capacité de gestion similaires.

Je suis fière de faire partie de l'association Marianne. C'est enrichissant de pouvoir connaître des femmes franco-argentines, dynamiques et professionnelles, qui entreprennent dans des secteurs si divers et de partager des moments avec elles. C'est aussi motivant et contagieux de voir autant de femmes qui rêvent et luttent et qui ont la volonté de continuer de créer, laisser une marque, de protéger le monde dans lequel nous vivons et les personnes qui nous entourent. Mais Marianne, c'est avant tout de l'appui, de la solidarité et de l'amitié. Des valeurs qui sont parfois difficiles à trouver dans une association.

Corinne Tateossian

Nació en Buenos Aires, de origen armenio e hija de franceses. Estudió en la Facultad de Farmacia y Bioquímica (UBA), obtuvo una maestría en Calidad (INTI) y un posgrado en Dirección de empresas (IAE). Trabajó en el área farmacéutica (Fundación Stamboulian, UBA, varios shoppings del país). También en el área de Marketing como responsable de RRPP y Publicidad en Lancôme. Como voluntaria en la ONG Proniño descubrió su gran interés por el servicio contribuyendo a mejorar la salud de niños en situación precaria. Fundó y dirige Deluxe Argentina by Booking Travel, empresa de turismo boutique dedicada a diseñar y crear experiencias únicas.

Corinne Tateossian est née à Buenos Aires. D'origine arménienne, ses deux parents sont français. Elle a fait ses études à la faculté de pharmacie et biochimie (UBA) et a obtenu un diplôme en qualité (INTI) et un master en gestion d'entreprise (IAE). Elle a travaillé dans le secteur pharmaceutique (Fundación Stamboulian, UBA, plusieurs shoppings en Argentine). Elle a aussi été responsable des relations publiques et de la publicité pour la marque Lancôme. En tant que volontaire de l'ONG Proniño, elle s'est découvert un grand intérêt pour l'esprit de service et a contribué à l'amélioration de la santé d'enfants vivant en situation de précarité. Elle a fondé et dirige Deluxe Argentina by Booking Travel, une agence de tourisme boutique qui se consacre à la création et conception d'expériences touristiques uniques en Argentine.



Silvia Taurozzi



Empresaria. Ingeniera Industrial del ITBA, graduada con honores. Luego de un breve paso por las telecomunicaciones en Pérez Companc, se inició como trader de granos y oleaginosas en Louis Dreyfus Company. Ocupó en la empresa diversos cargos como analista de riesgos e inversiones, COO comercial en Argentina, CEO América Latina, Líder mundial plataforma de oleaginosas. Especializada en el sector de agroindustria, finalizó su trabajo corporativo en el 2015, en Suiza, en el cargo de líder mundial de plataformas, COO global del grupo y miembro del comité ejecutivo. En la actualidad, participa en inversiones en el sector agro, inmobiliario y comercio.

Silvia Taurozzi est ingénieure industrielle, diplôme d'honneur de l'ITBA. Aujourd'hui femme d'affaires, elle a fait une brève expérience dans le secteur des télécommunications chez Perez Companc, avant de commencer à travailler dans le commerce des céréales et oléagineux chez Louis Dreyfus Company. Elle a occupé divers postes dans l'entreprise en tant qu'analyste risques et investissements, directrice de l'exploitation commerciale en Argentine, directrice générale pour la zone Amérique latine, responsable mondiale des plateformes d'oléagineux, directrice de l'exploitation commerciale du groupe et membre du conseil exécutif. Elle participe actuellement à des investissements dans les secteurs de l'agriculture, de l'immobilier et du commerce.

Soy socia fundadora de Marianne, y su primera Presidenta. Desde su concepción me motivó poder compartir temas de interés con mujeres profesionales altamente comprometidas y de diversas áreas, pensando que es otra forma de poder contribuir al desarrollo personal y del país.

Muchas cosas me unen a Francia. Mi abuela Jeanne, nacida en Chateau-Salins, Alsacia, quien emigró a la Argentina después de la Primera Guerra Mundial, nos transmitió las costumbres, la cultura y el amor por su país. Mi carrera profesional la desarollé en una empresa francesa, Louis Dreyfus Company, esto me permitió viajar en reiteradas oportunidades a Francia y conocer de esta forma también el ámbito político, económico y empresarial. En la actualidad, soy Presidenta del Jurado para Latino América del Cartier Women's Initiative Awards, que apoya a mujeres *entrepreneures*. Soy miembro de la Fundación Irradia, que promueve la participación ciudadana en América Latina como medio para fortalecer el camino hacia el desarrollo de la región. Participo también como delegada del W20, en el grupo de Mujeres Rurales de Argentina, y en GPPS, Grupo de Países Productores del Sur.



Je suis membre fondatrice de Marianne et j'ai été sa première présidente. Depuis sa création, j'ai été motivée par le fait de pouvoir partager des sujets d'intérêt avec des femmes professionnelles très engagées travaillant dans divers domaines, convaincue qu'il s'agit d'une autre façon de contribuer à mon épanouissement personnel et au développement du pays.

Beaucoup d'éléments m'unissent à la France. Ma grand-mère Jeanne, née à Château-Salins, en Alsace, qui a immigré en Argentine après la Première Guerre mondiale, nous a transmis ses coutumes, sa culture et l'amour de son pays. J'ai fait une grande partie de mon parcours professionnel au sein d'une société française, Louis Dreyfus Company, ce qui m'a permis de voyager à plusieurs reprises en France et de découvrir également les milieux politique, économique et d'affaires. Je suis actuellement présidente du jury pour l'Amérique latine du *Cartier Women's Initiative Awards*, qui soutient les femmes cheffes d'entreprise. Je suis membre de la Fondation Irradia, qui promeut la participation citoyenne dans la région et je participe également en tant que déléguée du W20, au groupe *Mujeres Rurales de Argentina* et au GPPS, *Grupo de Países Productores del Sur*.

Considero que la autonomía económica es clave en la vida de cualquier persona, particularmente de las mujeres que muchas veces siguiendo mandatos abandonan esa posibilidad. Desde hace más de veinte años, la concientización acerca de este tema ha sido uno de los principales incentivos en mi carrera profesional. He buscado canalizar el mensaje desde todos los espacios donde me he desempeñado: las diferentes organizaciones globales del tercer sector en las que participo activamente, las empresas donde trabajo como conferencista y los consejos y directorios que integro. Mi profesión de psicóloga especializada en género me permitió profundizar en el tema y fortalecerme en mis convicciones. Muchos de los flagelos que sufrimos las mujeres se deben a esa falta de libertad que conlleva el sometimiento económico. No es un tema a debatir solamente entre mujeres, incumbe a la sociedad toda y por eso todos los actores debemos ser parte de la solución. En este sentido, celebro que Marianne sea un espacio que promueva la integración de varones y mujeres a través de un concepto innovador como el de "mixidad". Además, este ha sido un gran paso para la unión necesaria de las diferentes organizaciones argentinas que trabajan para el pleno desarrollo de las mujeres en nuestro país. Marianne ha encontrado en la mixidad la posibilidad de un compromiso común en el que se han involucrado importantes dirigentes de los sectores público y privado. En otro orden de cosas, encontré en Marianne una gran diversidad de perfiles. La promoción de la diversidad en todos los espacios donde se toman decisiones es otro de mis incentivos profesionales. Las asociaciones homogéneas son parte de un paradigma del pasado que han contribuido a perpetuar situaciones que en nada contribuyen con el progreso. No hay innovación posible sin diversidad. Creo que Marianne es una organización moderna que ha sabido anticiparse a los cambios, excediendo ampliamente la característica original de ser un puente entre Francia y Argentina, sin perder ese espíritu al que debe la génesis de su formación, Marianne es hoy una organización de referencia para todos aquellos que creemos y luchamos por la equidad de oportunidades.



Je considère que l'indépendance économique est fondamentale dans la vie des gens, et en particulier des femmes, qui souvent, abandonnent cette possibilité pour suivre des normes qu'on leur impose. Depuis plus de vingt ans, la sensibilisation à ce problème a été l'un des principaux moteurs de ma carrière professionnelle. J'ai cherché à canaliser ce message dans tous les espaces dans lesquels j'ai exercé : les diverses organisations mondiales du tiers-secteur dans lequel je participe activement, les entreprises où je travaille comme conferencière et les conseils administratifs et les directions que j'intègre. Ma profession de psychologue spécialisée en thématiques de genre m'a permis d'approfondir la question et de raffermir mes convictions. Beaucoup des fléaux dont les femmes sont victimes sont dus au manque de liberté associé à l'asservissement économique. Il ne s'agit pas d'un sujet à débattre uniquement entre femmes, la société dans son ensemble est concernée et c'est pourquoi tous les acteurs doivent faire partie de la solution. À cet égard, je suis heureuse que Marianne soit un espace qui favorise l'intégration des hommes et des femmes grâce à un concept innovant comme celui de « mixité ». En outre, cela a constitué un grand pas pour l'union nécessaire des différents organismes argentins œuvrant pour le développement des femmes dans notre pays. Marianne a trouvé dans le concept de « mixité » la possibilité d'un engagement commun auquel ont accepté de participer d'importants dirigeants du secteur privé et public. Par ailleurs, j'ai trouvé dans Marianne une grande diversité de profils. La promotion de la diversité dans tous les espaces où les décisions sont prises représente un autre de mes engagements professionnels. Les associations homogènes font partie d'un paradigme du passé qui a contribué à perpétuer des situations qui ne contribuent aucunement au progrès. Il n'y a pas d'innovation possible sans diversité. Je crois que Marianne est une organisation moderne qui a été en mesure d'anticiper les changements, dépassant largement la caractéristique d'être un pont entre la France et l'Argentine ; sans perdre l'esprit qui doit rester au cœur de sa formation, Marianne est aujourd'hui une organisation de référence pour tous ceux et celles qui croient et luttent pour l'égalité des chances.

Gabriela Terminielli

Es Magíster en Administración de Empresas y Licenciada en Psicología. Integra el Directorio de BYMA (Bolsas y Mercados Argentinos), la primera mujer en ocupar un lugar en ese directorio. Trabajó en la Multinacional Bunge y Born. Fue VP del comité Ejecutivo de Voces Vitales Argentina y es Co Chair de Women Corporate Directors, organización global que reúne a las mujeres de negocios más influyentes de las principales compañías del mundo. Integra el consejo consultivo de CIPPEC y es miembro de International Women Forum. Se ha especializado en la promoción de mujeres del sector corporativo y la detección de talento.

Diplômée d'un master II en administration des affaires et d'un master I en psychologie. Gabriela Terminielli est membre du conseil d'administration de BYMA (*Bolsas y Mercados Argentinos*) et elle est la première femme à occuper une place dans cette direction. Elle a travaillé dans la multinationale Bunge y Born, a été vice-présidente du conseil d'administration de Vitales Voices Argentina et co-présidente de Women Corporate Directors, une organisation mondiale qui regroupe les femmes d'affaires les plus influentes des principales entreprises du monde. Elle intègre le conseil consultatif de CIPPEC et elle est membre du International Women Forum. Gabriela Terminielli s'est spécialisée dans la promotion des femmes dans le secteur des entreprises et dans la détection de talents.



Claribel Terré-Morell



Claribel Terré-Morell es escritora y periodista. Especialista en Comunicación y Relaciones Públicas con un Posgrado Internacional en Gestión y Política en Cultura y Comunicación y licenciada en periodismo por la Universidad de la Habana. Socia de Tutea y CETE-Agencia de Comunicación y Prensa. Jefa de prensa de BIENALSUR y los MUNTRREF. Tiene siete libros publicados en los géneros novela, poesía y ensayo. *Cubana confesión* (Planeta); *La muerte está servida; Perverso ojo cubano; Archivo de guerra para mujeres decentes; Bohemia, la huella y el tiempo* y *Antología de la traición*. Naturalizada argentina, nació en Cuba en la única ciudad fundada por los franceses.

Claribel Terré-Morell est écrivaine et journaliste. Spécialiste en communication et relations publiques avec un master international en gestion et politique de la culture et communication et un diplôme en journalisme de l'université de la Havane. Partenaire de Tutea et CETE-agence de communication et de presse. Responsable des relations presse de BIENALSUR et de la MUNTRREF. Elle a publié sept livres (romans, poésie et essais). *Cubana confesión* (Planeta); *La muerte está servida; Perverso ojo cubano; Archivo de guerra para mujeres decentes; Bohemia, la huella y el tiempo* et *Antología de la traición*. Naturalisée Argentine, elle est née à Cuba.

Haber nacido en Cienfuegos, la única ciudad fundada por los franceses, en la isla de Cuba, marcó mi vida. Crecí rodeada de símbolos de Francia en medio de la Revolución con una maestra de piano que junto a las notas musicales nos enseñaba urbanidad francesa cuando todo lo extranjero estaba mal visto y una abuela que nos daba café como medicina y culpaba a los franceses por haber generalizado su uso. Libros, música y películas de Francia siempre me acompañan en cualquier parte del mundo donde esté.

Trabajo en el ámbito de la cultura y la comunicación. En mi vida cotidiana comparto tiempo y proyectos con referentes franceses. A veces me parece que no puede ser real estar trabajando al lado de escritores como Michel Houellebecq o Catherine Millet, el artista plástico Christian Boltanski, el historiador del arte y filósofo Georges Didi-Huberman o de un ícono del cine francés como Marin Karmitz, entre tantos otros.

Tengo una mirada nada trivial sobre la mujer y ser mujer. Ni feminista, ni antifeminista. Humana. Fui educada en valores de igualdad y estoy totalmente de acuerdo con el filósofo francés Poullain de La Barre quien dijo: "la mente no tiene sexo". Vivo fiel a una ética que defiende el derecho a los deberes y obligaciones y también a la protesta, al disenso, a la autonomía y a la libertad de los derechos sexuales y reproductivos.

El respeto y la sinceridad es mi aporte fundamental a las mujeres que me rodean. En períodos convulsos son dos cualidades que lamentablemente se diluyen.

Tengo el honor de haber sido la primera extranjera, no francesa, ni argentina, en integrar Marianne, mucho antes de que me nacionalizara argentina. Es una asociación innovadora y revolucionaria en su concepción, integrada por mujeres que llegaron a cumplir sus objetivos y a ocupar cargos de responsabilidad por sus propios méritos.



Être née à Cienfuegos, la seule ville de l'île de Cuba fondée par des Français, a marqué ma vie. J'ai grandi entourée de symboles de la France au milieu de la Révolution avec une professeure de piano qui, en plus des notes de musique, nous enseignait les bonnes manières à la française alors que tout ce qui provenait de l'étranger était mal vu, et une grand-mère qui nous donnait du café comme un remède et accusait les Français d'en avoir généralisé l'utilisation. Les livres, la musique et les films français m'accompagnent où que j'aille dans le monde.

Je travaille dans le domaine de la culture et de la communication. Dans mon travail quotidien, je partage mon temps et mes projets avec des représentants français de référence. Parfois cela me semble presque irréel de travailler aux côtés d'écrivains comme Michel Houellebecq et Catherine Millet, de l'artiste Christian Boltanski, d'historiens de l'art et de philosophes comme Georges Didi-Huberman ou d'une icône du cinéma français comme Marin Karmitz, parmi tant d'autres.

Le regard que je porte sur les femmes et sur la féminité n'est absolument pas trivial. Ni féministe, ni anti-féministe. Humaine. J'ai été élevée dans des valeurs d'égalité et je rejoins totalement le philosophe français, Poullain de La Barre, qui affirme : « l'esprit n'a pas de sexe » et qui a vécu fidèle à une éthique défendant le droit aux obligations et aux responsabilités, ainsi qu'à la protestation, la dissidence, l'autonomie et la liberté des droits sexuels et reproductifs.

Le respect et la sincérité constituent ma contribution fondamentale aux femmes qui m'entourent. Dans les périodes turbulentes, il s'agit là de deux qualités qui malheureusement ont tendance à se diluer.

J'ai l'honneur d'être la première étrangère, ni Française, ni Argentine, à avoir intégré Marianne, bien avant d'obtenir la nationalité argentine. Il s'agit d'une association innovante et révolutionnaire dans sa conception, composée de femmes ayant réussi à accomplir leurs objectifs et à occuper des postes de responsabilité par leurs propres moyens.

Mis lazos con la Argentina se remontan a la infancia y se nutren de amistades fundacionales, encuentros improbables y de la lectura precoz de Valéry Larbaud. Con veinte años, emprendí el gran viaje y partí sola –impulsada por un amor – decidida a descubrir Buenos Aires, experiencia que marcaría mi futuro. Hace más de veinte años que vivo en Argentina y mis hijos son franco-argentinos. Mi trayectoria profesional fue creciendo al ritmo de las insospechadas oportunidades que me ofreció este país: trabajar, ni bien llegué en 1991, en una editorial, compartir la dirección de una agencia de comunicación, lanzar y dirigir revistas, escribir libros y traducir otros tantos. En 2018, gracias a mi actividad en el ámbito del desarrollo sustentable, tuve la suerte de participar (con otra Marianne) en la primera travesía realizada con vehículos eléctricos recorriendo la Argentina de norte a sur por la Ruta 40. Argentina posee esta sorprendente cualidad de no poner freno a los sueños, aún cuando puedan existir obstáculos y frustraciones.

En la mitad de mi carrera, siento que aprendo de la experiencia de mujeres mayores que marcaron el camino al igual que de aquellas más jóvenes, como puede ser mi hija. Estas últimas proponen un enfoque diferente de la cuestión del género, tanto en lo laboral como en la vida cotidiana, que nos obliga a replantearnos el nuestro. Pero, ante todo, amo poder armar proyectos y sentir el entusiasmo de combinar la experiencia de los profesionales que me rodean, ya sean hombres o mujeres.

Soy parte de la asociación Marianne desde sus inicios y la he visto crecer. Tiene una fuerza increíble porque se nutre del vínculo franco-argentino, que trasciende todas las barreras, y se desarrolla gracias a la red femenina que valora las relaciones afectivas. Permite también vivir los aspectos más preciosos que ofrece la cultura franco-argentina: los valores humanistas, el arte, el pensamiento creativo.



Mon lien avec l'Argentine remonte à l'enfance et se nourrit d'amitiés fondatrices, de rencontres improbables et de la lecture précoce de Valéry Larbaud. À vingt ans, j'ai entrepris le grand voyage, suis partie seule -sur un coup de cœur- découvrir Buenos Aires et cette expérience a marqué mon avenir. J'ai vécu plus de la moitié de mon existence en Argentine et mes enfants sont franco-argentins. Ma trajectoire professionnelle s'est épanouie au gré des opportunités insoupçonnables qui m'ont été offertes par ce pays : travailler, dès mon arrivée en 1991, dans une maison d'édition, partager la direction d'une agence de communication, lancer et diriger des revues, écrire des livres, en traduire d'autres. En 2018, grâce à mon activité dans le domaine du développement durable, j'ai eu la chance de participer (avec une autre Marianne) à la première traversée du sud au nord de l'Argentine en véhicules électriques le long de la Ruta 40. L'Argentine a cette faculté étonnante de ne pas mettre de frein aux rêves, même si les embûches et les déconvenues existent.

A mi-chemin dans ma carrière, j'apprends de l'expérience des femmes plus mûres qui ont tracé le chemin et aussi des plus jeunes -dont ma fille. Ces dernières ont une approche vraiment différente de la question du genre, dans le travail comme dans la vie quotidienne, qui oblige à se remettre en question. Mais avant tout, j'aime monter des projets, sentir l'enthousiasme de combiner le savoir-faire des professionnels qui m'entourent, femmes ou hommes.

Jefais partie de l'association Marianne depuis ses débuts et l'ai vue grandir. Elle a une force incroyable car elle se nourrit du lien franco-argentin, qui transcende toutes les barrières, et se développe grâce au réseau féminin qui valorise les rapports affectifs. Elle permet aussi de vivre les aspects les plus précieux qu'offre la culture franco-argentine : les valeurs humanistes, l'art, la pensée inquiète.

Laurence Thouin

Graduada en *Sciences-Po Paris* con una licenciatura en Letras de la Sorbonne, dirige la agencia Azerty comunicación asociada a Café Imagen. Es editora y periodista, especializada en cultura y desarrollo sustentable. Desde 1993, es responsable editorial de *Perspectives*, en 1996, lanzó *Los inrockuptibles* con varios socios y, en 2010, la revista *Ecosistema*. Publicó varios libros, entre los cuales, *Vinos argentinos con acento francés* y *Buenos Aires, Ville effervescente* (éditions Autrement). Acaba de coordinar la edición del libro *Le Petit Mermoz Illustré* y trabaja en la de los 125 años de la Alianza Francesa de Buenos Aires. Fue responsable de la comunicación de The Green Expedition y trabaja como traductora de francés e inglés para grandes organismos internacionales (ONU, BM, UE) y en el ámbito de la cultura. Fue vicepresidenta de Marianne de 2012 a 2014.

Diplômée de Sciences Po Paris et de la Sorbonne, Laurence Thouin dirige Azerty communication, agence associée à Café Imagen. Elle est éditrice, traductrice et journaliste. Elle dirige la revue *Perspectives* (depuis 1993) de la CCIFA, a fondé, avec des associés, les revues *Los Inrockuptibles* en 1996 et *Ecosistema* en 2010. Elle a publié plusieurs livres dont *Vinos argentinos con acento francés* et *Buenos Aires, ville effervescente* et vient de coordonner l'édition du livre anniversaire du lycée franco-argentin Jean Mermoz et de celui des 125 ans de l'Alliance française de Buenos Aires. Elle travaille comme traductrice (espagnol, anglais, français) pour des maisons d'édition et des organismes internationaux (ONU, UE, BM). Laurence Thouin a été vice-présidente de Marianne de 2012 à 2014.



Silvia Torres Carbonell



Es Profesora y Directora del Centro Entrepreneurship e Innovación IAE Business School; Directora Proyecto Investigación GEM (*Global Entrepreneurship Monitor*) Argentina; Directora Proyecto Investigación GUESSS (*Global University Entrepreneurial Spirit Students' Survey*) Argentina; Presidente, fundadora e inversora de Club Business Angels-IAE; Presidenta de International Women's Forum Argentina; Directora de Programa WISE Women in STEM Entrepreneurship BID-IAE; Delegada de Women 20 2018; Directora de Equinoxio, empresa de energía renovable. Es miembro de los *boards* de varias entidades (Endeavor, Sistema B, Fundación Banco Itaú, Llorente Cuenca & Asociados Argentina. Preside la Fundación Ruta 40. Fue Subsecretaria de Economía Creativa, Ciencia, Tecnología de la Ciudad de Buenos Aires de 2015 a 2017.

Silvia Torres Carbonell est professeure et directrice du centre d'entrepreneuriat et innovation IAE Business School ; directrice projet et recherche GEM Argentine ; directrice projet et recherche GUESSS ; présidente, fondatrice et investisseuse Club Business Angels Club-IAE ; présidente du Forum internationale des femmes Argentine ; directrice programme WISE Women au sein de STEM Entrepreneurship BID-IAE ; déléguée Women 20 2018 ; directrice d'Equinoxio, entreprise d'énergie renouvelable. Elle est membre des conseils d'administration de diverses organisations comme Endeavor, Sistema B, Fundación Banco Itaú et du Conseil consultatif Llorente Cuenca & Asociados Argentine. Elle préside la Fundación Ruta 40. Elle a été sous-secrétaire en charge de l'économie créative, des sciences et de la technologie de la ville de Buenos Aires de 2015 à 2017.

"Uno nunca sabe de todo lo que es capaz, hasta que trata." Esa sería una frase que me define.

Soy casada, tengo tres hijos y ocho nietos y mi familia es mi mejor emprendimiento.

Me considero una emprendedora apasionada por la capacidad co-creadora de la persona humana y a lo largo de mi trayectoria profesional siempre he promovido actitud y comportamiento emprendedor e innovador como las mejores herramientas para transformar el futuro hacia un mundo mejor. Considero que la actitud de servicio para el bien común nos engrandece como personas y trato de ejercitárla en las múltiples actividades que desarrollo.

He tenido la oportunidad de desempeñarme en el ámbito privado –tanto en *start ups* como en corporaciones– en el académico, en el social y en la función pública.

Creo fervientemente en la integración enriquecedora de los talentos y las acciones conjuntas de hombres y mujeres para un mejor funcionamiento de todo tipo de organizaciones y trabajo para que haya igualdad de oportunidades y acceso al conocimiento, recursos materiales y reconocimiento a la mujer.

He centrado mi actividad en promover el espíritu y la actividad emprendedora e innovadora como el gran motor de realización personal, movilidad social, desarrollo económico y prosperidad.

En estos últimos 20 años he sido iniciadora y ejecutora, junto a tantos colegas, de la promoción de una cantidad de iniciativas a nivel privado, académico y público para promover y consolidar el ecosistema emprendedor. Y sobre todo creo en el valor de la ética, la verdad, la justicia, la generosidad y la libertad como los pilares del crecimiento personal y social y como el mayor aporte que como mujeres líderes responsables podemos y debemos dejar como huella.

Mi relación con Francia tiene origen en la historia familiar de mi abuela materna Aida Duloup cuyo padre era francés y en la de mi abuelo materno Atilio Suvá quien era de origen suizo francés. Desde mi infancia admiré mucho a Francia, su cultura, su historia. He visitado varias veces París y la campiña francesa y siempre me ha admirado su belleza.

Considero que Marianne es una asociación especial, con una gran diversidad, pero con una comunión en la búsqueda de la colaboración, la conciliación y el impacto positivo entre sus miembros y hacia la sociedad. Es un privilegio para mí poder formar parte y, desde mi lugar, aportar mi experiencia, mi visión y mis acciones para hacerla cada día más relevante.



« On ne sait jamais de quoi on est capable, jusqu'à ce qu'on se lance ». C'est une phrase qui me définit assez bien. Je suis mariée, j'ai trois enfants et huit petits-enfants et ma famille est mon plus beau projet. Je suis une entrepreneure passionnée par la capacité co-créative des êtres humains, et tout au long de ma carrière, j'ai toujours encouragé une attitude et un comportement entrepreneurial et innovant comme étant le meilleur outil pour créer un monde meilleur. Je considère que l'attitude de service orientée vers le bien commun nous permet de grandir en tant qu'individus et j'essaie de la mettre en œuvre dans les nombreuses activités que je développe.

J'ai eu la possibilité de travailler dans le secteur privé, aussi bien dans des *start ups* que dans des sociétés établies, dans les domaines académique et social ainsi que dans la fonction publique.

Je crois avec ferveur à l'intégration enrichissante des talents et des actions conjointes de femmes et d'hommes pour un meilleur fonctionnement de tout type d'organisations et pour cela je m'efforce d'offrir une égalité des chances, défendant ainsi l'accès au savoir et aux ressources matérielles, ainsi que la reconnaissance des femmes.

J'ai concentré mon activité sur la promotion de l'esprit et l'activité entrepreneuriale et innovante en tant que grand moteur de réalisation personnelle, de mobilité sociale, de développement économique et de prospérité.

Au cours des vingt dernières années, j'ai lancé et j'ai exécuté, de pair avec tant de nombreux collègues, la promotion d'un certain nombre d'initiatives dans les secteurs privé, universitaire et public pour promouvoir et renforcer l'écosystème entrepreneurial.

Et par-dessus tout, je crois en la valeur de l'éthique, la vérité, la justice, la générosité et la liberté en tant que piliers de la croissance personnelle et sociale et comme la plus grande contribution que comme femmes leaders responsables nous pouvons et nous devons laisser comme empreinte. Ma relation avec la France plonge ses racines dans l'histoire familiale de ma grand-mère maternelle, Aida Duloup, dont le père était Français, et celle de mon grand-père Atilio Suvá qui était d'origine suisse-française. Depuis mon enfance, j'ai toujours beaucoup admiré la France, sa culture et son histoire. J'ai plusieurs fois visité Paris et la campagne française. J'en ai toujours admiré la beauté.

Je considère que Marianne est une association particulière, avec une grande diversité, mais également une communion dans la recherche de la coopération, la conciliation et l'impact positif entre ses membres et envers la société. C'est un privilège pour moi d'être en mesure d'y prendre part, et depuis ma place, de partager mon expérience, ma vision et mes actions pour la rendre chaque jour plus pertinente.

Después de casi siete años de vivir en la Argentina, uno nunca termina de aprender, sorprenderse y enriquecerse. Trabajar entre dos culturas (en Argentina para una empresa de capital francés) para mí significa tomar lo mejor de cada una: la organización, planificación y el orden francés, pero con la flexibilidad, y más que nada, la capacidad de resolver los imprevistos, una de las grandes fortalezas de los argentinos. Desarrollar negocios en la Argentina es un trabajo constante donde uno nunca puede sentarse sobre lo adquirido. Es trabajar con muchas variables (tipo de cambio, costo de la mano de obra, impuestos, entorno político económico, inflación, etc.) que pueden cambiar en cualquier momento. Es estar atenta, adaptarse, reaccionar, planificar, intentar y volver a intentar ya que nunca todo sale como está previsto. Frecuentemente resumo diciendo que es como hacer un MBA pero en la práctica.

En este entorno que no es fácil, formar parte de las *Marianne* es muy valioso ya que una se siente apoyada, acompañada y es gratificante poder compartir las dificultades que uno puede encontrar en el ámbito laboral como también personal, y aprovechar la experiencia y habilidades de cada una de las mujeres que forma parte de Marianne. Siempre hay algo nuevo para aprender y superarse. En lo que a mí respecta, aprovecho bastante los talleres “De Marianne a Marianne” ya que siempre me aportan innumerables beneficios. Este formato de taller en “petit comité” permite compartir, preguntar, intercambiar, aprender y enriquecerse sobre asuntos actuales, innovadores, de muy alta calidad, de los cuales siempre me voy con algo que tiene gran impacto en mi vida (sea personal o laboral).



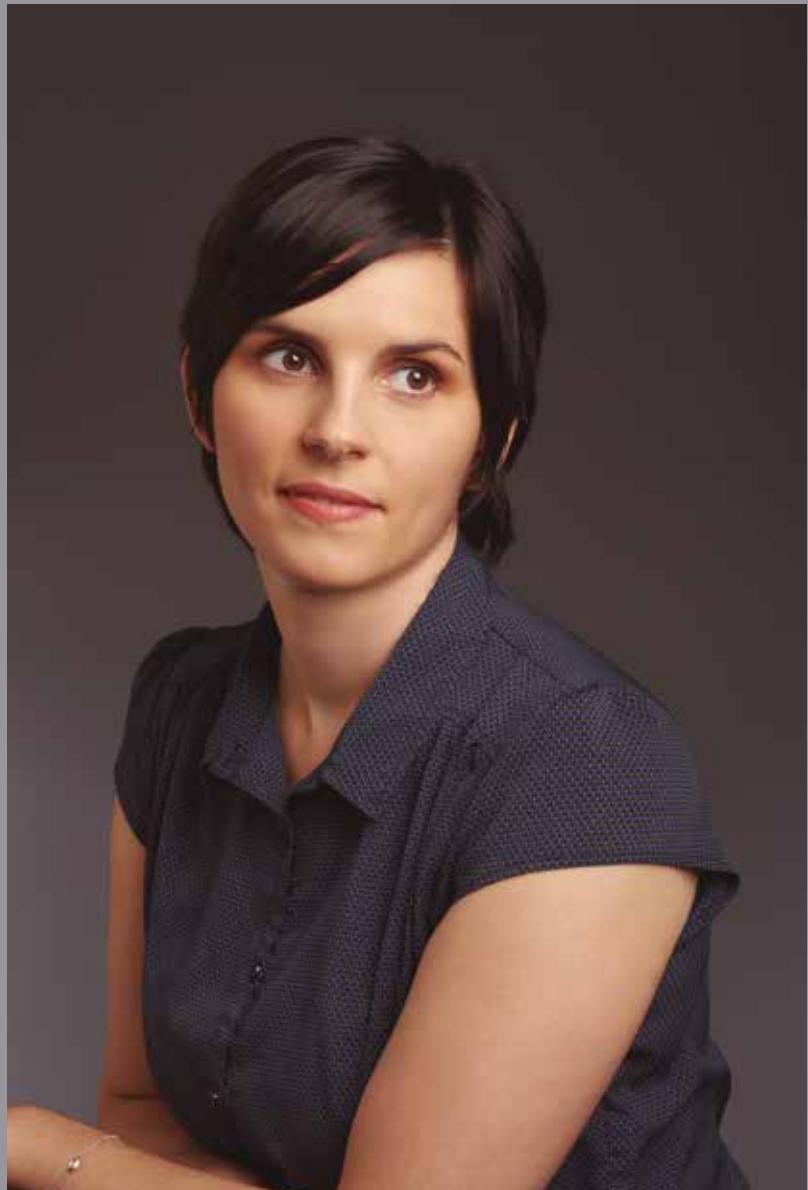
Après sept ans passés en Argentine, je ne cesse jamais d'apprendre, de me surprendre et de m'enrichir. Travailler entre deux cultures (en Argentine pour une entreprise française) signifie pour moi prendre le meilleur de chaque pays, comme l'organisation, la planification et l'ordre français, et la souplesse et surtout, la capacité de résoudre les imprévus, une des grandes forces des Argentins. Développer des affaires en Argentine représente un effort permanent, on ne peut pas s'asseoir sur ses acquis. Cela implique de travailler en tenant compte de nombreuses variables (taux de change, coût du travail, impôts, environnement politique et économique, inflation, etc.) susceptibles de changer à tout moment. Il faut être attentive, s'adapter, réagir, planifier, tenter sa chance et la retenter car rien ne se passe jamais complètement comme prévu. Je résume souvent la situation en disant que travailler en Argentine c'est comme faire un MBA, mais en pratique.

Dans cet environnement complexe, faire partie de Marianne est une ressource précieuse car on se sent soutenue, accompagnée et il est gratifiant de pouvoir partager les difficultés que l'on peut rencontrer dans sa vie professionnelle, mais aussi personnelle, et de profiter de l'expérience et des compétences de chacune des femmes qui intègrent l'Association. On y trouve toujours quelque chose de nouveau à apprendre et à surmonter. Quant à moi, je profite en particulier des ateliers « De Marianne à Marianne » qui m'apportent de nombreux bénéfices. Ce format d'ateliers en « petit comité » permet de partager, interroger, échanger, apprendre et s'enrichir sur des thématiques actuelles, novatrices et de haute qualité, et j'en tire toujours des éléments qui ont un impact sur ma vie aussi bien professionnelle que personnelle.

Audrey Vatus

Ingeniera francesa especialista en la organización y mejoras de la performance de la empresa. Audrey cuenta con diez años de experiencia en la empresa Delta Plus Grecia, China y Argentina, fabricante de ropa de trabajo y protección personal, donde lidera importantes proyectos interdisciplinares de informática, calidad, finanzas y stocks, entre otros. Además de ser madre de dos niños argentinos, actualmente se desempeña en la filial argentina desde que el grupo Delta Plus adquirió a la empresa Eslingar S.A. en este país. Después de haber integrado totalmente la empresa al grupo, ahora tiene la responsabilidad de la Dirección General.

Ingénieure française spécialisée dans l'organisation et l'amélioration de la performance en entreprise. Audrey Vatus a dix ans d'expérience dans la société Delta Plus, qui se consacre à la fabrication de vêtements de travail et de protection individuelle, au sein de laquelle elle dirige de grands projets interdisciplinaires d'informatique, qualité, finances et stocks, parmi d'autres. D'abord en Grèce, puis en Chine, elle travaille maintenant dans la filiale argentine de Delta Plus, suite à l'acquisition de l'entreprise locale Eslingar S.A.. Suite à l'incorporation complète de la société argentine au sein du groupe français, Audrey Vatus a maintenant pris la direction générale de la filiale. Elle a par ailleurs deux enfants qui sont nés en Argentine.



Sophie Veber de Damitio



Artista visual y multimedia, estudió arte mural en ENSAAMA, en *Beaux Arts de Paris*. Entre 1980 y 1982 se inició en la escenografía en Parsons School of Design, New York. Licenciada en historia del arte contemporáneo en *La Sorbonne*. Vivió en Barcelona entre 1988 y 1994. Su búsqueda artística y pictórica se dirigió hacia expresiones del cuerpo humano relacionadas con la música. Instalada en Buenos Aires, desde 2010 dirige al Escenario, en La Boca. Abocada al *Video Art Mapping*, participó en la Noche de los Museos 2018. Su proyecto actual es crear un alfabeto visual y sonoro, una reflexión artística contemporánea a través de los sentidos.

Artiste visuelle et multimédia, Sophie Veber a étudié l'art mural à l'ENSAAMA, aux Beaux-Arts de Paris (1974-1980) et à la *Parsons School of design* à New York (1980-82) où elle s'est formée en scénographie. Elle a aussi une maîtrise en histoire de l'art contemporain (*La Sorbonne*). De 1988 à 1994, elle a vécu à Barcelone et a orienté ses recherches artistiques et picturales vers l'expression du corps humain liée à la musique. Installée désormais à Buenos Aires, elle s'occupe depuis 2010 de la direction de Al Escenario, salle située dans une maison de la Boca qu'elle a entièrement réaménagée. Par ailleurs, Sophie Veber se consacre au *VideoArt Mapping* et a été invitée à participer à la Nuit des Musées 2018 de Buenos Aires. Son objectif actuel est la création d'un abécédaire visuel et sonore, propre à Al Escenario, qui offrira une réflexion et une vision artistique contemporaine, à travers les cinq sens.

Soy parisina. Vivo en Buenos Aires desde 1994. Como artista, esta ciudad me ha seducido por su belleza desordenada, a veces escondida: se descubre cada tanto al fondo de un patio, o a través de una puerta entreabierta, o en la generosidad y las sonrisas acogedoras de sus habitantes. Luego me fue conquistando el país entero: su ritmo de vida, sus tradiciones y, por supuesto, sus paisajes grandiosos, de esos que te ponen en tu lugar. Es un país con varias velocidades que se vive desde el interior. En la Argentina, me siento a la vez pequeña y grande. Es el país donde mis sueños se vuelven realidad. Fui muy bien recibida; quise devolver algo equivalente, y creé en 2008 un espacio abierto al público, Al Escenario Cabaret d'Images & Sons en el barrio histórico de La Boca, barrio que está renaciendo dentro del proyecto Distrito de las Artes. Gracias a mi proyecto dedicado a la creación, a la música y las artes, aprendí a vivir mi vida como porteña y boquense. Comparto emociones, vibro por la música, la literatura y las luchas sociales de la ciudad y del barrio. Sin barrera alguna, abro mis puertas, programamos el arte, festejamos juntos, entre vecinos. Como mujer, artista, madre y abuela, me siento incluida entre ellos, apreciada y querida por aquellas que crean y recrean sus vidas cada día. Al Escenario, La Boca y la Argentina me pusieron en la senda de la espiritualidad. Lo que empezó como un sueño se convirtió en una realidad: hoy es un espacio cultural de referencia de la ciudad, valorado por sus cualidades artísticas y humanas. Se convirtió la esencia de mi vida de mujer y de artista.

Socia Marianne desde 2017, me hace feliz ser parte de esta familia de mujeres competentes y profesionales, cuya riqueza reside en compartir experiencias, en la inquietud de ayudarse, de respetarse y respetar a los otros, y en el amor a la diversidad.



Parisienne d'origine, je vis à Buenos Aires depuis 1994. En tant qu'artiste, cette ville m'a singulièrement séduite par sa beauté désordonnée, souvent cachée, que l'on découvre au fond d'un patio, à travers une porte entr'ouverte ou dans la générosité et les sourires accueillants de ses habitants. Ensuite, c'est le pays tout entier qui m'a conquise, de par son rythme de vie, ses traditions et, bien entendu, ses paysages grandioses, qui nous remettent à notre place : un pays à plusieurs vitesses qui se vit de l'intérieur. En Argentine, je me sens toute petite et grande à la fois. C'est le pays où mes rêves se réalisent. Très bien accueillie, j'ai voulu rendre la pareille en créant en 2008 à La Boca – quartier historique abandonné qui est en train de renaître comme *Distrito de las Artes* – un espace ouvert au public, appelé Al Escenario, Cabaret d'Images & Sons, consacré à la Création, à la Musique et aux Arts. Grâce à ce projet, j'ai appris à vivre ma vie locale comme une *porteña* et une *boquense*, en partageant des émotions, en vibrant pour la musique, la littérature et les luttes sociales de la ville et du quartier, en faisant la fête entre voisins – sans considération des différences économiques – en leur ouvrant ma porte et en programmant leur art. En tant qu'artiste, femme, mère et grand-mère, je me sens comprise au milieu d'eux, appréciée et aimée par celles qui créent et recréent leur vie chaque jour. Al Escenario, La Boca et l'Argentine m'ont mise sur le chemin de la spiritualité. Al Escenario, était un rêve... aujourd'hui c'est une réalité qui a sa place parmi les espaces culturels de référence de la ville et c'est un lieu apprécié pour ses qualités tant artistiques qu'humaines. Il est devenu l'essence de ma vie de femme et d'artiste.

Membre de Marianne depuis 2017, je suis heureuse de faire partie de cette famille de femmes toutes très compétentes et professionnelles et dont la richesse réside dans le partage des expériences professionnelles et personnelles, dans le souci de l'entraide, du respect des autres et de l'amour pour la diversité.

Soy francesa y hace 14 años que llegué a Buenos Aires por primera vez. Tenía 25 años y experiencia en agencias de publicidad en Francia. Había emprendido un viaje de dos años por el planeta; busqué cómo continuar mis viajes a través de la música y la cocina que caracterizan a los pueblos. Mi llegada a la Argentina fue un gran cambio en mi vida, ya que tuve la oportunidad de desarrollar la idea de mi consultoría dedicada a la cultura gastronómica, un trabajo independiente y con la libertad para desarrollar los proyectos que imagino. Enfocada en la cultura culinaria francesa, me dedico a promover nuestro patrimonio cultural en Argentina a través de la realización de eventos culinarios culturales donde el arte de la cocina se une a la pintura, al cine o a la fotografía. Co-fundé Lucullus, la asociación que reúne a profesionales de la gastronomía francesa en Argentina. Animamos talleres y actividades para divulgar el arte de la cocina francesa, con el ideal de poner el arte culinario, como ya sucede en varios países del mundo, junto a las artes mayores: pintura, escultura o música.

En Argentina encontré métodos de trabajo muy diferentes, tiempos de organización más cortos que en otros países, y un ritmo estresante que requiere poder de adaptación. La gastronomía es un ámbito mayormente masculino, no se puede soslayar el hecho de ser mujer y las muchas cosas que entran en juego en la manera en que una se maneja. En el ambiente de la gastronomía en particular hay que imponerse, aportando, proponiendo y siendo siempre creativa y reactiva, sosteniéndose desde la independencia. Me gusta trabajar con mujeres, estamos más en sintonía, fomento un entorno laboral exigente pero alegre. Trabajo mucho con jóvenes y estudiantes, me gusta formarlos y enseñarles a manejarse en un ámbito profesional donde entran en juego la organización y las relaciones sociales. Les aconsejo ser pacientes y fieles a sus ideales.

Formo parte de Marianne desde su inicio en 2010. Su fundador buscaba un nombre, y mientras me explicaba su proyecto, le mencioné un vino llamado Marianne. Le encantó y lo adoptamos. He sido parte de la Comisión Directiva, colaborando en la organización de eventos y de los encuentros que Marianne propone a sus integrantes para acercarse a mujeres de múltiples ámbitos (cultura, negocios, política, ciencias), personas de excepción. Formar parte de un grupo de mujeres dinámicas y activas permite intercambios pluridisciplinarios.



Française, je suis arrivée à Buenos Aires pour la première fois il y a quatorze ans. J'avais 25 ans et déjà l'expérience d'avoir travaillé dans des agences de publicité en France. J'avais entrepris un voyage autour du monde pendant deux ans ; j'ai cherché la manière de continuer mes périples à travers les musiques et les cuisines qui caractérisent les peuples. Mon arrivée en Argentine a été un grand changement dans ma vie puisque j'ai eu la chance d'y développer mon projet d'agence de conseil en culture gastronomique, un travail indépendant et libre me permettant de développer les projets que je souhaitais concevoir. Spécialisée dans la culture gastronomique française, je fais la promotion de notre patrimoine culturel en Argentine à travers l'organisation d'événements culinaires culturels où l'art de la cuisine se conjugue avec la peinture, le cinéma ou la photographie. J'ai co-fondé l'association de gastronomie française Lucullus, qui réunit des professionnels installés en Argentine. Nous animons des ateliers et des activités pour diffuser l'art de la cuisine française et dans l'objectif de présenter l'art de la cuisine — comme c'est le cas de plusieurs pays dans le monde — parmi les arts considérés comme majeurs.

En Argentine, j'ai trouvé des méthodes de travail très différentes, des temps d'organisation plus courts qu'ailleurs et un rythme stressant qui demande d'avoir une grande capacité d'adaptation. La gastronomie étant un domaine clairement masculin, difficile d'être femme avec les nombreux aspects qui entrent en jeu selon la manière dont on se conduit. Dans le monde de la gastronomie notamment, il faut s'imposer, en proposant, en apportant et en restant créative et réactive, en s'appuyant sur son indépendance. J'aime travailler avec des femmes. Nous nous sentons vraiment en phase, quand c'est le cas. Dans le travail, je favorise une ambiance exigeante mais joyeuse. Je travaille beaucoup avec des jeunes et des étudiants. J'aime les former et leur apprendre à se développer dans un secteur professionnel où entrent en jeu l'organisation et les réseaux sociaux. Je leur conseille d'être patients et fidèles à leurs idées.

Je fais partie de Marianne depuis ses débuts en 2010. Son fondateur cherchait un nom, et quand il m'a expliqué le projet, j'ai mentionné un vin nommé Marianne. Il a adoré et nous l'avons adopté. Je participe de la commission Événements ; nous organisons les rencontres que Marianne propose à ses membres pour réunir des femmes de diverses sphères (culture, affaires, politique, sciences), des personnes d'exception. Faire partie d'un groupe de femmes dynamiques et actives rend possible des échanges pluridisciplinaires.

Ode Vergos

Licenciada en estudios de comunicación y publicidad. Radicada en Buenos Aires desde 2005, desarrolló propuestas de eventos culturales vinculados con la cultura francesa. En 2009, fundó Ódecrea Producciones, agencia de comunicación y food event que asesora en temas de comunicación estratégica y productos culturales. Entre sus eventos, se destacan Le Marché, feria de cocina francesa con un promedio de 10.000 participantes en cada edición, y el festival El Cine Cocina. Apasionada por la gastronomía, es co-fundadora de Lucullus, la asociación francesa de gastronomía en Argentina. Une a profesionales del sector para promover el patrimonio culinario francés en Argentina y cuenta con unos 35 miembros entre Buenos Aires, Ushuaia y Uruguay.

Ode Vergos est diplômée en communication et publicité. Installée à Buenos Aires depuis 2005, elle y a développé des événements culturels liés à la culture française. En 2009, elle a fondé Ódecrea Producciones, une agence de communication et de food event qui fait du conseil en communication stratégique et produits culturels. Parmi les événements qu'elle a créés, mentionnons Le Marché, une foire de cuisine française visitée par dix mille participants à chaque édition, et le festival Cine Cocina. Passionnée de gastronomie, elle est co-fondatrice de Lucullus, l'association française de gastronomie en Argentine, qui regroupe des professionnels du secteur pour faire la promotion du patrimoine culinaire français. Lucullus compte trente-cinq membres répartis entre l'Argentine (de la Terre de Feu au nord du pays) et l'Uruguay.







#PotenciandoMixidad

La mixidad cambia la sociedad

♦♦

La mixité change la société

Pierre Henri Guignard

Diplomático. Diplomate. Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

Embajador de Francia en la Argentina desde 2016 hasta 2019. Después de haber desempeñado varios cargos diplomáticos en las Américas, en Naciones Unidas y en Francia, ha sido Embajador en Panamá y Observador permanente de Francia ante la Organización de los Estados Americanos en Washington. Antes de llegar a Buenos Aires, fue Secretario General a cargo de la preparación y organización de la COP 21 que se llevó a cabo en París en 2015.

Ambassadeur de France en Argentine de 2016 à 2019. Après avoir occupé plusieurs postes diplomatiques en Amériques, aux Nations unies et en France, Pierre Henri Guignard a été ambassadeur au Panama et observateur permanent de la France auprès de l'Organisation des États américains à Washington. Avant sa nomination à Buenos Aires, il a été secrétaire général en charge de la préparation et de l'organisation de la COP 21 qui a eu lieu à Paris en 2015.



Mixidad: sustantivo femenino. Carácter mixto de un grupo, de un equipo, de un casamiento, etc. (Petit Larousse illustré (sustantivo femenino. Siglo XIX. Derivado de mixto). Carácter de un establecimiento, de un organismo, de una asociación, etc., que recibe o comprende indiferentemente personas de los dos性os. La mixidad de un establecimiento escolar, de un concurso (9º edición del Diccionario de la Academia francesa, en curso de redacción).

*Mixidad:
f. Carácter mixto de un grupo, de un equipo, de un matrimonio, etc. (Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española)*

1 - Preámbulo de la Constitución del 27 de octubre de 1946: 3. La ley garantiza a la mujer, en todos los ámbitos, iguales derechos a los del hombre. Artículo 3 de la Constitución del 4 de octubre de 1958 (modificado por la ley constitucional del 8 de julio de 1999): la ley « favorece el acceso igual a hombres y mujeres a los mandatos electorales y a las funciones electivas »; artículo 4: « los partidos y agrupaciones políticas contribuyen a la puesta en práctica de ese principio ».

La primera cita, traducida del francés, es auténtica, la segunda no. La palabra "mixidad" no existe aún, pero la hemos inventado juntas y juntos (propongo "junt@s") a partir de la palabra francesa *mixité*, sustantivo que viene del adjetivo *mixte*, el cual significa, tal como su par español, formado por varios elementos que se mezclan para componer otro. Me pregunté por un momento si la resistencia a la palabra "mixidad" no venía del miedo inducido por otra definición de mixto, en ese caso usado como sustantivo en el diccionario de la Real Academia española: m. Mezcla inflamable que se usa para los artificios incendiarios, explosivos o de iluminación. Quizás por precaución, ¿los bomberos académicos serán reacios al uso de una palabra inflamable? Después de pensarla, llegué a la conclusión de que la respuesta reside en la primera definición. La palabra "mixidad" se nos ha impuesto cuando se nos hizo evidente que el concepto de paridad (f. igualdad de las cosas entre sí – nota bene: los Académicos bien hubieran podido agregar o las personas, en fin...) seguía siendo un objetivo inalcanzable en muchas ocasiones. Para no parecer dogmátic@s, nos hemos conformado, por lo menos temporalmente, con una justa representación de ambos géneros en todas las actividades organizadas por iniciativa nuestra, insuflando así algo de *jamais sans elles* / nunca sin ellas en nuestro cotidiano profesional, intelectual o social. O sea, para regresar a la definición revolucionaria de la Academia, mezclamos varios elementos y por ende "compusimos otro". Han leído bien: compusimos otro... Sí, la inclusión de varios elementos cambia el producto. *Voilà*, la "mixidad" cambia la sociedad. ¿Cómo sorprendernos entonces de que su aceptación despierte a los conservadores y genere resistencias?

Al momento de escribir el prefacio de esta magnífica galería de retratos de mis amigas Marianne y de corroborar la peligrosidad para muchos, todavía hoy, de conceptos como la "mixidad" y la paridad, me vuelve a la memoria el comentario de Simone de Beauvoir: "No olviden nunca que alcanzará con una crisis política, económica o religiosa para que los derechos de las mujeres sean cuestionados. Esos derechos nunca son adquiridos. Hay que defenderlos de por vida" ¿Qué podría agregar a esa advertencia formulada por una Simone de Beauvoir siempre visionaria, aguda, de la que conmemoraremos en 2019 el 70º aniversario de la aparición de su *Deuxième sexe*? Aunque inscriptos en los textos fundamentales de nuestras dos Repúblicas, los derechos de las mujeres están amenazados por todos los oscurantismos, todos los conservadurismos. Esta situación justifica ampliamente nuestro compromiso común, militante. Mientras que las mujeres vencieron las principales barreras brindando su acceso a las más altas responsabilidades de la vida civil y del sector público, puede resultar excesivo hoy en día remontarse al feminismo combatiente de los orígenes para garantizar que sea respetado el lugar que debe ser el de las mujeres en nuestras sociedades. Y sin embargo, por cada mujer sentada en el Congreso argentino o en el Parlamento francés, ¿cuántos femicidios (un concepto que no está reconocido en el derecho francés, dicho sea de paso, en nombre de la igualdad entre las víctimas) ha habido? Por cada mujer en el consejo de administración de una gran empresa, ¿cuántas empleadas acosadas? Por cada mujer titular de una cátedra en la universidad, ¿cuántas peor pagas a igual trabajo? Y podría continuar con esta enumeración. Esta desigualdad acuciante es una de muchas otras; no es menos importante que las otras: nuestras sociedades modernas deben luchar por la libertad, por la igualdad y por la fraternidad que las hacen más humanas.

La pobreza, el hambre, la injusticia y la violencia no son más aceptables que la discriminación entre mujeres y hombres, esto aumenta sin embargo las desigualdades sufridas por las mujeres frente a las fracturas sociales, así como los desafíos a los que deben enfrentarse. ¿Qué sociedad digna de ese nombre puede aceptar esa doble pena? Como si no fuera suficiente ser pobre, ser mujer y pobre aumenta la impotencia. Como si no fuera suficiente estar hambriento, ser mujer y llevar la responsabilidad de alimentar una familia suma miseria. Como si no fuera suficiente ser víctima del cambio climático, ser mujer y tener que recorrer cada día muchos kilómetros para recoger leña es una carga profundamente injusta. Como si no fuera suficiente ser víctima de la injusticia, ser mujer y sin defensa frente a la ley es todavía más insoportable. Como si no fuera suficiente ser víctima de violencia doméstica, en la calle, en el trabajo, ser mujer exacerbaba la vulnerabilidad cuando la mitad de la humanidad es una presa para la otra.

En cada uno de los rostros en este libro, figura una respuesta a los desafíos que debemos enfrentar. Marianne(s), sus ojos hablan tan alto como su palabra y su compromiso.

Junt@s, cambiemos nuestra sociedad.

Pierre Henri Guignard, diplomático

La première citation est authentique, la seconde ne l'est pas. Le mot *mixidad* n'existe pas (encore), même si nous l'avons inventé ensemble à partir du mot français « mixité », substantif de l'adjectif *mixte*, qui signifie, à l'instar de son équivalent espagnol, « formé de plusieurs éléments qui se mêlent pour en composer un autre ».

Un temps, je me suis demandé si la résistance au mot *mixidad*, ne découlait pas de la peur induite par une définition alternative de « *mixto* », utilisé comme nom commun par le dictionnaire de l'Académie royale espagnole : « *m. Mezcla inflamable que se usa para los artificios incendiarios, explosivos o de iluminación*² ». On comprendrait aisément en effet que les pompiers académiques manipulent avec prudence un mot inflammable... A la réflexion, je suis arrivé à la conclusion que la réponse se trouvait dans la première définition du mot. Le mot *mixidad* en espagnol s'est imposé à nous quand il nous est apparu que le concept de parité (« *f. igualdad de las cosas entre sí* » — notez bien : les Académiciens auraient quand même pu ajouter *o las personas*, mais bon...) restait un objectif impossible à atteindre dans de nombreux cas. Pour ne pas paraître dogmatiques, nous nous sommes satisfaits, au moins temporairement, d'une juste participation des deux genres aux activités organisées à notre initiative, apportant ainsi quelque chose de Jamais sans elles/Nunca sin ellas à notre quotidien professionnel, intellectuel ou social. Ainsi, pour revenir à la définition révolutionnaire de l'Académie, nous avons mêlé différents éléments et nous en avons ainsi composé un autre. Vous avez bien lu : nous en avons composé un autre... Oui, l'inclusion de plusieurs éléments altère le produit. Voilà, la mixité change la société ! Comment alors nous étonner que son acceptation réveille les conservatismes et rencontre des résistances ?

Au moment de préfacer cette magnifique galerie de portraits de mes amies « Marianne » et de faire ce constat sur la dangerosité pour beaucoup, encore aujourd'hui, de concepts comme la mixité et la parité, me revient à la mémoire le commentaire de Simone de Beauvoir : « N'oubliez jamais qu'il suffira d'une crise politique, économique ou religieuse pour que les droits des femmes soient remis en question. Ces droits ne sont jamais acquis. Vous devrez rester vigilantes votre vie durant ».

Que puis-je ajouter à cet avertissement formulé par une Simone de Beauvoir toujours visionnaire, toujours aiguë dont on commémore en 2019 le 70^e anniversaire de la parution du *Deuxième sexe* ? Même s'ils sont inscrits dans les textes fondamentaux de nos deux Républiques, les droits des femmes sont menacés par tous les obscurantismes, tous les conservatismes. Cette situation justifie amplement notre engagement commun, militant. Alors que les femmes ont abattu les principales barrières bridant leur accès aux plus hautes responsabilités de la vie civile et du secteur public, il peut sembler excessif aujourd'hui de remonter au féminisme combattant des origines pour garantir que soit respectée la place qui doit être celle des femmes dans nos sociétés. Et pourtant, pour une femme assise au Congrès argentin ou au parlement français, combien de féminicides (un concept qui n'est pas reconnu dans le droit français, soit dit en passant, au nom de l'égalité entre les victimes) ? Pour une femme au conseil d'administration d'une grande entreprise, combien d'employées harcelées ? Pour une femme titulaire d'une chaire à l'université, combien de salariées payées moins à travail égal ? Je pourrais poursuivre cette énumération. Cette inégalité criante est l'une des premières ; elle n'est pas moins importante que les autres : nos sociétés modernes doivent lutter pour la liberté, pour l'égalité et pour la fraternité qui les rendent plus humaines.

La pauvreté, la faim, l'injustice ou la violence ne sont pas plus acceptables que la discrimination entre les femmes et les hommes, celle-ci accroît pourtant les inégalités subies par les femmes face aux fractures sociales, ainsi que les défis qu'elles doivent relever. Quelle société digne de ce nom peut-elle accepter cette double peine ? Comme si ce n'était pas suffisant d'être pauvre, être femme et pauvre accroît l'impuissance. Comme si ce n'était pas suffisant d'être affamé, être femme et porter la responsabilité de nourrir une famille ajoute à la misère. Comme si ce n'était pas suffisant d'être victime du changement climatique, être femme et devoir parcourir chaque jour des kilomètres supplémentaires pour ramasser le bois du foyer est un fardeau profondément injuste. Comme si ce n'était pas suffisant d'être victime de l'injustice, être femme et sans défense face à la loi est encore plus insupportable. Comme si ce n'était pas suffisant d'être victime de violences à la maison, dans la rue, au travail, être femme exacerbé la vulnérabilité lorsqu'une moitié de l'humanité est une proie pour l'autre.

Dans chacun des portraits de ce livre on trouve une réponse aux défis que nous devons relever. « Marianne(s) », vos regards ont l'éloquence de votre verbe et de votre engagement.

Ensemble, changeons nos sociétés.

Pierre Henri Guignard, diplomate

Mixité :

nom féminin. Caractère mixte d'un groupe, d'une équipe, d'un mariage etc. (Petit Larousse illustré) (nom féminin. XIX^e siècle. Dérivé de mixte). Caractère d'un établissement, d'un organisme, d'une association, etc., qui accueille ou comprend indifféremment des personnes des deux sexes. La mixité d'un établissement scolaire, d'un concours (9^e édition du Dictionnaire de l'Académie française, en cours de rédaction).

Mixidad:

f. Carácter mixto de un grupo, de un equipo, de un matrimonio etc. (Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española)¹

1- Mixité : *f. Caractère mixte d'un groupe, d'une équipe, d'un mariage etc. (Dictionnaire de la langue espagnole de l'Académie royale espagnole)*

2 - « *Mixto* » : *m. Mélange inflammable utilisé pour les artifices incendiaires, explosifs ou d'éclairage. (Ibid)*

3 - *Paridad* : *f. Égalité des choses entre elles. (Ibid)*

4 - *ou des personnes*

5 - *Préambule de la Constitution du 27 octobre 1946 : 3. La loi garantit à la femme, dans tous les domaines, des droits égaux à ceux de l'homme. Article 3 de la Constitution du 4 octobre 1958 (modifié par la loi constitutionnelle du 8 juillet 1999) : la loi « favorise l'égal accès des hommes et des femmes aux mandats électoraux et aux fonctions électives » ; article 4 : « les partis et groupements politiques contribuent à la mise en œuvre de ce principe ».*

Con los mismos derechos

¿Mixidad? Este neologismo viene a paso firme, desde Francia (*mixité*), abriéndose camino para promover una idea que supera a la equidad de género, porque reivindica la presencia de mujeres y hombres, hombres y mujeres en todas las actividades y a todos los niveles del poder y la decisión.

La Asociación Marianne junto a FAME, FLOR, Fundación Global, Red de Empresas por la Diversidad (RED), UPWARD, Vital Voices, Women Corporate Directors (WCD) e International Women Forum (IWF), organizaciones amigas que comparten valores y objetivos, lanzó a fines de 2018 un llamado para promover la mixidad, una iniciativa que propone la composición mixta de género en todos los ámbitos de la vida social y laboral. Las organizaciones unidas presentaron los hashtags #PotenciandoMixidad y #Mixidad e invitaron a los hombres de empresas francesas y argentinas a adherir utilizándolos en sus redes sociales.

Nuestros vínculos con Francia no son solamente de sangre, o académicos, o profesionales o comerciales. Nos conectan fuertemente los principios que nuestra organización toma de la Revolución Francesa, y que marcan nuestra propia identidad y nombre: libertad, igualdad y fraternidad se ven representadas en la figura de la “Marianne”. Si creemos en estos valores, necesariamente también creemos en que la mujer debe ser tan protagonista en una sociedad democrática como lo son los varones, y por ello, necesitamos un mundo efectivamente mixto. Para que exista una composición equilibrada mixta en cuanto a género en todos los espacios, especialmente en los de liderazgo, son necesarios los varones, porque son ellos mayoritariamente según lo demuestran las mediciones quienes en este momento convocan y eligen a sus pares decisores. Varones que dejen de buscar varones y empiecen a confiar en las mujeres, que se liberen de los pre-conceptos redefiniéndose como feministas, porque ser feminista es vivir en democracia. No podría ser de otro modo.

La mixidad llama a los varones a que participen en espacios donde estén las mujeres, con voz y con voto. Varones líderes que no necesiten estadísticas o encuestas de productividad para justificar la incorporación de mujeres junto a ellos, ni que cuestionen en qué se destaca tan extraordinariamente una mujer para ocupar el lugar que era de un varón.

Mixidad efectiva no es solamente empatar en cantidad de jugadores porque eso es quedarse a mitad de camino. Mixidad es que las mujeres cuenten con los mismos derechos, beneficios y condiciones que los varones, porque lo contrario sería sostener un sistema anti-democrático.

Hablamos de mixidad porque nos invita a pensar en un llamado más justo para todos poniendo de relieve la importancia primordial de que ambos géneros comparten en cantidad y calidad. Es un recordatorio para todos, varones y mujeres, de que somos mutua y recíprocamente necesarios el uno para el otro. Al sostener el concepto de mixidad, abandonamos la idea de que sólo la mujer debe luchar por la mujer y abrazamos el concepto de que todos deberíamos ser feministas. Mixidad nos da visibilidad, protagonismo y garantiza el éxito de todos al sumar a las mujeres.

*Eugenia Botta, miembro de la comisión Mixidad
Presidenta de Marianne 2016-2018*

Avec les mêmes droits

Mixidad ? Ce néologisme, provenant du français (mixité), est en train de s'imposer en Argentine et ouvre la voie à la promotion d'une idée dépassant l'équité entre les sexes, car il revendique la présence des femmes et des hommes, des hommes et des femmes dans toutes les activités et à tous les niveaux de pouvoir et de décision.

L'association Marianne avec FAME, FLOR, Fundación Global, Red de Empresas por la Diversidad (RED), UPWARD, Vital Voices, Women Corporate Directors (WCD) et International Women Forum (IWF), organisations amies qui partagent ses valeurs et ses objectifs, a lancé fin 2018, un appel à la promotion de la *mixidad*, une initiative proposant une composition équilibrée entre les deux sexes dans tous les domaines de la vie sociale et professionnelle argentine.

Les organisations ont présenté ensemble les hashtags #PotenciandoMixidad et #Mixidad et ont invité les hommes faisant partie d'entreprises françaises et argentines à les rejoindre en les utilisant dans leurs réseaux sociaux.

Nos liens en tant que Marianne avec la France ne sont pas seulement des liens de sang, académiques, professionnels ou commerciaux. Nous sommes fortement liées par les principes que notre organisation reprend de la Révolution française et qui marquent notre identité et notre nom : la Liberté, l'Égalité et la Fraternité sont représentées dans la figure de Marianne. Si nous croyons en ces valeurs, nous croyons aussi nécessairement que les femmes doivent être les actrices d'une société démocratique, tout comme les hommes. Nous avons donc besoin d'un monde véritablement mixte.

Pour qu'il y ait une composition mixte équilibrée en termes de genre dans tous les espaces, en particulier dans celui du leadership, les hommes sont nécessaires, car ce sont eux qui, en ce moment et selon les sondages, convoquent et choisissent les décideurs. Des hommes qui cessent de chercher des hommes et commencent à faire confiance aux femmes, qui se libèrent des préconcepts en se redéfinissant comme féministes, car être féministes, cela signifie vivre dans une démocratie. Il ne pourrait en être autrement.

La mixité convoque les hommes à participer à des espaces où il y a des femmes, qui ont voix et vote. Des hommes décideurs qui n'ont pas besoin de statistiques ni d'enquêtes sur la productivité pour justifier l'incorporation de femmes dans leurs rangs, ou qui ne se demandent pas de quelle façon une femme doit se démarquer pour occuper la place d'un homme.

Une combinaison efficace ne consiste pas seulement à égaler le nombre de joueurs, parce que ce ne serait que rester à mi-chemin. La mixité, cela veut aussi dire que les femmes doivent avoir les mêmes droits, avantages et conditions que les hommes, sinon nous ne ferions que maintenir un système antidémocratique.

Nous parlons de mixité car cela nous invite à penser à un appel plus juste pour tous, soulignant l'importance primordiale que les deux genres partagent en quantité et en qualité. C'est une façon de rappeler à tous, hommes et femmes, que nous sommes mutuellement et réciproquement nécessaires. En soutenant le concept de mixité nous abandonnons l'idée que seules les femmes devraient se battre pour elles-mêmes et nous embrassons le concept selon lequel nous devrions tous être féministes. La mixité nous donne de la visibilité, la place qui nous correspond et garantit le succès de tous grâce à l'incorporation des femmes.

*Eugenia Botta, membre de la comisión Mixidad
Présidente de Marianne 2016-2018*

L'ORÉAL ARGENTINA

Desde su nacimiento a comienzos del siglo XX, L'Oréal ejerce un rol activo en la promoción de la equidad de género y el empoderamiento femenino.

En el país desarrollamos iniciativas como la muestra fotográfica "Mujeres Argentinas" junto a la Embajada de Francia. Además de proyectos globales que se implementan localmente como "Por las Mujeres en la Ciencia", junto al CONICET, y "Belleza por un Futuro", junto a la Fundación Pescar y el Ministerio de Desarrollo Social.

Gracias a la asociación Marianne, apoyamos y participamos en una nueva iniciativa, que nos reúne a todos, bajo el concepto de "Mixidad". Todos quienes trabajamos en L'Oréal asumimos entonces el compromiso de generar un impacto social positivo que promueva el derecho de la mujer a una ciudadanía plena.

Vivimos una revolución global muy positiva, que busca la igualdad de oportunidades entre la mujer y el hombre. Debemos participar activamente en esta revolución, que está marcada por la diversidad, la incorporación del universo digital, una mayor presencia de varones y la apertura a otros colectivos.

Como explica la científica Dora Barrancos, una estudiosa de la cuestión de género en la Argentina: "Se rompió la capilla feminista", "El feminismo no es una lucha de las mujeres, es una lucha de la ciudadanía, seas hombre, mujer, lesbiana, gay, trans o cyborg".

En este movimiento, la asociación Marianne tiene una participación protagónica: las mujeres alzaron su voz y con su visión de "Mixidad" involucraron a los hombres.

En esta ocasión, Marianne reedita su libro, dando visibilidad a sus integrantes. Cada una de ellas logró una posición de referencia, edificó su carrera sobre la pasión, el estudio, la disciplina, la búsqueda de conocimiento y la superación de desafíos.

El recorrido a través los retratos es un camino de inspiración, de reflexión. Todos podemos generar más condiciones para que cada mujer desarrolle su vida en igualdad de oportunidades.



Depuis son origine, au début du XXe siècle, L'Oréal exerce un rôle actif en faveur de l'équité entre les genres et l'autonomisation des femmes.

En Argentine, nous développons diverses initiatives, comme l'exposition de photographies « Mujeres Argentinas » (Femmes argentines) réalisée avec l'ambassade de France. À cela s'ajoute des projets mondiaux mis en place localement, tels que « Mujeres en la ciencia » avec le CONICET et « Belleza para el futuro » avec la fondation Pescar et le ministère du Développement social.

Grâce à l'association Marianne, nous appuyons et participons à une nouvelle initiative qui nous réunit tous sous le concept de « Mixidad ». Nous, qui travaillons chez L'Oréal, assumons donc l'engagement de générer un impact social positif qui permet aux femmes d'accéder à une pleine citoyenneté.

Nous vivons une révolution globale positive, qui promeut l'égalité des opportunités entre les femmes et les hommes. Nous devons prendre une participation active à cette révolution, qui est marquée par la diversité, l'incorporation du numérique, la présence accrue d'hommes et l'ouverture à d'autres mouvements collectifs.

Comme l'explique la sociologue Dora Barrancos, experte argentine en matière de genre, « La chapelle féministe s'est cassée (...) Le féminisme n'est plus une lutte des femmes, c'est une lutte pour la citoyenneté, que l'on soit homme, femme, lesbienne, gay, trans ou cyborg ».

Dans cette prise de conscience, l'association Marianne occupe une place de choix : ses membres ont fait entendre leur voix et, fortés de leur vision de la « mixidad », elles ont demandé aux hommes de les rejoindre.

Aujourd'hui, Marianne publie la deuxième édition de son livre institutionnel qui met les projeteurs sur ses membres. Chacune d'elle occupe une place de référence dans son secteur et a mené sa carrière avec passion, application, discipline, recherche des connaissances et a su relever les défis qui se sont présentés.

Découvrir ces portraits est un parcours d'inspiration, de réflexion. Nous pouvons entre tous générer les conditions pour que les femmes puissent mener leur vie professionnelle à égalité des chances.

*Marcelo Zimet
Directeur General • Directeur général
L'Oréal Argentina*

El término “mixidad” describe una instancia superadora a la igualdad de género. Busca promover la presencia equitativa de mujeres y hombres en todos los niveles donde se ejerza poder y se tomen decisiones en todas las actividades de la empresa.

En AySA, hace tiempo que trabajamos para lograr una transformación profunda, que tenga un impacto concreto en toda la organización.

Si bien la empresa históricamente tiene más presencia de hombres, el rol de la mujer en puestos de decisión ha ido creciendo. Hoy en AySA un 24% de las mujeres ocupan puestos de jerarquía entre Jefaturas, Gerencias y Direcciones. Sabemos que nos encontramos un poco por debajo de la media nacional, según el Observatorio Nacional de la Mujer y del Ministerio de Trabajo, pero continuamos trabajando para acrecentar ese porcentaje.

Por ejemplo, una de las áreas más estratégicas de la organización, la Dirección de Inversiones, está a cargo de la Ingeniera Cora Anderson, responsable de la gestión de 500 millones de dólares anuales, uno de los mayores presupuestos de inversión pública del país.

Además, desde AySA estamos ejecutando uno de los proyectos de infraestructura más importante de los últimos 70 años, el Sistema Riachuelo, que beneficiará a 4.3 millones de personas y permitirá en un futuro la incorporación al servicio de 1.5 millones más. Esta megaobra tiene a cargo a otra mujer, la Ingeniera Marcela Alvarez.

Y, por último, mi propio testimonio. Actualmente me desempeño como Vicepresidenta de la empresa e integrante del Directorio.

Estos son sólo ejemplos de la transformación que estamos transitando y que seguirá profundizándose. Buscamos avanzar, contribuyendo a propiciar la igualdad de oportunidades y el respeto de los derechos de la mujer, generando un impacto que nos beneficie a todos por una sociedad más justa.



Le terme « mixité » sert à décrire une étape qui va au-delà de l'égalité des sexes. Il vise à promouvoir la présence égale de femmes et d'hommes à tous les niveaux où le pouvoir s'exerce et où des décisions sont prises et dans tous les secteurs d'activité de l'entreprise.

Chez AySA, nous avons depuis longtemps amorcé une profonde transformation qui a un impact concret sur l'ensemble de l'organisation. Bien que l'entreprise ait toujours employé plus d'hommes que de femmes, le rôle des femmes dans les postes de décision s'est accru. Aujourd'hui, chez AySA, 24 % des femmes occupent des postes hiérarchiques que ce soit au niveau de la direction générale, des directions opérationnelles et des départements. Nous savons que nous sommes un peu en dessous de la moyenne nationale, selon l'Observatoire national de la femme et le ministère du Travail, mais nous poursuivons nos efforts pour augmenter ce pourcentage. Par exemple, la Direction des investissements, qui est l'un des secteurs les plus stratégiques de l'organisation, est dirigée par l'ingénierie Cora Anderson. Elle a sa charge la gestion de 500 millions de dollars par an, l'un des plus importants budgets d'investissement public du pays. Par ailleurs, AySA est en train de réaliser l'un des plus importants projets d'infrastructure des soixante-dix dernières années en Argentine, le système du Riachuelo, qui apportera des améliorations à 4,3 millions de personnes et permettra de relier 1,5 million de personnes de plus au service. Ce méga projet a été confié à une autre femme, l'ingénierie Marcela Alvarez. Et enfin, je me permets de partager mon propre témoignage. Je suis l'actuelle vice-présidente d'AySA et suis membre de son conseil d'administration.

Voici donc des exemples de la transformation que nous sommes en train d'opérer et que nous continuerons d'approfondir. Nous voulons aller de l'avant et contribuer à promouvoir l'égalité des chances et le respect des droits des femmes, en produisant un impact positif et plus juste sur l'ensemble de la société.

*Alejandra Alberdi
Vicepresidenta • Vice-Présidente
AySA*

Gilberte Beaux

Luego de miles de años en que las mujeres fueron dominadas por los hombres, el siglo XXI ha permitido en muchos países imponer la mixidad sin matices, es así que en Francia al igual que en otros países no podemos condecorar un hombre sin condecorar una mujer, no podemos establecer una lista electoral sin que haya el mismo número de hombres que de mujeres independientemente de cual sea su idoneidad.

Estoy feliz de ver que las cualidades de las mujeres son reconocidas pero no estoy convencida que esta discriminación que dicen positiva lo sea; al contrario pienso que vamos a abrir el camino a otras exclusiones. Las cualidades y los méritos no son necesariamente en función del género y quizás mañana sean asociadas a la raza o al país. Es preferible que desde el jardín de infantes y a lo largo de la escolaridad las niñas y niños sean educados de la misma manera independientemente de cual sea su género y que les sea inculcado el gusto a vivir juntos y en armonía sin fomentar luchas entre hombres y mujeres como es el caso ahora en algunos países.



Après des milliers d'années au cours desquelles les femmes ont été dominées par les hommes, le XXI^e siècle a permis à de nombreux pays d'imposer le mélange sans nuances. C'est ainsi en France comme dans d'autres pays, où l'on ne peut décorer un homme sans décorer une femme, établir de liste électorale sans le même nombre d'hommes que de femmes, indépendamment de leurs aptitudes. Je suis heureuse de voir que les qualités des femmes sont reconnues, mais je ne suis pas convaincue que la discrimination positive, le soit réellement. Au contraire, je pense que nous allons ouvrir la voie à d'autres exclusions. Les qualités et les mérites ne dépendent pas nécessairement du sexe et peuvent être associés demain à la race ou au pays. Il est préférable que, dès la maternelle et tout au long de la scolarité, les filles et les garçons soient éduqués de la même manière, quel que soit leur sexe, et qu'ils aient le goût de vivre ensemble et en harmonie sans fomenter une lutte entre hommes et femmes comme c'est le cas maintenant dans certains pays.



Caminando la vida juntos, complementándose, ejerciendo el liderazgo a la par, sin cuestionárselo. Así entendemos la Mixidad, a través del ejemplo de los fundadores: nuestros abuelos Jeanne y Armando.



Ils ont marché toute la vie ensemble, en se complétant, ils ont exercé leur leadership côte à côté sans se poser de question. C'est au travers de l'exemple des fondateurs, nos grands-parents Jeanne et Armando, que nous comprenons le sens du mot Mixité.

Armando Florería

Jean-Pierre Joyeros

La solidaridad para Jean-Pierre Joyeros se transforma en su verdadera joya, en un mundo que necesita radicalmente gestos de humanidad. Su pasión por apoyar el arte y la cultura abarca las diferentes representaciones artísticas, que van desde la música, con el valioso aporte a la convivencia al acercar el proyecto de la West-Eastern Divan Orchestra creado por el maestro Daniel Barenboim y el filósofo Edward Said, y a la Filarmónica de Israel dirigida por el maestro Zubin Mehta, hasta el mundo de la danza, acompañando la destacada trayectoria de Paloma Herrera.

Jean-Pierre Joyeros desarrolla el arte del sostén a la cultura desde su propia visión y su pasión por el brillo de las gemas y los bellos cristales. Su apoyo a la mixidad trasciende los temas de género y abraza todas las diversidades de raza, credo, ideología, en pos de la concordia y la paz entre los pueblos.

Sus creaciones han estado presentes en cada una de las visitas oficiales que recibe Marianne, como una elegante carta de presentación: un aporte valioso que contribuye a enfatizar los valores que nos representan como Asociación.



Pour Jean-Pierre Joyeros, la solidarité est devenue son véritable joyau, dans un monde qui a besoin de plein de gestes d'humanité. Sa passion pour appuyer l'art et la culture couvre les différentes manifestations artistiques : la musique à travers le projet de la West-Eastern Divan Orchestra, créé par le directeur d'orchestre Daniel Barenboim et le philosophe Edward Said ; l'orchestre filarmonique d'Israël dirigé par Zubin Mehta ; la danse, en accompagnant la trajectoire de Paloma Herrera.

Jean-Pierre Joyeros développe l'art de soutenir la culture en même temps que sa passion pour l'éclat des gemmes et la beauté des cristaux. De son point de vue, la mixité va au-delà des questions de genre ; c'est un concept qui embrasse la diversité de race, de religion et d'idéologie, qui va en quête de la concorde et la paix entre les peuples.

Ses créations ont été présentes lors de chaque visite officielle que reçoit Marianne, en tant qu'élégante carte de visite : une contribution pour accentuer les valeurs qui représentent notre Association.

*Claudia Stad,
Presidenta • Présidente
Jean Pierre*

SOLANTU

BUENOS AIRES

En el 2016 fui convocada por la fundadora de Grupo Insud, Silvia Gold, para relanzar la marca de lujo sostenible Solantu. Tuve una increíble libertad creativa para desarrollar la nueva identidad así como el plan de negocios, el posicionamiento y la estrategia de marketing. Fue una oportunidad única para una industria que si bien tiene como target principal a las mujeres, no necesariamente permite que sea una mujer la que asuma el liderazgo en el negocio.

Solantu forma parte de Grupo Insud, un conjunto de empresas de capitales argentinos con presencia global en donde el 50% de la dirección corporativa está conformada por mujeres. Este año la compañía sumó su adhesión al programa “ganar-ganar” de ONU Mujeres y la Organización Internacional del Trabajo, financiado por el Instrumento de la Unión Europea, que busca que las compañías promuevan la igualdad de género en sus negocios. Esta iniciativa es un aporte valioso para contribuir a un desarrollo económico equitativo pero esta posibilidad también debe ampliarse al campo cultural, social y educativo. Las mujeres podemos acceder hoy a espacios que antes estaban vedados y construir nuevas miradas sobre la sociedad y sobre nosotras mismas. Esto significa dejar atrás los estereotipos y comenzar a pensar en una mujer comprometida con los aspectos sociales y ambientales de una marca. La ética y la estética no tiene por qué estar separadas. Los productos deben reflejar nuestros valores y contribuir a consolidar un verdadero mundo mixto en donde mujeres y hombres promuevan el valor de una sociedad más justa y equitativa.



En 2016, j'ai été convoquée par la fondatrice de Grupo Insud, Silvia Gold, pour relancer la marque de luxe durable Solantu. J'ai bénéficié d'une incroyable liberté créative pour développer la nouvelle identité ainsi que le business plan, le positionnement et la stratégie marketing de la marque. Cela a été une opportunité unique dans le contexte de cette industrie qui, même si elle a les femmes pour principale cible, ne permet pas nécessairement que ce soit l'une d'elles qui assume le leadership du projet.

Solantu fait partie de Grupo Insud, un groupe de sociétés de capitaux argentins présentes dans le monde entier, dont 50 % des dirigeants sont des femmes. Cette année, la société a adhéré au programme « gagnant-gagnant » d'ONU Femmes et de l'Organisation internationale du Travail, financé par l'Instrument de l'Union européenne, qui vise à inciter les entreprises à promouvoir l'égalité des sexes dans leurs entreprises. Cette initiative constitue une contribution précieuse au développement d'une économique équitable, mais cette possibilité doit également être étendue aux domaines culturel, social et éducatif. Les femmes peuvent aujourd'hui accéder aux espaces qui auparavant leur étaient fermés et générer de nouveaux regards sur la société et sur nous-mêmes. Cela implique d'abandonner les stéréotypes et de commencer à penser à une femme engagée dans les objectifs sociaux et environnementaux d'une marque. L'éthique et l'esthétique ne doivent pas nécessairement emprunter des voies séparées. Les produits doivent refléter nos valeurs et contribuer à la consolidation d'un monde véritablement mixte dans lequel les femmes et les hommes promeuvent la valeur d'une société plus juste et plus équitable.

*Alexandra de Royère
CEO ♦ PDG
Solantu*



Soy una ferviente entusiasta, adepta y promotora del equilibrio de género, en la mayoría de las actividades de la vida. Estoy convencida que la "mixité", es decir la presencia conjunta de hombres y mujeres, trabajando en diferentes tareas, para resolver problemas, para discutir proyectos, para llevar adelante todo lo necesario y llegar al Objetivo con el éxito esperado en cualquier gestión, es indispensable. Esta conjunción de la psicología femenina con la masculina, es complementaria e inmensamente positiva.

No entraré en detalles ni en extremismos: digo siempre que debe ser una conjunción armoniosa y respetuosa de ambos géneros, donde cada uno conserve su identidad y su individualidad.

En YENNY, EL ATENEO, este equilibrio es visible desde sus inicios: su plantel actual está compuesto así: 54% de personal masculino y 46% de personal femenino.

Y creemos que es una fórmula, no digo perfecta, pero si muy valiosa, donde los dos, hombres y mujeres se complementan y se ayudan a dar lo mejor de cada uno.



Je suis une fervente défenseuse, une adepte et une promotrice de l'équilibre entre les sexes, dans la plupart des activités de la vie. Je suis convaincue que la mixité, c'est-à-dire la présence commune d'hommes et de femmes, travaillant dans différentes tâches pour résoudre des problèmes, pour discuter de projets, pour mener à bien tout ce qui était nécessaire et pour atteindre un objectif avec le succès que l'on attend de toute gestion, est indispensable.

Cette conjonction de la psychologie féminine et de la psychologie masculine est complémentaire et immensément positive.

Je n'entrerai pas dans les détails ni dans l'extrémisme : je dis toujours que cela doit être une combinaison harmonieuse et respectueuse des deux sexes, où chacun garde son identité et son individualité

À YENNY, EL ATENEO, cet équilibre est visible depuis les débuts de l'entreprise : notre personnel se compose aujourd'hui de 54 % d'employés hommes et 46 % d'employées femmes.

Et nous croyons que c'est une formule, je ne dirais pas parfaite, mais très précieuse, où hommes et femmes se complètent et s'entraident pour donner le meilleur de leurs capacités.

Valeria Kalledey de Grüneisen

Yenny; El Ateneo



Comercializamos artículos para bebés y somos conscientes del impacto que la maternidad y la paternidad tiene en el desarrollo laboral y profesional de la pareja parental. Los cambios en la legislación, la flexibilidad de horarios que permite la tecnología y la creciente creación de guarderías en los lugares de trabajo no serán suficientes mientras no haya cambios profundos en la forma en que criamos y educamos a las jóvenes generaciones. Desde nuestra perspectiva, compartir la crianza de los niños es un derecho que no debiera estar sesgado por ninguna brecha de género. La MIXITÉ es una meta que involucra a todos los sectores de la sociedad.



Nous commercialisons de produits pour bébés, nous sommes conscients de l'impact de la maternité et de la paternité sur le développement professionnel du couple parental. Les modifications de la législation, la flexibilité des horaires permise par la technologie et la création de crèches ne seront des mesures suffisantes que lorsque de profondes modifications seront apportées à la manière dont nous élevons et éduquons les jeunes générations. De notre point de vue, partager les soins et l'éducation des enfants est un droit qui ne devrait pas être biaisé par aucune brèche entre les genres. La MIXITÉ est un objectif qui concerne tous les secteurs de la société.

*Patricia Pellegrini de Haas
Directora • Directrice
Creciendo*



Mujeres y hombres, caminando a la par, fundaron CADRA cuando arrancaba el siglo, gestionando colectivamente la defensa de los derechos de autor. La paridad del inicio permanece inalterada. Autoras y editoras trabajan en CADRA con autores y editores, sin distinción de género. Pero las mujeres conservan orgullosas la cualidad de su feminidad. Como corresponde.



Des femmes et les hommes, marchant côte à côté, ont fondé CADRA au début du siècle, en gérant collectivement la défense des droits d'auteur. La parité du début reste inchangée. Les auteurs et les éditeurs travaillent dans CADRA avec des auteurs et des éditeurs, sans distinction de sexe. Mais les femmes conservent fièrement la qualité de leur féminité. Comme il faut.

*Federico G. Polak
Presidente • Président
Cadra*



En Grupo Supervielle estamos convencidos que el respeto por todos los que lo conformamos es central para crecer sostenidamente. Por ello, promovemos un entorno libre de cualquier tipo de discriminación por género, raza, color, religión y afiliación política o gremial. Estamos comprometidos en construir un entorno en donde prime el respeto y la valoración del ser humano, su privacidad, su individualidad y su dignidad. La remuneración se determina en función del valor del puesto, la maduración en el puesto y el mercado. Es por ello que no existen diferencias salariales en la remuneración de mujeres y hombres bajo las mismas condiciones laborales.



Le Groupe Supervielle est convaincu que le respect envers tous ses employés est essentiel pour croître de façon durable. Par conséquent, nous promouvons un environnement professionnel libre de toute discrimination que ce soit de genre, race, couleur, religion et affiliation politique ou syndicale. Nous nous engageons à créer un environnement dans lequel sont pris en compte le respect et l'estime de l'être humain, de sa vie privée, de son individualité et de sa dignité. La rémunération est déterminée en fonction de la valeur du poste, de la trajectoire et du marché. C'est pourquoi il n'y a pas de différence de salaire entre les femmes et les hommes dans les mêmes conditions de travail.



Air France está comprometida de larga data por la mixidad y la igualdad profesional entre las mujeres y los hombres. Consciente de su rol, Air France se compromete a fin de favorecer la igualdad profesional en el seno de sus equipos, así como también de impulsar una dinámica positiva en los territorios donde opera.

Al 1 de marzo de 2019, Air France muestra un índice de 89/100 de igualdad profesional entre hombres y mujeres. Ese resultado refleja el compromiso y el trabajo llevado a cabo por el conjunto de los equipos de Air France para alcanzar una verdadera igualdad profesional y estimular a continuar los esfuerzos en ese sentido.



Air France est engagée de longue date pour la mixité et l'égalité professionnelle entre les femmes et les hommes. Consciente de son rôle, Air France s'engage afin de favoriser l'égalité professionnelle au sein de ses équipes, mais aussi pour impulser une dynamique positive sur les territoires où elle opère.

Au 1er mars 2019, Air France affiche un index de 89/100 d'égalité professionnelle entre les femmes et les hommes. Ce résultat reflète l'engagement et le travail mené par l'ensemble des équipes d'Air France pour atteindre une véritable égalité professionnelle et est un encouragement à poursuivre ces efforts en ce sens.

Nathalie Larivet

*Directora general para Argentina, Paraguay y Uruguay • Directrice générale pour l'Argentine, le Paraguay et l'Uruguay
Air France*



La discriminación es un tema de actitud frente al otro, se basa en falsos conceptos y prejuicios. Miedo, es el miedo que, a veces, saca lo peor de nosotros, miedo a nuestro propio fracaso. En un hotel boutique como El Soberbio Lodge, la mixidad *ca va de soi*, solo el potencial del individuo es tomado en cuenta, sus ganas de aprender y crecer profesional y personalmente. Nuestro mayor orgullo es haber formado a jóvenes de la región en la difícil tarea de atender a los huéspedes y fomentar el trabajo en equipo. Al final de cuentas, una sonrisa es una sonrisa.



La discrimination est une question d'attitude envers l'autre, elle est fondée sur de faux concepts et préjugés. La peur, c'est la peur qui fait parfois ressortir le pire de nous, la peur de notre propre échec. Dans un hôtel de charme comme El Soberbio Lodge, la mixité va de soi, seul le potentiel de l'individu est pris en compte, son désir d'apprendre et de croître aux niveaux professionnel et personnel. Notre plus grande fierté est d'avoir formé les jeunes de la région à la difficile responsabilité d'être au service de nos invités et d'encourager le travail d'équipe. Car en fin de compte, un sourire est un sourire.

Carola Lagomarsino♦
Directora comercial / Directrice commerciale
El Soberbio Lodge



Para CCI France Argentine (Cámara de Comercio e Industria Franco Argentina) el tema de la diversidad de género debe ser tenido muy en cuenta por las empresas al momento de definir sus estrategias. El lugar de la mujer en la sociedad es un indicador del nivel de desarrollo de un país. Argentina vive un momento histórico como sociedad en torno a este debate que se extiende obviamente al ámbito laboral. Para reflejar las necesidades de un mercado global diverso, las empresas deben fomentar la diversidad y la inclusión dentro de sus propias organizaciones, logrando así optimizar sus beneficios mediante una imagen moderna y una visión sustentable.



Pour CCI France Argentine la diversité de genre doit être prise en compte par les entreprises au moment de définir ses stratégies. La place de la femme dans la société est un des indicateurs du niveau de développement d'un pays. De nos jours l'Argentine vit un moment historique en tant que société : le débat s'étend vers le monde du travail. Pour refléter les besoins d'un marché du travail global et divers, les entreprises doivent encourager cette diversité, ainsi que l'inclusion dans leurs propres organisations, pour profiter d'une image actuelle et d'une vision durable.



En un grupo como Accor, donde casi el 50% de nuestra fuerza laboral corresponde a mujeres, la representación equitativa de género en todos los niveles de la compañía es más que un anhelo, es un tema vital y una garantía para el desarrollo sustentable. Hoy trabajamos por una equidad, no solo entre hombres y mujeres sino entre personas indistintamente al género del que se auto perciban. Como empresa internacional presente en más de 100 países, queremos dar voz a las diversas culturas, etnias, géneros y edades, aprovechando toda la riqueza de nuestros talentos. Así nace RiiSE que presenta la doble "ii" en su nombre, simbolizando el compromiso para trabajar en conjunto con los valores de compartir conocimiento, buscar la solidaridad y combatir los estereotipos. RiiSE es una red abierta a todos los géneros y está activa en los cinco continentes con fuertes iniciativas regionales que la han convertido en una poderosa herramienta. Día a día trabajamos y seguiremos trabajando en equipo para que la "mixidad" nos acompañe, desafíe y empodere en cada momento, para así construir una sociedad inclusiva, diversa e igualitaria, donde las personas no tengan límites para alcanzar sus sueños.



Dans un groupe comme Accor, dans lequel 50 % des effectifs sont des femmes, la représentation équitable du genre à tous les niveaux de l'entreprise est plus qu'un souhait, c'est une question vitale et une garantie de développement durable. Aujourd'hui, nous travaillons pour l'équité, non seulement entre hommes et femmes, mais entre personnes indépendamment de leur propre perception du genre auxquelles elles appartiennent. En tant que société internationale présente dans plus de 100 pays, nous souhaitons donner la parole à des personnes de diverses cultures et ethnies et divers sexes et âges, en tirant parti de toute la richesse de nos talents. C'est ainsi qu'est né RiiSE, avec deux « i » qui symbolisent l'engagement de travailler avec les valeurs du partage des connaissances, de la solidarité et de la lutte contre les stéréotypes. RiiSE est un réseau ouvert à tous les genres qui est actif sur les cinq continents et dont les fortes initiatives régionales en ont fait un puissant outil. Chaque jour, nous travaillons et nous continuerons à travailler en équipe pour que la mixité nous accompagne, nous lance des défis et nous autonomise chaque fois plus, afin de construire une société inclusive, diversifiée et égalitaire, où les personnes n'auront plus de limite pour réaliser leurs rêves.

Magda de Castro Kiehl, Senior Vice-President Legal, Risk & Compliance South America, Líder Regional del Programa Mundial RiiSE.

Lucia N. Filipelli Colletto, Abogada, Dirección Jurídica, de Riesgo y Compliance América del Sur, Líder para Argentina del Programa Mundial RiiSE.

Socio/as honorario/as

Claudia Scherer Effosse, Embajadora de Francia en la Argentina

Aude Maio-Coliche, Embajadora de la Unión Europea en la Argentina

Laurent Charpin, Jefe de los Servicios Económicos en el Cono Sur

*Croce Gao Karina
Daneri María Eugenia
De La Baume Laura
De La Piedra Any
De Longcamp Benedicte
Decré Juliette
Díaz Carames Julieta
Etchebarne Inés
Fernandez Barboza Gabriela
Ferrari Inchauspe Flavia
Ferreccio Myette
Fesquet Silvia
Filgueira Paola
Freda Carolina
Fulgueira María Luisa
Gaidulewicz Laura
Geronimi Sylvie
Ghezzi Cecilia
Goupil Michèle
GroboCopatel Andrea
Grynberg Ève
Guevel Melanie
Heredia Martínez Catalina
Hidalgo Liliana
Hirsch de Dujovne Silvia
Ilhesca de Jozami Marlise
Inchauspe Castanier Lola
Iniesta Nora
Iraizoz Magdalena
Kalledey de Grüneisen Valeria
Labourdette Svetlana
Lacau Clara
Lacoste - Yebra Nathalie
Lagormasino Carola
Lamarrigue Isabelle
Lang Audrey
Larivet Nathalie
Lemire María
Lofiego Vivian
Lopez Aufranc Patricia
Lourme Valère
Loyer Mengin Laurence
Lozano Marcela
Lozé Pauline
Macchi Ana
Malcorra Susana
Melo de Vaquer Margarita
Menvielle Agueda
Mignot Céline
Minquet Villarino Tiphannie
Moderc Constanza
Montoya Paula
Moszkowski Alicia*

Lista de socias 2019

*Abdala-Zolezzi Maydi
Agah-Ducrocq Azar
Alberdi Alejandra
Andjell Hélène
Anrique Elisa
Argento Ana
Arias Mariana
Attwell Mariana Raquel
Balado Bevilacqua Mercedes
Baranger-Bedel Florence
Baron Céline
Barone Carolina
Basualdo Marisa
Beaux Gilberte
Becerra Alejandra
Bertone Laura
Bianchi Carla
Biquard de Parenti Dominique
Biquard Carolina
Bisbau Paula
Bissone Marina
Bomchil Cristina
Bonnet-Laverge Ethel
Boquette Yaelle
Botta Eugenia
Boué-Guignard Marie-Carmen
Bunge Graciela
Carabio Bea
Celeste Gabriela
Chazo Liliana
Cohen Agrest Diana
Coll Caroline
Constantin María Teresa
Cordano Silvia
Cordes Alejandra
Cornide María
Costantini Isela
Crestin Anaïs*

*Muscillo Adriana
Noël María
Ocampo Lisa
Orlando Mónica
Pagani Luciana
Pagnotta Liliana
Pandev Alex
Parisi Dalma
Passeron Florencia
Peiró Claudia
Pellegrini Haas Patricia
Perrin Ríos Elvire
Piceda Cristina
Pinot Florence
Pintat Christine
Pinto Mónica
Pomar Sophie
Quintans Silvina
Ratto Adriana María
Real Jorgelina
Retegui Cecilia
Reynoso María Beatriz
Rinaldi Susana
Roselló Gabriela
Rostain de Laubrière Caroline
Rovira Marta
Royère Alexandra de
Saenz Susana
Saiagh Diana
Sbarbi Osuna María José
Serra Susana
Shakespear María
Simon Jeanne
Sinizergues Marie
Squeff María del Carmen
Stad Claudia
Svatetz Marta
Tateossian Corinne
Taurozzi Silvia
Terminielli Gabriela
Terré-Morell Claribel
Thouin Laurence
Torrejón Ana
Torres Carbonell Silvia
Vatus Audrey
Veber de Damitio Sophie
Vergos Ode
Vital Melanie
Willemoës Sofía*

Comisión Directiva (electa el 4 de abril de 2019)

Presidenta	<i>Patricia Pellegrini de Haas</i>
Vicepresidenta	<i>Marie Sinizergues</i>
Secretaria	<i>Susana Saenz</i>
Prosecretaria	<i>Maria Cornide</i>
Tesorera	<i>Liliana Chazo</i>
Protesorera	<i>Cecilia Ghezzi</i>
Titular	<i>Marta Teresa Constantin</i>
Titular	<i>Paula Montoya</i>
Titular	<i>Corinne Tateossian</i>
Titular	<i>Magdalena Iraizoz</i>
Titular	<i>Alejandra Cordes</i>
Titular	<i>Catalina Heredia</i>
Titular	<i>Lisa Ocampo</i>
Suplente	<i>Valère Lourme</i>
Suplente	<i>Alicia Moszkowski</i>
Suplente	<i>Lola Inchauspe</i>
Suplente	<i>Karina Croce Gao</i>
Suplente	<i>Mel Guevel</i>



Tribunal de Honor

Titular	<i>Silvia Hirsch</i>
Titular	<i>Marta Rovira</i>
Titular	<i>Patricia López Aufranc</i>
Suplente	<i>Maria Luisa Fulgueira</i>
Suplente	<i>Laurence Thouin</i>



Comisión Fiscalizadora

Titular	<i>Margarita Melo de Vaquer</i>
Suplente	<i>Valeria Kalledey de Grüneisen</i>

Florence Baranger-Bedel: traductora y editora

Liliana Chazo: especialista en publicidad

Sofia Pomar: bibliotecaria y editora

Susana Saenz: especialista en comunicación, editora y correctora

Diana Saiagh: arquitecta, especialista en cultura y editora

Laurence Thouin: especialista en comunicación, editora/periodista y traductora



Florence Baranger-Bedel : traductrice et éditrice

Liliana Chazo : publicitaire

Sofia Pomar : bibliothécaire et éditrice

Susana Saenz : spécialiste en communication, éditrice et correctrice

Diana Saiagh : architecte, spécialiste en culture et édition

Laurence Thouin : spécialiste en communication, éditrice/journaliste et traductrice

Fotógrafo:

Alejandra López

Nació y vive en Buenos Aires. Hizo casi toda la carrera de Letras y un traductorado de francés antes de dedicarse a la fotografía. Empezó a trabajar profesionalmente en 1990, en la revista *El Porteño*. Luego siguió en *Claudia*, *Panorama* y *Elle*. Desde marzo de 1994 hasta junio del 2007 fue fotógrafa de staff de la revista *Viva* del diario *Clarín*. Desde esa fecha hasta julio del 2009 trabajó como editora de fotografía de la revista de moda *Shop&Cia* del mismo grupo. Actualmente se desempeña en forma independiente en el ámbito del retrato y la moda.

Colabora con revista *Bacanal* y *Harper's Bazaar* entre otras. Además continúa realizando desde hace varios años fotos de autor para editoriales de libros, como Penguin Random House y Planeta.



Photographe :

Alejandra López

Alejandra López est née et vit à Buenos Aires. Elle a fait des études de lettres et de traduction française avant de se consacrer à la photographie. Elle a commencé à travailler de manière professionnelle en 1990 pour le magazine *El Porteño* puis elle a collaboré avec les revues *Claudia*, *Panorama* et *Elle*. De mars 1994 à juin 2007, elle a été photographe pour le magazine *Viva* du journal *Clarín* et pour le magazine de mode *Shop & Cia* du même groupe. Actuellement, elle travaille de manière indépendante et réalise des portraits et fait de la photographie de mode. Elle a notamment collaboré avec les magazines *Bacanal* et *Harper's Bazaar*. En outre, elle réalise depuis plusieurs années des photos d'écrivains pour des maisons d'édition, telles que Penguin Random House et Planeta.

Marianne(s)

Idea original:

Ève Grynberg y Laurence Thouin

Equipo editorial:

Liliána Chazo

Florence Baranger-Bedel

Sofía Pomar

Susana Saenz

Diana Saiegh

Laurence Thouin

Traducciones al francés y al español

Hélène Andjell

Florence Baranger-Bedel

Carolina Freda

Carola Lagomarsino

Valère Lourme

Sofía Pomar

Laurence Thouin

Con la participación de *Nicolás Longobardi*

Correcciones y revisiones

♦ Español

Florence Baranger-Bedel

Liliána Chazo

Sofía Pomar

Susana Saenz

♦ Francés

Sophie Spandonis

Fotografía

Alejandra López

Coordinación general

Laurence Thouin

Coordinación comercial

Liliána Chazo

Diseño

Café Imagen

Imprenta

Akian Grafica Editora S.A.

Obra de tapa:

Título: Rep/úb)lica . 2019. 760 mm x 420 mm x 360 mm. Edición de 7 + 1 AP. Bronce.

Gentileza del artista Alexis Minkiewicz

ISBN 978-987-47369-01

www.marianne-argentina.com.ar

Agradecemos especialmente la colaboración de L'Oréal que, con su equipo de maquilladoras y peluqueras del programa Belleza por un Futuro, acompañó todas las sesiones de fotografías y permitió que nos sintiéramos muy a gusto frente a la lente de Alejandra López.

